





Bernard Westmacott

CONTES DES PROVINCES

Edited with Exercises and Vocabulary

BY

SUZANNE ROTH, M.A.

MORRIS HIGH SCHOOL, NEW YORK



AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK

CINCINNATI

CHICAGO

BOSTON

ATLANTA

COPYRIGHT, 1924, BY
AMERICAN BOOK COMPANY

CONT. DES PROV.

E. P. 3

MADE IN U. S. A.

INTRODUCTORY WORD

UNLESS the study of a modern language means more than the acquisition of foreign sounds, words, and grammatical forms, it is a study of little value, at least in American schools. It is important that the student of modern languages acquire a sympathetic understanding of the people whose language he is studying. This understanding of practical, civic, and cultural value in later life can only come as the result of constant contact, during the period of study, with the thoughts, ambitions, and contributions of this people. It is with this aim in mind, that the editor has compiled a collection of short stories and legends of the ancient provinces of France. The French Revolution saw the destruction of these historical and racial sections and the establishment of political divisions called departments. But the modern *département* exists only for administrative purposes. It is the ancient *province*, with all its traditions and customs, that continues to inspire poets and musicians, writers of plays, and tellers of stories.

The inhabitants of these different sections of France have always shown marked characteristics which, studied collectively, form a composite picture of the Frenchman of to-day.

The editor has attempted to present stories which would portray French life, rural as well as urban, under southern and under northern skies, in prosperous and in less favored districts, among the "aristocratic," "bourgeois," and peasant classes.

The style is simple, containing few idiomatic expressions. The vocabulary is varied and practical. Verbs of the regular conjugations have been included in their infinitive form, but all irregular verbs will be found in the forms used in the text. The vocabulary also includes the necessary explanatory notes.

The "Table des Matières," with the help of the map, will assist the student in forming a bird's-eye view of France and her provinces. The short description which follows each title will help draw the student's attention to the essential characteristics of the story.

The "Questionnaire" is intended primarily for the home preparation of the reading material. In many cases where the *passé simple* (past definite) is used in the text, the *passé composé* (past

indefinite) has been used in the questions so as to afford drill in the conversational style. Although the questions are numerous, they are not exhaustive.

The "Exercices" will help the student to review his grammar in an interesting and living way. They will show him that the study of grammar is not distinct from the spoken and the written language.

It is hoped that the pictures illustrating the stories will be used to advantage as conversational material and as subjects of composition.

S. R.





TABLE DES MATIÈRES

LA FRANCE ET SES PROVINCES	PAGE 18
--------------------------------------	------------

INTRODUCTION

RÉGION DU SUD

1. LE BACHELIER DE NÎMES	<i>d'après Frédéric Mistral</i> 19
---------------------------------------	------------------------------------

CONTE DU LANGUEDOC

When Frederic Mistral was a boy, he had to leave his beloved Provence to go to Nîmes in order to pass his examinations for the degree of Bachelor of Arts. In this story, he relates his experiences and in a very humorous style gives a vivid portrayal of the people he met in this historic town of Languedoc. Those gathered in the inn at which he stopped are typical of the simple, hard-working, kind-hearted men of the soil who are still to be found in southern France.

2. UNE FÊTE CATALANE	<i>d'après Thérèse Jeanroy</i> 28
--------------------------------	-----------------------------------

CONTE DU ROUSSILLON

Perhaps the best way to get acquainted with the people of another nation is to be present at their festivities. This story tells of the farmers of this province on the outing which takes place yearly on the day of the Fête de Saint Jacques. It tells of the country, the habits, and the character of these simple and sensitive southern people.

RÉGION DU SUD-OUEST

3. L'HEUREUSE TROUVAILLE DU
BASQUE . . . *d'après Roger Dombre* 39

CONTE DU BÉARN

The sudden winds of southern France often cause much damage and loss, but here is an instance where they brought relief and happiness.

4. LES BOUTONS DE
FRANÇOIS GUIMARD . . . *d'après René Bazin* 49

CONTE DE LA GUYENNE

In the days of the monarchy, friendships like that which existed between Monsieur de Ruès and his farmer François Guimard were very common. This is but one of the many true and varied incidents where great risks were taken and noble sacrifices made by the loyal lower classes to help their exiled masters.

RÉGION DU NORD

5. LA REINE DES
POISSONS . . . *d'après Gérard de Nerval* 57

LÉGENDE DE L'ÎLE DE FRANCE

The rivers of l'Ile de France have, time and again, saved France from the peril of invading armies. Gerard de Nerval, in 1842, used the Marne, the Aisne and the Oise, as the personified heroines of the charming legend here adapted from *La Sylphide*. Little did he then dream that he was prophesying what actually happened in the Great War (1914-1918) when these rivers once more aided the French armies to stem the German advance.

6. LES BONS CHEVAUX DU

PAGE

PERCHE . . . *d'après Mis de Chennevières* 63

CONTE DU MAINE

One day, during the reign of Louis XVI, two lords and their valet left their province for Versailles to plead with the king for the exemption of their people from taxation. The story tells how the valet obtained a favorable royal answer to their petition and how the horses of Le Perche were made famous.

RÉGION DU NORD-OUEST

7. EN DILIGENCE . . . *d'après Paul Vautier* 71

CONTE DE LA NORMANDIE

The stage-coach starts from Yvetot and on its way picks up various passengers. The little story woven around a barrel of Normandy's famous cider, brings out many interesting traits of the Norman character as it depicts the quaint customs of that part of France.

8. LE BAC DE CARNOËT . . . *d'après T. Macquoid* 81

LÉGENDE DE LA BRETAGNE

Brittany, besides being the land of sailors and fishermen, is, perhaps more than any other French province, the mystical land of legends. The people are pious and superstitious. In Brittany, enchanted places are everywhere; the mistletoe and the oak tree are eternally sacred; the Korrigans have not ceased to exercise evil powers on humans and the spirits of the dead still visit the living.

RÉGION DU NORD-EST

9. LA MAISON DE JEANNE

D'ARC . . . *d'après Alexandre Assier* 89

CONTE DE LA LORRAINE

That Jeanne d'Arc, who through her courage, self-devotion and strength of soul, became the heroine of France, still lives in the hearts of her compatriots, is proven by the act of the old peasant in this story. He is typical of the French peasant to whom the soil of France, with its history and traditions, represents an ideal. Because he was true to this ideal, he was worthy of the gratitude of his country.

10. LE MAÎTRE D'ÉCOLE DE

MISSEROY . *d'après E. Lagrillière-Beauclerc* 95

CONTE DE L'ALSACE

Though every Frenchman, no matter what may be his native province, loves and honors his flag, there is perhaps no more sincere and loyal patriot than the Alsatian. How great a part the little schoolhouse with its rural schoolmaster plays in fostering love of country, is touchingly told in this episode.

RÉGION DU MASSIF CENTRAL

11. LE PETIT VÉDELET DU MONT CORNADORE . 102

LÉGENDE DE L'Auvergne

Cattle breeding is the chief occupation of the people who inhabit the fertile mountain slopes of this region. Hence their legends are centered about this shepherd life.

RÉGION DU CENTRE

12. LE CONTE DE L'HOMME

NOIR . . . *d'après P. Suzanne* 109

LÉGENDE DE LA TOURAINE

The ancient chateaux of Touraine are of world-wide renown. They are rich in story and legend which have become a natural inheritance of the people of that region. This is one of the ballads often related and ever enjoyed by successive generations around the firesides of Touraine.

13. LE CHEVAL FERRÉ . *d'après Jacques Rouge* 117

LÉGENDE DU BERRY

The story of the "Cheval Ferré" which can still be deciphered from the time-worn carvings of a very old church in the valley of Anglin, is but one of the hundreds of legends reciting the exploits of Saint Martin. He is a most popular saint in France, and in many provinces his marvelous and superhuman deeds are looked upon as true miracles.

14. LES ÉTAPES . . . *d'après René-Valéry Radot* 122

CONTE DU NIVERNAIS

In this story, the excitement of the market-days is increased by the passing of a troop of soldiers through the village. A typical French household with its warm and generous hospitality is portrayed.

RÉGION DE L'OUEST

15. LA LÉGENDE DE

VAIRÉ . . . *d'après René Bazin* 130

LÉGENDE DU POITOU

During the French Revolution, it was the clergy who urged the peasants of La Vendée to rise against

the New Republic. This legend shows what a powerful rôle the church has played and still plays in the life of the people of Poitou.

RÉGION DE L'EST

16. LA TARTINE DE FROMAGE

FORT . . . *d'après Dennis Bressan* 136

CONTE DE LA BOURGOGNE

This story gives an idea of what compulsory military service means to the French youth of the province. At the same time, it depicts the character of that large portion of the peasant population of France whose chief occupation is grape-growing. The wedding celebration introduced in the story is typical of the province of Bourgogne.

RÉGION DU SUD-EST

17. LES AVEUGLES DE

CHAMOUNY . . . *d'après Charles Nodier* 147

CONTE DE LA SAVOIE

This part of France, so rich in natural beauty and so much sought by the traveler as a picturesque spot from which he can view the glory and majesty of Mont Blanc, is often the scene of great calamities. For those who are constantly surrounded by the solemn grandeur of this Alpine region, glaciers, snow-clad mountains, and rushing streams too often hold bitter sorrows.

18. LA NOËL EN PROVENCE . *d'après Jean Aicard* 163

RÉCIT DE LA PROVENCE

Christmas is celebrated in many picturesque ways throughout France. Jean Aicard, in this

Table des Matières

17

extract, has most vividly portrayed the Yule-tide
fête in Provence.

PAGE

19. HYMNE À LA FRANCE . . . *André Chénier* 170

POÈME

QUESTIONNAIRE ET EXERCICES 173

VOCABULAIRE 240

LA FRANCE ET SES PROVINCES

Avant la Révolution, la France était divisée en trente-trois gouvernements ou *provinces*, qui avaient été successivement réunies à la couronne par héritage, par mariage, par conquête. En 1790, l'Assemblée Nationale Constituante supprima ces divisions qui étaient trop inégales et les remplaça par quatre-vingt-six départements. Les limites de ces départements ne correspondent pas toujours exactement à celles des anciennes provinces. Leurs noms sont empruntés à des montagnes, à des cours d'eau, à des positions géographiques ou à la géologie. Aujourd'hui la France comprend quatre-vingt-neuf départements.

Les provinces ont cessé d'exister dans l'organisation politique actuelle mais leurs noms sont restés dans l'usage. Chaque province garde, aujourd'hui encore, son caractère, ses coutumes et ses traditions, ses légendes et ses héros.

CONTES DES PROVINCES

LE LANGUEDOC



Le Languedoc se trouve dans la région montagneuse du Sud. Il fut réuni à la France par Philippe III, en 1271. Les Languedociens s'occupent d'agriculture car cette région chaude est très fertile. Les villes sont commerciales, industrielles et littéraires. Toulouse, la capitale, est une très vieille ville universitaire, la cité des musiciens et des poètes, célèbre par ses Jeux Floraux; c'est en même temps une ville riche et commerçante.

LE BACHELIER DE NÎMES

C'était en 1847. Je n'avais pas tout à fait dix-sept ans et j'avais fini mes études au lycée d'Avignon. Mon père me dit: "Maintenant, puisque c'est la mode, mon garçon, tu vas aller passer ton bachelier."

5

Grandes préparations pour le voyage de Nîmes,

car c'était là que les jeunes gens passaient leurs examens. Ma mère fit mon paquet : deux chemises et mon habit des dimanches, dans un grand mouchoir à carreaux. Mon père me donna cinquante
5 écus dans un petit sac de toile.

— Au revoir, Frédéric ! dit ma mère.

— Bonne chance et ne perds pas ton argent, dit mon père.

Le paquet sous le bras, le chapeau sur l'oreille et
10 le bâton à la main, je quittai la maison pour la ville de Nîmes.

Je rencontrai beaucoup d'écoliers à Nîmes, qui comme moi, venaient pour passer les examens. Ils avaient leurs parents avec eux, de belles dames et
15 de beaux messieurs. Presque tous avaient des recommandations : des lettres pour le recteur, pour l'inspecteur, pour le préfet, pour le grand vicaire. Cela leur donnait de l'assurance.

Moi, pauvre paysan, je ne connaissais personne,
20 et j'étais bien timide. De temps en temps j'adressais une invocation à Saint Baudile, le patron de Nîmes, espérant qu'il me recommanderait auprès des juges.

.

Jour de l'examen ! Dans une grande salle, un
25 vieux professeur nous dicta d'un accent nasillard, une version latine. Ensuite il nous dit :

— Messieurs, vous avez une heure pour traduire en français cette dictée! Maintenant, à l'ouvrage!

Comme nous travaillâmes! L'heure sonna et le vieux professeur ramassa les copies.

— A demain! dit-il.

5

Ce fut la première épreuve.

.

Les écoliers s'éparpillèrent par toute la ville. Moi, j'étais seul dans les rues de Nîmes, à bayer autour des Arènes et de la Maison Carrée. Je tenais toujours mon petit paquet et mon bâton. 10

Je cherchai une auberge. J'avais beaucoup de temps et je fis dix fois le tour de la ville en regardant les enseignes. Je n'osais pas entrer dans les beaux hôtels avec des domestiques en habit noir. Je cherchais des gens comme ceux de mon village. 15 Je cherchais une auberge où logeaient des paysans, car je n'aimais pas les grands saluts et les manières.

J'entrai dans le faubourg où j'aperçus une enseigne avec cette inscription: *Au Petit Saint-Jean*. Saint-Jean est presque un saint de notre 20 village. Saint-Jean amène la moisson; il y a les feux de Saint-Jean, l'herbe de Saint-Jean, les pommes de Saint-Jean. J'entrai donc au *Petit Saint-Jean*.

Dans la cour de l'auberge il y avait des charrettes recouvertes de toile grise, comme des tentes; 25 des voitures dételées et des filles de Provence qui

parlaient et riaient très fort. J'entrai dans la grande salle et je m'assis à une table.

La salle était déjà pleine de jardiniers des villages voisins. Ils venaient au marché toutes les 5 semaines et discutaient leurs affaires à l'auberge.

— Jean-Pierre, avez-vous vendu vos melons?

— Oui, je les ai vendus pour presque rien.

— Que pensez-vous des haricots? Seront-ils bons cette année?

10 — Je pense que non.

— Et les oignons?

— Ils ne seront pas nombreux.

— Et le céleri? et les salades? et les concombres? et les pommes de terre?

15 Moi, j'écoutais cette conversation en mangeant. A la fin, un des hommes qui était assis en face de moi et que les autres appelaient "Le Sermonnant" me dit:

— Et vous, jeune homme, êtes-vous jardinier?

20 — Non monsieur, répondis-je timidement, je suis venu à Nîmes pour passer bachelier.

— Bachelier, batelier? dit toute la bande. S'il veut être batelier, il ne trouvera pas de rivière ici!

Je vis qu'ils ne comprenaient pas et j'expliquai:

25 — A l'école nous apprenons le français, le latin, l'histoire, la rhétorique, les mathématiques, la physique, la chimie, l'astronomie, la philosophie, et

encore d'autres choses. Alors on nous envoie à Nîmes pour passer nos examens.

— Ah oui, comme quand nous allions au catéchisme.

— C'est cela! Nous venons aux examens et l'on 5 nous interroge sur tout ce qu'il y a dans les livres. Si nous répondons bien, nous recevons le titre de bachelier; alors nous pouvons être notaires, médecins, juges, tout ce que vous voudrez.

— Et si vous ne répondez pas bien? 10

— Alors nous revenons une autre fois.

— Qu'est-ce qu'on vous demandera? Donnez-nous un exemple.

— On nous demandera peut-être les dates de toutes les batailles de ce monde: les batailles des 15 Juifs, les batailles des Romains, celles des Sarrasins, des Allemands, des Espagnols, des Français, des Anglais, des Hongrois et des Polonais. . . . On nous demandera peut-être les noms des généraux qui commandaient ces armées; on nous demandera 20 peut-être les noms des rois. . . .

— Que c'est bête! N'ont-ils rien à faire, ces gens-là? S'ils travaillaient la terre, comme nous, du matin au soir, ils ne s'intéresseraient pas aux batailles des Sarrasins, à leurs généraux et à tout 25 cela! dit un des jardiniers.

— Mais continuez! Nous écoutons! dit un autre.

— On nous demandera peut-être les noms de toutes les nations, de tous les pays, des rivières, des montagnes.

— Ciel!

5 — On nous demandera peut-être ce qui produit la gelée blanche, la pluie, la grêle, les éclairs, le tonnerre. On nous demandera la vitesse du vent à l'heure, à la minute, à la seconde. On nous demandera peut-être des renseignements sur
10 les animaux, les oiseaux, les poissons, les reptiles. . . .

— Pardon, jeune homme, dit Jean-Pierre, un jardinier, sait-on d'où vient le Mistral, ce vent qui souffle si fort et qui dessèche nos terres? Si
15 quelqu'un pouvait le conduire ailleurs, cela serait une fameuse invention; les jardiniers deviendraient riches et la Provence serait le jardin de la France.

Je répondis que non, et je continuai: On nous demandera peut-être le nombre, la grosseur ou la
20 distance des étoiles, combien de lieues séparent la terre de la lune, ou la terre du soleil.

— Allons donc, s'écria quelqu'un près de moi, qui donc est jamais allé là-haut pour mesurer la distance? Ces messieurs se moquent de vous! Et
25 à quoi cela sert-il? Encore s'ils cherchaient à connaître la lune pour semer le céleri, cueillir des pois ou guérir la maladie des porcs, cela serait utile.

Mais ce que ce jeune homme nous dit n'est qu'une histoire pour amuser les innocents. . . .

— Tais-toi, ignorant, crièrent les autres. Ce jeune homme est instruit. Quelle tête il faut pour y mettre tout cela! C'est beau tout de même! 5

— Mes braves amis, dit le plus important de la bande, savez-vous ce que nous allons faire? Quand nous venons aux fêtes de la ville, voir les courses de taureaux ou de belles luttes, nous restons souvent un jour de plus pour la distribution des prix. Nous 10 sommes à Nîmes, voilà un enfant de Maillane qui va passer bachelier demain. Ne partons pas ce soir! Couchons ici, et attendons les résultats de ses examens!

— Décidé! crièrent les autres. 15

.

Le lendemain matin j'allai à la maison commune où étaient les autres candidats. . . .

Cinq professeurs en robes jaunes, l'hermine sur l'épaule, la toque sur la tête, étaient assis devant une grande table dans l'immense chambre. C'était 20 la Faculté des Lettres.

On me questionna longuement. Le sort me favorisa. Je fus reçu. Je sortis. Il faisait chaud à Nîmes car c'était le mois d'août.

Je marchai dans la rue, la tête haute, le cœur 25 rempli de joie.



Mais ma plus belle joie fut au *Petit Saint-Jean*. Mes braves jardiniers m'attendaient avec impatience. Ils me regardèrent et tous s'écrièrent :

— Il a passé!

Tout le monde accourut : les hommes, les femmes, 5 les filles, l'hôte, l'hôtesse, même le valet d'écurie.

Ah ! les embrassades ! les poignées de mains !

Alors "Le Sermonnant" demanda la parole, et les yeux pleins de larmes, fit ce petit discours :

— Enfant de nos campagnes, nous sommes heu- 10 reux. Tu as montré à ces beaux messieurs que de la terre peut sortir autre chose que des fourmis et des insectes qu'on écrase. De la terre peut sortir des hommes ! De la terre est sorti un homme ! Allons petit, allons, la farandole en ton honneur ! 15

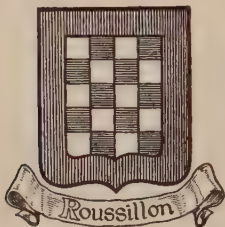
Nous nous prîmes par la main, et dans la cour du *Petit Saint-Jean*, nous dansâmes tous la farandole.

Ensuite nous allâmes dîner et nous eûmes des plats du pays. Et les chansons, qu'elles étaient 20 belles !

Nous nous quittâmes avec des larmes dans les yeux.

J'avais fait connaissance avec le cœur du peuple.

LE ROUSSILLON



Cette province de la région du Sud fut conquise par Louis XIII et réunie à la France sous Louis XIV en 1659. Perpignan, la capitale, est une ville renommée pour ses vignobles comme toute cette région chaude et fertile. Vivant à l'extrémité est des Pyrénées comme les Basques vivent à l'extrémité ouest de ces montagnes, les Catalans qui habitent une partie du Roussillon ainsi que les Roussillonnais, sont passionnément attachés à leurs vieilles et pittoresques coutumes. C'est au Roussillon que la France doit le Maréchal Joffre.

UNE FÊTE CATALANE

Ah! cette fête de Saint Jacques!

C'était au milieu du mois de juin, un jour sans un souffle d'air, sans un nuage, à midi, et à Perpignan, ce qui est tout dire.

5 Je rentrais chez moi, cherchant l'ombre le long des maisons, quand, tout à coup: "Tiens, c'est vous? Par quel hasard?"

Je lève la tête, je regarde autour de moi; les voix

partent d'une voiture qui passait : vieux char tout cahotant, branlant, grinçant, craquant, sur lequel on voyait, en désordre, un nombre indistinct de têtes, de bras, de torses. J'y reconnais enfin le béret bleu et le bonnet rouge de mes bons amis 5 Parote et Jepote.

Mais tous ces autres, d'où sortent-ils ?

Au même instant on me les nomme : “ Ça, c'est l'en Jaumeton (le Jacques), et ça l'en Rafelon (le Raphaël); celui-ci l'en Sazon; celui-là l'en Mique- 10 lon; cet autre. . . .

— Bien, bien, où allez-vous comme ça ?

— Où ? la belle question ! Et à la mer, parbleu, à Canet. C'est aujourd'hui la fête de Saint Jacques.

— La fête de Saint Jacques ? je demande à 15 Parote.

Il hausse les épaules. Peut-on — telle est, je le comprends, sa pensée intime — peut-on être à ce point ignorant de ne pas savoir ce qu'est la fête de Saint Jacques ? Toujours prêt à avoir pitié de 20 mon ignorance, il entreprend de me l'expliquer :

— Mais oui, la fête de Saint Jacques ! Le jour où l'on s'amuse. Aujourd'hui, tous les *hourtoulas* (jardiniers) et les *hourtoulanes* (jardinières) de Perpignan quittent le travail et vont sur la plage. On 25 se baigne, on mange, on boit, on chante. Ah ! c'est une belle fête !

— En effet, répondis-je, feignant d'être vaincu.

Et en moi-même, je pensais : Les malheureux ! A Canet ! Sur la plage sans ombre de Canet ! Je les
5 plaignais et j'admirais leur courage, quand Jepote, qui, depuis un moment, discutait ardemment avec ses camarades, interrompit mes réflexions :

— C'est entendu. Nous vous emmenons ! Comme ça, vous saurez ce que c'est que la fête de
10 Saint Jacques.

Je compris. Je frémis. Je voulus protester, mais les exclamations enthousiastes de Parote couvrirent ma voix.

— Parfait ! Excellente idée ! cria-t-il joyeusement.
15

Et s'adressant à ses camarades :

— Vous comprenez, le pauvre, il n'est pas du pays ; il n'a jamais vu cela.

Puis à Jepote :

20 — Nous lui montrerons !

Enfin, à moi :

— Vous avez de la chance de nous avoir rencontrés. Un peu plus, vous manquiez la fête de Saint Jacques.

25 Dès lors, j'étais vaincu et je n'essayai même plus de me défendre. On avait déclaré que "j'avais de la chance" ; je devais donc témoigner une recon-

naissance ardente et sans limites, ce que je fis, tout en essayant de placer ma chétive personne entre le torse râblé de l'en Sazon, le buste volumineux de l'en Jaumeton, la poitrine de l'en Parote et le dos de l'en Jepote. Je le fis, enfin, non sans peine. 5 Quant à mes jambes, je me demande encore où je les ai mises.

La première partie du trajet fut fort agréable: la cigale nous assourdissait de son grinçant *zic-zic*, la poussière nous emplissait le nez, la bouche et les 10 yeux, le soleil nous rôtissait le crâne, et chaque tour de roue me jetait, tantôt de l'épaule droite, tantôt de l'épaule gauche, contre les épaules de l'en Jaumeton et celles de l'en Sazon.

La seconde partie du chemin me parut moins 15 charmante. La chaleur augmentait. Après avoir craint d'être rôti tout vif, je redoutais maintenant le sort de Byblis, qui, dit-on, fut changée en source. Le long de mon front, de mon nez, de mon menton, c'étaient, en effet, de véritables fon- 20 taines qui descendaient. Je me sentais fondre. Si ça dure, pensais-je, dans une heure, que restera-t-il de moi? Une petite mare, que ce maudit soleil aura vite desséchée.

Toutefois, je ne disais pas mes pensées. Mes 25 compagnons ne semblaient pas souffrir, et gardaient une humeur charmante.

— Beau temps, n'est-ce pas? répétait Jepote sans cesse. Regardez ce ciel bleu! et ce soleil! Il faut venir en Roussillon pour voir ça! Je suis sûr que chez vous. . . . Un peu chaud, vous trouvez?

5 On voit bien que vous n'êtes pas du pays; nous autres, Catalans. . . .

Mon infériorité, à moi, qui n'étais pas Catalan et qui avais chaud, m'apparaissait alors clairement. Je n'osais même plus m'éponger le front, qui s'ob-

10 stinait à ruisseler.

Et les Catalans riaient de ma mine piteuse. Ils m'encourageaient.

— Allons, patience! Nous arrivons! Nous allons bientôt voir la mer.

15 La mer! En effet, on y arrivait. Du moins, mes compagnons l'affirmaient, car moi, je ne voyais qu'une mer de têtes, une mer noire, houleuse, bruyante: tous les *hourtoulas* de Perpignan, avec leurs femmes, leurs charrettes, leurs enfants, leurs ânes,

20 entassés là, sur la plage torride, qu'inondaient, impitoyablement, les rayons droits du soleil. Les femmes bavardaient, les hommes chantaient, les enfants se bousculaient, les ânes brayaient et tout le monde cuisait. C'était un tableau charmant, ainsi

25 que mes compagnons le remarquèrent aussitôt.

— Voilà, me dit triomphalement Jepote, voilà ce que c'est que la plage de Canet un jour de Saint

Jacques! Pas un *hourtoula* n'y manque! N'est-ce pas que c'est vraiment beau?

Pour ne pas le fâcher, car je sais les Catalans fort susceptibles, je convins que c'était vraiment beau. Au fond j'aurais trouvé la plage encore plus belle 5 avec moins d'*hourtoulas* surtout quand, accompagné de Parote et de Jepote, j'essayai d'aller jusqu'à la mer. Elle était là, m'assuraient-ils, tout près. Tout près, c'est possible; mais que d'*hourtoulas*, encore, d'*hourtoulanes*, d'*hourtoulanets* (petits 10 jardiniers, petites jardinières), entre elle et nous! Enfin, afin de coups de coude habilement distribués à droite et à gauche, afin de bourrades données et reçues, nous réussîmes à arriver jusqu'à la mer.

Car on ne m'avait pas menti. Il y avait bien là 15 de l'eau, d'où émergeaient ici et là, quelques têtes.

Me déshabiller, me jeter à l'eau fut l'affaire d'un instant et je nageais le plus paisiblement du monde, quand, tout à coup, dans mon dos, je sentis quelque chose qui arrivait sur moi, en soufflant d'une 20 manière épouvantable. Je me retournai. Ce n'était qu'un vilain bonhomme, gros, énorme, qui essayait de faire la planche.

— Camarade, lui dis-je, s'il vous plaît — sachant combien les Catalans sont susceptibles, je regrettais 25 de ne pas avoir de chapeau à ôter — ne pourriez-vous pas aller souffler plus loin?

Là-dessus, il prend un air furibond, et, oubliant que nous sommes dans l'eau, il se prépare à se lancer sur moi. Il perd l'équilibre, se raccroche à moi, et tous les deux, nous coulons à fond.

5 Pour me dégager, je lance des ruades de tous côtés. Ai-je attrapé par hasard, quelque baigneuse passant par là? J'entends derrière moi des cris de femmes épouvantées; puis le bruit de l'eau dans mes oreilles; puis, de nouveau, des voix humaines
10 criant: "Au secours! Il y a deux hommes qui se noient!" Les hommes crient, les femmes et les enfants aussi. Enfin, on vient à notre aide, on me délivre, je repars sur l'eau, non sans en avoir avalé ma part.

15 Séché, rhabillé, je vais alors rejoindre mes compagnons, qui semblent n'avoir rien vu.

— Eh bien, s'écrient-ils en m'apercevant, ça va mieux? Nous vous avons bien dit que la mer est bonne.

20 Bonne! On voit bien qu'ils ne l'ont pas goûtée!
— Et maintenant, on va boire!

Je voudrais bien répondre: "Merci, j'ai assez bu!" Mais je n'ose pas. Les Catalans, vous savez. . . .

L'en Sazon va chercher, sous un des bancs de la
25 charrette, le précieux *pourrou*, l'outre en peau de chèvre, dans laquelle, m'assure-t-on, le vin reste frais par les plus grandes chaleurs. Il me le passe.



Boire à la régalade, pas commode! Pourtant, comme ils me regardent tous avec l'air de se dire: "Comment va-t-il faire?" je prends courageusement mon pourrou à deux mains et je renverse la
5 tête. Une partie du liquide me coule sur le front, une autre dans le cou, le reste sur mon gilet; quelques gouttes, pourtant, dans la bouche. Pouah, l'horreur! Est-ce la faute de la chaleur ou des cahots? Je ne sais pas. Une chose est sûre, en
10 tout cas: c'est que, dans le pourrou, au lieu de vin, il y a du vinaigre!

Je ne dis rien et je passe le pourrou à l'en Sazon. Mais il refuse d'un geste noble.

— Continuez donc, ne vous gênez pas! Nous
15 aurons d'autres occasions de boire du *rancio*; pour vous, qui n'êtes pas du pays, c'est une autre affaire!

Trop aimables, en vérité, ces Catalans, mais tellement susceptibles! Je me crus forcé d'avaler
20 du vinaigre trois fois.

Enfin, la journée s'achève; nous repartons. Le soleil recommence à nous rôtir le crâne, la poussière à nous aveugler. Chaque cahot de la voiture m'envoie cogner, tantôt de l'épaule droite, tantôt
25 de l'épaule gauche, contre les épaules de mes voisins. Quant à la cigale, elle chante encore, sans doute, mais je ne l'entends plus, pour la bonne raison

qu'autour de moi, l'en Sazon et l'en Jaumeton, l'en Parote et l'en Jepote chantent plus fort qu'elle, afin, disent-ils, de m'apprendre les airs du pays. A cette musique je m'endors doucement.

Et tout à coup . . . que s'est-il passé, grands 5 dieux! Les chants s'arrêtent net; je me sens projeté hors de la voiture et je m'abats rudement sur le bord de la route. Un instant je me crois perdu. Mais non, ce n'est rien: mon nez saigne, mon front enfle, ma jambe boite, mes yeux pleurent; tout 10 ça prouve bien que je ne suis pas mort.

Mes camarades, qui se sont tirés de là sains et saufs, m'apprennent alors que la voiture avait heurté une charrette de paille, et que, l'un des bran- 15 cards s'étant rompu, nous devons rentrer à pied à Perpignan.

Perpignan est loin; il est l'heure de dîner; le soleil qui, aujourd'hui, doit avoir fait vœu de ne pas se coucher, nous tape sur la tête, et les kilomètres 20 semblent bien longs à ma jambe endommagée.

— Vous ferez bien, me dit Jepote, de vous coucher en arrivant. Vous avez une drôle de mine, et j'ai idée que vous avez peut-être attrapé un coup de soleil.

Les autres me considèrent avec pitié: "Ces 25 étrangers qui ne savent pas supporter le soleil du Roussillon!"

Pour moi, tout ce que je me permets, c'est un sourire satisfait. Un coup de soleil, après tout, qu'est-ce que c'est que ça, pour un homme qui vient d'échapper à l'engloutissement dans la mer, à l'écrasement sur le sol! Et puis, ces Catalans sont
5 tellement susceptibles. . . . Souriant toujours, je réponds :

— Vous avez peut-être raison, Jepote. Mais, au moins, je sais ce que c'est que la fête de Saint
10 Jacques.

LE BÉARN



Le Béarn, qui se trouve dans la région montagneuse du Sud-Est de la France, fut réuni à la couronne par Henri IV en 1589. Pau, la capitale, est une station thermale et Biarritz une station balnéaire. Les occupations principales des habitants de ce pays où souffle le célèbre vent du Midi, sont l'élevage de bestiaux et la culture de la vigne. Cette province est habitée par des Béarnais et des Basques. C'est la province natale du Maréchal Foch.

L'HEUREUSE TROUVAILLE DU BASQUE

— Demain le terme! soupirait Mme Falsion, les yeux fixés avec angoisse sur le calendrier. Et nous n'avons pas le premier centime pour l'acquitter. Ah! mon ami!

— Et encore, pensa l'ouvrier Falsion, soupirant 5 plus fort, encore elle ne sait pas que je n'ai pas payé le dernier trimestre. Ah! oui, la vie est dure! Pauvre femme! Pauvres petits! Si ce n'était que pour moi. . . .

Les petits? Justement, ils réclamaient le souper. Le déjeuner avait été si maigre!

Oui, mais ce souper, où était-il? Les Falsion jetaient des regards navrés au buffet lamentable.
5 Enfin, on découvrit quelques croûtes qui fournirent, trempées dans de l'eau avec un peu de sel et de graisse, quelques cuillerées de soupe à chacun.

Les petits mangeaient voracement ce maigre souper. Tous étaient vaillants. Ils n'avaient pas
10 assez mangé, mais ils conservaient leur bonne humeur. Falsion s'assit auprès de sa femme et la regarda coudre pendant que les enfants jouaient.

— Femme, dit-il, ne perdons pas courage. Il mit sa pipe vide dans le coin de sa bouche; le
15 tabac le meilleur marché était encore trop cher pour sa bourse. Je trouverai du travail! Si le patron n'avait seulement pas fermé l'usine, nous aurions du pain aujourd'hui. Ces petits, qui grandissent, et toi surtout, pauvre femme, qui travailles si dur,
20 vous n'avez pas le nécessaire. C'est cela qui me tourmente. Allons, ne pleure pas! Le propriétaire attendra bien trois mois encore, et tu verras! Quelque chose me dit que demain, j'aurai du travail. J'aurai du travail même si je dois aller à
25 Biarritz pour le trouver.

— Oui, mais la belle saison finit, mon pauvre ami.

L'homme essaya de plaisanter en désignant le ciel tout noir et zébré de nuages menaçants.

Les enfants, groupés près de l'unique fenêtre, se retournèrent joyeux vers leurs parents, et crièrent :

— Papa, maman, ça va être une galerne ! Oh, que c'est amusant !

— Une galerne, tant mieux ! murmura le père, l'orage passera vite.

Ce qu'on appelle *galerne* au pays pyrénéen, est une véritable rafale qui dure peu, mais qui balaie tout sur son passage ; la galerne chasse les nuages ailleurs, soulève la poussière, mais rafraîchit l'atmosphère.

Les jeunes Falsion, qui n'avaient pas beaucoup de distractions, étaient tout joyeux ; ils applaudirent à la vue des coups de vent qui emportaient avec eux des tourbillons de poussière ou de sable, des feuilles arrachées aux rameaux, même des branches d'arbres.

La nuit n'était pas encore tout à fait arrivée, et la courageuse mère cousait toujours, raccommodant les petites blouses déjà trop usées.

Soudain, on entendit un cri de Yantet, l'aîné des enfants, et le père et la mère levèrent les yeux. Le père, ôtant de sa bouche sa pipe sèche, se mit à rire et cria :

— Attrape-le, Yantet, attrape-le! Hé! attention de ne pas tomber dans la rue!

Les cris joyeux redoublaient; les enfants tendaient la main au dehors pour attraper un objet que le vent agita dans les airs au-dessus de la fenêtre.

— Je l'ai, cria Tanetou, c'est un beau pantalon!

Et la petite main tenait fortement un beau pantalon bleu-marine qui flottait encore désespérément.

— Pour une galerne, c'est une bonne galerne! déclara Falsion. Demain on verra des dégâts dans la campagne. Donne-moi ça, petit!

L'enfant obéit et donna le pantalon à son père. Il le palpa, le secoua, le palpa de nouveau:

— C'est sûrement un pantalon de riche, dit-il; un drap fin, pas comme les nôtres.

Les enfants Falsion regardaient maintenant avec recueillement le pantalon tombé du ciel et que Yantet, plus imaginaire que ses frères cadets appelait ingénument "le pantalon enchanté."

— Qu'allons-nous faire de ça? demanda la petite Gracie, un doigt dans sa bouche rose.

Son père la caressa.

— Qu'allons-nous faire de ça? dit-il en souriant. Tout simplement le porter au garde champêtre qui le mettra aux objets trouvés. Voyons, ajouta-t-il en fouillant les poches du pantalon, voyons si nous trouvons l'adresse du propriétaire. Tiens,



justement, voilà une enveloppe . . . et . . . qu'est-ce que cela?

Cela était un beau billet de banque, un peu terni, sur lequel était marqué, le mot magique: *Mille*
5 *Francs*.

L'aiguille tomba des mains de Mme Falsion devenue toute pâle.

— Qu'est-ce que c'est, papa? reprit la petite voix de Yanetou.

10 — Ça, c'est beaucoup d'argent, répondit la mère.

— Beaucoup d'argent, répéta le père avec assurance. Les enfants regardaient silencieux et hâletants.

— Seulement, continua l'ouvrier en refoulant un
15 énorme soupir, ce n'est pas à nous.

— Oh, puisque "le pantalon enchanté" nous l'apporte? réclama la petite fille déçue.

— C'est par hasard. Le propriétaire du vêtement est sans doute très inquiet à l'heure actuelle.
20 D'ailleurs, voilà son nom! Yantet, toi qui sais lire. . . .

Le père donna l'enveloppe jaune et déchirée et qui portait un timbre oblitéré de la poste française, à son fils aîné. Celui-ci lut:

25

MONSIEUR DES EMBRUNS

Villa des Embruns

Bidart

— Tu ne vas pas reporter ça à Bidart ce soir! dit Mme Falsion avec anxiété; tu ne vas pas sortir maintenant!

L'homme se mit à rire.

— Oh! non, dit-il; il est trop tard, certes! mais 5
demain matin, comme je sors de bonne heure pour chercher du travail, je ferai cette course avant tout.

Pensif, il ajouta, les yeux fixés sur le pantalon de drap fin:

10

— Si ce pantalon et ce billet étaient à un pauvre homme, j'irais bien les rapporter ce soir. Mais un monsieur des Embruns qui vit dans sa villa, à Bidart, peut dormir toute une nuit sans se tourmenter. Allons, nous aussi, nous allons dormir. 15
En route pour le dodo, les petits!

Demeurés seuls les deux époux causèrent encore quelques instants; puis, le raccommodage terminé à la petite blouse, Mme Falsion plia son ouvrage et alla à la fenêtre.

20

La galerne avait cessé; le ciel, pur maintenant, était absolument calme, toute la nature reposait.

— Tu auras beau temps pour aller à Bidart demain, dit-elle. Mais c'est loin!

— Bah! Pourquoi a-t-on des jambes de Basque! 25
répondit Falsion. Le monsieur des Embruns me payera peut-être une voiture pour revenir. Si

seulement je pouvais trouver du travail sur mon chemin!

Falsion se leva au petit jour. Pour déjeuner, il prit un verre d'eau. Il embrassa sa femme et ses
5 enfants et partit. A la main, il tenait ses espadrilles pour ne pas les user. Le pantalon était bien empaqueté et le billet bleu était épinglé à sa chemise.

La route était longue et poudreuse, mais Falsion
10 fit tout le chemin à pied.

Arrivé à la grille de la villa, il mit ses espadrilles, passa son mouchoir sur son visage plein de sueur et sonna.

— Je désire parler à M. des Embruns, dit-il au
15 valet qui ouvrit la porte.

— Monsieur dort encore, répondit le domestique.

— J'attendrai, dit simplement Falsion. J'ai quelque chose à lui donner personnellement.

— Entrez dans le vestibule, dit le valet.

20 Falsion entra et eut le plaisir de trouver une chaise.

Dix minutes plus tard, le valet répondit à l'appel d'un coup de sonnette. C'était monsieur des Embruns qui était réveillé et qui voulait ses journaux.

25 — Il y a un bonhomme en béret en bas qui désire parler à monsieur, dit le valet à son maître.

— Que veut-il?

— Je ne sais pas. Il a un paquet pour monsieur mais il veut le donner personnellement.

— Dites-lui de monter!

Falsion entra timidement dans la chambre. Il n'avait jamais marché sur un si beau parquet. 5

Il tira le billet de banque et le donna avec le pantalon à M. des Embruns.

— La galerne a apporté cela chez moi, hier, dit-il. Mes enfants ont attrapé le pantalon par la fenêtre et j'ai trouvé ce billet dans la poche. Il y avait 10 aussi une vieille enveloppe qui m'a donné votre adresse. Voilà, monsieur.

Monsieur des Embruns regardait le billet avec surprise.

I le ne se souvenait pas de ce fait
— Je savais que le pantalon était parti avec le 15 vent mais je ne savais même pas qu'il y avait de l'argent dans les poches. Elles sont belles, vos galernes!

Il examina l'ouvrier et l'interrogea sur sa famille, sa maison, son travail. Falsion répondit avec fran- 20 chise en tournant son béret entre ses mains rudes.

— C'est tout, monsieur, dit-il. Je vous demande pardon de vous avoir dérangé. Je vais chercher de l'ouvrage. J'espère que le pantalon n'est pas en trop mauvaise condition. Au revoir, monsieur. 25

Falsion arriva à la porte mais M. des Embruns l'arrêta:

— Un instant, on va vous servir un déjeuner. Ensuite, je veux faire un petit cadeau à vos enfants. Vous leur donnerez ce que “le pantalon enchanté” avait dans sa poche.

5 Et monsieur des Embruns tendit le billet de mille francs à ’ouvrier.

— Non, monsieur. Ce n’est pas possible! Cela, pour moi? . . .

— Pour vous et la petite famille.

10 Falsion avait les larmes aux yeux. Il remercia chaudement le monsieur de la villa. Notre Béarnais alors oublia sa fatigue et sa faim.

— Au revoir, monsieur. Merci, monsieur, merci, merci, dit-il. Il partit en courant; cette fois il
15 marcha avec ses espadrilles dans les pieds. Il arriva à la maison essoufflé, joyeux et cria à sa femme:

— Regarde! Je n’ai pas de travail mais regarde ceci!

— Non! Pas possible! A nous?

20 Alors Falsion raconta toute sa visite. Quelle fête il y eut dans cette petite famille!

Le souvenir du “pantalon enchanté” est resté chez les Falsion. Chaque fois qu’il y a une galerie, il y a plusieurs petits nez à la fenêtre au cas où il
25 arriverait un autre envoi du ciel.

LA GUYENNE



Dans la grande plaine de l'Aquitaine de la région du Sud-Ouest de la France, se trouve la Guyenne, ancienne province conquise sur les Anglais par Charles VII en 1453. Les Guyennois, fidèles royalistes au temps de la Révolution, ont souvent joué un grand rôle dans la politique contemporaine. Leur capitale, Bordeaux, sur la Garonne, est la quatrième ville et le troisième port de France.

LES BOUTONS DE FRANÇOIS GUIMARD

Un jour M. Bazin visita son ami M. Ruès à Périgueux. M. Ruès habitait un logis très modeste. C'était un homme d'une quarantaine d'années qui continuait la tradition de tous ses aïeux. Ceux-ci avaient toujours fait deux parts de leur vie : une qui 5 était consacrée au service du roi, et l'autre à leur terre périgourdine.

M. Bazin et son ami M. Ruès traversèrent la cour carrée. Le château se trouvait au fond, les servi-

tudes à droite, la ferme à gauche, la grille toute rouillée en avant.

— Les gentilshommes ruraux vivent bien près du paysan, observa M. Bazin.

5 — Oui, répondit son ami, si près que bien souvent le même lierre monte sur le toit du gentilhomme et du paysan.

— Ces voisinages, continua M. Bazin, prouvent que dans le passé qui précéda la Révolution, il n'y a
10 pas eu que de la haine. Entre vos grands-pères qui habitaient ici, et leurs fermiers qui habitaient là, côte à côte, pendant trois siècles, je suis certain qu'il y avait habituellement la paix.

— Il y avait mieux, répondit M. Ruès; il y avait
15 souvent de belles amitiés. Venez avec moi.

Les deux amis allèrent un peu au delà de la grille, jusqu'à l'endroit où la pente devenait rapide.

— Voyez-vous, dans le creux à droite, dit M. Ruès, un point plus sombre? Cela paraît loin, et
20 cependant nous ne sommes pas à quatre cents mètres de la ferme du Pont et de ses vieux ormes. Là vivait, au temps de la Révolution, François Guimard, un des trois fermiers du domaine. C'était un homme jeune encore, décidé et coura-
25 geux. Il tenait l'honneur avant tout, et les gens du pays l'avaient surnommé le Marquis.

Mon arrière-grand-père et mon arrière-grand-

oncle avaient émigré. Mon arrière-grand'mère était restée ici avec ses enfants. Parce qu'elle en avait huit, les lois libérales de l'époque ne confisquèrent que la moitié de son bien. Mais la moitié d'un bien qui n'est pas grand, c'est peu de chose, et 5 la digne femme fut bien embarrassée, quand elle reçut, un jour d'automne, une lettre datée de Colblentz, et qui disait : "Envoyez-nous de l'argent ! Nous sommes sans subsistance. Empruntez, alié- 10 nez ; ce que vous nous enverrez sera, je vous l'assure, employé à d'autres usages qu'à ces parties de brelan que j'aimais à faire avec mon fermier du Pont." Comment Mme de Ruès trouva-t-elle les soixante louis qu'elle n'avait pas ? Je ne le sais pas. Mais elle les eut en bonne monnaie d'or, et alors elle 15 appela François Guimard. Il vint dans la grande salle du logis, toute muette malgré la présence des huit enfants.

— Marquis, tu me vois dans la peine. Monsieur a demandé de l'argent, et voilà soixante louis que 20 je voudrais lui envoyer. Puis-je les confier à la poste ?

— Non, ma foi !

— Charger mon fils aîné ?

— Il est trop jeune.

— Attendre une occasion ?

— Laquelle ? Hélas !

— Mais alors, Marquis?

— Alors, Madame, moi, j'irai.

— A Coblentz?

— Je vais bien aux foires.

5 — Tu ne sais pas la route.

— Je la demanderai.

— Tu ne sais pas la langue.

— J'écrirai le nom des villes où je veux aller.

— Mais les dangers?

10 L'homme fronça les sourcils, et leva son visage long et fin terminé par une barbiche. Il ressemblait un peu au Cardinal de Richelieu.

— Si vous n'avez pas confiance en mon courage, dit-il, pourquoi m'avez-vous demandé? Laissez-
15 moi libre de cacher l'argent comme je voudrai, et je vous promets de le porter à Monsieur, et de rentrer au Pont-d'en-bas.

Mon arrière-grand'mère ne pouvait guère refuser. Elle accepta. Les préparatifs durèrent six jours.
20 Le septième, François Guimard monta de nouveau au logis. Il tenait un solide bâton ferré à la main; sur la tête, il portait un feutre à large bord et il était vêtu d'une veste, d'un gilet et d'une culotte de futaine brune.

25 — Les voleurs ne trouveront rien dans mes poches, dit-il, en riant. Ils n'auront pas l'argent de mon maître.

Et il expliqua son secret devant les enfants émerveillés.

— Combien de gros boutons sur ma veste? demanda-t-il.

— Dix, Marquis. 5

— Bien compté. J'ai mis moi-même quatre louis dans chacun, entre le bois et la futaine, ce qui fait quarante. Et combien de petits boutons sur mon gilet?

— Dix encore. 10

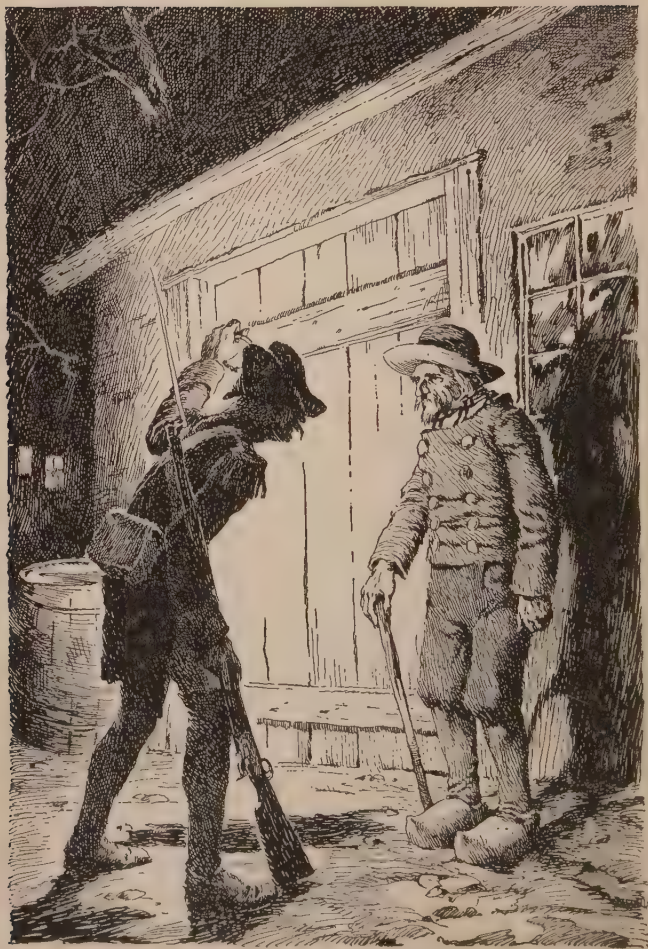
— A deux louis par bouton, les soixante louis sont donc en sureté.

— Au revoir, Madame, je pars pour Coblenz.

— Que Dieu vous garde! Au revoir, mon brave Marquis! 15

Le voyage fut long, comme vous pensez. Malheureusement, Guimard n'a pas écrit ses aventures. Quelles fatigues! Quelles ruses pour déjouer les soupçons. Itinéraire de Périgueux à Coblenz, sous la Révolution par un paysan en sabots! Voyez- 20 vous ce récit?

François Guimard arriva vers la fin de mars, un soir, très tard, dans la ville étrangère, et il demanda son maître. Mais le soldat auquel il parla ne comprenait pas le français. Il ouvrit la porte d'une 25 grange, et montra à François une litière de foin, où étaient couchés plusieurs hommes.



Il était tard, mais François ne pouvait pas dormir. Onze heures de la nuit sonnèrent, puis minuit, puis une heure. A ce moment, il entendit une conversation en patois de la Guyenne.

D'une voix chaude qui trahissait le Midi, un 5 homme dit:

— Il fait plus frais ici qu'en Périgord, je pense.

— C'est vrai; c'est le printemps chez nous.

François Guimard se leva; il avait reconnu son patois.

10

— Mon maître, cria-t-il, c'est moi qui suis ici.

— C'est toi, Marquis, c'est toi?

Et au milieu de la grange les trois hommes s'embrassèrent en pleurant; mon arrière — grand-père, mon arrière — grand-oncle et le fermier Guimard. 15

Ils avaient beaucoup à se dire. Guimard, qui venait de France, parlait plus que les autres; il donna des nouvelles du logis, de Madame, des enfants, des pauvres semailles; il raconta son voyage, et comment il n'avait pas été volé en route. 20

Le jour arriva et ils parlaient toujours. François prit alors un air navré.

— A présent, dit-il, Monsieur, je dois vous demander pardon.

— De quoi, grand Dieu?

25

— Je ne vous apporte pas tout l'argent que Madame m'a confié.

— Mais, mon ami. . . .

— La distance était longue, les auberges étaient chères. Monsieur, il me manque deux boutons.

Puis il ajouta en riant :

5 — Deux petits, par exemple.

.

— Voilà un petit exemple de l'amitié entre les gentilshommes et les paysans, ajouta M. Ruès.

— François, retourna-t-il en France ?

— Oui, et cet homme admirable rapporta les
10 nouvelles à Mme de Ruès. Il reprit son travail et vécut ici jusqu'en 1820, quand il mourut.

L'ILE - DE - FRANCE



L'Île-de-France, qui se trouve dans cette partie de la région du Nord appelée "Le Bassin Parisien," fut le berceau de la monarchie française et elle est restée le cœur même de la France. Elle devint le domaine royal de Hugues Capet en 987, et fut constituée en province au 15^e siècle. Plus tard, elle forma les départements actuelles de l'Aisne, de l'Oise, de la Seine, de Seine-et-Oise, de Seine-et-Marne et d'une partie de la Somme. Ces départements portent des noms de rivières qui, maintes fois, ont sauvé la France des envahisseurs.

Paris, la capitale, est le plus grand centre artistique, scientifique et littéraire, l'une des plus vastes, des plus riches et des plus belles villes du monde. C'est la ville la plus peuplée de l'Europe après Londres et la première pour le nombre et la beauté de ses monuments.

LA REINE DES POISSONS

Il y avait une fois dans la province du Valois, près des bois de Villers-Cotterets, un petit garçon et une petite fille. Ils se rencontraient souvent sur le

bord des petites rivières du pays, où ils venaient travailler.

Le petit garçon vivait avec un oncle, Tord-Chêne, qui était très méchant, et qui le chassait tous les 5 jours de la maison en disant :

— Va ramasser du bois ! Et rapporte-moi un bon tas, ou gare !

La petite fille n'était guère plus heureuse, car ses parents la renvoyaient tous les matins, en disant :

10 — Va attraper des anguilles et des écrevisses !

— Oh ! pleurait l'enfant, les écrevisses piquent les doigts !

— Apporte-moi ce bâton, disait alors le père, et l'enfant se sauvait en courant.

15 Elle attrapait ses écrevisses, et le petit garçon ramassait son bois mort. Mais les deux enfants s'arrêtaient souvent pour causer un peu.

Ils passaient ainsi six jours de la semaine. Le septième jour, la petite fille devenait un beau poisson doré, et le petit garçon devenait un joli chêne 20 vert.

Un jour, le petit bûcheron dit à la petite pêcheuse :

— Je t'ai vue hier ! Sais-tu où ? Tu passais là-bas dans les eaux de Challepont. Tu étais un beau 25 poisson doré, et tous les autres poissons formaient ton cortège. Tu étais la reine des poissons !

— C'est vrai ! dit la petite fille, surprise. Mais,

tu sais, je t'ai vu aussi! Toi, tu étais un beau chêne vert au bord de l'eau et tous les autres arbres te saluaient.

— Vraiment, tu as vu cela?

— Oui, vraiment!

5

— Mais, après tout, ce n'est peut-être pas un rêve. . . .

La conversation cessa subitement car Tord-Chêne apparut.

— Paresseux, cria-t-il en frappant son neveu, où est ton bois?

10

— Là, répondit l'enfant.

— Là? Où? Ne t'ai-je pas dit de casser quelques branches vertes, et de les ajouter à tes fagots?

— Mais, mon oncle, le garde ne permet pas cela. Il me mettra en prison si je prends du bois vivant. 15 Et puis, les arbres gémissent quand je casse leurs branches.

— C'est vrai, ajouta la petite pêcheuse. Et moi, quand j'emporte des poissons dans mon panier, ils gémissent aussi. Alors, je les remets dans l'eau, et 20 l'on me bat à la maison.

— Silence, petite méchante, cria Tord-Chêne. Je ne te parle pas. Tu déranges mon neveu dans son travail. Je te connais. Tu es la reine des poissons. Mais, je me vengerai. Je t'attraperai dans 25 l'eau, un de ces jours, et tu périras.



Et cela arriva. Tord-Chêne un jour pêcha le beau poisson doré, mais il était si lourd qu'il ne pouvait pas le retirer de l'eau. Alors il appela son neveu.

— Aide-moi à tirer ce poisson de l'eau, commanda-t-il.

— Ça, jamais! répondit l'enfant en reconnaissant sa petite amie.

Tord-Chêne se tourna pour le frapper mais il fut surpris de trouver une grande résistance. Ce n'était plus son neveu qui était devant lui, mais un beau grand chêne. Il appela ses bûcherons.

— Abattez cet arbre, commanda-t-il.

Alors, tous les arbres se mirent à protéger le beau chêne. Les broussailles s'entrelacèrent pour arrêter les pas de Tord-Chêne et de ses bûcherons. Mais toute cette résistance était vaine. Déjà plusieurs arbres, autrefois sacrés des temps des Druides, étaient tombés sous les haches.

Cependant, la reine des poissons n'avait pas perdu de temps.

Elle était allée se jeter aux pieds des trois grandes rivières voisines, la Marne, l'Aisne, et l'Oise.

— Tord-Chêne abat les beaux arbres de notre forêt, expliqua-t-elle aux rivières. Si vous ne l'arrêtez pas, les forêts seront trop éclaircies, et n'arrêteront plus les vapeurs. Vous savez que les

vapeurs forment les pluies, et que les pluies fournissent l'eau aux ruisseaux, aux rivières et aux étangs. Si les sources sont taries, les rivières ne seront plus alimentées. Ensuite les poissons mourront, et les
5 bêtes sauvages et les oiseaux disparaîtront.

— Ce que tu dis est vrai, dit la Marne.

— Hélas, trop vrai, dit l'Aisne.

— Il faut arrêter cela, ajouta l'Oise.

— Certes, mais comment? demandèrent la
10 Marne et l'Aisne ensemble.

— Eh bien, j'ai une idée, dit l'Oise. Nous allons noyer Tord-Chêne et ses bûcherons par une grande inondation.

— Bravo! cria la petite reine des poissons, qui
15 attendait impatiemment une décision. Bravo! Une inondation punira ces méchants hommes qui détruisent notre belle France. Merci, merci, merci!

La petite reine des poissons retourna à l'endroit où Tord-Chêne et ses hommes avaient essayé
20 d'abattre le beau chêne, mais les méchants destructeurs n'étaient plus là. La terre était inondée, et les agresseurs étaient morts.

Le chêne, prince des forêts, salua la reine des poissons, qui, en appelant à son secours la Marne,
25 l'Aisne, et l'Oise, avait sauvé la forêt, qui sait, peut-être toute la France.

LE MAINE



Le Maine fait partie de la région du Nord-Ouest appelée “les Pays Bocagers.” Il fut réuni à la France par héritage sous Louis XI en 1481. Les habitants s'appellent des Manceaux et des Mancelles. Cette province dont la capitale est Le Mans, est connue pour ses produits agricoles et surtout pour ses beaux et bons chevaux du Perche appelés des Percherons.

LES BONS CHEVAUX DU PERCHE

Un jour, sous le règne de Louis XVI, monsieur le chevalier de Fontenay et monsieur l'avocat Berthereau partirent pour Versailles. Ils voulaient un entretien avec le roi au sujet de l'abolition de l'impôt de franc-fief dans la province du Perche. 5 Ils emmenèrent avec eux Julien, un jeune valet du pays.

Les trois firent le voyage dans le vieux carrosse de M. de Fontenay. Ils couchèrent deux nuits en

route car le chemin était long et les deux chevaux fatigués.

Ils arrivèrent à Versailles le troisième jour et laissèrent leur carrosse à l'auberge. Ensuite, ils
5 allèrent au château où il y avait une chambre pour eux en attendant l'audience avec le roi.

Quelques jours après, un matin que M. Berthe-
reau se rasait près de la fenêtre qui donnait sur la
rue de l'Intendance, il entendit au pied de la mu-
10 raille, une querelle de laquais, et il reconnut, entre les autres, la voix de Julien.

— Avec qui, chevalier, votre Julien se dispute-t-il à cette heure? dit-il à M. de Fontenay.

M. de Fontenay regarda par la fenêtre et aperçut
15 d'abord, de l'autre côté de la rue, M. le duc d'Orléans, le père du dernier roi qui écoutait la dispute. Ensuite, il aperçut son Julien qui tapait dans la main d'un cocher à la livrée du duc. Toute la séquelle de l'écurie du duc d'Orléans regardait en
20 riant.

Alors, M. de Fontenay appela Julien.

— Que fais-tu là, maître sot? lui demanda-t-il, furieux.

— Si M. le chevalier avait entendu ces Anglais
25 parler de nos chevaux, il serait aussi fâché que moi, répondit Julien tristement. Ils ont appelé nos deux bonnes bêtes des chevaux de coche à nour-

rices! Pour l'honneur de notre pays, M. le chevalier aurait été aussi vexé que moi. Mais je vois bien que monsieur va me renvoyer tout de suite à la maison, si je lui raconte la gageure que j'ai faite.

— Allons, dis-moi la gageure, dit M. de Fontenay 5 en riant.

— J'ai gagé, répondit Julien, que nos deux chevaux feraient plus vite le chemin de Versailles à Maintenon et de Maintenon à Versailles que les chevaux anglais de M. le duc d'Orléans, s'ils étaient 10 attelés à une voiture toute semblable à celle de M. le chevalier.

— Quelle folie! s'écria le chevalier. Nos chevaux n'ont pas la vitesse des chevaux du duc. Nous avons perdu d'avance. Quel déshonneur! Adieu 15 notre franc-fief! Nous pouvons quitter Versailles tout de suite.

Il y eut un long silence pendant lequel tout le monde réfléchissait.

— Eh bien, essayons! s'écria tout à coup M. de 20 Fontenay. Tiens, Julien, voilà deux écus de six livres pour ton pari, et si tu le gagnes, je double tes gages. Maintenant, va chercher un bon carrossier dans la rue de l'Orangerie.

Julien, tout ébahi, partit et revint dix minutes 25 plus tard, avec le meilleur carrossier de la ville. Ensuite, ils allèrent à l'auberge où était le carrosse.

— Ce carrosse est vieux, dit M. de Fontenay au carrossier, mais la charpente est bonne et les roues sont faites pour les mauvais chemins de nos pays. Elles sont épaisses et solides. Vous
5 allez rajuster des bandes de fer dans tout le coffre car je veux porter des poids énormes dans ma voiture.

— M. le chevalier aura sa voiture ce soir, répondit le carrossier.

10 Julien retourna rôder autour des écuries du duc d'Orléans.

— Mon maître m'a grondé, dit-il au cocher avec lequel il avait fait le pari. Mais c'est un vieil officier du roi et il ne recule pas devant les Anglais.
15 Donc, cette fois, il sacrifie son coche à nourrices et ses deux chevaux si les chances sont égales. Je lui ai dit qu'il était convenu que les deux voitures seraient du même poids. Je vous conseille de choisir, pour la promenade de demain matin, un
20 carrosse très lourd car le nôtre n'est pas léger. Le nôtre pèse entre cinq et six mille livres, mais cela n'est rien pour nos chevaux.

Les grooms du duc, assez inquiets, passèrent la nuit à bourrer d'avoine les deux meilleurs chevaux
25 du duc d'Orléans. Julien passa la nuit à bourrer de poids de cent livres, le coffre de la vieille voiture de son maître.

Le bruit de la gageure courut dans le château. Aussi, le lendemain, il y avait un grand nombre de spectateurs devant le point de départ. Le duc d'Orléans avait envoyé un des officiers de sa maison, et M. de Fontenay était descendu lui-même pour 5 voir le pesage loyal des voitures.

Enfin, le signal du départ fut donné par le chevalier qui dit :

— Messieurs les Anglais, partez les premiers. Nos chevaux vous rattraperont. 10

Les deux voitures partirent, les superbes chevaux du duc enlevant le poids violemment avec leurs muscles d'acier et ceux du chevalier, entraînant la masse avec leur grosse force. Les Anglais avaient pris l'avance; Julien les suivait à distance; 15 puis tout avait disparu.

Il était entendu que les deux cochers, pour prouver qu'ils étaient réellement arrivés à Maintenon, rapporteraient des feuilles de route signées par l'intendant du château du duc de Noailles. 20

La journée se passa en quolibets plaisants. Tout le monde avouait que les chevaux du Perche avaient de belles encolures et de jolies croupes; mais quand on les comparait aux merveilleuses bêtes du duc d'Orléans, les plus indulgents souriaient. 25

Le chevalier ne disait rien. Il attendait.

Vers cinq heures, un galopin de la poste arriva

chez le duc d'Orléans et un moment après, l'officier du duc se présenta chez M. de Fontenay.

— Votre homme gagnera sa gageure, dit-il, car nos chevaux sont crevés sous le poids en rentrant à
5 Rambouillet. Dans deux heures les vôtres seront ici. Le duc vous fait ses compliments.

En effet, vers sept heures, M. de Fontenay et M. Berthereau virent arriver leur voiture. Le carrosse paraissait plus fatigué que les chevaux.
10 Julien, en apercevant son maître se leva sur son siège et agita son chapeau.

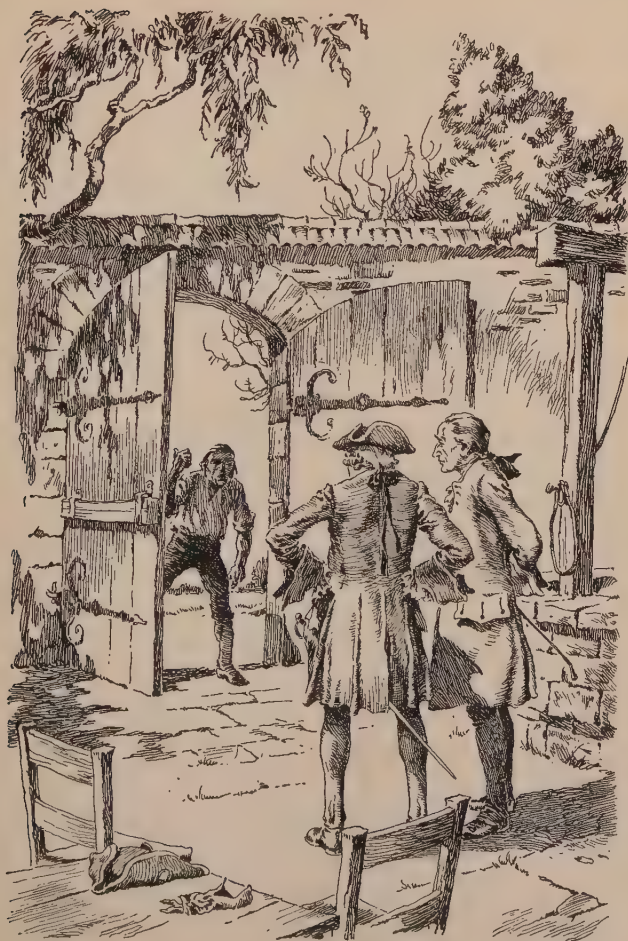
— Je savais bien que nous gagnerions ! cria-t-il.

Le carrosse continua son pesant roulement et les bons chevaux leur trot ferme et tranquille.
15 Quand ils arrivèrent à la grille, M. Berthereau, tapant sur l'épaule du chevalier, lui dit :

— Mon ami, notre affaire du franc-fief est bien avancée. Julien a fait plus que nous pour les intérêts du Perche.

20 La reine, Marie Antoinette, qui n'aimait pas le duc d'Orléans, fut ravie de l'aventure. A la première audience que les deux députés du Perche obtinrent de Leurs Majestés, la reine, s'adressant au chevalier, lui dit en souriant :

25 — M. de Fontenay, j'ai appris que vos chevaux avaient joué un bon tour à ceux de M. le duc d'Orléans. J'en ai été charmée pour l'honneur de notre



pays et j'ai demandé au roi de ne plus acheter que des percherons pour notre poste.

.

La province fut exonérée de l'impôt et c'est aussi à partir de ce jour-là que les chevaux de cette partie
5 de la France acquirent dans le monde entier, une réputation qui, même aujourd'hui, enrichit ses cultivateurs.

LA NORMANDIE



La Normandie, qui se trouve dans la région du Nord-Ouest de la France, tire son nom de ses premiers conquérants, les Normands. Elle fut prise aux Anglais par Philippe II en 1204. C'est un pays de plateaux crayeux, célèbre pour ses beurres, ses fromages et son excellent cidre. Rouen, la capitale, et le Havre, grand port, sont les deux villes principales de la Normandie. Le Normand est un homme laborieux, économe et excessivement méfiant.

EN DILIGENCE

Le père Masire monte le premier. C'est un homme fort, à barbe blanche jaunie sous le nez, aux petits yeux mouillés comme ceux d'un chien. Avec son chapeau brun de mode ancienne, sa jaquette grise bien brossée et sa cravate noire, il ressemble à un petit rentier. Ayant épousseté avec son mouchoir à carreaux, un coin de la banquette, il s'assied avec lenteur, les deux mains sur sa canne.

Un autre homme, gros mais petit, portant un chapeau haut de forme, la figure écarlate, monte, relève les pans de sa redingote, souffle la poussière sur la banquette et s'assied. Cet homme s'appelle
5 Lelièvre.

Sa femme monte ensuite. Alertes et maigres, elle est bientôt assise. Elle paraît sévère.

Les deux hommes écoutent le fracas des bagages sur l'impériale et regardent le conducteur qui porte
10 un fût sur l'épaule.

— Eh! Attention à mon petit fût! crie Lelièvre. Mettez-le sous la bâche.

— C'est un petit fût de cidre que je porte à la noce de ma nièce, explique-t-il à Masire.

15 — Est-il nécessaire de dire cela à tout le monde? demande madame Lelièvre avec impatience.

— Dites cocher, calez-le bien entre deux caisses! crie le brave homme.

Sa femme le tire par la redingote, en disant:
20 Laisse donc cet homme!

— Surtout, insiste Lelièvre, mettez-le sous la bâche.

La voiture tarde à partir.

Un chapeau de paille, à cerises et rubans de ve-
25 lours qui coiffe une grande jeune fille à robe bleue, se montre à la portière. Derrière elle, on entend sa mère qui dit:

— Allons, monte Catherine! Voyons, Léonce, aide ta sœur!

Elle dit cela à un jeune villageois. La mère paraît être une riche fermière.

— Quelle chaleur! dit-elle à sa fille qui hume 5 un énorme bouquet de roses.

— On étouffe! répond la jeune fille.

— Oui, approuve Lelièvre, mais il fait beau. Madame va à la noce aussi, probablement?

— Mais oui, monsieur, répond la fermière, à la 10 noce du fils Canu.

— Nous y allons aussi, dit la mère Lelièvre d'un ton froid, mais je ne vous connais pas.

— Vous êtes parente de la mariée, peut-être?

— Oui.

15

L'ébranlement de la diligence quittant Yvetot interrompt la conversation. La fermière et sa fille envoient des salutations à des connaissances par la portière. Masire et Lelièvre regardent les deux chevaux trotant par petits sauts qui secoient les gre- 20 lots de leur collier.

Quand on arrive à la grande route, le fracas disparaît et on entend Masire qui demande:

— Vous êtes cultivateur?

— Non, répond Lelièvre, je suis épicier.

25

— Le commerce n'est pas bon en ce moment.

— Comment?

— Je dis que le commerce n'est pas bon en ce moment.

— Qu'est-ce que vous dites?

— Je dis que le commerce n'est pas bon en ce
5 moment, crie Masire.

— C'est vrai.

Encouragé, Masire continue:

— Moi, j'ai vendu mon petit commerce. Je suis
retiré depuis dix ans.

10 — Ah! répond Lelièvre.

Quelques minutes après, Masire recommence sur
un ton différent:

— Vous qui êtes épicier, monsieur, connaissez-
vous ce petit objet que je vais vous montrer?

15 Il commence à développer un paquet et ajoute:

— C'est un nouveau modèle de. . . .

— Merci, dit Lelièvre, refroidi subitement.

— Je représente la maison. . . .

— Inutile, monsieur, nous ne voulons rien, dit
20 madame Lelièvre brusquement.

Masire renveloppe son échantillon, pince les
lèvres et ne parle plus. Tout le monde l'observe
avec méfiance.

Lelièvre fait alors quelques remarques vagues sur
25 la température. On examine la campagne qui
défile dans les vitres comme une série de petits ta-
bleaux: chaumière avec une fumée bleue montant

vers le ciel; larges tapis de trèfles et de coquelicots; des vaches qui mangent tranquillement.

Au bord du chemin, une vieille femme qui tient un panier, fait des signaux désespérés au conducteur avec son grand parapluie bleu. Un paysan accourt 5 à travers les blés.

La diligence s'arrête et la vieille monte en criant au paysan :

— Mais dépêche-toi donc!

Il arrive enfin.

— Il n'y a plus de place pour toi, lui dit la vieille paysanne. Monte à l'impériale.

Mais Masire qui se trouve maintenant gêné, propose :

— Tenez, mon brave homme, prenez ma place. 15 Je vais monter car je préfère être à l'air.

Masire parti, tout le monde se sent de nouveau à l'aise et les conversations recommencent.

Sur l'impériale, Masire s'installe sur une caisse.

— Regardez cette belle campagne, dit-il en s'a- 20 dressant au cocher. Il y a vingt-cinq ans, les fils de cultivateurs n'abandonnaient pas la terre comme aujourd'hui.

Alors, il lui explique longuement pourquoi ceci était vrai. Et il parle tant qu'à la fin, il écume 25 comme les chevaux de la diligence. Il éponge son

front. Il regarde autour de lui. Comme il a soif!

Tout à coup, il découvre le petit fût de cidre sous la bâche. Le cocher semble dormir.

5 — Ah! se dit-il. Une idée!

Cependant, un scrupule l'arrête.

— Bah! Après tout, ces gens-là méritent bien cela!

Il examine la bonde et cherche un couteau dans
10 sa poche. Un, deux, trois! La bonde part, mais si rapidement que le cidre jaillit partout. Il essaie de boucher le trou d'abord avec son chapeau, ensuite avec les pans de sa jaquette et finalement avec la bonde. Le cidre ruisselle autour des malles comme
15 dans un pressoir.

Masire dissimule autant que possible les traces de l'accident, jurant tant que le conducteur se retourne et demande:

— Que faites-vous?

20 — Rien, répond-il, je . . . je poussais une caisse . . . je n'étais pas bien assis.

A l'intérieur, la vieille paysanne remarque des gouttes sur les vitres.

— Tiens, dit-elle, il pleut!

25 — Pas possible, répond le paysan.

— Je te dis qu'il pleut! Regarde!

La mère Lelièvre dit à son tour :

— Le temps est orageux !

— Je disais à ma femme ce matin, continue Lelièvre, nous aurons de l'eau. Quand la chaleur vient, la pluie vient aussi. 5

— Catherine, commande la fermière, ouvre la fenêtre.

— Regarde maman, les grosses gouttes, dit la jeune fille.

— Un peu d'eau, c'est bon pour les récoltes, expose le paysan. Mais, il ne pleut pas ! Je ne le crois pas ! 10

Des gouttes, suspendues au plafond tombent une à une dans le cou des dames.

— Ah, ma robe ! 15

— Mon chapeau est tout mouillé !

— C'est trop fort ! Payons-nous notre place pour être arrosés ? s'écrie Lelièvre.

— Moi, dit la vieille, je vais ouvrir mon parapluie.

La diligence arrive à la forge de Louvetot, un nouveau conducteur monte et la voiture continue son chemin. 20

— Enfin, qu'est-ce que ça signifie ? s'écrie le paysan. Regardez ce ciel bleu et cette route qui n'est pas mouillée ! 25

Or, soudain la mère Lelièvre pousse une exclamation :



— Notre fût!

— Vous dites que vous avez un fût? demande le paysan. Un fût de cidre? Eh bien, mon cher, l'homme qui est sur l'impériale. . . .

Lelièvre frappe sur la vitre mais le cocher ne s l'entend pas.

On se lamente alors, en pensant que le cidre tache les toilettes de noce. Le jeune homme rit de l'aventure et quand les gouttes tombent du plafond, il place le bouquet de roses dessous pour l'arroser. 10

Enfin, la diligence s'arrête à Maulevrier.

— Dites à l'homme sur l'impériale de descendre, dit Lelièvre au conducteur qui est sur le marche-pied pour recevoir l'argent des voyageurs.

— Ah mais, il est descendu, répond le cocher. 15
Regardez-le, là-bas sur la route.

Alors, tout le monde se met à crier: Revenez! Mais Masire est déjà loin.

— Allons, dit le conducteur, rentrez et donnez-moi mon argent. 20

La vieille qui avait enveloppé son argent dans un coin de son mouchoir, en sort un franc.

— Il n'y a pas de pourboire pour vous, dit-elle. Voilà mon parapluie tout taché!

— Est-ce ma faute? objecte le conducteur. 25

— Ah, non, pas de pourboire, ajoute la mère Lelièvre. Regardez ma robe!

— Et mon chapeau, dit la jeune fille.

— Est-ce ma faute? répète le cocher. Alors, vous ne donnez rien au garçon?

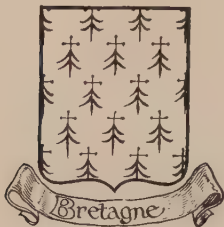
— Nous payons nos places, c'est déjà trop!

5 — Un fût de cidre! dit Lelièvre. Et pour la noce!

— Est-ce ma faute, enfin? Puisque je suis monté à Louvetot!

Exaspéré, le conducteur claque la portière, grimpe
10 sur son siège tellement furieux qu'il oublie de serrer les freins de la diligence qui descend ballottée comme une carriole, la longue côte de Maulevrier.

LA BRETAGNE



Cette province de la région du Nord-Ouest, fut réunie à la France par mariage sous Charles VII et définitivement annexée sous François I^{er} en 1532.

La Bretagne se divise en deux parties très distinctes: celle de l'intérieur, région triste, pauvre et immense qui fait rêver des temps antiques des menhirs, des cromlechs et des dolmens; celle de la côte, où la culture et la pêche forment les occupations principales des Bretons. Cette race, habituée à la solitude et aux grands périls de la mer, s'attache passionnément à ses vieilles coutumes et traditions superstitieuses et mystiques. La Bretagne ne possède que de petites villes telles que Rennes, la capitale, Brest et Lorient, ports militaires, et Nantes.

LE BAC DE CARNOËT

La rivière de Laita qui va de Quimperlé à l'ancien monastère de Saint Maurice coule le long de la forêt Carnoët et à travers de magnifiques prairies. Le vieux château de Carnoët est à quelques kilomètres de la ville. Il y a encore quelques parties 5

de cette vieille demeure qui sont debout, et la tradition raconte que cet édifice était une des maisons de l'infâme Comte Commore, qui comme Barbe Bleue, a soit-disant tué plusieurs de ses femmes.

5 Au bord de la rivière se trouve un vieux chêne à quelque distance du bac. Une légende étrange s'attache à son nom.

Dans le village de Clohars, il y a très très longtemps, il y avait un jeune couple appelé Guern et
10 Maharit. Ils étaient fiancés et allaient se marier deux jours après "Le Pardon des Oiseaux," qui avait lieu tous les ans au mois de juin à l'entrée de la forêt de Carnoët.

Un jour les deux allèrent faire une promenade, et
15 ils revinrent au soleil couchant. Comme ils approchaient le bac de Carnoët, Guern appela le passeur car il était nécessaire de traverser la rivière pour rentrer chez eux.

— Attendez-moi, Maharit, dit-il à sa fiancée, je
20 vais passer chez mon grand-père pour lui dire bonjour.

— Ne restez pas longtemps, Guern, dit-elle.

— Je reviendrai dans quelques minutes, répondit-il et il partit.

25 La nuit venait vite, et Maharit avait un peu peur de rester seule car le passeur était un être mystérieux. Elle le vit quelques minutes plus tard sortir



de sa hutte près de la rivière. Il était grand et avait l'air féroce avec ses longs cheveux qui flottaient sur ses épaules.

— Qui me demande? hurla-t-il, puis voyant
5 Maharit, il ajouta: Il est trop tard. Etes-vous seule, jeune fille?

— Loïk Guern va venir. Il est allé dire bonjour à son grand-père.

— Rentrez dans le bateau, commanda le pas-
10 seur.

La jeune fille obéit, mais elle fut surprise et effrayée de voir l'homme entrer aussi, et pousser le bateau.

— Que faites-vous, mon ami? cria-t-elle. Il
15 faut attendre Loïk Guern, je vous dis.

Elle ne reçut aucune réponse. Le bateau était maintenant au milieu de la rivière, et au lieu de traverser, il descendait le courant avec une vitesse surprenante.

20 — De grâce, arrêtez, elle implora. Il faut retourner. Que dira mon fiancé?

Mais le passeur ne la regarda même pas. Le bateau continuait à descendre la rivière à toute vitesse.

25 — Loïk, Loïk, cria-t-elle, mais les mots restèrent sur ses lèvres lorsqu'elle vit des formes obscures debout sur les rives noires; elles étendaient les bras

vers elle. Maharit poussa un grand cri et tomba morte au fond du bateau.

Pendant ce temps-là Loïk Guern avait dit bonjour à son grand-père et était retourné au bateau mais ne trouva personne. 5

— Maharit, Père Pouldu, cria Guern.

A ce moment apparut une vieille mendiante.

— Tu perds ton temps, jeune homme, lui dit-elle; le bateau et ceux qui sont dedans sont déjà loin.

— Que veux-tu dire, mère? Où est Maharit? 10

— La jeune fille est partie au pays des morts; elle a oublié de faire le signe de la croix quand elle est entrée dans le bateau, et puis elle s'est retournée.

— Tu es folle, cria le paysan avec impatience, et il courut comme un fou dans la direction que le 15 bateau avait prise.

— Maharit, Maharit, cria-t-il, mais en vain.

Le matin Guern rentra chez lui, épuisé de fatigue. Il passa les trois jours suivants à chercher Maharit dans la forêt. 20

Vers le soir du troisième jour, comme il pleurait, assis sur un rocher, la vieille mendiante apparut de nouveau.

— Oh, ma mère, dis-moi où elle est, il implora.

— Je t'ai dit tout ce que je savais. Elle est allée 25 à la terre des morts.

— Mais où est-elle cette terre?

— Oh, mon cher ami, c'est un secret. C'est le secret du sorcier Milliguet qui se personifie en passeur. Il conduit le bateau de ce lieu ensorcelé, et perd beaucoup de personnes. Il a bien du pouvoir, 5 mais ceux que le Seigneur aime peuvent triompher de lui. Je ne suis qu'une pauvre femme, Guern, et j'ai faim.

Guern lui donna son pain.

— Tu es un bon garçon, lui dit-elle. Tu es un 10 bon chrétien, et si tu fais ce que je te dis, tu pourras délivrer ta fiancée.

— Vite, vite, mère, que dois-je faire?

— Il faut d'abord couper une branche de houx, à minuit, dans le village des Korrigans. Ensuite 15 trempe cette branche dans l'eau bénite de la Chapelle de Saint Léger, et emporte-la le soir avec toi au bac.

— Et alors, mère?

— Patience, mon fils. Appelle alors le passeur. 20 Cet homme s'est vendu au diable. Quand tu rentreras dans le bateau, prends garde de ne pas te retourner. Les rives sont remplies des ombres des femmes de Commore, mais tu ne les verras pas si tu ne te retournes pas. Dis ton chapelet avec soin, 25 et surtout fais pieusement le signe de la croix. Quand tu arriveras à la trente-troisième perle, la trente-troisième, tu entends. . . .

— Oui, mère, oui.

— Lève ta branche de houx et montre-la au passeur, et au nom du Seigneur commande-lui de te mener *en vie* à la rive des morts. Milliguet tremblera quand il verra le houx bénit, mais il t'obéira. 5

— Et quelle sera la fin?

— C'est tout ce que je puis te dire, mon fils, c'est tout ce que je sais.

Elle disparut aussi vite qu'elle était venue. 10

A minuit, Guern était au village des Korrigans.

Il trouva une branche de houx, la trempa dans l'eau bénite de la chapelle Saint Léger, et alla au bac de Carnoët. Il appela le passeur et entra dans le bateau. Il se mit à dire son chapelet pieusement, 15 mais lorsque le bateau fut au milieu de la rivière, il pensa tant à Maharit qu'il oublia ses prières et les cautions de la vieille mendiante. Il se retourna et son chapelet tomba dans l'eau.

Tout à coup il entendit les cris sur la rive et le 20 bateau se mit à descendre rapidement la rivière. Guern pensa alors à la branche de houx. Il la montra au passeur et lui dit:

— Mène-moi à la terre des morts. Mais il oublia les mots "en vie." Le passeur ne fit aucune 25 attention; le bateau continua son cour. Guern, dans son désespoir, frappa le passeur. Celui-ci

laissa tomber sa rame et sauta dans la rivière. Le bateau continua à glisser et alla se briser contre un immense rocher.

Pendant des années et des années, à tous les
5 pardons de Clohars et de Saint Léger, on voyait un jeune homme fou qui courait parmi la foule. “Menez-moi à la terre des morts,” implorait-il.

Les jeunes le regardaient avec pitié et surprise, et les vieux disaient tristement: “C’est le pauvre
10 fou du bac; c’est Loïk Guern.”

LA LORRAINE



La Lorraine, dans la région du Nord-Est, fut donnée à Gérard d'Alsace par Henri III au XI^e siècle. Stanislas Leczinski, beau-père de Louis XV, obtint cette province à la fin de la guerre de la Succession de la Pologne et elle revint à la France à sa mort en 1766. Un tiers de la Lorraine fut donné à l'Allemagne par le traité de Francfort en 1871, mais en 1919 l'Allemagne fut forcée de le rendre à la France. Patrie de Jeanne d'Arc, "la bonne Lorraine," c'est un pays essentiellement français qui, en 1916, à Verdun, a écrit une des plus belles pages de l'histoire de France. Nancy, la capitale, est une ville magnifique. La Lorraine est un pays fertile renfermant dans son sol des mines de fer et de houille.

LA MAISON DE JEANNE D'ARC

Il existe à Domremy, près de Vaucouleurs, en Lorraine, une maison de modeste apparence. Elle est plus vieille que les autres maisons et elle attire les regards par sa couleur sombre. Les jeunes filles du village la saluent en passant; quand les jeunes 5 garçons la contemplent, leurs yeux brillent; les

vieillards la montrent à leurs enfants avec attendrissement et les voyageurs s'inclinent avec respect devant cet humble toit. C'est la maison de Jeanne d'Arc. Elle appartenait, il y a longtemps à un
5 paysan nommé Girardin, qui la considérait avec raison comme son plus précieux héritage.

En 1817, un Anglais fort riche, voyageant en France, alla visiter cette maison. Girardin, qui
10 était toujours prêt à la montrer aux étrangers, accompagna ce monsieur et lui expliqua chaque petit coin :

— Voilà, disait-il, voilà la chambre où couchait Jeanne d'Arc; voici celle de son père, celle de ses
sœurs. Et puis, c'est par cette porte qu'elle sortait
15 avec son troupeau.

— Voyez-vous cette colline là-bas? continuait-il, quand ils étaient dans la cour. C'est là que Saint Michel lui apparut et lui révéla sa destinée.

L'Anglais, après avoir visité toute la maison,
20 conçut le désir de posséder ce petit domaine. Il ne voulait pas l'habiter, mais il voulait pouvoir dire à ses amis en Angleterre : "Je suis propriétaire de la maison de Jeanne d'Arc." Il pensait que le paysan saisirait avec plaisir l'occasion de
25 vendre la maison à bon prix.

— Mon brave homme, dit-il, j'achète cette maison. Quel est votre prix?

Girardin, stupéfait, regarda l'étranger sans répondre.

— Combien voulez-vous pour cette maison? reprit l'Anglais qui pensait que le paysan n'avait pas entendu la première fois. 5

— Mais, monsieur, répondit-il encore abasourdi, je ne veux pas la vendre.

— Pourquoi donc? demanda l'Anglais.

— Pourquoi? Parce que je suis très bien ici. L'air de cette maison est nécessaire à ma santé. 10

— Voyons, commença l'étranger, mais Girardin ne lui donna pas le temps de continuer.

— Je suis un paysan, monsieur, mais j'ai autant d'honneur et de patriotisme qu'un autre. Je suis ignorant, je le sais, mais je sais aussi ce que valait 15 Jeanne d'Arc. Je sais ce qu'elle a fait pour mon pays. Dans ce village où nous l'aimons comme si nous l'avions connue, où les enfants savent son histoire avant d'apprendre à lire, je passerais pour un lâche et pour un traître si je vendais 20 la maison d'où elle est sortie pour aller sauver la France.

Girardin prononça ces dernières paroles avec grande sincérité, mais l'Anglais pensa que ce zèle pour Jeanne d'Arc et pour la France n'était 25 qu'une ruse adroite pour augmenter le prix de la propriété.

— Voyons, si je vous offrais trois cents guinées, reprit-il.

— Trois cents guinées? dit Girardin en souriant.

5 — Cela ferait trois cents louis et plus.

— Eh bien, si vous m'offriez trois cents guinées, dit le paysan, je vous répondrais: Gardez vos trois cents guinées et je garde ma maison!

— Je vous offre quatre cents louis.

10 — Non!

— Cinq cents.

— Non!

— Six cents? Sept cents?

— Non, non, mille fois non! Je ne la vendrais
15 pas à un Français; je ne la vendrais pas à mon ami intime, donc je ne vais pas la donner à un étranger et surtout pas à un Anglais!

— Mais pourquoi pas?

— Quoi! Après l'avoir condamnée comme une
20 sorcière! Après l'avoir brûlée vive! Ah! monsieur!

A ces mots l'intrépide acheteur recula mais il reprit bientôt courage et dit:

— Pardonnez-moi, brave homme, mais on voit
25 bien que vous n'avez pas lu l'histoire, car vous sauriez que si Jeanne d'Arc a été prise à Compiègne par les Anglais, le tribunal qui l'a condamnée à

Rouen, était presque entièrement composé de Français. Si vous aviez consulté les chroniques. . . .

— Laissez-moi avec vos chroniques! Elles m'intéressent autant que vos guinées! Quant à l'histoire, je ne la sais peut-être pas; mais ce que je sais, c'est que je veux mourir ici malgré votre or, entendez-vous? Vous êtes venu pour voir ma maison; vous l'avez vue; vous voulez l'acheter; je ne veux pas la vendre. C'est tout, monsieur. J'ai l'honneur de vous saluer.

10

L'Anglais comprit alors que toute discussion était inutile et partit.

.

Un soir, quelque temps après cette conversation, Girardin était assis sur un banc devant sa maison. Il causait avec ses vieux amis. Un chevalier arriva au galop, et s'arrêta devant eux.

15

— Au nom du roi, dit il, je voudrais parler au sieur Girardin.

— Me voici, répondit le paysan.

20

— Girardin, dit le chevalier en descendant de son cheval, le roi a appris que vous aviez refusé de vendre votre maison à un étranger. Il a voulu vous récompenser, mais ce n'est pas de l'argent qu'il vous envoie; il sait que vous n'accepteriez pas plus celui de France que celui d'Angleterre. Il m'a chargé de vous apporter la croix de la

25

Légion d'honneur. Recevez-la, Girardin! Qu'elle brille à la boutonnière du vieillard de Domremy! Les guerriers qui l'ont gagnée sur le champ de bataille, ne l'ont pas mieux méritée, car il faut
5 autant de courage pour mépriser la fortune que pour braver la mort.

L'ALSACE



Cette province, située dans la région du Nord-Est, et qui, par sa position géographique appartient à la France, fut, au V^e siècle, envahie par des hordes germaniques. La fusion des langues produisit des dialectes qui offrent une lointaine parenté avec la langue allemande. A cause de cela, l'Allemagne considéra ce pays allemand. Après avoir appartenu au royaume des Francs en 924, Henri l'Oiseleur l'annexa à l'Allemagne. Par le traité de Francfort en 1648, une partie de l'Alsace fut donnée à la France. En 1681, Louis XIV saisit Strasbourg et développa l'industrie de toute la province. En 1871, par le traité de Francfort, l'Alsace devint la propriété de l'Allemagne, mais par le traité de Versailles en 1919, elle fut rendue à la France. Le pays est d'une grande richesse agricole, et était au premier rang parmi les contrées industrielles de l'ancienne France. Strasbourg, sa capitale, est une ville universitaire.

LE MAÎTRE D'ÉCOLE DE MISSEROY

J'ai connu jadis, un vieux maître d'école qui terminait sa vie dans un village d'Alsace où, pendant trente années, il avait fait la classe. Deux

générationns avaient reçu ses leçons. Ce qu'il avait appris à ses élèves ne leur permettait pas, il est vrai, d'avoir de hautes ambitions, et de prétendre à des situations privilégiées, mais il leur avait tous
5 jours inculqué profondément ce sentiment, noble entre tous, qu'on appelle l'amour du sol natal.

Le vieux maître avait une façon particulière d'apprendre l'histoire à ses élèves. Il leur lisait les pages relatant nos guerres d'autrefois; il les
10 enthousiasmait en leur narrant les prouesses de nos héros, et quand, après une étude de ce genre, les enfants sortaient de l'école, ils gardaient dans les yeux comme un reflet de ces grandes choses dont ils avaient entendu le récit.

15 Plus tard dans la vie, les jeunes gens oubliaient bien un peu les leçons du maître, mais leur cœur avait reçu une impression profonde du sentiment de la patrie, et cette impression ne s'effaçait plus.

Quand la guerre de 1870 éclata, le vieil instituteur
20 avait soixante ans. Ses cheveux avaient pris la teinte blanche des hivers, mais son esprit était resté aussi alerte, aussi vivace qu'à l'époque de sa jeunesse.

En apprenant nos premiers revers, il eut envie
25 de quitter l'enseignement, et de s'engager. Mais, hélas! il était trop vieux.

Les semaines se succédèrent apportant avec elles

la triste nouvelle de nos désastres. Les rares journaux qui arrivaient au village ne pouvaient pas cacher nos défaites. L'ennemi avançait toujours.

Le vieux maître d'école tomba dans une profonde mélancolie. Ce beau pays de France, cette patrie 5 tant aimée, allait-elle donc succomber?

.

Un matin de décembre, un berger, qui avait passé la nuit dans la montagne, accourut, effaré, et signala la présence de l'ennemi. Il donna des détails. Les cavaliers n'allaient sûrement pas rester longtemps 10 dans la forêt. Ils allaient certainement remonter bientôt à cheval, et venir reconnaître le village.

C'était sur la place que le berger racontait ces choses, en présence de trois ou quatre habitants que le hasard avait amenés là. 15

A cette époque de préoccupations constantes, d'alertes continuelles, époque de fièvre et de surexcitation, la moindre nouvelle concernant les choses de la guerre se transmettait avec une rapidité prodigieuse. 20

Un quart d'heure après, tous les gens valides du village étaient là, avec leur fusil de chasse, prêts à tout entreprendre mais ne sachant pas encore bien ce qu'il fallait faire.

Le vieil instituteur arriva. Il les regarda avec 25 fierté. Cette spontanéité d'élan en présence de

l'ennemi était bien un peu son œuvre. Les leçons du vieux maître avaient produit leurs fruits. Personne ne cherchait à se dérober à son devoir.

La Patrie décimée, les armées de France écrasées, 5 tout cela pourtant, avait plongé les gens des campagnes dans une profonde tristesse. On était bien un peu découragé, mais ce que l'on savait, ce que l'on sentait, c'est que l'on ne pouvait laisser envahir son village sans essayer de le défendre.

10 La Patrie n'était pas un vain mot pour les anciens élèves du père Matheus! Et puisque l'ennemi venait présenter ici le bout du nez, on allait le recevoir!

L'ancien instituteur alors, parla!

15 — Mes enfants, dit-il, je suis content de vous voir tous ici. Cela prouve que dans la commune de Misseroy, on n'oublie pas ses devoirs envers son pays. Je suis un peu trop vieux pour courir avec vous dans les bois. Vous ne voudriez pas me 20 laisser en arrière, et vous perdriez du temps à m'attendre. Allez devant, je vous rejoindrai tout à l'heure.

— Pardon, monsieur Matheus, dit un des paysans, mais vous avez passé l'âge où le coup de fusil 25 est, en pareille circonstance, une obligation. Vous pouvez, du reste, rendre au village un gros service d'un autre genre.

— Lequel?

— Peut-être ne reviendrons-nous pas tous, reprit lentement le paysan. Dans ce cas, il y aura ce soir des ménagères à consoler. Nous ne sommes pas très éloquents, et vous pourriez, mieux que nous, 5 faire comprendre aux femmes qu'on ne pouvait pas faire autrement.

Un murmure d'approbation appuya ces paroles.

Le vieux maître d'école inclina la tête, réfléchit une seconde, et dit avec tristesse: 10

— Allez donc, mes enfants. Je reste, puisque vous me croyez utile ici. Allez, et faites vaillamment votre devoir.

.

Il y avait deux heures qu'ils étaient partis, les braves gens de Misseroy; deux heures que la fusil- 15 lade crépitait sous bois sans interruption, mais en diminuant graduellement d'intensité. Enfin, l'écho du vallon cessa de scander les notes de la complainte de la mort et tout se tut.

Le vieux maître d'école qui n'oubliait pas la 20 douloureuse mission dont il s'était chargé, attendait le résultat de l'escarmouche. Il se doutait que les balles ennemies avaient dû faire des victimes parmi les courageux habitants de Misseroy, et une vive appréhension l'empoignait. 25

Avait-il bien fait de greffer aussi profondé-

ment chez tous ces hommes, cet amour de la patrie, qui leur avait fait, tout à l'heure, abandonner leur foyer sans une hésitation, quitter leur famille sans une plainte?

5 Il interrogea son cœur, et son cœur n'osa point lui répondre.

Il questionna sa conscience, ce juge impeccable, et sa conscience le rassura :

— L'amour de la patrie, lui dit-elle, est un
10 sentiment noble entre tous. La vie d'un homme ne compte pas quand il s'agit de l'honneur d'un pays. Relève la tête, maître, tu as fait ce que tu devais. Qu'importe le reste?

Et l'instituteur releva le front, consolé par la
15 pensée d'avoir fait son devoir.

.
Un immense soupir de soulagement s'exhala des poitrines de toutes les femmes de Misseroy quand elles virent plusieurs hommes partis le matin, sortir du bois, et revenir dans la direction du village.

20 — Enfin, nous allons avoir des nouvelles! s'écria-t-on dans les groupes.

— Cinq hommes seulement sont revenus, dit l'une des femmes. Les autres ont sans doute pensé que nous avions besoin d'être rassurées, et ils ont
25 envoyé ceux-ci en avant.

Alors, l'instituteur cria aux hommes :

— Eh bien?

— Eh bien! on a fait notre devoir, monsieur Matheus, dit tristement l'un des hommes. Vos élèves vous ont fait honneur. L'ennemi est battu.

— Et vos camarades?

5

A cette question, personne ne répondit.

Le maître d'école comprit, et son cœur se contracta douloureusement, pendant qu'un long sanglot, poussé par les femmes de Misseroy, montait vers le ciel.

10

— O patrie! dit le vieillard, tu m'as pris ceux qui furent mes meilleurs élèves. Pourquoi, du même coup, n'as-tu pas supprimé la vie du vieux maître qui leur avait appris à t'aimer?

Alors l'une des femmes s'approcha de l'instituteur 15 et, le visage baigné par les larmes, elle lui dit:

— Vous n'avez pas le droit de mourir. Nous n'avons plus de maris, mais il nous reste des fils, et nous comptons sur vous pour les élever dans les idées que vous avez enseignées à leurs pères. Vous 20 leur direz, à ces enfants, ce que c'est que leur pays, et vous leur apprendrez la signification du mot PATRIE. Ils auront besoin de savoir cela quand ils seront hommes.

Et, dans sa tristesse, le vieux maître d'école 25 éprouva la sensation bienfaisante d'une consolation.

L'Auvergne



L'Auvergne, dans cette région montagneuse du Massif Central, fut réunie à la France sous Louis XIII en 1610. La province est riche en mines de plomb et de fer et en eaux minérales. L'élevage de bestiaux joue un rôle important dans la vie robuste et laborieuse des Auvergnats, peuple comme le Breton, religieusement attaché à ses vieilles traditions et légendes. La capitale de la province est Clermont-Ferrand, ville située dans la fertile plaine de la Limagne.

LE PETIT VÉDELET DU MONT CORNADORE

Le petit Jean était très jeune quand il commença à garder les veaux sur le Mont Cornadore. Sa mère était restée veuve avec trois enfants et lui en était l'aîné.

5 Tout l'été, il était occupé à garder les veaux du vacher qui était très satisfait de ses services. Jean

aussi, était très content de son maître car il était bien nourri et aimait sa vie sur la montagne.

Un jour, au commencement du printemps, Jean se mit en route pour faire une promenade dans les bois. Comme il comptait être de retour dans 5 deux heures, il partit à pied. Il quitta bientôt le village qui est au pied du Mont Cornadore, et, suivant la petite rivière Couze, il se trouva bien vite dans les champs qui la bordent. Le merle des rochers avait déjà commencé sa chanson, et les 10 arbres en faisaient l'écho. Jean écouta plus attentivement et comprit les paroles suivantes :

Où est le troupeau du Védelet?

Il est parti et le loup est près.

Le petit Védelet tressaillit mais il se rassura 15 bientôt, en pensant que ses veaux étaient en sûreté puisque le vacher était à la maison ainsi que ses assistants. Donc ils ne pouvaient pas être en danger du loup.

Il continua son chemin, et arriva à une belle cas- 20 cade. En s'arrêtant pour admirer le reflet du soleil dans l'eau, il s'aperçut qu'il était arrivé par hasard, à l'entrée de la Gorge de Chaudefour dont tous les paysans avaient si peur. On racontait d'étranges histoires sur cette gorge mais Jean ne 25 l'avait jamais vue.

✓ Poussé par sa curiosité, il se mit à descendre le précipice et au bout de quelque temps arriva au fond de la vallée. Tout à coup, ce fut comme s'il se trouvait dans la bouche d'un volcan. Il vit
5 autour de lui des formes terribles et menaçantes; des serpents à grandes gueules semblaient vouloir l'avaler; des loups aux ailes d'aigles se préparaient à le croquer; d'énormes flammes sortaient des rochers; d'horribles têtes le regardaient de tous côtés et de
10 gros bras armés de sabres le menaçaient dans tous les coins.

Jean resta abasourdi devant ce spectacle terrifiant. Tout à coup, il aperçut l'Étranger de l'Hiver qui venait vers lui.

15 — Védelet, lui dit-il, viens-tu en ami, ou es-tu un espion?

— Je viens par curiosité, répondit Jean terrifié.

— La curiosité est une chose dangereuse, dit l'Étranger. Mais viens avec moi et je te mon-
20 trerai des choses qui te surprendront.

Il entraîna le petit Védelet vers une caverne toute noire où ils entrèrent et traversèrent un long couloir fait de rochers. Ce couloir les mena à une sorte de chambre où brillait un grand feu. Des hommes
25 armés étaient assis autour des flammes qui montaient jusqu'au plafond.

— Je vous amène le petit Védelet, dit l'Étranger

en s'adressant aux hommes. Le troupeau suivra bientôt.

On donna à boire et à manger à Jean, mais quand il demanda à partir, l'Étranger qui était le Capitaine de la Gorge, lui dit :

— Non, non, petit. Tu vas rester avec nous. Nous sommes maîtres d'un grand trésor et toi aussi, tu seras riche si tu fais ce que je te dis. Dis-nous la meilleur façon de voler ton troupeau à ton maître, et tu seras maître toi-même au lieu de domestique. 10

Jean regardait le Capitaine en tremblant.

— Les bêtes vont bientôt descendre de la montagne, continua le chef. Eh bien, tu vas les conduire ici au lieu de les mener au Mont Cornadore. Si tu consens, tu seras riche comme nous; si tu 15 refuses, tu ne sortiras pas d'ici vivant.

Jean comprit que toute résistance serait inutile.

— Très bien, dit-il, souriant d'un air satisfait. Je travaille pour celui qui me récompense le mieux. Je suis à vos ordres. 20

— Bien dit, répondit le Capitaine, heureux de trouver si peu de résistance. Les veaux te connaissent. Si tu les appelles, ils te suivront, et leurs mères viendront aussi. Mais, les vachers?

— Si vous promettez aux vachers une aussi belle 25 récompense qu'à moi, ils seront très contents de venir ici, dit Jean.

— Eh bien, tu vas retourner au village. J'irai avec toi, et tu diras que tu m'as rencontré sur la route, par hasard. Ensuite, nous parlerons aux vachers.

5 Le Capitaine quitta Jean pour aller parler à ses hommes dans une cave voisine. Se trouvant seul, le petit se mit à chercher un moyen de se sauver. Le plafond de la cave était couvert de stalactites, et les murs étaient en pierre massive. Mais tout
10 à fait en haut, il y avait une petite fissure par laquelle pénétrait un rayon de lumière. Jean n'hésita point. Il se mit à grimper, et arriva bientôt à l'ouverture d'où il pouvait voir un profond précipice. Toute fuite semblait impossible, et il se préparait
15 déjà à redescendre quand il aperçut un petit animal à côté de lui. C'était une hermine. Ces animaux sont très rares dans ce pays, et quand ils paraissent, c'est toujours un signe de bon augure.

— Courage! semblait lui dire la bonne petite
20 hermine. Alors Jean se mit à aggrandir l'ouverture et il se trouva bientôt dehors. Il sentait déjà l'air frais sur son visage lorsqu'il se trouva soulevé et précipité en avant. Il perdit connaissance.

Quand il reprit ses sens, il était dans son étable,
25 entouré de ses veaux. Avait-il rêvé? Non, car le vacher l'appelait d'un ton fâché. Il se leva et alla demander la permission de parler au maître

car il avait une nouvelle de grande importance à lui communiquer. Le maître écouta attentivement l'histoire du Capitaine de la Gorge que Jean termina en prédisant un vol avant peu.

Tous les villages des alentours furent avertis et 5 tout le monde prit des précautions, en attendant le beau temps, époque à laquelle on conduit les bêtes à la montagne.

Parmi ceux qui vinrent de bien loin pour entendre l'histoire du Védelet, se trouvait un vieillard 10 qui avait la renommée d'être très savant. Il dit que le récit n'était qu'une hallucination car on savait depuis longtemps que le Capitaine de la Gorge et sa troupe n'étaient que des phantômes qui se présentaient avant une maladie parmi les 15 bêtes.

— Vous pouvez être certains, dit-il aux villageois, que cette année, il y aura des pertes d'animaux par la maladie.

Et ce fut le cas. Le maître perdit un grand 20 nombre de vaches mais grâce aux bons soins du petit Védelet, les veaux furent sauvés.

.

L'hiver, pendant les veillées, quand on entend le cri du loup dans les vacheries, tout le monde s'approche du feu et regarde la porte. On croit qu'elle 25 va s'ouvrir pour laisser entrer le Capitaine de

la Gorge. On dit qu'il est entré de temps en temps quand on l'attendait le moins. On ajoute qu'il a toujours été reçu avec politesse malgré la peur qu'il inspire, car sa présence prédit la maladie, et
5 cela permet aux vachers de prendre leurs précautions. Donc, son arrivée est acceptée comme bonne fortune. Il y a longtemps qu'il n'est plus venu, mais il y a encore des vieilles et des vieillards en Auvergne qui disent qu'ils se souviennent de lui.

LA TOURAINE



Dans le centre de la France, se trouve cette belle province surnommée “le Jardin de la France”, à cause de la fertilité de son sol et la douceur de son climat. Elle fut définitivement réunie à la France sous Henri III en 1584. Tours en est la capitale. La province est célèbre pour ses superbes châteaux de la Renaissance. Les Tourangeaux et les Tourangelles ont la renommée de parler le meilleur français de la France.

LE CONTE DE L'HOMME NOIR

La Touraine, ce Jardin de la France, est aussi le pays des châteaux, et les châteaux se prêtent facilement aux légendes qui portent la terreur dans la naïve imagination du peuple. On raconte à voix basse chez le peuple de Tours, de terrifiantes 5 histoires sur les oubliettes et sur les fameuses cages de fer. Or, voici un sujet de ballade, tel que l'ont inventé jadis les bonnes gens que l'hiver réunissait

dans les caves autour d'une petite lumière qui rendait plus mystérieuses encore les profondeurs du souterrain.

.
Il était une fois un chevalier pauvre, qui avait
5 une fille admirablement belle. Tous deux vivaient loin du monde, dans le modeste domaine de leurs ancêtres.

Un jour, le seigneur de la contrée aperçut à la fenêtre, la belle demoiselle qui songeait. Il résolut
10 de l'épouser.

Mais celle-ci aimait un jeune écolier qu'elle avait rencontré dans les prés, un matin qu'elle venait y cueillir la lavande et le thym dont les femmes du pays parfument la toile. Elle refusa d'allier sa
15 pauvreté à la vie somptueuse du riche seigneur Gontran; elle ne voulut pas être châtelaine car elle avait promis à l'écolier Didier de l'épouser.

En présence du refus obstiné d'Édith, et comprenant qu'il avait un rival, Gontran résolut d'enlever
20 la jeune fille, et de la conduire dans un de ses châteaux.

Une nuit, ayant tout préparé pour le rapt, il escalada les murs du jardin d'Édith, et rentra dans sa chambre, par la fenêtre qui était restée entr'ou-
25 verte; il menaça la pauvre affolée de faire emprisonner son père si elle poussait un seul cri; puis,

la prenant dans ses bras, il l'emporta sur son cheval par la route de la forêt.

Il fuyait à toute vitesse quand Édith, au milieu de sa frayeur s'écria :

— Seigneur! Seigneur! Où me conduisez-vous? 5

— Dans un château plus grand et plus beau que le palais du roi!

— Seigneur! Seigneur! Que ferez-vous de moi?

— Je te ferai une existence heureuse et si belle que tu regretteras tes dédains, et que tu seras forcée 10 de m'aimer.

— Seigneur! Seigneur! Vous n'arriverez pas à ce château merveilleux, car nous sommes sur un chemin maudit où l'Homme Noir nous rencontrera. 15

Gontran ne croyait pas aux contes qui circulaient sur l'Homme Noir, et continua sa route.

Tout à coup, le ravisseur et sa victime virent à travers l'ombre deux flèches de lumière qui semblaient partir d'un même foyer. 20

— Grâce! Grâce! Retournez en arrière! cria Édith, ou nous sommes perdus; l'Homme Noir nous a découverts; c'est son regard qui vient d'illuminer la forêt.

Le comte ne comprit pas, et poursuivit son chemin 25 dans la direction des deux flèches de feu qui scintillaient avec des reflets d'étoiles.

Il commençait à prévoir un danger, mais il ne pouvait pas s'arrêter. Une force supérieure à sa volonté l'attirait en avant.

Il reconnut bientôt la cause de cet étrange rayonnement.

Dans un endroit où deux chemins se rencontraient un homme à figure sinistre se tenait droit sur un cheval noir.

Il riait méchamment. Le comte tira son épée, mais son bras sans force laissa retomber l'arme.

L'Homme Noir ne dit pas un mot; il se mit en route, et Gontran, soutenant Édith à demi-évanouie, suivit docilement le satanique personnage.

Ils traversèrent ainsi de grandes étendues, et arrivèrent devant un château qui ressemblait à une forteresse sinistre comme un donjon du moyen âge. Nulle lumière n'apparaissait aux fenêtres; des odeurs de cadavres flottaient dans l'air, et l'on apercevait à la lueur des étoiles des formes humaines qui se balançaient à des arbres morts au-dessus desquels planaient des oiseaux monstrueux.

L'Homme Noir s'arrêta. Un pont-levis s'abaissa sur le fossé. Les prisonniers descendirent de cheval; une porte s'ouvrit devant eux, et ils entrèrent dans le château, précédés de leur guide.

L'Homme Noir s'arrêta devant une porte de métal qui tourna brusquement devant lui, et tous

trois se trouvèrent dans une vaste salle, éclairée par mille torches tenues par des mains de bronze fixées aux murs de la salle.

Là, des femmes jeunes et belles versaient dans des coupes d'or un vin vermeil à des hommes vêtus 5 comme des seigneurs.

Devant une table somptueusement servie, un vieillard qu'on appelait "le Maître" suivait les progrès de la fête.

Tout n'existait que par ce personnage. La puis- 10 sance même de l'Homme Noir était son œuvre. Lui disparu, rien ne devait subsister à la force mystérieuse dont il avait doté les autres pour le servir.

Cependant, ce vieillard n'était pas immortel. 15 Sa vie devait un jour finir comme celle de tous les puissants de la terre, et il avait de sa mort prochaine la vision constante et l'indicible effroi.

Le Maître, d'un geste bienveillant, fit signe à Gontran de prendre place parmi les convives. Il 20 obéit, et sa compagne, soudainement vêtue d'étoffes de gaze pailletées d'argent comme les autres femmes, se mit à servir le vin d'or dans des coupes que les chevaliers tendaient vers elle.

Au dessert, on amena des bohémiens que 25 l'Homme Noir avait rencontrés dans la forêt. Ils amusèrent l'assistance en jonglant avec les oranges,

les couteaux et les torches allumées qu'ils prirent sur les tables du festin.

Cependant, l'écolier Didier avait appris l'enlèvement d'Édith. Depuis plusieurs jours on était
5 sans nouvelles du comte qu'on avait vu s'enfuir dans les bois du côté de l'orient. Tout le monde était sûr qu'ils avaient rencontré l'Homme Noir.

Didier prit une résolution. Il revêtit le costume
10 d'un enfant du pays de Bohême, et partit à la recherche d'Édith. Il voulait la sauver ou mourir pour elle.

Ce soir-là vers minuit, il rencontra l'Homme Noir qui lui demanda :

15 — Qui es-tu ?

— Je suis un guérisseur. Je viens des pays lointains où l'on connaît un remède à tous les maux.

— Tu es bohémien ?

20 — Que j'arrive d'Égypte ou de Bohême, que vous importe ? Je possède un philtre de longue vie, et je connais les mots magiques qui donnent à ce breuvage son infailible pouvoir.

— Si tu dis vrai, répondit l'Homme Noir, je
25 peux te rendre riche et puissant, mais si tu mens, tu seras pendu.

— Conduisez-moi où vous connaissez une douleur à soulager, ou un vieillard qui a la folie de vouloir tenir à la vie. Je leur rendrai la jeunesse et la santé.

Ce fut ainsi que Didier arriva cette nuit-là au 5 château du Maître. Son entrée provoqua un mouvement de curiosité générale.

— Mesdames et messieurs, dit-il en s'adressant aux personnes présentes, je vous apporte un remède à tous les maux. Une goutte de cet élixir rend la 10 vie à un mourant, guérit toutes les maladies, et donne l'immortalité à celui qui la demande.

Le Maître tressaillit.

— Prouvez-le, mon ami, et je vous donne la 15 richesse.

— Amenez-moi un animal mourant, dit Didier.

On lui amena un beau chien frappé de paralysie. Didier versa sur la langue de l'animal quelques gouttes d'un breuvage et aussitôt le chien, joyeux, se leva pour lécher les mains de son bienfaiteur. 20

Tout le monde crut que Didier avait trouvé le secret de l'immortalité. Le Maître lui-même qui avait la peur constante de mourir, tendit son verre au bohémien en le suppliant d'y verser quelques gouttes de la liqueur divine. Mais Didier avait 25 prestement substitué à l'élixir un poison d'une extrême violence qu'il versa dans le verre du Maître.

Celui-ci le but, et roula inanimé aux pieds des convives.

Immédiatement tout changea dans la salle. Les femmes se trouvèrent dans leurs costumes de
5 voyage qu'elles portaient quand l'Homme Noir les avaient conduites au château; les hommes retrouvèrent avec leur force et leur valeur, les armes qu'on leur avait enlevées.

Le regard de l'Homme Noir s'éteignit soudain,
10 et le misérable alla mourir dans un coin de la salle.

Toutes les portes s'ouvrirent par enchantement, et les prisonniers coururent vers la clarté, et rentrèrent chez eux.

Didier fut porté en triomphe, et le seigneur Gon-
15 tran, qui, après tout, n'était pas un méchant homme, donna une grosse dot à Édith, et elle épousa son ami Didier.

LE BERRY



Dans la région du centre, se trouve le Berry, ancienne province achetée par Philippe I^{er} en 1101. Les habitants qu'on appelle des Berrichons travaillent à l'élevage des moutons sur leurs riches plaines, ou dans les carrières de marbre, ou encore dans les mines de houille. A Bourges, la capitale, il y a une grande fonderie de canons.

LE CHEVAL FERRÉ

Entre Ingrandes et Merigny, devant le val d'Anglin, le château de Paincourault montre, de loin, ses tourelles. En face du castel se trouve une chapelle, édifiée, croit-on, en 1291. Cette construction évoque, en sa forme, la dernière manifes- 5
tation du style romain.

En entrant dans ce sanctuaire, on sent toute la poésie mélancolique et douce des choses délaissées. Quand on passe le seuil, sous le portail aux triples arcatures, un charme éblouit.

10

Dans cette vieille église qui est restée sans

réparations, des fresques assez bien conservées attirent l'attention. Sur la coupole de l'abside, on reconnaît facilement le Bon Dieu. Il est entouré des grands évangélistes. A droite de l'autel,
5 Adam et Ève mangent le fruit défendu.

A côté, une scène curieuse exprime sans doute, une croyance traditionnelle. La peinture représente un renard jouant du violon. Des poules qui l'écoutent semblent somnoler.

10 La tradition locale a sans doute tenu un certain rôle dans la réalisation de ces peintures primitives.

En effet, à gauche de la porte d'entrée, on retrouve une fresque qui n'est pas trop dégradée, et qui est très intéressante. Elle retrace un des épi-
15 sodes les plus extraordinaires de la vie de Saint Martin. C'est le miracle du "cheval ferré."

La vie de Martin de Pannonie, en Gaule, est assez connue. Parmi les pays évangélisés par Saint Martin, dans la région du centre de la France,
20 le Berry et la Touraine semblent privilégiés.

.

Parmi les croyances qui ont trait à Saint Martin, il y a les miracles populaires qui parlent de lui comme charretier, semeur, faucheur, laboureur. Mais le plus aimé est le miracle du "cheval ferré."

25 — Autrefois, dit la légende poitevine, tourangelles, et berrichonne, Saint Martin se promenait dans

les campagnes. Il n'était pas riche. Il allait sur les chemins portant son petit baluchon et deux sabots suspendus sur une canne de sureau. Ceux qui le voyaient errer sur les routes disaient : "Il n'est pas riche, le gars."

5

Or, un jour d'été, Martin s'arrêta dans une bourgade. Il demanda à boire.

— Travaille, mon fils, lui dit une vieille.

— Aiguise et coupe, répéta un vieux moissonneur qui passait.

10

— Qui es-tu, clama du fond de sa boutique un maréchal ferrant.

— Je suis le compagnon passant, dit Martin.

— Entre compagnon, et montre-moi ce que tu sais faire.

15

— J'ai servi le Grand Maître, reprit le saint.

— Ne te vante pas, ami ! Tiens, voilà un cheval ; ferre-le ! Allons, vite à l'ouvrage ! Qui de nous deux finira le premier ? Ferre celui-ci, toi ; je ferre celui-là, dit le maître.

20

Martin déposa son baluchon et ses deux sabots. Puis, il fit trois signes de croix sur les attaches du pied du cheval. Les reflets de la forge auréolèrent le front du thaumaturge. Aussitôt, il prit dans sa main droite le pied du cheval. Ce pied se détacha 25 de lui-même, et suivit la main du compagnon passant. Posé sur l'enclume, en un coup de marteau,



il fut ferré. Ce fer était martelé et cloué sur la corne; de lui-même encore, le pied se replaça sur la jambe du cheval qui ne saignait pas. L'animal faisait moins de hennissements et de frissonnements que lorsqu'une mouche errait sur son dorsale. 5

Stupéfait, le maître maréchal laissait refroidir ses fers; l'apprenti ne tirait plus la manivelle du gros soufflet, et les femmes du voisinage, la bouche ouverte, levaient les mains en signe d'étonnement.

.
Ce miracle, conté encore aux veillées, dans la 10 région de la Brenne, est fidèlement évoqué dans la fresque de la chapelle de Plaincourault.

Sur les murs du sanctuaire délaissé, on aperçoit la croupe d'un cheval harnaché. Saint Martin est conservé en entier. Il a revêtu le tablier de maré- 15 chal, et ferre sur l'enclume le pied miraculeusement détaché. Sa tête est auréolée. Derrière lui, deux personnages, sans doute les femmes, manifestent leur étonnement en levant les mains au ciel.

Cette fresque berrichonne a bien sa valeur docu- 20 mentaire. Elle nous prouve qu'aux treizième ou quatorzième siècles, les légendes populaires de Saint Martin étaient considérées comme de "vrais miracles," dignes d'être relatés dans une chapelle comme celle de Plaincourault qui appartenait aux 25 chevaliers de l'ordre de Malte.

LE NIVERNAIS



Le Nivernais, également dans la région du centre, fut annexé à la France sous Louis XIV en 1669. C'est un pays de plaines verdoyantes couvertes de bois et de prés. Le commerce principal des Nivernais est celui de bestiaux et de bois. Nevers est la capitale de la province.

LES ÉTAPES

— Allons, debout, mes petits amis! le tambour bat le rappel dans toutes les rues, habillez-vous bien vite!

Et notre hôte, une lanterne à la main, nous reconduit jusque dans la rue. De tous côtés arrivent deux par deux, les soldats sur la place de Nevers. Quelques lumières brillent dans les échoppes; les soldats prennent leur petit déjeuner.

On se range par compagnies et par escouades,
10 et on part en colonne, musique en tête. La grosse caisse et les cymbales réveillent la ville en

sursaut. A toutes les fenêtres apparaissent des bonnets de coton. L'air du départ relève notre pas et nous oublions la fatigue et les meurtrissures de la veille. Hors de Nevers, la musique cesse et l'on prend le pas de route. Même brouillard 5 qu'hier matin. Le soleil se lève, le brouillard se dissipe, et tout le monde chante. Ainsi chantent sur les chemins de Bourgogne une troupe de vendangeurs qui vont à leur ouvrage, un grand panier au bras, 10 et une petite serpe à la main. Mais point de charriots traînant les tonneaux vides et l'attirail de la vendange. Au lieu d'un paysan qui active les bœufs, un soldat, le fusil à l'épaule, marche à côté d'un cheval percheron qui porte les sacs des éclopés de la veille. 15

Plisson et moi, nous n'avons pas voulu mettre notre sac sur le cheval. La route s'étend bordée d'arbres, longue, monotone, à six kilomètres devant nous. Après un champ, un autre champ; après une borne, une autre borne. Puis le paysage 20 change: des prés, des collines, un cours d'eau, une cabane isolée, et bientôt devant nous une grande côte à grimper. La sueur coule sur nos fronts, et nous sommes très fatigués. Le clairon sonne le pas de charge, et tous les soldats chantent: 25

La mont'ras-tu la côte Pierrot?

La mont'ras-tu la côte?

On arrive essoufflé, accablé, mais on ne sent toute la fatigue que lorsque la musique cesse. Supprimez la musique dans un régiment, et vous diminuerez de moitié, le moral des hommes. Rien n'entraîne,
5 rien n'encourage comme ces notes éclatantes. Ampoules, courbatures, tout est oublié. Tous boitaient il n'y a qu'un instant; les tambours battent, tout le monde marche en cadence.

— Et dire qu'avant-hier, ils étaient à Néroutes,
10 chuchotent les paysannes sur notre passage, et qu'ils sont à Saint-Pierre aujourd'hui. Ils ont, ma foi, bon pied, bon œil!

Nous arrivons ainsi à Saint-Pierre-le-Moutier. Le fourrier nous distribue notre ration de pain; le
15 caporal nous donne notre journée de solde, vingt-trois sous pour nous deux, et notre billet de logement. On nous envoie chez un boucher, monsieur Guerriaud.

Madame Guerriaud nous reçoit avec un bon
20 sourire.

— Passez dans l'arrière-boutique; je vais vous apporter de l'eau, une serviette et une cuvette.

Madame Guerriaud met du bois dans la cheminée, et court à ses clients car c'est aujourd'hui
25 lundi, jour du marché. De tous côtés on arrive. On demande du bœuf, du veau, du lard, et des nouvelles de madame Guerriaud. Monsieur

Guerriaud coupe, madame Guerriaud pèse, le petit Guerriaud crie.

— Il ne serait pas logique, me dit Plisson, d'être dans la maison d'un boucher, et de ne pas demander un pot-au-feu.

5

Et se tournant vers notre hôtesse :

— Auriez-vous la bonté, madame, de nous mettre dans une marmite une livre et demie de bœuf?

— Vous voulez un pot-au-feu? Achetez quelques carottes et quelques navets, et je vous ferai une bonne soupe.

Nous allons sur la place du marché, et nous revenons les mains pleines de légumes, que nous épluchons avec le plus grand sérieux.

15

Le soir, une bonne soupe fumait dans l'arrière-boutique. Madame Guerriaud avait dîné à cinq heures comme on dîne en province, et causait avec nous en tricotant des bas. Monsieur Guerriaud lisait le journal. Un paysan ouvre la porte en disant : "Bonsoir la compagnie!" Il nous regarde, regarde madame Guerriaud et lui dit :

— Sont-ils jeunes! Ils ont pourtant une famille, madame Guerriaud, ces enfants-là! Ils ont des parents qui ne sont peut-être pas aussi bien établis que vous, mais qui les aiment comme vous aimez votre marmot, et comme j'aime mon grand Nicolas

25

qui est à Provins dans les cuirassiers. Je suis sûr que vous allez bien les soigner.

— Soyez tranquille, voisin!

Le soir, madame Guerriaud nous conduit dans
5 une belle chambre; elle nous montre un grand lit à rideaux rouges, et nous dit:

— Vous coucherez là.

C'était le propre lit de monsieur et de madame Guerriaud.

10 — Je vais aller chez la voisine; mon mari couchera sur ce lit de sangle près du mur, et au fond voilà le berceau du petit.

Confus, nous hésitons, nous refusons. Madame Guerriaud nous dit: "Ce sera comme ça!" Nous
15 ne savons comment remercier notre bouchère de nous céder son lit pendant qu'elle pouvait si facilement mettre un matelas pour nous dans l'arrière-boutique. Nous montons dans ce lit de deux mètres, et, au bout d'une demi-heure, nous dor-
20 mons à poings fermés.

Des cris nous réveillent. Le petit Guerriaud pleure, appelle sa maman. Nous voilà très embarrasés! Plisson se lève, berce l'enfant, et lui dit que sa mère va venir, mais l'enfant, ne com-
25 prend rien et crie plus fort. Appelons monsieur Guerriaud!



Monsieur Guerriaud est dans l'arrière-boutique. Il monte. Il caresse le petit; il le gronde; en vain! C'est maman Guerriaud que veut le petit Guerriaud. Le père redescend, et revient avec sa
5 femme. Elle prend l'enfant dans ses bras. Le petit se calme, et nous nous endormons.

Le lendemain, au petit jour, le clairon sonne. Nous nous habillons dans la demi-obscurité, et cherchons ensuite notre bon hôte et sa femme qui
10 nous ont si bien choyés.

— Allons, les enfants! Dépêchez-vous! Nous crie madame Guerriaud de sa cuisine. Le café est tout prêt.

Encore une gentillesse! Ces braves gens ne
15 savent vraiment que faire pour nous gâter!

— Madame, pourquoi. . . .

Mais la bonne dame ne nous donne pas le temps d'achever la phrase.

— Vite, mangez, commande-t-elle doucement.
20 Vous serez en retard.

Et pendant que nous savourons ce café bien chaud, elle nous parle de toutes sortes de choses. Cependant, elle ne dit rien de la nuit précédente qu'elle a sans doute passée sans dormir.

25 Monsieur Guerriaud arrive, et nous donnant à chacun un paquet, nous dit:

— Voici des gourmandises pour nos petits

soldats de France. Allons! Au revoir et bonne chance!

“Pour nos petits soldats de France.” Ces mots disent toute l’histoire. Pour ces gens du peuple, aucun sacrifice n’est trop grand, aucun soin n’est 5 de trop, aucune attention trop petite quand il s’agit des enfants de leur patrie, des défenseurs du sol français. Comment les remercier? Impossible. Et ils ne cherchent pas de remerciements. On dirait même que ce sont eux qui nous remercient d’être 10 venus les déranger.

Oh! Les braves gens!

LE POITOU



Le Poitou, dans la région de l'Ouest, fut annexé à la France sous Charles V en 1369. Il se trouve dans une région de plaines où les Poitevins s'occupent principalement d'agriculture et du commerce de chevaux et de mulets. Ils sont fiers de leur capitale, Poitiers, ville renommée pour son université et ses belles églises.

LA LÉGENDE DE VAIRÉ

Vers la fin du treizième siècle, on bâtissait beaucoup d'églises. Il paraît qu'en Vendée, il y en avait plus de dix-sept cents. Les habitants de Vairé, aussi, voulurent avoir leur église neuve, et ils la
5 bâtirent avec amour. Laboureurs, ouvriers, ménagères, fileuses de laine, tout le monde y contribua.

Quand la grande nef fut terminée, on y mit dessus un clocher, et au bout du clocher on scella la croix. Alors, les habitants se réunirent pour
10 discuter la question du sacre.

— Notre église est terminée, dit un des patriarches du pays, mais comment allons-nous la faire sacrer?

— Où trouverons-nous les reliques d'un saint, qui sont nécessaires pour le sacre? ajouta un autre. 5



— A Rome, il y a beaucoup de reliques. Le pape nous en donnera.

— Iras-tu les chercher? demanda quelqu'un à celui-ci.

— Hélas, je suis trop vieux pour aller si loin, 10 répondit le vieillard.

— Et moi, je suis trop jeune, dit un autre.

— Les routes sont trop mauvaises, ajouta quelqu'un.

— Et les hôtels sont si chers! objecta son 15 voisin.

Les habitants regardaient leur belle église tristement en pensant qu'elle ne serait sans doute jamais

sacrée lorsque, tout à coup deux jeunes hommes s'avancèrent et dirent :

— Eh bien, nous irons à Rome chercher les reliques.

5 Et ils partirent le jour même, n'emportant avec eux que leur grande foi, leur grande jeunesse, et leurs bâtons.

.

Adieu Vairé ! Ils sont loin. Ils marchaient toute la journée, quétaient leur pain, et couchaient
10 dehors le soir. Ils arrivèrent à Rome, la veille du grand jubilé de l'an 1300, et furent reçus par le pape Boniface VIII, qui leur donna beaucoup de reliques, et aussi un âne pour les porter.

Ils repartirent, le cœur content, mais bien moins
15 jeunes qu'au départ. Qu'était-il arrivé ? Avaient-ils pèleriné dans toutes les églises de la Ville Éternelle ? Furent-ils arrêtés par des voleurs, par la maladie, par la douceur du soleil et des pays d'olives ? Nous ne le savons pas. Ce qui est sûr,
20 c'est que beaucoup d'années se passèrent avant leur retour.

.

Les habitants de Vairé les croyaient morts. Les jeunes du villages étaient devenus des vieux.

Cependant, les pèlerins, étape par étape, ap-

prochaient de la Vendée. Ils saluaient déjà dans leur cœur l'église qui attendait toujours les reliques pour être sacrée. Les matins passaient, les soirs aussi, puis encore les matins.

Personne ne les attendait; personne ne les voyait. 5 Les cloches seules dans le clocher, les cloches qui voient par-dessus les arbres, les voyaient.

Un jour d'avril, au moment où les cloches reviennent de Rome après avoir été bénies par le Pape, elles se mirent en branle d'elles-mêmes. 10 Elles chantaient et semblaient dire: "Arrivez tous! Laissez vos bœufs et vos étables! Arrivez! Car ils arrivent les deux bons pèlerins de Vairé; ils reviennent avec les reliques. Ils sont déjà près du Pont-des-Rivières." 15

Tout le monde comprit. En un moment, le souvenir des pèlerins rassembla les laboureurs, les ouvriers, les ménagères, et les fileuses de laine. Les cloches sonnaient toujours. Les habitants trouvèrent au bas de la côte deux vieillards agenouillés 20 auprès d'un âne mort de fatigue.

Avec de grands honneurs et de grands soins, on prit la châsse, et on soutint les pèlerins de Rome qui ne pouvaient plus parler, épuisés par la marche, et par la joie du retour. On alla à l'église, et devant 25 le maître-autel, on déposa les reliques. Les deux pèlerins tombèrent morts.



Ils étaient morts mais ils avaient rempli leur mission.

.

Le village de Vairé ressemble à beaucoup de villages en Poitou mais avec cette différence: il possède deux croix de pierre à peu de distance l'une 5 de l'autre. La plus éloignée s'appelle la Croix de l'Ane, la plus proche la Croix des Pèlerins. Au pied de celle-ci se trouvent deux pierres tombales qui marquent la place de repos des deux pèlerins dont tout le monde en Vendée connaît la légende. 10

LA BOURGOGNE



La Bourgogne, dans la région de l'Est, fut définitivement réunie à la France par Louis XI en 1477. C'est une des régions les plus riches et les plus industrieuses de la France. Le Creusot est un des plus grands établissements métallurgiques du monde. La Côte d'Or qui fournit les riches vins de la Bourgogne, donne de l'occupation à un grand nombre de Bourguignons. Dijon, vieille ville gallo-romaine et centre artistique, est l'ancienne capitale de cette province au passé illustre.

LA TARTINE DE FROMAGE FORT

Pierrot Bonnerond, de Marsonnas, est un Bressan comme il n'y en a pas beaucoup : il ne craint rien et parlerait aussi aisément avec le Pape qu'avec son camarade.

- 5 Mais il a un petit travers : il aime passionnément le fromage fort. Il aime tous les fromages forts, mais il préfère celui de son village, Marsonnas, qui pour lui est le premier pays du monde.

Pour vous le prouver, je vais vous conter une petite aventure qui lui est arrivée il y a quelques années.

Pierrot Bonnerond était alors à Besançon où il faisait sa première année de service militaire. Le 5 pauvre garçon était au régiment depuis trois mois, et il n'avait pas encore obtenu un seul petit congé de vingt-quatre heures. Trois mois, c'est long pour quelqu'un qui a passé vingt ans sans sortir de son village natal ! Pierre n'avait jamais quitté 10 Marsonnas, et il n'avait même jamais couché à une lieue de chez lui. Aussi, notre jeune Bressan trouvait le temps long. Il aurait bien voulu retourner au pays pour revoir ses parents et ses amis.

Il avait un appétit de loup, et mangeait bien le 15 *rata* mais il aurait bien voulu, pour varier un peu l'*ordinaire*, avoir une bonne tartine de fromage fort de Marsonnas.

Bref, Pierrot Bonnerond commençait à s'ennuyer au régiment. Il avait le *mal du pays*, la nostalgie, 20 comme disent les savants qui n'ont pas l'habitude de parler patois.

Heureusement, il avait avec lui à Besançon, une ancienne connaissance, Antoine Cabeu, qui avait deux ans de plus que lui, et qui, naturellement, 25 était *de la classe*, c'est-à-dire sur le point d'être libéré.

Lorsque nos Bressans étaient libres, ils fuyaient la caserne pour aller faire une promenade. Quand ils avaient des sous, ils allaient en ville; quand ils avaient la poche vide, ils allaient dans la campagne. 5 Ils parlaient alors de leur cher pays de Bresse, et des bonnes gens de Marsonnas.

Dans ces moments, ils oubliaient toutes les misères, et toutes les souffrances de la vie de soldat. Quand l'un d'eux recevait des nouvelles du 10 pays, le soir, nos deux amis allaient au café ensemble, et pendant trois bonnes heures au moins, leur conversation roulait sur les événements du village natal.

Un jour, le vaguemestre donna à Antoine Cabeu 15 une lettre qui le mit tout sens dessus dessous. Il courut rejoindre son ami Pierrot Bonnerond, et lui montra un petit carré de papier bariolé.

— Je parie, lui dit-il, que tu ne devines pas ce qui m'arrive?

20 — Non!

— Eh bien, je vais te le dire, dit-il en patois. Figure-toi, mon cher, que ma sœur va se marier. Je pense bien qu'on me donnera une permission de trois ou quatre jours pour aller à ses noces.

25 — Ah! Sacré Toine, tu as de la veine, toi!

— Eh bien, si j'ai seulement quatre jours, je vais bien m'amuser!

Ce soir-là, les deux Bressans fumaient chacun un bon cigare d'un sou, ce qui n'arrivait que dans les circonstances absolument extraordinaires.

— Le temps passe vite, tout de même, disait Antoine; encore deux cent trois jours, et on va 5 quitter le sac et lâcher le flingot.

— Toi, oui, mais moi! Vrai, le temps commence à me sembler long ici. Veux-tu me faire plaisir?

— Pourquoi pas, si c'est possible? 10

— Eh bien, tu me rapporteras un petit *potillon de pourri* quand tu reviendras. Vois-tu, cela me rappellera le pays un peu.

— Oh, si ce n'est que ça, tu peux compter dessus!

Après une bonne soirée passée ainsi ensemble, 15 Pierrot Bonnerond et Antoine Cabeu rentrèrent tout joyeux à la caserne. Ils se couchèrent, la tête bourrée d'espérances et d'idées roses.

Antoine rêva à tous les amusements qu'il y aurait au *festin* de sa sœur. 20

Quant à Pierrot Bonnerond, il rêva aussi qu'il était chez ses parents, à Marsonnas, qu'il mangeait une immense *rôtie* de fromage fort, et qu'il y en avait encore une grosse pile sur la table.

Mais arrivons vite à la fin de l'histoire! 25

Antoine Cabeu obtint une permission de quatre jours, et partit pour Marsonnas où il assista aux

noces de sa sœur. Afin de bien vous montrer combien il s'y amusa, je vais vous décrire, en quelques lignes, une noce dans cette province.

5 Une noce en Bourgogne dure trois jours. Le premier jour est rempli de processions, de fifre, de tambour, de gais rubans, de sucreries, et de voyages officiels aux demeures des Dames d'Honneur, qui accompagnent la mariée. Ensuite vient la céré-
10 monie civile à la mairie — le mariage civil — et le retour à l'hôtel. Jusqu'à présent, le mari et la mariée n'ont fait que distribuer des sucreries à droite et à gauche. Maintenant, ils reçoivent une pluie de maïs jaune, jetée de toutes les fenêtres.
15 C'est la cérémonie de "Semer les Épousés"; une pluie jaune est une bénédiction, une évocation poétique à la Déesse de l'Abondance.

Alors commence la fête, la trempée où l'on boit à la santé de tous, mais d'abord à la santé des
20 mariés. On commence par trinquer des verres, car "franc Bourguignon, on ne boit jamais sans trinquer."

Ensuite, on mange et on a de la musique; il y a un cri général pour la farandole, et en peu de temps,
25 la danse est en train: invités et non-invités, à l'hôtel, dans la rue, partout, tout le monde danse. Le fifre et le tambourin sonnent avec un entrain que

même la Provence aurait difficulté à dépasser. Le soir, un grand bal est donné en honneur des invités, et les jours suivants il y a encore des processions. Il y a aussi un bal pour les non-invités, où les jeunes mariés se présentent pour quelques instants. 5 Ils ouvrent la danse, et alors se retirent.

Le troisième jour est à peu près pareil, sauf qu'il y a moins de dames présentes. Tout à coup on aperçoit un individu qui marche derrière les fifres et les tambours, et qui porte un laurier, non pas une 10 branche mais tout un buisson décoré de rubans. On s'arrête à la maison paternelle, et tout le monde se groupe pour admirer le laurier. Alors le jeune homme appelle les volontaires les plus forts:

— Etes-vous prêts, vous six? 15

— Oui, répondent six voix.

— Vous savez, ce n'est pas facile! Et c'est dangereux aussi!

— Il n'y aurait pas d'amusement autrement!

— Alors, en avant! 20

— Attachez-le bien!

— Aussi haut que possible!

— Montez-le maintenant! Attention!

Ils vont attacher le laurier à la plus haute cheminée de la maison des mariés. 25

Ils montent avec gaîté; chacun a une bouteille de bon vin.

Avec cela, ils vont asperger l'arbre.

Le laurier est attaché, et le vin forme une petite rivière en descendant le long du toit et du mur.

— Vive le laurier!

5 — Vive le porteur!

— A la santé des camarades!

En bas on trinque de nouveau.

— La ronde! La ronde du laurier! Allons!

— Formez la ronde!

10 Ceux qui sont en bas battent le temps des pieds, et les six hommes dansent autour de la cheminée en chantant:

Il est planté, le laurier;

Le bon vin l'arrose.

15 *Qu'il amène aux mariés*

Ménage tout rose,

Ménage tout rose,

Ménage tout rose!

Alors les tambours cessent. De toutes les fenê-
20 tres sortent des prunes confises pour les gamins qui attendent dans la rue.

Les fenêtres se referment. La fête est finie.

.

Antoine assista à toute cette fête. Le quatrième
25 jour, il se reposa, alla dire au revoir à ses amis, prit le paquet qu'on lui donna, et sauta dans le train pour Besançon.

Son ami l'attendait avec impatience.

— Tiens, dit-il à Pierrot, voilà ce que ta mère m'a donné pour toi.

Pierrot Bonnerond ouvrit vite le petit paquet. Il trouva dedans trois mouchoirs, deux paires de 5 chaussettes, et, tout au milieu, un gros pot de fromage fort. En présence de ce trésor culinaire, les yeux de notre Bressan s'illuminèrent de joie, et il passa longuement la langue sur ses lèvres.

— Tu es un bon garçon, dit-il à son camarade. 10 A ton service, tu sais. Moi, je vais manger mon fromage fort! Je vais croire que je suis à Marsonnas.

Le lendemain, Pierrot était de garde à la porte du quartier. Il avait posé son fusil contre la gué- 15 rite, et il mangeait tranquillement une rôtie de fromage fort, longue comme le bras, une de ces rôties comme on n'en mange qu'en Bresse, et qu'on fait sur une tranche de pain de toute la longueur du pain. 20

Sur ces entrefaites, le général passa enveloppé dans une longue pèlerine qui cachait son uniforme. Il regarda Pierre, qui était aussi enveloppé dans une grande huppelande, car le froid était vif encore. Pierre continua à mordre dans sa tartine. 25

— Tiens, lui dit le général, tu as donc faim?

— Pardi! Si je n'avais pas faim, je ne man-

gerais pas, répondit Pierre en bon patois bourgignon.

— Mon ami, tu n'as pas l'air d'être un rengagé.

— Ah, non alors!

5 — Es-tu à la fin de tes trois ans?

— Assûrément non!

— Y a-t-il deux ans que tu portes le sac?

— Tu n'y es pas.

— Il y a six mois?

10 — Tu n'y es pas!

— Alors il n'y a que trois mois.

— Eh bien, ce coup, tu y es! Mais toi, tu n'as pas fait qu'un congé. Es-tu caporal?

— Tu n'y es pas, répondit le général toujours
15 caché dans sa houppe.

— Tu es sous-lieutenant?

— Tu n'y es pas.

— Lieutenant?

— Tu n'y es pas.

20 — Capitaine?

— Tu n'y es pas.

— Tu es donc commandant?

— Tu n'y es pas encore.

— Tu es peut-être lieutenant-colonel?

25 — Tu n'y es pas.

— Alors tu es le colonel.

— Non, tu n'y es pas.



— Diable, mais tu ne serais pourtant pas le général!

— Si, cette fois, tu y es!

— Eh bien, mon vieux, tiens ma tartine que je
5 te présente les armes.

LA SAVOIE



La Savoie, région alpestre du Sud-Est de la France, fut cédée par le roi de Sardaigne en 1860. L'ancienne capitale, Chambéry, est une ville industrielle. La province est pauvre mais attire beaucoup de touristes par la beauté de ses montagnes aux cimes couverts de neige. Ceci donne de l'occupation à un assez grand nombre de Savoyards.

LES AVEUGLES DE CHAMOUNY

Je voyais pour la seconde fois cette belle et mélancolique vallée de Chamouny. J'avais parcouru avec un plaisir nouveau cette gracieuse forêt de sapins qui enveloppe le village de Bois. J'arrivais à cette petite esplanade, de jour en jour envahie 5 par les glaciers qui dominent d'une manière si majestueuse les petites aiguilles des Alpes. Je voulais contempler encore sa beauté qui, tous les ans, change d'aspect.

Je n'avais pas fait trente pas quand je m'aper- 10

çus, non sans étonnement, que Puck, mon chien, n'était pas près de moi. Il tarda même un peu à répondre à mon appel. Je commençais à m'inquiéter quand il revint, mon joli Puck, avec le corps arrondi
5 en demi-cerceau, le regard humide et suppliant, la tête basse. Si vous aviez vu Puck dans cette posture, vous n'auriez pas eu la force de vous fâcher.

Je ne me fâchai point; mais il repartit, puis revint, et repartit de nouveau. Je le suivis et arrivai au
10 point d'attraction qui l'appelait. Je vis, assis sur un rocher, un jeune homme de la figure la plus aimable, de la physionomie la plus touchante. Il était vêtu d'une blouse bleu ciel, et tenait à la main un long bâton. Des cheveux longs et bouclés
15 flottaient sur ses épaules. Ses yeux étaient grands et limpides mais fixes, éteints et muets.

Le bruit des brises avait couvert celui de mes pas. Il ne m'avait pas entendu. Je vis qu'il était aveugle.

20 Puck avait étudié toutes mes impressions, et au premier sentiment de bienveillance qu'il vit jaillir de mes regards, il courut à son nouvel ami. Qui nous expliquera l'entraînement de l'être le plus généreux, le chien, vers l'être le plus infortuné,
25 l'aveugle?

Le jeune homme passa ses doigts dans les longues soies de Puck, en lui souriant avec candeur.

— D'où me connais-tu, lui dit-il, toi qui n'es pas de la vallée? J'avais un chien aussi folâtre et peut-être aussi joli que toi, mais il m'a quitté comme les autres, mon dernier ami, mon pauvre Puck.

5

— Hasard étrange, dis-je, votre chien s'appelait comme le mien.

— Ah, monsieur, me dit le jeune homme en se levant, pardonnez à mon infirmité. . . .

— Asseyez-vous, mon ami. Vous êtes aveugle? 10

— Aveugle depuis l'enfance.

— Vous n'avez jamais vu?

— J'ai vu, mais si peu. J'ai cependant quelque souvenir du soleil, de la neige, et de l'aspect de nos montagnes.

15

— C'est donc un accident qui vous a privé de la lumière?

— Un accident qui fut hélas, le moindre de mes malheurs. J'avais à peine deux ans quand une avalanche, descendue des hauteurs de la Flégère, 20 écrasa notre petite maison. Mon père qui était guide dans ces montagnes avait passé la nuit au Prieuré. Quand il rentra, il trouva sa famille engloutie par l'horrible fléau. Avec ses camarades, il pénétra dans notre cabane dont le toit se soutenait encore sur ses frêles appuis. 25 Le premier objet qu'il trouva fut mon berceau. Il me sortit et ren-

tra de nouveau pour sauver ma mère évanouie. On le vit un moment, à la lueur des torches qui brûlaient à l'extérieur, la rapporter dans ses bras, mais alors, tout s'écroula ! Je fus orphelin, et
5 on s'aperçut le lendemain qu'une goutte sereine avait frappé mes yeux. J'étais aveugle.

— Pauvre enfant, vous êtes resté absolument seul ?

— Un malheureux n'est jamais absolument seul
10 dans notre vallée. Tous les bons Chamouniers se réunirent pour adoucir ma misère : Balmat me donna l'abri ; Simon Soutet, la nourriture ; Gabriel Payot, les vêtements. Une bonne veuve qui avait perdu ses enfants se chargea de me soigner, et de
15 me conduire. C'est elle encore qui m'amène à cette place tous les jours de l'été.

— Et vos amis ?

— J'en ai eu plusieurs mais ils sont partis.

— Pour ne pas revenir ?

20 — Selon toute apparence. J'ai cru pendant plusieurs jours que Puck reviendrait, mais il s'est sans doute égaré dans nos glaciers.

L'aveugle essuya une larme.

— Comment vous appelez-vous ?

25 — Gervais.

— Dites-moi, Gervais, ces amis que vous avez perdus. . . .

Au même instant que je disais ces mots, je fis un mouvement pour m'asseoir à côté de lui, mais il s'élança vivement à la place vide.

— Pas ici, monsieur, pas ici! C'est la place d'Eulalie, et personne ne l'a occupée depuis son 5 départ.

— Eulalie? repris-je en m'asseyant à la place qu'il venait de quitter. Parlez-moi de cette Eulalie et de vous. Votre histoire m'intéresse.

— Je vous ai dit, monsieur, que ma vie avait eu 10 quelques douceurs. J'étais encore très jeune quand la présence d'un étranger au village de Bois, vint occuper toutes les conversations de la vallée. On ne le connaissait que sous le nom de monsieur Robert, mais c'était, suivant l'opinion générale, 15 un grand seigneur. Il avait perdu bien loin, disait-on, une épouse qui faisait presque tout son bonheur, et il ne lui restait qu'une fillette aveuglée. Ah! Cette fillette!

— Elle est morte?

20

— Morte? Qui vous l'a dit? s'écria-t-il.

— Pardonnez-moi, Gervais, je ne la connais point. Je cherchais à m'expliquer le motif de 25 votre séparation.

— Elle est vivante. L'étrange conformité du 25 malheur d'Eulalie et du mien frappa monsieur Robert.

— Vous êtes devenu pour lui un autre enfant.

— Oui, et Eulalie était pour moi une sœur. Ma bonne mère adoptive et moi, nous sommes allés
5 loger dans cette maison neuve qu'on appelle le
Château. J'ai eu les mêmes maîtres qu'Eulalie.
Nous avons appris ensemble à lire avec nos doigts.
Tous les jours de la belle saison, on nous amenait
à cette pierre qu'on appelle ici "le rocher des aveu-
10 gles." Il y avait alors, autour de nous des touffes
de rhododendrons, des tapis de violettes et de
marguerites.

Il s'interrompit quelques instants, puis continua :

— Un jour, lorsque je me préparais à sortir de la
maison pour aller rejoindre Eulalie, ma porte
15 s'ouvrit tout à coup. Ce n'était pas monsieur
Robert. C'était le médecin.

— Monsieur Maunoir, m'écriai-je. Il n'était pas
venu depuis plusieurs années, mais le bruit de sa
démarche, le contact de sa main, me disait que
20 c'était lui.

— C'est bien lui, dit-il, en parlant à quelqu'un à
côté de lui. C'est bien mon pauvre Gervais. Il
posa ses doigts sur mes paupières, puis regarda mes
yeux.

25 — Hélas, dit-il, Dieu le veut ! Au moins, es-tu
heureux ici ?

— Bien heureux. Monsieur Robert dit que j'ai



bien profité de ses bontés. Je sais lire comme une personne qui voit. Et puis, j'ai trouvé une sœur dans Eulalie.

— Elle t'aimera davantage si elle te voit un
5 jour, reprit monsieur Maunoir.

— Si elle voit, dites-vous?

Je pensais à ce séjour éternel où même les aveugles voient. Je ne compris pas.

Ce jour-là, ma mère m'amena ici, mais Eulalie
10 tarda beaucoup. Je ne savais pas pourquoi. Mon pauvre Puck allait à sa rencontre, puis il revenait, et puis il retournait; et quand il était loin, bien loin, il aboyait avec impatience; et quand il était près de moi, il pleurait. Enfin il se mit à japper
15 si bruyamment et à sauter sur ce banc avec tant de pétulance, que je compris qu'elle arrivait. Monsieur Robert ne l'avait pas accompagnée cette fois.

J'avais attendu Eulalie avec grande impatience,
20 et maintenant qu'elle était là, je n'osais pas lui parler. Elle éprouvait peut-être le même sentiment car notre conversation était comme celle de deux étrangers.

— Tu es en retard, lui dis-je. En disant ces
25 mots, je lui touchai la tête, et je rencontrai sur ses yeux un bandeau.

— Tu es blessée Eulalie?

— Un peu blessée, répondit-elle, mais bien légèrement puisque je passe la journée avec toi comme d'ordinaire. Il n'y a entre nous qu'un ruban vert de plus.

— Vert? Qu'est-ce qu'un ruban vert? 5

— J'ai vu, me dit-elle . . . et je vois. . . . Sa main tremblait dans la mienne comme si elle m'avait avoué une faute ou raconté un malheur.

— Tu as vu, m'écriai-je . . . tu verras . . . et moi. . . . Le miroir qui n'était pour toi qu'une 10 surface froide et polie te montrera ta vivante image. . . . Il te dira que tu es belle. Alors tu plaindras le malheureux aveugle. Tu me plaindras. Que dis-je? Tu ne reviendras plus me voir.

— Arrête, dit-elle. Veux-tu que j'arrache ce 15 ruban vert? Veux-tu que je brise mes yeux?

Je repris un peu de calme.

— Non, écoute. C'est la volonté de Dieu. Mais, jure-moi de ne jamais me regarder, de ne jamais essayer de me voir. Si tu me vois, tu seras 20 forcée de me comparer aux autres. Je ne veux pas que tu me compares. Jure-moi de revenir ici mais toujours avec ce bandeau vert . . . de revenir toutes les semaines . . . ou au moins tous les mois . . . tous les ans, une fois . . . de revenir une fois 25 encore. Ah, jure-moi de revenir une fois encore, et de ne pas me voir.

— Je reviendrai, dit-elle en pleurant.

Elle revint le lendemain, le surlendemain et plusieurs jours de suite. Elle portait le ruban vert. Je me disais avec une satisfaction insensée :

5 — Elle est restée aveugle pour moi. Elle ne me verra point.

L'hiver arriva, et monsieur Robert me dit, non sans quelques précautions, qu'il partait avec Eulalie. Ils allaient passer l'hiver à Genève. L'hiver ! Un
10 hiver des Alpes . . . à Genève . . . à l'extrémité des montagnes maudites . . . une route que le chamois n'oserait tenter en hiver . . . et moi, j'étais aveugle !

Je restais muet de stupeur. Ma mère me dit
15 quelques heures plus tard :

— Ils sont partis, Gervais, mais nous resterons au château.

— Quoi, m'écriai-je, notre cabane a donc disparu sous une autre avalanche ?

20 — Non Gervais, la cabane est là, et les bienfaits de monsieur Robert m'ont permis de l'embellir.

— Eh bien, jouissez des bienfaits de monsieur Robert. Je n'ai pas le droit de les refuser pour vous mais, au nom du Ciel, quittons ce château.

25 Depuis ce temps-là, je n'ai plus rien à raconter, presque plus rien.

Au mois d'octobre, Eulalie m'envoya un ruban à

caractères imprimés en relief, et qui disaient:
Ce ruban est le ruban vert que j'avais sur mes yeux.

Au mois de novembre, le temps était encore assez beau. Un des hommes de la maison m'ap- 5 porta quelques présents de son père.

Au mois de décembre, les neiges commencèrent. Dieu, que cet hiver fut long! Janvier, février, mars, avril, des siècles de désastres et de tempêtes.

Au mois de mai, les avalanches tombaient par- 10 tout, partout excepté sur moi.

Alors on me conduisit sur la route des Bossons, à la rencontre des muletiers; mais ils ne venaient pas encore. Je supposai que l'Arve se débordait, qu'une autre montagne menaçait la vallée de Ser- 15 voz, que le Nant-Noir n'avait jamais été si large et si terrible, que le pont de Saint-Martin s'était rompu, que tous les rochers de Maglan couvraient les bosquets de leur ruines, que l'enceinte formidable de Cluse se fermait enfin à jamais, car 20 j'avais entendu les récits de ces périls par les voyageurs et les poètes. Cependant, il arriva un muletier et puis un deuxième. J'attendis le troisième, et je partis.

Huit jours après, on me lut une lettre d'Eulalie: 25 elle avait passé l'hiver à Genève; elle allait passer l'été à Milan.

Je ne dis rien. Je ris. Je l'avais prévu.

Maintenant, monsieur, vous connaissez toute ma vie. Je croyais avoir une sœur, une amie. Je n'avais que mon chien. Pauvre Puck!

5 Puck s'élança sur l'aveugle.

— Ce n'est pas toi, lui dit-il, mais je t'aime puisque tu m'aimes. Mon Puck ne m'aurait pas quitté. Mon Puck est mort.

— Écoute Gervais, je vais à Milan. Je chercherai
10 Eulalie. Je lui parlerai, et je reviendrai.

Gervais chercha ma main, et la pressa fortement.

— Quant à Puck, lui dis-je, je ne donnerais pas mon chien pour ta vallée et tes montagnes s'il ne t'aimait pas. Mais il t'aime. Je te le donne.

15 — Votre chien, s'écria-t-il, votre chien. Non, non monsieur, on ne donne pas son chien.

Puck m'avait entendu. Il vint me caresser. C'étaient des caresses d'amour, de regret et de joie. C'était la tendresse la plus vive mais une
20 tendresse d'adieu. Je lui montrai l'aveugle, et il s'élança fièrement sur ses genoux. Une patte appuyée sur le bras de Gervais, il me regarda d'un air satisfait.

— Adieu, Gervais.

25 Je ne nommai pas Puck. Il m'aurait suivi. Je m'approchai doucement; il recula d'un pas, et puis il étendit sur ses deux pattes une tête hu-

miliée. Je passai ma main sur son beau poil, et avec un serrement de cœur, je lui dis :

—Adieu, Puck!

Quelques jours après, j'étais à Milan. Je cher- 5
chai partout. J'appris que M. Robert était mort,
et que sa fille n'était plus dans le pays. Il me fut
impossible de la retrouver.

Je rentrai en Savoie par le Mont Saint-Bernard. 10
Je traversai la Tête-Noire. Je revis la vallée.

C'était l'heure . . . c'était la place . . . et c'était
le rocher. Seulement Gervais n'y était pas.

Le soleil brillait, et toutes les pâquerettes étaient
fleuries. Les violettes parfumaient l'air, et même 15
la rose des Alpes était en fleur.

Mais Gervais n'y était pas.

Je m'approchai de son banc. J'y trouvai son
long bâton noué d'un ruban vert avec des carac-
tères imprimés en relief. Cette circonstance m'in- 20
quiéta.

J'appelai : "Gervais." Une voix répéta : "Ger-
vais." Je crus que c'était l'écho.

Je me tournai et vis la vieille Marguerite, sa
mère adoptive qui menait un chien en laisse. Je 25
reconnus Puck mais Puck ne parut pas me re-
connaître. Il avait le nez en l'air, les oreilles sou-

levées, les pattes immobiles mais tendues, préparées à la course.

— Hélas, monsieur, me dit la vieille, avez-vous vu Gervais?

5 — Gervais, où est-il?

Puck se tourna comme pour me regarder parce qu'il m'avait entendu. Je le flattai, et il me lécha la main.

— Monsieur, me dit la bonne Marguerite, je
10 vous reconnais maintenant. C'est vous qui avez donné ce chien à Gervais. Le pauvre animal n'a pas été huit jours dans la vallée, qu'il a été frappé d'une goutte sereine comme son maître. Il est aveugle.

15 Puck détourna la tête, lécha encore ma main, puis hurla.

— C'est pour cela, continua-t-elle, que Gervais ne l'avait pas amené hier.

— Hier, Marguerite. Gervais n'est pas rentré
20 depuis hier?

— Ah, monsieur, c'est une chose incompréhensible et qui étonne tout le monde. Nous avons eu, dimanche, un grand orage. Il arriva chez nous un seigneur. Je jurerais que c'était un mylord
25 anglais, qui descendait du Buët avec un chapeau de paille tout enrubanné et un bâton à glacier. . . .

— Qu'importe cela?

— Pendant que j'étais allé chercher des fagots pour le sécher, M. de Roberville resta seul avec Gervais.

— M. de Roberville. . . .

— C'était son nom. Je ne sais ce qu'il a dit à 5 Gervais mais hier Gervais était tout triste. Cependant, il paraissait plus pressé que jamais de venir à l'esplanade. Il fut si pressé que j'eus à peine le temps de lui jeter son manteau bleu sur les épaules.

— Mère, me dit-il, je vous prie de retenir Puck 10 et d'en avoir soin. Sa pétulance m'incommode un peu, et si la laisse m'échappait, nous ne pourrions pas nous retrouver l'un l'autre.

Je l'amenai ici, et quand je revins le chercher je ne le trouvai plus. 15

— Gervais, m'écriai-je, mon bon Gervais.

— Oh, Gervais, mon fils, mon petit Gervais, disait la pauvre femme.

Et Puck mordait sa laisse, et bondissait d'impatience autour de nous. 20

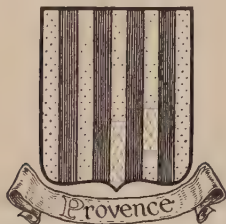
— Si vous lâchiez Puck, lui dis-je, il retrouverait peut-être Gervais.

Comme je disais ces mots, Puck qui avait coupé la laisse lui-même, prit son élan, fit quatre bonds, et j'entendis un bruit comme celui d'un corps qui 25 tombe, dans le gouffre de l'Arveyron.

— Puck! Puck!

Quand j'arrivai à l'endroit, mon pauvre chien avait disparu, et je ne vis surnager qu'un manteau bleu sur le gouffre qui tourbillonnait.

LA PROVENCE



Dans la région du Sud-Est, située en partie dans la vallée du Rhône et sur les rivages de la Méditerranée, se trouve la province ensoleillée de la Provence. Elle fut réunie à la France sous Charles VIII en 1487. Sa capitale est Aix. C'est un pays riant et fertile où les Provençaux et Provençales se livrent à la culture de l'oranger, du citronnier, de l'olivier, et de la vigne. Ainsi que ses villes conservent religieusement les restes de la domination romaine, le peuple provençal garde précieusement ses traditions et coutumes qui datent de longs siècles.

LA NOËL EN PROVENCE

Dans notre pays de Provence, quand vient la Noël, les petits enfants s'amuse^{nt} beaucoup. Je vais vous dire comment.

Il n'y a pas d'arbre de Noël, et on ne met pas ses sabots dans la cheminée parce qu'on ne porte pas de sabots.

Je sais que certains enfants mettent leurs meilleurs souliers dans la cheminée: moi, je n'ai jamais fait ça. D'abord je ne croyais pas à l'existence du bonhomme Noël; alors je n'aurais pas
5 mis mes souliers dans la cheminée.

Comment donc s'amuse-t-on chez nous les petits enfants pour la Noël?

Voilà: ils font des *crèches*. Et comment fait-on des crèches? Voici:

10 On prend une caisse de bois, de la grandeur qu'on veut; on la pose sur une table ou sur une étagère; au lieu de la laisser debout, l'ouverture en haut, comme si on voulait la remplir de quelque chose, on la renverse. De cette manière, l'un des côtés
15 étant l'ouverture, elle a tout de suite l'air d'un théâtre.

Dans ce théâtre, on met les décors. Oh, les jolis décors! Ce sont d'abord des pierres naturelles, qu'on trouve sur la colline ou au bord de la mer.

20 Après cela, on va chercher de belles plaques de mousse bien verte. On en trouve sur la colline, du côté du nord, au fond des ravins où le soleil n'entre jamais. La mousse est là qui vit bien tranquille, au pied des bruyères. Elle est épaisse et
25 molle, comme un beau tapis. Cette mousse est formée de milliers de petites étoiles vertes pressées les unes contre les autres. Il y a quelquefois



dessus des aiguilles de pins qui sont tombées; on les écarte ou on les laisse, s'il n'y en a pas de trop, car cela aussi est joli. Elle est tout humide, la mousse, puisqu'elle vit d'humidité. Quelquefois
5 une fougère naissante est venue avec; alors il semble tout à fait qu'on a une grande prairie avec un grand arbre au milieu. Quand on a la mousse, on la porte à la maison, et on la met à son idée, sur les pierres qui font le décor du théâtre.

10 Et tout de suite, les pierres ont l'air d'être des montagnes. Voici des chemins pour les charrettes, d'autres où ne peuvent passer que des mulets et les hommes, d'autres où ne pourront venir que les chèvres seulement . . . le berger sera bien
15 forcé de rester plus bas . . . ce sont les cîmes inaccessibles.

Quand tout ce pays est bien arrangé, on pense à montrer qu'il y a de l'eau; alors on pose un morceau de vitre ou de miroir entre deux pierres. On fait
20 déborder par-dessus, tout autour, un peu de mousse verte, et voilà un bassin, une source. Ah! que c'est beau!

Mais le décor n'est rien. C'est la pièce qui est intéressante. C'est toujours la même, et elle est
25 si touchante! Le petit enfant Jésus est né dans une étable. Il est couché sur de la paille. Sa mère et Saint Joseph le regardent, et de tous les

côtés, des paysans, des pâtres lui apportent des présents, parce qu'un ange, descendu du ciel, leur a annoncé la grande nouvelle. Il vient aussi des rois pour voir Jésus dans son berceau. Une étoile leur montre le chemin; elle marche devant eux.

Voici donc la pièce. Au plafond de la crèche, on a collé du papier bleu; c'est le ciel. On y a même collé des étoiles en papier d'argent. De ce plafond, c'est-à-dire du ciel, tombent deux ficelles: l'une, au bout de laquelle est suspendu l'ange Gabriel, sa trompète à la main, les deux ailes ouvertes — (il plane, annonçant la bonne nouvelle); l'autre, au bout de laquelle se balance une étoile, une comète, qui guide les rois mages. Ils sont trois, dont un nègre, qui a un turban, et ils portent l'encens, la myrrhe, et l'or.

Tous ces personnages, chez nous, on les achète au marché, des bons paysans qui les ont faits en terre, avec leurs doigts. Il y en a de toutes les grandeurs; ils sont peints "artistement." Les couleurs sont tendres et vives. C'est vraiment très gai. Les personnages ont les costumes du pays où on les a faits.

Voici une femme qui va porter à Jésus un petit poulet. Elle le tient par les pattes, la tête en bas — pauvre bête! Elle a un grand, grand chapeau,

grand comme un parapluie — à cause du soleil; c'est la mode de notre pays.

Voici un joueur de tambourin. La courroie de son long tambour est passée à son bras gauche. La
5 caisse de l'instrument lui bat les jambes. Il marche, et pendant que sa main droite frappe le tambourin avec sa fine baguette, sa main gauche rapproche de ses lèvres la petite flute, dont il va jouer en même temps.

10 Et puis une foule de personnages suit ceux-là. Il y a le berger, en grand manteau, avec ses moutons. Il y a la vieille qui file. Il y a ceux qui portent les agneaux. D'autres qui portent des sacs; chacun fait ce qu'il peut.

15 Tous ces personnages, on les dispose du mieux possible dans le théâtre qu'on a préparé.

Premièrement, dans une cabane ouverte à tous les vents, sur un peu de paille, on met le petit enfant Jésus, puis ses parents, qui sont assis
20 pas trop loin; puis l'âne et le bœuf, tout près de lui, couchés, leurs genoux pliés sous eux, et le museau très près de Celui qu'ils veulent réchauffer.

Ensuite on pose les personnages qui sont déjà
25 arrivés, ceux qui sont entrés, et ceux qui se retireront tout à l'heure pour faire place à d'autres. Quand les rois sont dans la crèche, il y a une chose

drôle, c'est que l'étoile d'or, la comète, est bien forcée de les attendre dehors.

Enfin, on arrange de tous les côtés tous les autres. Ici des bergers qui écoutent l'ange . . . pendant que les moutons broutent la mousse qui joue le rôle 5 de l'herbe. Là, des gens qui se sont rencontrés au détour du chemin.

— Où allez-vous?

— A Bethléem.

— Venez donc avec moi.

10

— Pourquoi faire?

— Je vous expliquerai ça en route, venez vite.

Je suis pressé.

Et de tous les côtés, arrivent les gens qui vont voir le petit enfant dans sa crèche. 15

Et voilà comment s'amuse pour la Noël, les petites filles et les petits garçons dans mon pays de Provence.

HYMNE A LA FRANCE

France! ô belle contrée, ô terre généreuse,
Que les dieux complaisants formaient pour être
heureuse,

Tu ne sens point du Nord les glaçantes horreurs,

5 Le Midi de ses feux t'épargne les fureurs.

Tes arbres innocents n'ont point d'ombres
mortelles;

Ni des poisons épars dans tes herbes nouvelles

Ne trompent une main crédule; ni tes bois

10 Ses tigres frémissants ne redoutent la voix;

Ni les vastes serpents ne traînent sur tes plantes

En longs cercles hideux leurs écailles sonnantes.

Les chênes, les sapins et les ormes épais

En utiles rameaux ombragent tes sommets,

15 Et de Beaune et d'Aï les rives fortunées,

Et la riche Aquitaine, et les hauts Pyrénées,

Sous leurs bruyants pressoirs font couler en
ruisseaux

Des vins délicieux mûris sur leurs coteaux.

20 La Provence odorante et de Zéphire aimée

Respire sur les mers une haleine embaumée,

Au bord des flots couvrant, délicieux trésor,

L'orange et le citron de leur tunique d'or,

Et plus loin, au penchant des collines pierreuses,

Forme la grasse olive aux liqueurs savoureuses,
Et ces réseaux légers, diaphanes habits,
Où la fraîche grenade enferme ses rubis.
Sur tes rochers touffus la chèvre se hérisse,
Tes prés enflent de lait la féconde génisse, 5
Et tu vois tes brebis, sur le jeune gazon,
Épaissir le tissu de leur blanche toison.
Dans les fertiles champs voisins de la Touraine,
Dans ceux où l'Océan boit l'urne de la Seine,
S'élèvent pour le frein des coursiers belliqueux. 10
Ajoutez cet amas de fleuves tortueux:
L'indomptable Garonne aux vagues insensées,
Le Rhône impétueux, fils des Alpes glacées,
La Seine au flot royal, la Loire dans son sein
Incertaine, et la Saône, et mille autres enfin 15
Qui, nourrissant partout, sur tes nobles rivages,
Fleurs, moissons et vergers, et bois et pâturages,
Rampent au pied des murs d'opulentes cités
Sous les arches de pierre à grand bruit emportés...

ANDRÉ CHÉNIER

.

QUESTIONNAIRE ET EXERCICES

LE LANGUEDOC

- a.* Où est le Languedoc? *b.* Décrivez cette partie de la France. *c.* Nommez une ville importante de cette province. *d.* Quelle est la capitale du Languedoc? *e.* Quel est le commerce principal de cette province?

LE BACHELIER DE NÎMES

Questionnaire

1. Qui raconte cette histoire? 2. En quelle année se passe-t-elle? 3. Quel âge avait Frédéric? 4. Où avait-il fini ses études? 5. Dans quelle province est cette ville? 6. Pourquoi va-t-il passer son bachelier? 7. Où va-t-il le passer? 8. Qui a fait son paquet? 9. Qu'est-ce qu'il y avait dans le paquet? 10. Le père que donne-t-il à son fils?

11. Décrivez Frédéric quittant la maison. 12. Qui a-t-il rencontré à Nîmes? 13. Pourquoi étaient-ils là? 14. Qui était avec eux? 15. Qu'est-ce qu'ils avaient? 16. Pourquoi avaient-ils de l'assurance? 17. Frédéric pourquoi était-il timide? 18. Qui invoquait-il de temps en temps? 19. Qu'est-ce qu'il espérait? 20. Où l'examen avait-il lieu?

21. Décrivez le professeur. 22. Qu'est-ce qu'il a dicté? 23. Les candidats qu'ont-ils fait ensuite? 24. Combien de temps avaient-ils pour cela? 25. Qui a ramassé les copies? 26. Le professeur qu'a-t-il dit aux candidats? 27. Les écoliers où sont-ils allés? 28. Frédéric est-il allé avec eux? 29. Pourquoi n'est-il pas allé avec les autres? 30. Qu'a-t-il cherché?

31. Combien de fois a-t-il fait le tour de la ville? 32. Que regardait-il? 33. Où n'osait-il pas entrer? 34. Comment les domestiques des beaux hôtels étaient-ils habillés? 35. Quelle sorte de gens Frédéric cherchait-il? 36. Quel hôtel cherchait-il? 37. Qu'est-ce qu'il n'aimait pas? 38. Où est-il entré? 39. Quelle inscription a-t-il aperçue? 40. Pourquoi connaissait-il ce nom?

41. Pourquoi Frédéric est-il entré dans cette auberge? 42. Qu'est-ce qu'il y avait dans la cour? 43. Comment riaient et parlaient les filles? 44. Où est-il allé? 45. Décrivez la salle. 46. D'où venaient les jardiniers? 47. Quand venaient-ils là? 48. Qu'est-ce qui les amenait à Nîmes? 49. Pourquoi venaient-ils à l'auberge? 50. Quelle était leur conversation?

51. Nommez cinq légumes. 52. Que faisait Frédéric en mangeant? 53. Qui était assis en face de Frédéric? 54. Qu'a-t-il demandé au jeune garçon? 55. Pourquoi Frédéric était-il venu à Nîmes? 56. Le Sermonnant comprend-il le mot *bachelier*? 57. Qu'est-ce qu'un bachelier? 58. Qu'est-ce qu'un bachelier selon Le Sermonnant? 59. Où y a-t-il des bateliers? 60. Pourquoi dit-il à Frédéric qu'il n'y a pas de rivières à Nîmes?

61. Qu'est-ce qu'on apprend à l'école? 62. Pourquoi les jeunes gens sont-ils envoyés à Nîmes? 63. Qu'est-ce que le catéchisme? 64. Sur quoi interroge-t-on à l'examen? 65. A quelle condition reçoit-on le titre de bachelier? 66. Avec ce titre que peut-on être? 67. Si l'on ne répond pas bien, que fait-on? 68. Quel exemple Le Sermonnant demande-t-il? 69. Donnez un exemple des questions. 70. Nommez quelques batailles du monde.

71. Quelles autres questions leur fera-t-on peut-être? 72. Le paysan que pense-t-il de ces questions? 73. Qu'est-ce qui

serait plus utile? 74. Quelles questions de géographie y aurait-il peut-être? 75. Qu'est-ce qui produit la pluie? 76. Qu'est-ce qui produit la grêle? 77. Qu'est-ce qui produit les éclairs? 78. Qu'est-ce qui produit le tonnerre? 79. Quels autres renseignements demanderont-ils peut-être? 80. Quelle est la question de Jean-Pierre?

81. Qu'est-ce qui serait une fameuse invention? 82. Pourquoi? 83. Cette invention est-elle faite? 84. Quelle question sur le vent est possible? 85. Comparez les trois choses suivantes: une heure, une minute, une seconde. 86. Pourquoi tout le monde est-il stupéfait? 87. Comment le montrait-il? 88. Faites une question sur les étoiles. 89. Quelles autres parties du firmament suggèrent des questions? 90. Pourquoi un paysan pense-t-il que les professeurs se moquent des candidats?

91. A quelles conditions serait-il utile d'étudier la lune? 92. Qu'est-ce qu'un des paysans pense des questions? 93. Les autres pensaient-ils la même chose? 94. Pourquoi admirent-ils Frédéric? 95. Pourquoi les paysans viennent-ils à Nîmes quelquefois? 96. Quand restent-ils un jour de plus? 97. Quelle proposition le plus important de la bande fait-il? 98. Est-elle acceptée? 99. Seraient-ils restés pour les autres candidats? 100. Pourquoi restent-ils pour Frédéric?

101. Décrivez la faculté des lettres. 102. Combien de temps a-t-on questionné Frédéric? 103. Quel en a été le résultat? 104. Quel temps faisait-il? 105. Pourquoi? 106. Comment Frédéric montrait-il sa fierté? 107. De quoi avait-il le cœur rempli? 108. Où fut sa plus belle joie? 109. Qui l'attendait? 110. Comment savaient-ils qu'il avait passé?

111. Qui est accouru? 112. Comment ont-ils montré leur joie? 113. Qui a demandé la parole? 114. Comment adresse-t-il Frédéric? 115. Qu'est-ce qui sort ordinairement de la terre? 116. Qu'est-ce qui en est sorti aujourd'hui?

117. Qui a prouvé cela aux professeurs? 118. Qu'est-ce que
Le Sermonnant propose en son honneur? 119. Qu'est-ce que
la farandole? 120. Comment la journée finit-elle?

Exercices

A. Trouvez dans le texte 10 mots contenant le son en italique dans "France" et 10 mots contenant le son en italique dans "beaucoup."

- B. Trouvez dans le texte: 5 noms de professions
5 noms d'études
5 noms de légumes
5 noms d'éléments de la nature

C. Employez les expressions suivantes dans des phrases: *de temps en temps*; *du matin au soir*; *se moquer de*; *un jour de plus*; *tout le monde*.

D. Faites une liste de 5 adjectifs qui précèdent toujours le nom et 5 autres qui suivent toujours le nom. Trouvez-les dans le texte.

- E. Comment appelle-t-on celui qui cultive un jardin?
Comment appelle-t-on celui qui soigne les malades?
Comment appelle-t-on celui qui conduit une armée?
Comment appelle-t-on celui qui enseigne?
Comment appelle-t-on celui qui inspecte?

F. Remplacez les mots en italique par *y* ou *en* selon le cas:

1. J'avais fini mes études *à Avignon*.
2. Ils avaient *des recommandations*.
3. Je n'osais pas entrer *dans les hôtels*.
4. Il y avait beaucoup *de voitures*.
5. Il n'y avait pas *de rivières*.

G. Conjuguez les phrases suivantes aux temps indiqués:

1. J'ouvrais la bouche stupéfait. *Passé indéfini*.
2. J'entrai dans un faubourg. *Plus-que-parfait*.
3. Je vis les jardiniers. *Futur*.
4. Je sais cela. *Imparfait*.

H. Formez des phrases interrogatives contenant les adverbes suivants: *jamais; presque; ailleurs; là-haut; peut-être.*

I. Faites des phrases qui montrent la différence entre:

1. *si* (adverbe) et *si* (conjonction).
2. *où* (adverbe) et *ou* (conjonction).
3. *là* (adverbe) et *la* (article).
4. *y* (adverbe) et *y* (pronom).

J. Vous êtes Frédéric. Écrivez une lettre à vos parents dans laquelle vous racontez votre séjour à Nîmes.

LE ROUSSILLON

a. Où est le Roussillon? b. Quelle est la capitale de cette province? c. Quelles montagnes le bornent au sud? d. Sur quelle mer se trouvent ses ports? e. Comment appelle-t-on les habitants du Roussillon?

UNE FÊTE CATALANE

Questionnaire

1. De quelle fête s'agit-il dans cette histoire? 2. Dans quelle partie de la France y a-t-il des fêtes catalanes? 3. A quelle époque la fête de Saint Jacques a-t-elle lieu? 4. Où est Perpignan? 5. Où allait le monsieur qui raconte l'histoire? 6. Pourquoi marchait-il le long des maisons? 7. Qu'est-ce qu'il entend tout à coup? 8. Pourquoi regarde-t-il autour de lui? 9. Que voit-il? 10. Décrivez le char.

11. Qui reconnaît-il? 12. Comment reconnaît-il Parote et Jepote? 13. Combien d'autres hommes y a-t-il dans la voiture? 14. Pourquoi Raphaël s'appelle-t-il "l'en Rafelon"? 15. Où allaient tous ces hommes? 16. Pourquoi allaient-ils à Canet? 17. Qui explique la fête au monsieur? 18. Qu'est-ce que c'est que la fête de Saint Jacques? 19. Que fait-on à cette fête? 20. Le monsieur que pensait-il de cette fête?

21. Pourquoi admirait-il le courage des Catalans? 22. Que faisait Jepote pendant qu'il pensait à cela? 23. Jepote que propose-t-il? 24. Le monsieur était-il du pays? 25. Pourquoi accepte-t-il? 26. Y avait-il beaucoup de place dans la voiture? 27. Qu'est-ce qui prouve ceci? 28. Comment a été la première partie du trajet? 29. Que faisait la cigale? 30. Pourquoi la route n'était-elle pas agréable?

31. Que faisait le soleil? 32. Pour quelle autre raison l'invité n'était-il pas confortable? 33. Comment fut la seconde partie du chemin? 34. Que redoutait-il maintenant? 35. Qui était Byblis? 36. Décrivez le pauvre monsieur pendant cette partie du trajet. 37. Pourquoi ne disait-il pas ses pensées? 38. Ses amis pensaient-ils la même chose? 39. Que répétait Jepote? 40. Pourquoi le monsieur se sentait-il inférieur aux autres?

41. Que faisaient les Catalans? 42. Qu'est-ce qu'ils lui disaient pour l'encourager? 43. Quelle sorte de mer voit-il en arrivant? 44. Qui était sur la plage? 45. Que faisaient les femmes, les hommes, les enfants, et les ânes? 46. Que disait Jepote? 47. Que pensait notre monsieur? 48. Pourquoi n'était-il pas facile d'aller jusqu'à la mer? 49. Comment ont-ils réussi à passer? 50. Y avait-il des personnes dans l'eau?

51. Le monsieur se jeta-t-il à l'eau? 52. Qu'a-t-il fait avant de rentrer dans l'eau? 53. Qu'est-ce qu'il a senti tout à coup? 54. Où a-t-il senti le coup? 55. Qu'est-ce que c'était? 56. Le bonhomme que faisait-il? 57. Pourquoi soufflait-il? 58. Que lui a dit notre monsieur? 59. Pourquoi regrettait-il de ne pas avoir de chapeau? 60. Quel air le bonhomme a-t-il pris?

61. Où pensait-il qu'il était? 62. Que se prépare-t-il à faire? 63. Quand se raccroche-t-il au monsieur? 64. Qu'est-ce qui arrive? 65. Pourquoi le monsieur lance-t-il des

ruades? 66. Où les lance-t-il? 67. Qu'est-ce qu'il entend?
68. Quelle est la cause des cris? 69. Qui vient à son aide?
70. Qu'est-ce qu'il a avalé?

71. Quand va-t-il rejoindre ses amis? 72. Ont-ils vu la
scène précédente? 73. Que proposent-ils maintenant? 74. Pour-
quoi notre monsieur ne désire-t-il pas boire? 75. Qu'est-ce
qu'un *pourrou*? 76. L'en Sazon où va-t-il le chercher? 77. A
qui donne-t-il le *pourrou*? 78. Pourquoi le donne-t-il à l'in-
vité le premier? 79. Comment est-il forcé de boire? 80. Ex-
pliquez l'acte de "boire à la régalaide."

81. Pourquoi les hommes le regardent-ils? 82. Qu'est-ce
qu'ils ont l'air de dire? 83. Où va le liquide qui ne rentre pas
dans sa bouche? 84. Pourquoi dit-il: "Pouah! l'horreur!"
85. Pourquoi le rancio est il comme du vinaigre? 86. A qui
passe-t-il le *pourrou*? 87. Pourquoi l'en Sazon le refuse-t-il?
88. Combien de fois avale-t-il du vinaigre? 89. Quel est le
nom de ce vin? 90. Pourquoi ne le refuse-t-il pas?

91. Le retour diffère-t-il beaucoup de l'aller? 92. Le soleil
a-t-il disparu? 93. Expliquez la raison pour laquelle notre
monsieur n'entend pas la cigale. 94. Qu'est-ce que les hommes
chantent? 95. Quelle influence ces chansons ont-elles sur
l'invité? 96. Que sent-il tout à coup? 97. Où s'abat-il?
98. Décrivez le monsieur abattu sur la route. 99. Comment
sait-il qu'il n'est pas mort? 100. Qui lui raconte ce qui est
arrivé?

101. Expliquez l'expression: "sain et sauf." 102. Qu'est-ce
que la voiture avait heurté? 103. Y avait-il quelque chose de
rompu? 104. Comment rentreront-ils à Perpignan? 105. Sont-
ils près de Perpignan? 106. Quelle heure est-il? 107. Que
pense le monsieur du soleil? 108. Pourquoi les kilomètres
semblent-ils longs? 109. Que lui dit Jepote? 110. Pour-
quoi avait-il une drôle de mine?

111. Quelle était la cause, pensez-vous, de sa drôle de mine?
 112. Que pensaient les autres? 113. Comment savait-il que les autres pensaient cela?
 114. Quelle sorte de sourire notre héros se permettait-il?
 115. Pourquoi pensait-il qu'un coup de soleil était peu de chose?
 116. Quelle était sa pensée en arrivant?
 117. Pourquoi ne la dit-il pas? 118. Que dit-il?
 119. Les autres étaient-ils satisfaits? 120. Pensez-vous que notre héros y retourne?

Exercices

A. Trouvez dans le texte 10 mots contenant le son en italique dans "égal" et 10 mots contenant le son en italique dans "courage."

B. Complétez les phrases suivantes:

1. Je me demande où ———
2. Je n'osais pas ———
3. Vous avez de la chance de ———
4. Je sais que ———
5. Vous ferez bien de ———

C. Faites des phrases interrogatives contenant les expressions suivantes: *n'est-ce pas*; *s'il vous plaît*; *de tous côtés*; *prendre à deux mains*; *un coup de soleil*.

D. Avec les phrases suivantes faites des questions; remplacez les mots en italique par des adjectifs interrogatifs:

1. Les jardiniers *de Perpignan* vont à Canet.
2. Le soleil *de cette ville* est chaud.
3. *La première* partie du trajet fut agréable.
4. La fête *de Saint Jacques* se trouve au mois de juin.
5. Les femmes *dans l'eau* crièrent.

E. Donnez des synonymes des mots suivants: *un camarade*; *le secours*; *la charrette*; *le milieu*; *un instant*; *le chant*.

F. Remplacez le tiret par un pronom relatif:

1. La fête ——— ils parlent est une fête catalane.
2. Les amis ——— il rencontre sont des Catalans.

3. La voiture ——— les emporte est petite.
4. Le soleil sous ——— il marche est chaud.
5. Les amis sans ——— il ne serait pas allé à Canet sont gais.

G. Donnez les temps simples et composés de *s'amuser* à la première personne du pluriel.

H. Trouvez 5 adverbess dans le texte et employez-les dans des phrases dont le verbe est au passé indéfini.

I. Employez les interjections suivantes dans des phrases:
Tiens! Parfait! Allons! Eh bien! Ah!

J. Décrivez la plage de Canet le jour de la fête de Saint Jacques.

LE BÉARN

- a. Où est le Béarn? b. Quelle sorte de pays est-ce?
c. Quelles montagnes se trouvent dans cette province? d. Nommez une grande ville du Béarn. e. Quelle est l'occupation principale des Béarnais?

L'HEUREUSE TROUVAILLE DU BASQUE

Questionnaire

1. Pourquoi Mme Falsion soupirait-elle?
2. Que regardait-elle?
3. Décrivez la vie de cette famille.
4. Qu'est-ce que Mme Falsion ne sait pas?
5. Qui est l'ouvrier Falsion?
6. Que réclamaient les enfants?
7. Quelle sorte de déjeuner avaient-ils eu?
8. Qu'est-ce qu'il y avait dans le buffet?
9. Quelle sorte de soupe faisait Mme Falsion?
10. Combien de soupe donnait-elle aux enfants?
11. Comment ont-ils mangé la soupe?
12. Avaient-ils assez mangé?
13. Qu'est-ce que Falsion a fait?
14. Que faisait Mme Falsion?
15. Falsion qu'avait-il dans sa poche?
16. Pourquoi sa pipe était-elle vide?
17. Où travaillait-il?

quand il avait de l'ouvrage? 18. Pourquoi n'avait-il pas d'ouvrage maintenant? 19. Qu'est-ce qui le tourmente? 20. Qui pleure? Pourquoi?

21. Falsion quand paye-t-il le terme? 22. Quelle idée avait-il? 23. Où est Biarritz? 24. Décrivez le ciel ce jour-là. 25. Pourquoi était-il ainsi? 26. Où étaient les enfants? 27. Qu'est-ce qu'ils ont crié? 28. Pourquoi une galerne est-elle bonne? 29. Dans quel pays y a-t-il des galernes? 30. Qu'est-ce qu'une galerne?

31. Que fait une galerne? 32. Pourquoi les enfants étaient-ils si joyeux? 33. Quand ont-ils applaudi? 34. Qu'est-ce que la galerne emportait? 35. Quelle partie de la journée était-ce? 36. Que faisait la mère? 37. Qui était Yantet? 38. Pourquoi les parents ont-ils levé les yeux? 39. Qu'est-ce que le père a dit? 40. Les enfants que voulaient-ils attraper?

41. Où était l'objet? 42. Qui l'a attrapé? 43. Qu'est-ce que c'était? 44. De quelle couleur était-ce? 45. Que verra-t-on dans la campagne après la galerne? 46. Qui a pris le pantalon? 47. Quelle sorte de pantalon était-ce? 48. Quel nom Yantet lui a-t-il donné? 49. Pourquoi lui a-t-il donné ce nom? 50. Qui était Gracie?

51. Qu'a-t-elle demandé? 52. A qui le père portera-t-il le pantalon? 53. Cet homme où le mettra-t-il? 54. Pourquoi Falsion fouille-t-il les poches du pantalon? 55. Qu'a-t-il trouvé? 56. Quel était le mot magique? 57. Pourquoi la mère est-elle devenue pâle? 58. Qu'est-ce que les enfants ont fait? 59. Quelle était la cause du désespoir du père? 60. Pourquoi a-t-il donné l'enveloppe à Yantet?

61. Quelle timbre l'enveloppe portait-elle? 62. Qu'est-ce que l'enfant a lu sur l'enveloppe? 63. M. Falsion a-t-il remporté le pantalon tout de suite? 64. Où allait-il le lendemain? 65. Quand remportera-t-il le pantalon? 66. Sous quelles

conditions le remporterait-il tout de suite? 67. Pourquoi le propriétaire dormira-t-il tranquille sans le billet de banque? 68. Le père où envoie-t-il les enfants? 69. Qu'est-ce que les enfants ont fait? 70. Quand Mme Falsion a-t-elle plié son ouvrage?

71. Où est-elle allée? 72. Qu'a-t-elle vu par la fenêtre? 73. Pourquoi Falsion pense-t-il que Bidart n'est pas loin? 74. Qu'est-ce que monsieur des Embruns payera peut-être à Falsion? 75. Que cherchera Falsion sur son chemin? 76. Quand s'est-il levé? 77. Décrivez son déjeuner. 78. Qu'a-t-il fait avant de partir? 79. Où tenait-il ses espadrilles? 80. Pourquoi?

81. Où étaient le pantalon et le billet? 82. Décrivez la route. 83. Falsion, comment a-t-il fait le chemin? 84. Où s'est-il arrêté? 85. Qui a ouvert la porte? 86. Qu'avait-il fait avant d'entrer? 87. Qu'est-ce que Falsion a dit au domestique? 88. Le domestique qu'a-t-il répondu? 89. Pourquoi Falsion désirait-il parler au monsieur personnellement? 90. Où a-t-il attendu?

91. Pourquoi était-il content de trouver une chaise? 92. A quoi le domestique a-t-il répondu dix minutes plus tard? 93. Qui l'appelait? 94. Pourquoi l'appelait-il? 95. Comment le valet a-t-il décrit Falsion à son maître? 96. Comment Falsion est-il entré dans la chambre? 97. Pourquoi était-il timide? 98. Qu'a-t-il donné à M. des Embruns? 99. Quelle explication a-t-il donnée? 100. Pourquoi M. des Embruns était-il surpris?

101. Sur quoi a-t-il interrogé Falsion? 102. Comment Falsion a-t-il répondu? 103. Qu'a-t-il dit en partant? 104. Qu'est-ce que M. des Embruns lui a offert? 105. Qu'a-t-il donné pour les enfants? 106. Pourquoi Falsion avait-il les larmes aux yeux? 107. Comment a-t-il remercié le monsieur? 108. Qu'a-t-il oublié? 109. Combien de fois a-t-il dit merci? 110. Pourquoi?

111. Comment est-il parti? 112. Où étaient ses espadrilles cette fois? 113. Comment est-il arrivé à la maison? 114. Pourquoi n'a-t-il pas cherché de travail en route? 115. Qu'a-t-il montré à sa femme? 116. Qu'a-t-il raconté? 117. Pourquoi y avait-il fête dans la petite famille? 118. Quel souvenir est resté chez les Falsion? 119. Que font les enfants quand il y a une galerne? 120. Que cherchent-ils?

Exercices

A. Trouvez dans le texte 10 mots contenant le son en italique dans "adresse" et 10 mots contenant le son en italique dans "hasard."

B. Donnez des synonymes des mots suivants: *désirer; la galerne; l'ouvrage; un cadeau; la villa; le valet.*

C. Employez les expressions suivantes dans des phrases: *tout à fait; de bonne heure; toute une nuit; au petit jour; à pied.*

D. Faites des phrases avec les degrés comparatifs et superlatifs des adjectifs suivants: *bon; beau; petit.*

E. Citez des noms contenant le même radical que les mots suivants: *la cuillerée; le propriétaire; envelopper; l'ouvrier; fatiguer; visiter.*

F. Remplacez les mots en italique par des pronoms possessifs:

1. Où est *notre* souper?
2. Voici *nos* parents.
3. Est-ce *votre* billet de banque?
4. Il porte *ses* espadrilles.
5. Il montra le billet à *sa* femme.

G. Conjuguez les phrases suivantes aux temps indiqués:

1. Je (finir) mon travail. *Imparfait.*
2. Je (obéir) à ma mère. *Passé Indéfini.*
3. Je (attendre) mes enfants. *Présent.*

H. Formez des adverbes avec les adjectifs suivants: *premier; seul; sûr; silencieux; simple; timide; chaud; joyeux; vorace; sec.*

I. Complétez par des prépositions:

1. Les enfants étaient ——— la fenêtre.
2. Ce n'est pas ——— nous.
3. Je ferai cette course ——— tout.
4. Entrez ——— le vestibule.
5. Qu'allons-nous faire ——— cela?

J. Vous êtes M. des Embruns. Racontez l'histoire du pantalon à un ami.

LA GUYENNE

- a. Pourquoi la Guyenne est-elle bien située pour la commerce?
b. Quelle est la capitale de cette province? c. Quelle sorte de ville est-ce?
d. Nommez deux rivières de la Guyenne. e. Y a-t-il des montagnes dans cette province? Lesquelles?

LES BOUTONS DE FRANÇOIS GUIMARD

Questionnaire

1. Qui est René Bazin?
2. Qui a-t-il visité?
3. Où est-il allé?
4. Quelle sorte de logis M. Ruès habitait-il?
5. Quel âge avait-il?
6. Que continuait-il?
7. Comment ses aïeux avaient-ils partagé leur vie?
8. A qui était-elle consacrée?
9. Les deux amis qu'ont-ils trouvé?
10. Où se trouvait le château?

11. Qu'est-ce que les servitudes?
12. Où était la ferme?
13. Qu'est-ce qu'il y avait en avant?
14. Quelle observation M. Bazin a-t-il faite sur les gentilshommes ruraux?
15. Qu'est-ce qui prouve qu'ils vivaient très près de leurs paysans?
16. Pourquoi la Révolution Française a-t-elle eu lieu?
17. Pendant combien de siècles les grands-pères de M. Ruès ont-ils habité à côté de leurs fermiers?
18. Qu'est-ce qu'il y avait habituellement entre eux?
19. M. Ruès pense-t-il ceci aussi?
20. Qu'est-ce qu'il y avait en plus de la paix?

21. Où les deux amis sont-ils allés? 22. M. Ruès qu'a-t-il montré à son ami? 23. A quelle distance sont-ils de la ferme? 24. Quelle sorte d'arbres a-t-elle? 25. Qui vivait là? 26. Quand y vivait-il? 27. Qui était François Guimard? 28. Quelle sorte d'homme était-il? 29. Comment tenait-il à l'honneur? 30. Décrivez François Guimard.

31. Quel surnom avait-il reçu? 32. Qui le lui avait donné? 33. Qui avait émigré? 34. Pourquoi? 35. La grand'mère où était-elle restée? 36. Avec qui était-elle restée? 37. Combien d'enfants avait-elle? 38. Quelle sorte de lois y avait-il à cette époque? 39. Qu'est-ce qu'elles ont confisqué? 40. Était-ce beaucoup pour elle?

41. La grand'mère qu'a-t-elle reçu un jour? 42. D'où venait ceci? 43. Dans quel pays est cette ville? 44. Qui était là-bas? 45. Que disait la lettre? 46. Qu'est-ce qui prouve que c'était très nécessaire? 47. Comment le grand-père employait-il l'argent autrefois? 48. Quelle somme la lettre demandait-elle? 49. L'a-t-elle trouvée? 50. Qui a-t-elle appelé?

51. Où est-il venu? 52. Qui était là? 53. Comment a-t-elle appelé François? 54. Que lui dit-elle? 55. Quelle est sa première question? 56. Pourquoi ne peut-elle pas confier l'argent à la poste? 57. A qui veut-elle le confier? 58. Quelle objection François fait-il? 59. Y aura-t-il une occasion? 60. Qu'est-ce que le fermier offre?

61. Pourquoi est-il sûr de pouvoir aller à Coblentz? 62. Comment saura-t-il la route? 63. Quelle langue est nécessaire à Coblentz? 64. Comment trouvera-t-il les villes? 65. Pourquoi fronce-t-il les sourcils? 66. Décrivez son visage. 67. A qui ressemblait-il? 68. Qui était cet homme? 69. Comment veut-il cacher l'argent? 70. Pourquoi est-il nécessaire de le cacher?

71. Pourquoi la grand'mère accepte-t-elle l'offre? 72. Combien de jours les préparatifs durent-ils? 73. Quand le fermier est-il monté au logis? 74. Que tenait-il à la main? 75. Pourquoi avait-il cela? 76. Que portait-il sur la tête? 77. Comment était-il vêtu? 78. Que dit-il en riant? 79. Qu'est-ce que les voleurs n'auront pas? 80. Devant qui explique-t-il son secret?

81. Que demande-t-il? 82. Combien de gros boutons avait-il? 83. Où sont-ils? 84. Qu'a-t-il mis dans chacun? 85. Où les a-t-il mis? 86. Prouvez que cela fait quarante louis. 87. Combien de petits boutons a-t-il? 88. Où sont-ils? 89. Qu'est-ce qu'il y a dans chaque petit bouton? 90. Combien de louis y a-t-il en tout?

91. Pour quelle ville part-il? 92. Décrivez le voyage. 93. Pourquoi n'a-t-il pas écrit ses aventures? 94. Quels soupçons était-il nécessaire de déjouer? 95. Qu'est-ce qui ferait un beau récit? 96. Quand est-il arrivé? 97. Qui a-t-il demandé? 98. A qui a-t-il parlé? 99. De quelle nationalité était le soldat? 100. Où a-t-il amené François?

101. Qu'a-t-il montré au fermier? 102. Qui était couché là? 103. Pourquoi ne pouvait-il pas dormir? 104. Quelles heures a-t-il entendu sonner? 105. Qu'est-ce qu'il a entendu? 106. En quel patois les hommes parlaient-ils? 107. Que disait l'un? 108. Que répondait l'autre? 109. François qui a-t-il reconnu? 110. Qu'est-ce que les hommes ont fait?

111. Pourquoi pleuraient-ils? 112. De quoi ont-ils parlé? 113. Qui parlait le plus? 114. De qui parlait-il? 115. De quoi a-t-il demandé pardon? 116. Où l'a-t-il dépensé? 117. Combien a-t-il dépensé? 118. François qu'a-t-il rapporté à Mme de Ruès? 119. Qui a raconté cette histoire à M. Bazin? 120. Qu'est-ce qu'elle prouve?

Exercices

A. Trouvez dans le texte 10 mots contenant le son en italique dans "moi" et 5 mots contenant le son en italique dans "bien."

B. Faites 3 questions sur chacune des phrases suivantes:

1. Mon arrière-grand'mère était restée ici avec ses enfants.
2. Je vous promets de le porter à monsieur et de rentrer au Pont-d'en-Bas.
3. Au milieu de la grange, les trois hommes s'embrasèrent en pleurant.

C. Exprimez en d'autres termes les expressions en italique:

1. Le château *se trouvait* au fond.
2. Ils parlaient *en patois de la Guyenne*.
3. *A présent* je dois vous demander pardon.
4. L'homme avait une voix chaude *qui trahissait le Midi*.
5. Les gens *avaient surnommé* le Marquis.

D. Écrivez les chiffres en toutes lettres:

1. Ils étaient à 400 mètres de la ferme.
2. Mme Ruès envoya 60 louis.
3. 4 fois 10 font 40.
4. Il vécut jusqu'en 1820.

E. Employez les noms suivants dans des phrases: *la haine; la paix; l'amitié; l'honneur; le courage*.

F. Écrivez les phrases suivantes à toutes les personnes:

1. Je prends l'argent avec moi.
2. J'ai mis moi-même quatre louis dans chaque bouton.
3. Alors, moi, j'irai.

G. Mettez les phrases suivantes à la forme indiquée:

1. Donnez-moi l'argent. *Forme négative*.
2. J'ai mis les louis dans les boutons. *Forme négative*.

3. Tu ne sais pas la langue. *Forme interrogative.*
4. C'est le printemps chez nous. *Forme interrogative négative.*
5. Il y avait souvent de belles amitiés. *Forme interrogative.*

H. Quels adverbess correspondent aux expressions suivantes: *avec courage; par habitude; avec liberté; avec rapidité; avec décision.*

I. Faites des phrases contenant les prépositions suivantes: *près de; au delà de; jusqu'à; jusqu'en; au milieu de.*

J. Écrivez une description de François Guimard.

L'ÎLE DE FRANCE

- a. Dans quelle partie de la France se trouve cette province?
- b. Pourquoi est-elle célèbre?
- c. Quelle est la capitale de l'Île de France?
- d. Quelle sorte de ville est Paris?
- e. Nommez trois rivières importantes de cette province.

LA REINE DES POISSONS

Questionnaire

1. Où se rencontraient les deux enfants?
2. Avec qui le petit garçon vivait-il?
3. Quelle sorte d'homme était Tord-Chêne?
4. Que disait-il à son neveu tous les jours?
5. Pourquoi la petite fille n'était-elle pas heureuse?
6. Que lui disaient ses parents?
7. Pourquoi pleurait-elle?
8. Quand se sauvait-elle?
9. Qu'est-ce qu'elle attrapait?
10. Qu'est-ce que le petit garçon ramassait?

11. Combien de jours passaient-ils ainsi?
12. Le septième jour, qu'est-ce que la petite fille devenait?
13. Et le petit garçon que devenait-il?
14. Où avait-il vu la petite pêcheuse?
15. Qui était-elle?
16. Qui formait son cortège?
17. Avait-elle vu le petit garçon?
18. Où était-il?
19. Qui le saluait?
20. Les enfants ont-ils rêvé cela?

21. Pourquoi la conversation a-t-elle cessé? 22. Qu'est-ce que Tord-Chêne a demandé? 23. Pourquoi n'est-il pas satisfait? 24. Pourquoi l'enfant ne casse-t-il pas des branches vertes? 25. Que font les poissons dans le panier de la petite fille? 26. Alors que fait-elle? 27. Tord-Chêne écoute-t-il les deux enfants? 28. Comment se vengera-t-il? 29. Pourquoi n'aime-t-il pas la petite pêcheuse? 30. Qu'a-t-il fait un jour?

31. Pourquoi ne pouvait-il pas retirer le poisson de l'eau? 32. Qui a-t-il appelé? 33. Qu'a-t-il commandé? 34. Pourquoi l'enfant a-t-il refusé d'obéir à son oncle? 35. L'oncle qui a-t-il appelé ensuite? 36. Quel arbre voulait-il abattre? 37. Qui a essayé de protéger le chêne? 38. Qu'est-ce que les broussailles ont fait? 39. Pourquoi la résistance était-elle vaine? 40. Qui étaient les Druides?

41. La reine des poissons, où était-elle allée? 42. Dans quelle partie de la France se trouvent la Marne, l'Aisne et l'Oise? 43. Qu'est-ce que les forêts arrêtent? 44. Qui forme les pluies? 45. Qui fournit l'eau aux ruisseaux? 46. Quand les poissons mourront-ils? 47. Qui a une idée pour arrêter tout cela? 48. Quelle est l'idée? 49. Pourquoi la reine des poissons a-t-elle crié "Bravo"? 50. Que fera l'inondation?

51. Où retourne-t-elle? 52. Qui n'a-t-elle plus trouvé? 53. Où étaient-ils? 54. Qui avait inondé la terre? 55. Pourquoi les rivières avaient-elles fait cela? 56. Qui est le prince des forêts? 57. Qui salue-t-il? 58. Pourquoi la salue-t-il? 59. L'avait-elle sauvé toute seule? 60. Qui lui avait aidé à le sauver?

Exercices

A. Trouvez dans le texte 10 mots contenant le son en italique dans "avait" et 10 mots contenant le son en italique dans "pas."

B. Donnez le contraire des adjectifs suivants: *méchant*; *beau*; *heureuse*; *grand*.

C. Employez les expressions suivantes dans des phrases: *tous les jours; tous les matins; à la maison; se mirent à; une fois.*

D. Quel est le féminin des adjectifs suivants: *petit; méchant; mort; tout; beau; paresseux; vert; sauvage; surpris; sacré.*

E. Copiez en mettant au pluriel les noms entre parenthèses:

1. Les (pluie) fournissent de l'eau aux (ruisseau).
2. Il y a des (oiseau) dans les (arbre).
3. Les trois (rivière) ont puni les méchants (bûcheron).
4. Quels étaient les (travail) des (enfant)?
5. La pêcheuse attrapait des (poisson) et le garçon ramassait des (branche).

F. Complétez les phrases suivantes:

1. L'enfant qui ———.
2. Les branches que ———.
3. Les rivières écoutent ce que ———.
4. Elles comprennent ce qui ———.
5. C'est la France que ———.

G. Écrivez les phrases suivantes au présent:

1. Cela arriva.
2. Il appela ses bûcherons.
3. Les arbres se mirent à protéger le chêne.
4. Elle était allée voir les rivières.
5. Elle avait sauvé la France.

H. Employez les adverbes suivants dans des phrases: *souvent; ainsi; hier; vraiment; subitement.*

I. Remplacez le tiret par une préposition:

1. Il vivait ——— son oncle.
2. Ils s'arrêtaient ——— causer.
3. Les poissons étaient ——— la rivière.
4. Le garde mettra l'enfant ——— prison.
5. Il ne pouvait pas retirer le poisson ——— l'eau.

J. Écrivez un résumé de l'histoire.

LE MAINE

a. Dans quelle partie de la France se trouve le Maine? *b.* Nommez une rivière de cette province. *c.* Nommez deux villes de cette province. *d.* Quels deux produits du Maine sont bien connus? *e.* Dans quel fleuve se jettent les rivières du Maine?

LES BONS CHEVAUX DU PERCHE

Questionnaire

1. Qui sont les hommes qui sont partis pour Versailles?
 2. Où était le roi? 3. Pourquoi ces messieurs allaient-ils à Versailles?
 4. Y allaient-ils seuls? 5. Comment s'appelaient leur valet?
 6. Comment les trois hommes ont-ils fait le voyage?
 7. Combien de nuits ont-ils passées en route?
 8. Pourquoi ont-ils voyagé si lentement? 9. Où ont-ils laissé le carrosse à Versailles?
 10. Où sont-ils allés ensuite?

11. Pourquoi sont-ils allés au château? 12. Où donnait la fenêtre de M. Berthereau?
 13. Qu'est-ce qu'il a entendu un matin? 14. Que faisait-il quand il a entendu cela?
 15. Quelle voix a-t-il reconnue? 16. De qui Julien était-il le laquais?
 17. Pourquoi M. de Fontenay a-t-il regardé par la fenêtre?
 18. Qui a-t-il aperçu? 19. Où était le duc? 20. Qui était le duc d'Orléans?

21. Que faisait-il? 22. M. de Fontenay qu'a-t-il vu ensuite?
 23. Que faisait Julien? 24. Le cocher comment était-il vêtu?
 25. Julien et le cocher étaient-ils seuls? 26. Comment M. de Fontenay a-t-il appelé son laquais?
 27. Qui avait parlé des deux bêtes de M. de Fontenay? 28. Comment les Anglais les ont-ils appelées?
 29. Était-ce une insulte personnelle? 30. Julien où pense-t-il être renvoyé?

31. Pourquoi pense-t-il cela? 32. Qu'est-ce que M. de Fontenay veut savoir?
 33. Quel chemin les chevaux devaient-ils faire selon la gageure?
 34. Quels chevaux gagneront selon Julien? 35. Comment les chevaux du duc d'Orléans devaient-

ils être attelés? 36. Que pensait M. de Fontenay de Julien et de la gageure? 37. Que pensait-il des chevaux anglais? 38. Que donne-t-il à Julien? 39. A quelle condition doublera-t-il les gages de Julien? 40. Où envoie-t-il Julien?

41. Pourquoi Julien était-il tout ébahi? 42. Quand revient-il? 43. Avec qui revient-il? 44. Où sont-ils allés? 45. Comment M. de Fontenay décrit-il le carrosse? 46. Pourquoi les roues sont-elles si épaisses et solides? 47. Pourquoi veut-il des bandes de fer dans le coffre? 48. Est-ce la vraie raison? 49. Que répond le carrossier? 50. Où est allé Julien?

51. A qui a-t-il parlé? 52. Quelle explication donne-t-il? 53. A quelle condition les chances seront-elles égales? 54. Quel conseil donne-t-il au cocher? 55. Pourquoi donne-t-il ce conseil? 56. Combien pèse le carrosse de M. de Fontenay? 57. Comment les grooms du duc ont-ils passé la nuit? 58. Comment Julien a-t-il passé la nuit? 59. Qu'a-t-il mis dans son carrosse? 60. Pourquoi y avait-il beaucoup de monde dans la rue le lendemain matin?

61. Où était le duc? 62. Pourquoi M. de Fontenay y était-il en personne? 63. Décrivez le signal du départ. 64. Comparez le départ des chevaux anglais avec celui des chevaux français. 65. Qui avait l'avance? 66. Que faisaient les cochers à Maintenon? 67. Comment la journée s'est-elle passée? 68. Que disait-on des chevaux du Perche? 69. Avec lesquels les comparait-on? 70. Pourquoi souriait-on alors?

71. Que faisait le chevalier? 72. Qui est arrivé vers cinq heures? 73. Qui s'est présenté chez M. de Fontenay? 74. Qu'a-t-il annoncé? 75. Où sont les chevaux du duc? 76. Pourquoi sont-ils crevés? 77. Dans quel état sont ceux du chevalier? 78. Pourquoi le prince fait-il ses compliments à M. de Fontenay? 79. A quelle heure le carrosse est-il arrivé? 80. Comment revenait-il?

81. Qu'est-ce que Julien a fait en apercevant son maître?
 82. Qu'a-t-il dit? 83. Quelle influence cet épisode a-t-il eu sur le franc-fief? 84. Quelle était l'attitude de la reine envers le duc d'Orléans? 85. Qu'a-t-elle fait? 86. Ont-ils obtenu l'absolution de l'impôt? 87. Qu'est-ce qui a donné la réputation aux chevaux du Perche? 88. Qu'est-ce que cela a fait pour les cultivateurs de la province? 89. Les chevaux du Perche sont-ils encore renommés aujourd'hui? 90. Lequel des trois hommes avait le plus servi son pays?

Exercices

A. Copiez le premier paragraphe de l'histoire et soulignez les consonnes muettes.

B. Donnez des synonymes des mots suivants: *un entretien; le chemin; une dispute; une bête; le carrosse; tout de suite; ensuite; car; superbe; joli.*

C. Employez les expressions suivantes dans des phrases: *en route; regarder par la fenêtre; tout à coup; à distance; voilà.*

D. Écrivez en toutes lettres: *Louis XVI; 5000 livres; l'année 1793; 80 écus.*

E. Faites des phrases contenant le pluriel des noms suivants: *monsieur; le pays; le cheval; le château; Sa Majesté.*

F. Copiez les phrases en remplaçant les mots en italique par *y* ou *en* selon le cas:

1. Ils arrivèrent à *cette ville.*
2. Il parla *de la querelle.*
3. Le chevalier ne disait rien *de cela.*
4. Les chevaux sont crevés en rentrant à *Rambouillet*
5. Les députés obtinrent une audience *du roi.*

G. Conjuguez au plus-que-parfait:

1. S'adresser au chevalier.
2. Se disputer avec un laquais.
3. S'écrier tout à coup.

H. Faites des questions et employez les adverbes suivants dans les réponses: *ne . . . rien; ne . . . plus; ne . . . que; ne . . . pas.*

I. Remplacez le tiret par la conjonction convenable:

1. Il a gagé ——— ses chevaux gagneraient.
2. Ils gagneront ——— les chances sont égales.
3. La charpente ——— les roues de la voiture sont bonnes.
4. Les chevaux du duc sont plus beaux ——— moins forts.
5. Julien pense ——— son maître sera fâché.

J. Faites un résumé de l'histoire.

LA NORMANDIE

- a.* Où est la Normandie? *b.* D'où tire-t-elle son nom?
c. Décrivez cette région. *d.* Quelle est la boisson nationale de cette province? Pourquoi?
e. Comment appelle-t-on les habitants de la Normandie?

EN DILIGENCE

Questionnaire

1. Qui monte le premier? 2. Quelle sorte d'homme est-il?
 3. Quelle est la couleur de sa barbe? 4. Décrivez ses yeux.
 5. Décrivez ses habits. 6. A quoi ressemble-t-il?
 7. Avec quoi époussète-t-il la banquette? 8. Comment s'assied-il?
 9. Où sont ses deux mains? 10. Le deuxième homme est-il comme le premier?

11. Que porte-t-il sur la tête? 12. Est-il pâle? 13. Pourquoi souffle-t-il sur la banquette?
 14. Comment s'appelle-t-il? 15. Qui monte ensuite? 16. Pourquoi est-elle bientôt assise?
 17. Décrivez madame Lelièvre. 18. Les deux hommes que regardent-ils?
 19. Que porte le conducteur sur son épau? 20. Qui parle au conducteur?

21. Que lui crie-t-il? 22. Pour qui est le fût? 23. Lelièvre, où va-t-il? 24. Qu'est-ce qu'il y a dans le fût? 25. Pourquoi Lelièvre porte-t-il une redingote? 26. La voiture part-elle vite? Pourquoi? 27. Qui arrive? 28. Quelle sorte de chapeau a la jeune fille? 29. Qui entend-on derrière elle? 30. Quel est le nom de la jeune fille?

31. Comment s'appelle son frère? 32. Qu'est-ce que la mère paraît être? 33. Que dit-elle à sa fille? 34. Quelle sorte de fleurs y a-t-il dans le bouquet de Catherine? 35. Que demande Lelièvre? 36. A quelle noce va-t-elle? 37. Que répond madame Lelièvre? 38. De quel air dit-elle cela? 39. De quelle ville la diligence part-elle? 40. Qu'est-ce qui interrompt la conversation?

41. A qui la fermière envoie-t-elle des salutations? 42. Que font les deux hommes? 43. Comment les chevaux trottent-ils? 44. Qu'est-ce qu'ils ont sur leurs colliers? 45. Quand le fracas disparaît-il? 46. Qui parle? 47. Que demande-t-il à son voisin? 48. Lelièvre est-il cultivateur? 49. Pourquoi Masire répète-t-il sa question? 50. Depuis quand est-il retiré?

51. Qu'est-ce qu'il désire montrer à Lelièvre? 52. Où est cet objet? 53. Quelle est la réponse de Lelièvre? 54. Qui arrête la discussion? 55. Masire montre-t-il son échantillon? 56. Que fait-il? 57. Sur quoi Lelièvre fait-il alors des remarques? 58. Qu'est-ce qu'on examine? 59. D'où monte la fumée? 60. Qu'est-ce qu'il y a dans les champs?

61. Que mangent les vaches? 62. Où est la vieille femme? 63. Que tient-elle? 64. Que fait-elle? 65. Avec quoi fait-elle des signaux? 66. Qui accourt? 67. Quand la vieille monte-t-elle? 68. Que crie-t-elle au paysan? 69. Le paysan, comment est-il vêtu? 70. Y a-t-il une place pour lui?

71. Qui offre sa place? 72. Pourquoi est-il si généreux? 73. Masire, où s'installe-t-il? 74. A qui parle-t-il? 75. De

quoi parle-t-il? 76. Pourquoi écume-t-il? 77. Pourquoi paraît-il souffrir? 78. Que découvre-t-il? 79. Pourquoi cherche-t-il un couteau? 80. Que fait-il?

81. Qu'est-ce qui jaillit quand il tire la bonde? 82. Avec quoi essaie-t-il de boucher le trou? 83. Le cidre, où ruisselle-t-il? 84. Qu'est-ce qui réveille le conducteur? 85. Que demande-t-il? 86. Masire que répond-il? 87. La paysanne que remarque-t-elle? 88. D'où tombent les gouttes? 89. Pourquoi les dames poussent-elles des cris? 90. La diligence, où s'arrête-t-elle?

91. Pourquoi s'arrête-t-elle là? 92. Que remarque le paysan? 93. Que fait la mère Lelièvre? 94. Pourquoi Lelièvre frappe-t-il sur la vitre? 95. Le conducteur arrête-t-il la diligence? 96. Où s'arrête-t-elle? 97. Qu'est-ce que Lelièvre ordonne? 98. Où était Masire? 99. Que dit le conducteur aux voyageurs? 100. Que demande-t-il?

101. Qu'est-ce qu'un pourboire? 102. Où était l'argent de la vieille? 103. Donne-t-elle un pourboire? 104. Qu'est-ce qu'un franc? 105. Les autres personnes donnent-elles des pourboires? 106. Pourquoi pas? 107. Que dit le conducteur? 108. Comment monte-t-il sur son siège? 109. Pourquoi est-il furieux? 110. Comment la diligence descend-elle la côte?

Exercices

A. Trouvez dans le texte 10 mots contenant le son en italique dans "mouchoir" et 10 mots contenant le son en italique dans "salutations."

B. Donnez de courtes définitions des mots suivants: *un villageois; une diligence; un cultivateur; un paysan; un conducteur.*

C. Faites des questions contenant les expressions suivantes: *ressembler à; tout le monde; à barbe blanche; en ce moment; rire de.*

D. Remplacez le tiret par un adjectif démonstratif:

1. ——— homme s'appelle Lelièvre.
2. ——— femme est jeune.
3. ——— fleurs sont jolies.
4. ——— fût est pour la noce.
5. ——— argent est pour le cocher.

E. Employez le singulier des noms suivants dans des phrases:
les cieux; les vieux; les chapeaux; les chevaux; les signaux.

F. Les phrases suivantes sont les réponses. Faites les questions et soulignez le pronom interrogatif qui remplace les mots en italique:

1. *Lelièvre* est le mari de cette femme.
2. *La fermière* arrive.
3. Elle regarde *le bouquet*.
4. Il parle avec *l'homme*.
5. Elle fait des signaux avec *son parapluie*.

G. Mettez les verbes entre parenthèses au passé indéfini et soulignez le participe passé.

1. Quelle diligence (voir) il?
2. L'homme qui (parler) à Lelièvre (partir).
3. Le pourboire qu'il (recevoir) n'était pas gros.
4. Les salutations qu'elle (envoyer) étaient pour ses amies.
5. Ils (oublier) le fût.

H. Employez les adverbes suivants dans des phrases négatives:
tant; ensuite; bientôt; aussi; enfin.

I. Remplacez le tiret par une préposition:

1. Il commence ——— parler.
2. Il essaie ——— arrêter la diligence.
3. Il place le bouquet ——— les gouttes ——— l'arroser.
4. Le conducteur oublie ——— serrer les freins.
5. La diligence tarde ——— partir.

J. Décrivez les voyageurs dans la diligence.

LA BRETAGNE

a. Où est la Bretagne? b. Nommez un fleuve de cette province. c. Quelle est la capitale de la Bretagne? d. Quelle est l'occupation des hommes qui habitent la côte? e. Comment appelle-t-on les habitants de la Bretagne?

LE BAC DE CARNOËT

Questionnaire

1. Dans quelle partie de la Bretagne se trouve Quimperlé? 2. Sur quelle rivière cette ville est-elle située? 3. Le long de quelle forêt coule-t-elle? 4. Coule-t-elle seulement le long de la forêt? 5. Le vieux château où est-il situé? 6. Qu'est-ce qui prouve qu'il est très vieux? 7. Qu'est-ce que la tradition raconte? 8. Qui était le comte Commore? 9. Qui était Barbe Bleue? 10. Ces deux personnages qu'ont-ils en commun selon la tradition?

11. Qu'est-ce qu'un bac? 12. Y a-t-il un bac dans votre ville? Où? 13. Quel sorte d'arbre se trouve à quelque distance du Bac de Carnoët? 14. Était-ce un arbre commun? 15. Pourquoi pas? 16. Où demeuraient Guern et Maharit? 17. Qu'est-ce qu'une légende? 18. Qui étaient ces jeunes gens? 19. Quand allaient-ils se marier? 20. Qu'est-ce que "Le Pardon des Oiseaux"?

21. En quel mois avait-il lieu? 22. Combien de fois par an avait-il lieu? 23. Où avait-il lieu? 24. Où les jeunes gens sont-ils allés un jour? 25. Quand sont-ils revenus? 26. Vers quelle heure se couche le soleil? 27. Guern qui a-t-il appelé? 28. Quand a-t-il appelé? 29. Pourquoi a-t-il quitté Maharit? 30. Qu'a-t-il dit à sa fiancée?

31. Quelle sorte d'homme était le passeur? 32. Où vivait-il? 33. Que racontait-on sur son compte? 34. Pourquoi Maharit avait-elle peur? 35. Décrivez le passeur. 36. Que demande-t-il à la jeune fille? 37. De qui Maharit parle-t-elle?

38. Que commande le passeur? 39. Que fait-il alors? 40. Maharit, pourquoi est-elle effrayée?

41. Que crie-t-elle au passeur? 42. Que répond le passeur? 43. Le bateau quelle route prend-il? 44. Comment descend-il le courant? 45. Que fait Maharit? 46. Quand ses mots restent-ils sur ses lèvres? 47. Qui étaient ces ombres? 48. Qu'est-ce qui arrive à Maharit? 49. Où était Loïk Guern pendant ce temps-là? 50. Qui trouve-t-il en revenant au bateau?

51. Que fait-il? 52. Qui apparaît? 53. Pourquoi Guern perd-il son temps? 54. Où est Maharit? 55. Qu'est-ce qu'elle a oublié de faire en rentrant dans le bateau? 56. Quelle autre faute a-t-elle commise? 57. Pourquoi Guern dit-il à la mendiante qu'elle est folle? 58. Dans quelle direction court-il? 59. Quand revient-il chez lui? 60. Dans quel état était-il?

61. Où cherche-t-il sa fiancée? 62. Combien de jours la cherche-t-il? 63. Quand la vieille apparaît-elle de nouveau? 64. Où était Guern? 65. Que faisait-il? 66. Qu'est-ce que la vieille répète? 67. Sait-elle où est la terre des morts? 68. Qui le sait? 69. Qui est le passeur? 70. Décrivez ce lieu.

71. Qui peut triompher de cet homme? 72. Pourquoi Guern donne-t-il son pain à la mendiante? 73. A quelle condition Guern pourra-t-il délivrer sa fiancée? 74. Quelle est la première chose nécessaire? 75. A quelle heure faut-il couper cette branche? 76. Qui sont les Korrigans? 77. Où est leur village? 78. Pourquoi faut-il aller à la Chapelle de Saint Léger? 79. Qu'est-ce que cela fera, pensez-vous? 80. Où Guern emportera-t-il la branche?

81. Qui appellera-t-il? 82. Le passeur est-il bon chrétien? 83. Que ne faut-il pas faire en rentrant dans le bateau? 84. Com-

ment Guern ne verra-t-il pas les ombres? 85. Que dira-t-il avec soin? 86. Pourquoi? 87. Que fera-t-il encore? 88. A quelle perle lèvera-t-il la branche de houx? 89. A qui la montrera-t-il? 90. Que commandera Guern au passeur?

91. Quand Milliguet obéira-t-il? 92. Que fait la vieille alors? 93. Où va Guern? 94. Quand revient-il au bac? 95. Quand pense-t-il à Maharit? 96. Qu'est-ce qu'il oublie? 97. Comment désobéit-il à la mendiante? 98. Où tombe son chapelet? 99. Qu'est-ce qu'il entend? 100. Que fait le bateau?

101. A quoi Guern pense-t-il? 102. Que commande-t-il au passeur? 103. Pourquoi n'obéit-il pas? 104. Que fait Guern? 105. Où le passeur saute-t-il? 106. Où va le bateau? 107. Quand voyait-on le jeune fou ensuite? 108. Que cherchait-il? 109. Pourquoi les jeunes le regardaient-ils avec pitié et surprise? 110. Que disaient les vieux?

Exercices

A. Trouvez dans le texte 10 mots contenant le son en italique dans "oiseaux" et 10 mots contenant le son en italique dans "rocher."

B. Quel est le contraire des mots suivants: *après; obéir; la nuit; bonjour; près de; descendre; le désespoir; la réponse; demander; vieille.*

C. Expliquer en français les expressions en italique:

1. Barbe Bleue a *soit-disant* tué plusieurs femmes.
2. Ils revinrent *au soleil couchant*.
3. La mendiante apparut *de nouveau*.
4. *A minuit*, il était au village.
5. Le bateau descendait la rivière *à toute vitesse*.

D. Employez les adjectifs suivants dans des phrases: *ancien; vieux; jeune; bleu; obscure; mystérieux.*

E. Trouvez dans le texte des noms contenant le même radical que les verbes suivants: *se promener; demeurer; entrer; prier; pardonner.*

F. Remplacez les mots en italique par le pronom possessif convenable:

1. Barbe Bleue a tué *ses femmes*.
2. Maharit appela *son fiancé*.
3. "Je cherche *ma fiancée*," dit-il.
4. Les Korrigans avaient *leur village*.
5. "Donne-moi *ton pain*," dit la mendiante.

G. Conjuguez les phrases suivantes:

1. Je fais une promenade.
2. Je vais chez mon grand-père.
3. Je veux voir le passeur.

H. Mettez l'adverbe à la place convenable:

1. (longtemps) Guern ne restera pas.
2. (debout) Elle vit des formes sur les rives.
3. (loin) (déjà) Le passeur était avec Maharit.
4. (pieusement) Tu feras le signe de la croix.
5. (trop) Il a pensé à Maharit.

I. Complétez les phrases suivantes par le partitif convenable:

1. Le passeur perd bien ——— personnes.
2. Il a beaucoup ——— pouvoir.
3. Il coupera ——— houx dans la forêt.
4. Guern n'avait pas ——— bateau.
5. Il y avait ——— vieux châteaux en Bretagne.

J. Composez une petite conversation entre Guern et son grand-père.

LA LORRAINE

- a. Où est la Lorraine? b. Quand la France a-t-elle perdu une partie de cette province? c. Quand l'Allemagne l'a-t-elle rendue à la France? d. Nommez une grande ville de la Lorraine. e. En quoi consiste la richesse de cette région?

LA MAISON DE JEANNE D'ARC

Questionnaire

1. Dans quelle province se trouve Domremy? 2. Une maison se distingue des autres; comment? 3. Qui la salue? 4. Que font les jeunes garçons? 5. Et les vieillards que font-ils? 6. Pourquoi les voyageurs s'inclinent-ils devant cette maison? 7. Qui était Jeanne d'Arc? 8. Qui avait sa maison, il y a longtemps? 9. Qui a visité la maison un jour? 10. Qui lui montra l'habitation?

11. Pourquoi le propriétaire était-il fier de montrer sa maison? 12. Quels détails montrait-il? 13. Quel troupeau sortait par la porte qu'il indiquait? 14. Quel saint a révélé sa destinée à Jeanne d'Arc? 15. Quel désir l'Anglais a-t-il conçu? 16. Voulait-il habiter la maison? 17. Pourquoi la voulait-il? 18. Que dirait-il à ses amis en Angleterre? 19. Qu'est-ce qu'il offrait au paysan? 20. Pourquoi a-t-il répété sa question?

21. Qu'est-ce que le paysan a répondu? 22. Pourquoi ne voulait-il pas vendre la maison? 23. Quel était le caractère de Girardin? 24. Que sait-il malgré son ignorance? 25. Qu'est-ce que Jeanne d'Arc a fait pour son pays? 26. Qu'est-ce que les enfants de Domremy apprennent? 27. Que penseraient les villageois s'il vendait la maison? 28. Que pensait l'Anglais de ces paroles? 29. Combien voulait-il donner pour la maison? 30. Qu'est-ce qu'un guinée?

31. Combien valent 300 guinées en argent français? 32. Qu'est-ce qu'un louis? 33. Girardin a-t-il accepté l'offre? 34. Combien l'Anglais a-t-il offert ensuite? 35. A qui Girardin ne vendrait-il pas sa maison? 36. Quelle conclusion peut-on tirer de cela? 37. Pourquoi refuserait-il de la vendre surtout à un Anglais? 38. L'Anglais que pense-t-il de cela? 39. Comment Jeanne d'Arc est-elle morte? 40. Pourquoi l'Anglais a-t-il reculé?

41. Où Jeanne d'Arc a-t-elle été prise? 42. Qui l'a condamnée? 43. Où a-t-elle été condamnée? 44. Girardin s'intéresse-t-il aux chroniques? 45. Quelle est la chose qu'il sait? 46. Comment résume-t-il la visite de l'Anglais? 47. Girardin, où était-il assis quelque temps après cette conversation? 48. Qui est arrivé? 49. Pourquoi le roi veut-il récompenser Girardin? 50. Envoie-t-il de l'argent?

51. Pourquoi pas? 52. Quel argent Girardin avait-il refusé? 53. Qu'est-ce que le roi envoie? 54. Qu'est-ce que la croix de la Légion d'honneur? 55. Où porte-t-on cette décoration? 56. De quelle couleur est-elle? 57. Qui a fondé cette décoration? 58. Au temps de Napoléon, qui la recevait? 59. Pourquoi les soldats la reçoivent-ils? 60. Girardin, comment l'a-t-il méritée?

Exercices

A. Trouvez dans le texte 20 mots contenant le son en italique dans "appartenait."

B. Faites 4 questions sur la phrase suivante:

Il existe à Domremy, en Lorraine, une maison de modeste apparence.

C. Employez les expressions suivantes dans des phrases: *sans répondre; il y a quelques années; passer pour; en souriant; au galop.*

D. Remplacez le tiret par un des adjectifs suivants: *riche; inutile; vieux; modeste; précieux.*

1. Toute discussion était ———.
2. L'Anglais était très ———.
3. La maison était un ——— héritage.
4. Ses amis étaient ———.
5. C'était une maison de ——— apparence.

E. Remplacez le pronom en italique par un nom :

1. *Ils* s'inclinent avec respect.
2. *Elles* saluent la maison.
3. Il ne voulait pas *l'*habiter.
4. Le tribunal qui *l'*a condamnée était à Rouen.
5. Recevez-*la*, Girardin, et qu'*elle* brille à votre bou-
tonnière.

F. Répondez aux questions suivantes en remplaçant les mots en italique par le pronom convenable :

1. Qui visite *la maison*?
2. Qui prononça *les paroles sincères*?
3. Expliqua-t-il cela à *l'Anglais*?
4. Donna-t-il la croix *aux amis de Girardin*?
5. Girardin sait-il *l'histoire*?

G. Écrivez les phrases suivantes au passé indéfini :

1. "Mon brave homme," dit-il.
2. Les Français condamnèrent Jeanne d'Arc.
3. L'Anglais partit.
4. Le roi apprit ceci.
5. Il lui donna la croix de la Légion d'honneur.

H. Mettez l'adverbe à la place convenable :

1. (respectueusement) Ils s'inclinent devant la maison.
2. (entièrement) Le tribunal était composé de Français.
3. (bien) Vous n'avez pas lu l'histoire.
4. (mieux) Les guerriers n'ont pas mérité la croix.
5. (courageusement) Jeanne d'Arc est morte pour la
France.

I. Répondez aux questions suivantes et soulignez la préposition employée dans la réponse :

1. Où est la maison de Jeanne d'Arc?
2. Où est Domremy?
3. Où est la Lorraine?

4. Où demeurerait l'Anglais?
5. Où Jeanne fut-elle condamnée?

J. Écrivez un paragraphe sur Jeanne d'Arc.

L'ALSACE

- a. Où est l'Alsace? b. Où sont les Vosges? c. Comment appelle-t-on les habitants de l'Alsace? d. Nommez quelques industries de cette province. e. A qui appartenait l'Alsace avant 1870? De 1871 à 1919? A qui est-elle aujourd'hui?

LE MAÎTRE D'ÉCOLE DE MISSEROY

Questionnaire

1. Où vivait le vieux maître d'école?
2. Combien d'années avait-il fait la classe?
3. Qui avait reçu ses leçons?
4. Pourquoi ses élèves ne pouvaient-ils pas prétendre à des situations privilégiées?
5. Quel sentiment est noble en tous?
6. Qu'est-ce que le vieux maître avait inculqué à ses élèves?
7. A qui enseignait-il l'histoire?
8. De quelles guerres leur parlait-il?
9. Comment les enthousiasmait-il?
10. Pourquoi les élèves écoutaient-ils si attentivement?

11. Quand les élèves oubliaient-ils un peu les leçons du maître?
12. Quelle impression ne s'effaçait pas?
13. Quel âge avait le maître en 1870?
14. Quelle est la guerre de 1870?
15. De quelle couleur étaient les cheveux du maître à cette époque?
16. Comment son esprit était-il resté?
17. Quand eut-il envie de quitter l'enseignement?
18. Que voulait-il faire?
19. Quelles tristes nouvelles arrivaient?
20. Qu'est-ce que les journaux annonçaient?

21. Pourquoi le vieux maître tomba-t-il dans une profonde mélancolie?
22. Quelle patrie aimait-il tant?
23. Le berger où avait-il passé la nuit?
24. Pourquoi accourut-il effaré?
25. Où étaient les cavaliers?
26. Où allaient-ils?

venir? 27. A qui le berger racontait-il tout cela? 28. Décrivez cette époque. 29. Comment se transmettaient les nouvelles de la guerre? 30. Qui arriva à la place un quart d'heure après?

31. Quels fusils avaient les hommes? 32. Pourquoi avaient-ils leurs fusils? 33. Pourquoi attendaient-ils? 34. Qui arriva? 35. Comment regarda-t-il les hommes? 36. Pourquoi était-il fier? 37. Quelles leçons avaient produit leurs fruits? 38. Qu'est-ce qui avait plongé les gens des campagnes dans la tristesse? 39. Pourquoi étaient-ils découragés? 40. Mais de quoi étaient-ils sûrs?

41. Quel était le nom du vieux maître? 42. Pourquoi appelle-t-il les hommes "mes enfants"? 43. De qui est-il content? 44. De quoi est-il content? 45. Pourquoi ne peut-il pas courir avec les hommes? 46. Que propose-t-il? 47. Que dit le paysan à propos de l'âge du père Matheus? 48. Que peut-il rendre au village malgré son âge? 49. Quand y aura-t-il des ménagères à consoler? 50. Qui n'est pas éloquent?

51. Le vieux maître que pourra-t-il expliquer aux femmes? 52. De qui vient le murmure d'approbation? 53. Que répondit le père Matheus? 54. Combien de temps la fusillade dura-t-elle? 55. Pourquoi, pensez-vous, diminuait-elle d'intensité? 56. Qu'est-ce que le maître attendait? 57. De quelle mission était-il chargé? 58. De quoi se doutait-il? 59. Quelle appréhension l'empoignait? 60. Que pensait-il de son enseignement en ce moment?

61. Que lui disait son cœur? 62. Sa conscience lui répondit-elle? 63. Quelle sorte de sentiment est le patriotisme? 64. Quand la vie d'un homme ne compte-t-elle pas? 65. Que lui dit sa conscience? 66. Pourquoi releva-t-il la tête? 67. Qui virent les femmes de Misseroy? 68. Combien d'hommes virent-elles? 69. Que pensaient-elles au sujet des autres hommes? 70. Qui parla aux hommes?

71. Pourquoi l'homme qui répondit parla-t-il tristement?
 72. Quel était le résultat de l'escarmouche? 73. A quelle question les hommes ne répondirent-ils pas? 74. Que comprit alors le maître d'école? 75. Que firent les femmes? 76. Que regrette le vieux maître? 77. Qui s'approcha de lui? 78. Pourquoi n'a-t-il pas le droit de mourir? 79. Qu'est-ce qu'il apprendra aux fils de ceux qui sont morts? 80. Pourquoi le vieux maître éprouva-t-il la sensation bienfaisante d'une consolation?

J

Exercices

A. Trouvez dans le texte 10 mots contenant le son en italique dans "jadis," et 10 mots contenant le son en italique dans "génération."

B. Donnez des synonymes de: *sortir de; le récit; l'époque; sûrement; la mélancolie; en présence de; les gens; le foyer; interroger; dans la direction de.*

C. Employez les mots suivants dans des phrases interrogatives: *qui; que; où; lequel; quand; pourquoi.*

D. Conjuguez les phrases suivantes au passé indéfini:

1. Moi, je suis fier de mes enfants.
2. Je m'engage pour défendre ma patrie.
3. Je suis parti il y a deux heures.

E. Écrivez de petites phrases contenant le pluriel des expressions suivantes: *le vieux maître d'école; le vieil instituteur; le pays envahi; mon meilleur cheval; leur fils français.*

F. Remplacez le tiret par le pronom relatif convenable:

1. L'histoire ——— il leur apprenait était très intéressante.
2. Le village dans ——— il vivait était en Alsace.
3. Le maître ——— nous parlons avait soixante ans.
4. Le berger ——— arrive de la montagne a vu l'ennemi.
5. Les hommes à ——— il parle étaient ses élèves.

G. Faites des phrases qui montrent la différence entre:

1. *que* (conjonction) et *que* (pronom relatif).
2. *qui* (pronom interrogatif) et *qui* (pronom relatif).
3. *les* (article) et *les* (pronom personnel).
4. *de* (préposition) et *de* (partitif).
5. *en* (préposition) et *en* (pronom personnel).

H. Trouvez dans le texte 5 adverbess dérivés d'adjectifs. Donnez le masculin singulier de ces adjectifs.

I. Trouvez dans le texte:

- 5 noms exprimant des parties du corps.
- 5 noms exprimant des divisions du temps.
- 5 noms exprimant des métiers ou des professions.
- 5 noms exprimant des termes géographiques.

J. Résumez l'histoire du "Maître d'École de Misseroy" en dix lignes.

L'Auvergne

- a. Quels sont les caractéristiques de cette partie de la France?
- b. Quelle est la ville principale de l'Auvergne?
- c. Nommez une rivière qui passe à travers cette province.
- d. Quelle plaine arrose-t-elle?
- e. Quels sont les produits de cette partie de l'Auvergne?

LE PETIT VÉDELET DU MONT CORNADORE

Questionnaire

1. Jean quand a-t-il commencé à garder les veaux?
2. Où les gardait-il?
3. Qu'est-ce qu'une veuve?
4. Combien d'enfants avait sa mère?
5. Était-il le plus jeune?
6. En quelle saison gardait-il les veaux sur la montagne?
7. Pourquoi Jean était-il satisfait?
8. Qui était satisfait de ses services?
9. Au commencement du printemps, où Jean est-il allé?
10. A quelle heure comptait-il être de retour?

11. Comment est-il parti? 12. Pourquoi est-il parti ainsi?
 13. Où est le village? 14. Quelle rivière a-t-il suivie?
 15. Qu'est-ce qui borde la rivière? 16. Qui chantait?
 17. Qu'est-ce que Jean écoutait? 18. Quelles paroles a-t-il distinguées? 19. Qui est le Védelet? 20. Quel animal est dangereux pour le troupeau?

21. Pourquoi Jean a-t-il tressailli? 22. A qui pensait-il?
 23. Où étaient ses veaux? 24. Qui les gardait? 25. Quelle conclusion a-t-il tirée de ses réflexions? 26. Pourquoi s'est-il arrêté? 27. Où est-il arrivé? 28. Où était-il entré? 29. Y était-il entré exprès? 30. Qui avait peur de cette gorge?

31. Jean connaissait-il cette gorge? 32. Pourquoi voulait-il la visiter? 33. Où était la gorge? 34. Qu'est-ce qu'un volcan? 35. Qu'est-ce qu'il a vu autour de lui? 36. Décrivez les serpents. 37. Décrivez les aigles. 38. Qu'est-ce qui sortait des rochers? 39. Qu'est-ce qui le regardait? 40. Qu'est-ce qui le menaçait dans les coins?

41. Quel effet ce spectacle a-t-il produit sur Jean? 42. Qui a-t-il aperçu tout à coup? 43. L'étranger lui a-t-il parlé? 44. Que lui a-t-il dit? 45. Pourquoi Jean était-il terrifié? 46. Quelle chose était dangereuse? 47. Que veut-il montrer au Védelet? 48. Où entraînait-il Jean? 49. Qu'est-ce qu'ils ont traversé? 50. Décrivez ce que Jean a vu en sortant du long couloir.

51. Qu'est-ce que l'étranger a dit aux hommes? 52. Qu'a-t-on donné à Jean? 53. Qui lui a parlé quand il a demandé à partir? 54. Qui sont ces hommes? 55. A-t-on donné la permission à Jean de partir? 56. A quelle condition Jean sera-t-il riche? 57. Qu'est-ce que les hommes veulent voler? 58. Que demandent les hommes à Jean? 59. Où sont les bêtes? 60. Où faut-il les conduire?

61. Qu'est-ce que Jean a compris? 62. Était-il vraiment satisfait quand il a répondu? 63. Pour qui dit-il qu'il travaillera? 64. Pourquoi le capitaine dit-il: "Bien dit"? 65. Qui suivra le Védelet? 66. Les veaux et leurs mères sont-ils suffisants? 67. A quelles conditions les vachers seront-ils contents de venir à la gorge? 68. Quel est le plan du Capitaine? 69. Pourquoi a-t-il quitté Jean alors? 70. Où est-il allé?

71. Quand Jean s'est trouvé seul, où a-t-il regardé? 72. Que cherchait-il? 73. Quelle sorte de plafond avait la cave? 74. Décrivez les murs. 75. Où était la petite fissure? 76. Qu'est-ce qui pénétrait par cette fissure? 77. Qu'est-ce que Jean a fait? 78. Qu'a-t-il vu par l'ouverture? 79. Pourquoi toute fuite semblait-elle impossible? 80. Quand Jean a-t-il aperçu le petit animal?

81. Quel animal était-ce? 82. Quel signe était-ce? 83. Qu'est-ce qui semblait dire "Courage" à Jean? 84. Qu'a-t-il fait? 85. Quand s'est-il trouvé soulevé? 86. Où a-t-il repris ses sens? 87. Qui l'appelait? 88. Quelle permission a-t-il demandée? 89. Pourquoi désirait-il cette permission? 90. Qu'a-t-il raconté à son maître?

91. Quelle conclusion a-t-il tiré de son histoire? 92. Qui a été averti? 93. Pourquoi ont-ils été avertis? 94. Quand se préparait-on à mener les bêtes à la montagne? 95. Qui est venu de loin? 96. Quelle renommée avait ce vieillard? 97. Qu'est-ce qu'une hallucination? 98. Qu'a-t-il dit de cette histoire? 99. Que savait-on à propos du Capitaine de la Gorge? 100. Quand se présentait-il?

101. Le vieillard qu'a-t-il prédit? 102. Était-ce vrai? 103. Qu'est-ce que le maître de Jean a perdu? 104. Comment les veaux ont-ils été sauvés? 105. Que fait-on à une veillée? 106. Qu'est-ce qu'on entend quelquefois? 107. Que font

les personnes alors? 108. Que croit-on? 109. Si le Capitaine entraît comment serait-il reçu? 110. Pourquoi son arrivée est-elle acceptée comme bonne fortune?

Exercices

A. Copiez le quatrième paragraphe en soulignant les lettres muettes.

B. Donnez le contraire des mots suivants: *en sûreté; l'entrée; partir; inutile; ici; impossible.*

C. Faites des questions contenant les expressions suivantes: *être satisfait de; être content de; faire une promenade; venir en ami; venir par curiosité.*

D. Employez le féminin des adjectifs suivants dans des phrases: *frais; rare; massif; voisin; dangereux.*

E. Quels sont les noms féminins qui correspondent aux noms suivants: *un vieillard; un homme; un ami; un père; un maître.*

F. Remplacez les noms en italique par des pronoms:

1. Il commença à garder *les veaux*.
2. Je vous amène *le petit Vèdelet*.
3. On donna à boire à *Jean*.
4. Ils donneront une récompense *aux hommes*.
5. Il a quitté *sa mère*.

G. Écrivez les phrases suivantes au passé indéfini:

1. Il écoute les paroles et il les comprend.
2. Les veaux ne sont pas en danger.
3. Il vit des formes horribles.
4. Les garçons qui les gardent viendront aussi.
5. L'histoire que vous racontez est une hallucination.

H. Donnez des synonymes des mots en italique: *Bien vite; sans doute; très jeune; donc; quand.*

I. Formez des phrases avec les expressions suivantes: *au bout de; au fond de; autour de; au lieu de; à côté de.*

J. Résumez en un paragraphe l'hallucination du petit Védélet.

LA TOURAINE

a. Où la Touraine est-elle située? *b.* Quel grand fleuve la traverse? *c.* Quelle est la capitale de la Touraine? *d.* Comment parle-t-on français dans cette province? *e.* Pourquoi la Touraine est-elle célèbre?

LE CONTE DE L'HOMME NOIR

Questionnaire

1. Quel nom donne-t-on à la Touraine? 2. Qu'est-ce qui est très beau dans cette province? 3. A quoi les châteaux se prêtent-ils? 4. Quelle sorte d'imagination a le peuple? 5. Quelles histoires raconte-t-on? 6. Comment les raconte-t-on? 7. Où est Tours? 8. Où se réunissent les gens l'hiver? 9. Leurs histoires sont-elles vraies? 10. Décrivez les deux personnages qui commencent cette histoire.

11. Où vivaient-ils? 12. Qui a aperçu la jeune fille un jour? 13. Où était-elle? 14. Le jeune homme qu'a-t-il résolu de faire? 15. La jeune fille qui aimait-elle? 16. Où avait-elle rencontré l'écolier? 17. Que cueillait-elle dans les prés? 18. Pourquoi cueillait-elle cela? 19. Qu'a-t-elle refusé? 20. Pourquoi ne voulait-elle pas être châtelaine?

21. Comment la jeune fille s'appelait-elle? 22. Quel était le nom de l'écolier? 23. Édith qu'avait-elle promis à Didier? 24. Qui était Gontran? 25. Pourquoi voulait-il enlever Édith? 26. Où voulait-il l'emmener? 27. Quand l'a-t-il enlevée? 28. Comment est-il arrivé à sa chambre? 29. De quoi l'a-t-il menacée? 30. Comment l'a-t-il emportée?

31. Où l'a-t-il emmenée? 32. Comment fuyait-il?
 33. Comment a-t-il décrit son château? 34. Que lui a-t-il
 promis? 35. Sur quelle route étaient-ils? 36. Qui dit
 cela à Gontran? 37. Que pense-t-il de cela? 38. Qu'est-
 ce qu'ils ont vu tout à coup? 39. Qui les a découverts?
 40. Qu'est-ce qui illuminait la forêt?

41. Dans quelle direction le comte allait-il? 42. Décrivez
 les flèches de feu. 43. Pourquoi ne pouvait-il pas revenir sur
 ses pas? 44. Où a-t-il vu un homme à figure sinistre? 45. Sur
 quoi était-il? 46. Comment riait-il? 47. Qu'est-ce que
 le comte a fait? 48. Pourquoi a-t-il laissé retomber l'arme?
 49. Qu'est-ce que l'Homme Noir a fait? 50. Comment
 Gontran l'a-t-il suivi?

51. Qu'est-ce qu'ils ont traversé? 52. Où sont-ils arrivés?
 53. A quoi le château ressemblait-il? 54. Qu'est-ce qui
 flottait sur l'eau? 55. Que voyait-on à la lueur des étoiles?
 56. Quelle sorte d'arbres y avait-il? 57. Où planaient les
 oiseaux monstrueux? 58. Qui s'est arrêté? 59. Qu'est-ce
 que les prisonniers ont fait? 60. Qui était leur guide?

61. Décrivez la porte devant laquelle l'Homme Noir s'est
 arrêté. 62. Où se trouvaient-ils? 63. Comment la salle
 était-elle éclairée? 64. Qu'est-ce qui tenait les torches? 65. Que
 faisaient les femmes? 66. Comment les hommes étaient-ils
 vêtus? 67. Où était le "Maître"? 68. Que faisait-il?
 69. Qui était ce personnage? 70. Qui tenait toute la puis-
 sance mystérieuse?

71. Qu'est-ce que le vieillard n'avait pas reçu? 72. A
 quoi pensait-il toujours? 73. Quel signe a-t-il fait à Gontran?
 74. Édith, comment s'est-elle trouvée vêtue? 75. Que s'est-
 elle mise à faire? 76. Quand a-t-on amené des Bohémiens?
 77. Qui les avait rencontrés? 78. Qu'ont-ils fait?
 79. Qu'est-ce que Didier avait appris? 80. Où avait-on vu
 le comte?

81. Didier qu'a-t-il pensé? 82. Quelle a été sa résolution?
83. Comment s'est-il revêtu? 84. Que cherchait-il? 85. Que
voulait-il faire? 86. Qui a-t-il rencontré? 87. Quand
était-il parti? 88. Qu'est-ce que l'Homme Noir a demandé
à Didier? 89. Quelle explication Didier a-t-il donnée?
90. Était-ce vrai?

91. Que possédait-il? 92. Que lui donnera l'Homme
Noir si c'est vrai? 93. Accepte-t-il? 94. Pourquoi?
95. Nommez deux choses qu'il pouvait guérir. 96. L'Homme
Noir où l'a-t-il conduit? 97. Didier qu'a-t-il répété dans le
château? 98. Comment veut-il prouver ce qu'il dit?
99. Qu'est-ce que le Maître a fait venir? 100. Pourquoi?

101. De quoi le chien était-il frappé? 102. Qu'est-ce que
le guérisseur a fait? 103. Quel en a été l'effet? 104. Le
chien qu'a-t-il fait? 105. Qu'est-ce que les personnes présentes
ont cru? 106. Quelle peur le Maître avait-il? 107. Pour-
quoi a-t-il tendu sa coupe au bohémien? 108. Didier qu'a-t-il
fait? 109. Pourquoi le Maître est-il tombé inanimé?
110. Quel en a été le résultat?

111. Qu'est-ce qui est arrivé aux femmes? 112. Qu'est-
ce qui est arrivé aux hommes? 113. Qu'est-ce qui est arrivé
à l'Homme Noir? 114. Où est-il allé mourir? 115. Com-
ment les portes se sont-elles ouvertes? 116. Où sont allés
les prisonniers? 117. Qui a été porté en triomphe?
118. Qu'est-ce qui prouve que Gontran n'était pas un méchant
homme? 119. Qu'a-t-il donné à Edith? 120. Qui a-t-elle
épousé?

Exercices

A. Copiez le sixième paragraphe de l'histoire en soulignant
tous les sons nasaux.

B. Posez 3 questions sur chacune des phrases suivantes:

1. L'Homme Noir s'arrêta devant une porte de métal.

2. Au dessert on amena des bohémiens que l'Homme Noir avait rencontrés dans la forêt.
3. Didier versa sur la langue de l'animal quelques gouttes d'un breuvage.

C. Employez les expressions suivantes dans des phrases: *une coupe d'or; une porte de métal; une main de bronze; un costume de voyage; une cage de fer.*

D. Dans les phrases suivantes, mettez les mots en italique au pluriel et faites les changements nécessaires:

1. *Mon château* n'est pas en Touraine.
2. Où est *votre palais*?
3. On amena *son chien*.
4. Donne-moi *ton remède*.
5. *Notre vie* est entre ses mains.

E. On appelle les gens de Bohême des Bohémiens.

Comment appelle-t-on les gens d'Égypte?

Comment appelle-t-on les gens de France?

Comment appelle-t-on les gens de Paris?

Comment appelle-t-on les gens d'Amérique?

Comment appelle-t-on les gens d'Angleterre?

F. Avec A et B formez une seule phrase:

1. *a.* La Touraine est le jardin de la France.
b. La Touraine est aussi le pays des châteaux.
2. *a.* Édith aime l'écolier.
b. L'écolier n'est pas riche.
3. *a.* Édith parle de l'Homme Noir.
b. L'Homme Noir est méchant.
4. *a.* Didier guérit un animal.
b. L'animal est un chien.
5. *a.* Gontran donne une dot à Édith.
b. Édith épouse Didier.

G. Employez chaque verbe suivant dans une phrase impérative: *parler; s'arrêter; conduire; dire; voir.*

H. Formez des adverbes avec les adjectifs suivants: *facile; méchant; admirable; docile; somptueux; soudain.*

I. Complétez par des prépositions:

1. On raconte cette histoire ——— voix basse.
2. Les deux fuyaient ——— toute vitesse.
3. Cette force était supérieure ——— sa volonté.
4. Ils étaient précédés ——— leur guide.
5. Il avait un remède ——— toutes les maladies.

J. Écrivez un résumé de l'histoire.

LE BERRY

a. Quelles sont les bornes du Berry? b. Nommez sa capitale. c. Quelle sorte de pays est-ce? d. Quelle en est l'occupation principale? e. Comment appelle-t-on les habitants?

LE CHEVAL FERRÉ

Questionnaire

1. Où est le château de Plaincourault? 2. Que montre-t-il de loin? 3. Qu'y a-t-il en face du castel? 4. Quand la chapelle fut-elle édiflée? 5. De quel style est-elle? 6. Que sent-on en y entrant? 7. Décrivez ses portiques. 8. Comment cette église est-elle restée? 9. Qu'est-ce qui attire l'attention? 10. Où reconnaît-on le Bon Dieu?

11. De qui est-il entouré? 12. Où sont Adam et Ève? 13. Qui sont-ils? 14. Que font-ils sur la fresque? 15. Qu'est-ce que la scène à côté exprime? 16. Quels animaux y sont représentés? 17. Que font-ils? 18. Où se trouve la fresque représentant la vie de Saint Martin? 19. Quel épisode de sa vie représente-t-elle? 20. Qui était Saint Martin?

21. Dans quelle province son histoire est-elle très connue? 22. Pourquoi? 23. Quel rôle joue-t-il dans les miracles populaires? 24. Lequel est le plus aimé? 25. Où se

promenait-il selon les légendes? 26. Quelles légendes en parlent? 27. Que portait-il? 28. Où étaient ses sabots? 29. Pourquoi ne portait-il pas de souliers? 30. Quelle sorte de canne avait-il?

31. Que disaient ceux qui le voyaient? 32. Où s'est-il arrêté un jour? 33. En quelle saison était-ce? 34. Qu'a-t-il demandé? 35. Quelles réponses a-t-il reçues? 36. Qu'est-ce qu'un moissonneur? 37. Qui lui dit: "Qui es-tu?" 38. Qu'a-t-il répondu? 39. Qui avait-il servi? 40. Que lui a donné le maréchal?

41. Pourquoi lui a-t-il donné un cheval? 42. Que fait le maréchal? 43. Où fait-il le signe de la croix? 44. Pourquoi Saint Martin a-t-il déposé son baluchon? 45. Donnez une autre expression pour "thaumaturge." 46. Qu'a-t-il pris dans sa main droite? 47. Qu'est-ce qui est arrivé? 48. Comment a-t-il ferré le pied? 49. Où le fer était-il cloué? 50. Comment le pied s'est-il remplacé?

51. Qu'est-ce qu'un hennissement? 52. Quand le cheval faisait-il des hennissements? 53. Pourquoi le maréchal était-il stupéfait? 54. Comment le montre-t-il? 55. Que faisait l'apprenti? 56. Et les femmes? 57. Où ce miracle est-il conté? 58. Où est-il évoqué? 59. Comment est le cheval sur la fresque? 60. Saint Martin qu'a-t-il revêtu?

61. Que ferre-t-il? 62. Qu'est-ce qu'il a au-dessus de sa tête? 63. Qui est derrière lui? 64. Que font-elles? 65. Quelle valeur cette fresque a-t-elle? 66. Que prouve-t-elle? 67. Quand ces légendes étaient-elles populaires? 68. Qu'est-ce qui le prouve? 69. A qui cette chapelle appartenait-elle? 70. Qu'est-ce que l'ordre de Malte?

Exercices

.A Trouvez dans le texte 5 mots contenant le son en italique dans "valeur" et 5 mots contenant le son en italique dans "deux."

B. Donnez le contraire des adjectifs suivants et employez-les dans des phrases: *dernier; mélancolique; certain; riche; droite.*

C. Expliquez les expressions en italique:

1. *Il est entouré* des animaux.
2. Il demande à *boire*.
3. Le pied se détache *de lui-même*.
4. Les croyances *ont trait* à Saint Martin.
5. Sa tête *est auréolée*.

D. Écrivez les mots suivants au singulier: *ces églises; ces traditions; ces miracles; ces jours-là; ces chevaux.*

E. Trouvez dans le texte:

1. Trois noms d'animaux.
2. Trois noms de métiers.
3. Trois noms d'outils.
4. Cinq noms de parties du corps.

F. Remplacez le tiret par un pronom interrogatif:

1. — de ces légendes est berrichonne?
2. — des hommes finit le premier?
3. — s'arrêtèrent pour regarder Saint Martin?
4. — demanda-t-il?
5. Avec — ferre-t-on un cheval?

G. Choisissez 5 verbes irréguliers dans le texte et donnez les temps primitifs de ces verbes.

H. Employez le contraire des mots suivants dans des phrases: *de loin; bien; à droite; facilement; moins.*

I. Complétez les phrases suivantes:

1. Il parle — maréchal.
2. Il se met — ouvrage.
3. Il fit — signes de la croix.
4. Cette fresque a beaucoup — valeur.
5. C'est une légende — Touraine.

J. Décrivez un édifice que vous connaissez.

LE NIVERNAIS

- a. Dans quelle région est le Nivernais? b. Nommez les quatre provinces qui le bornent. c. Quelle en est la capitale? d. Nommez deux grandes industries de cette province. e. Comment appelle-t-on les femmes du Nivernais?

LES ÉTAPES

Questionnaire

1. Qu'est-ce qu'une étape? 2. Qu'est-ce qui bat le rappel? 3. Pourquoi bat-il dans les rues? 4. Que commande-t-il? 5. Pourquoi l'hôte a-t-il une lanterne? 6. Où va-t-il? 7. Comment les soldats arrivent-ils? 8. Où arrivent-ils? 9. Qu'est-ce qu'une échoppe? 10. Que font les soldats?

11. Quelle est la différence entre une compagnie et une escouade? 12. Quelle division d'une armée est plus grande qu'une compagnie? 13. Comment les soldats partent-ils? 14. Qui est en tête? 15. Quels instruments réveillent la ville? 16. Qui apparaît aux fenêtres? 17. Qu'est-ce qui prouve que c'est la nuit? 18. Les soldats qu'ont-ils fait la veille? 19. Quand la musique cesse-t-elle? 20. Comment marchent-ils alors?

21. Le soleil brille-t-il? 22. Que font les hommes? 23. Quelle distance ont-ils en perspective? 24. Que fait le brouillard quand le soleil se lève? 25. Qui chante comme ces soldats? 26. Où est la Bourgogne? 27. Que produit-elle? 28. Qu'est-ce qu'un vendangeur? 29. Quels sont ses outils? 30. Où y a-t-il des tonneaux vides?

31. Quels animaux tirent les voitures en Bourgogne? 32. Qu'est-ce qu'il y a sur la route du Nivernais? 33. Quels sacs le cheval porte-t-il? 34. Quel est le nom de l'ami du monsieur qui raconte cette histoire? 35. Où sont leurs sacs? 36. Décrivez la route. 37. Comparez le kilomètre avec le

mile américain. 38. Qu'est-ce qu'une borne? 39. Quelle est la différence entre une côte et une montagne? 40. Pourquoi la sueur coule-t-elle sur le front des soldats?

41. Pourquoi sont-ils fatigués? 42. Qu'est-ce que les clairons sonnent? 43. Que font les soldats? 44. Pourquoi les clairons sonnent-ils? 45. Quelle influence a le chant des soldats? 46. Qu'est-ce qui cause les ampoules? 47. Comment les soldats arrivent-ils? 48. Quand sentent-ils la fatigue? 49. Qu'est-ce que la musique fait pour le soldat? 50. Quand marchent-ils en cadence?

51. A quelle ville arrivent-ils? 52. Où étaient-ils le matin? 53. Qui chuchote? 54. Que dit-on des soldats? 55. Où le fourrier fait-il la distribution? 56. Que distribue-t-il? 57. Qu'est-ce que le caporal leur donne? 58. Quel grade est le grade de caporal? 59. Quel grade est au-dessus du grade de caporal? 60. Nommez six autres grades dans l'armée française.

61. Où envoie-t-on les deux soldats? 62. Comment Mme Guerriaud les reçoit-elle? 63. Où vont-ils? 64. Qu'est-ce qu'elle leur apporte? 65. Pourquoi met-elle du bois dans la cheminée? 66. Où va-t-elle ensuite? 67. Quel jour est-ce? 68. Quelle est la différence entre le jour du marché et les autres jours? 69. Qu'est-ce qu'on achète chez le boucher? 70. Que fait la famille Guerriaud?

71. Que pense Plisson? 72. Qui est l'hôtesse? 73. Quelle sorte de viande Plisson demande-t-il? 74. Quelle quantité de viande demande-t-il? 75. Pourquoi demande-t-il cette viande? 76. Avec quoi fait-on un pot-au-feu? 77. Nommez deux autres légumes qui ne sont pas mentionnés. 78. Qui fera la soupe? 79. Les soldats, où vont-ils? 80. Comment épluchent-ils les légumes?

81. Où ont-ils mangé la soupe? 82. A quelle heure Mme Guerriaud a-t-elle mangé? 83. Pourquoi a-t-elle mangé à

cette heure-là? 84. Que faisait-elle en causant? 85. Que faisait son mari? 86. Qui entre? 87. Que dit-il en entrant? 88. A qui pense-t-il en regardant les soldats? 89. Où était son fils? 90. Dans quelle chambre Mme Guerriaud conduisit-elle les soldats?

91. Décrivez le lit. 92. La bouchère, où va-t-elle coucher? 93. Et son mari où couchera-t-il? 94. Où était le berceau du petit? 95. Pourquoi les soldats hésitent-ils? 96. Mme Guerriaud accepte-t-elle leur refus? 97. Où les soldats auraient-ils pu coucher? 98. De quelle grandeur était le lit? 99. Quelle était la différence entre ce lit et celui où ils avaient couché la veille? 100. Comment dorment-ils?

101. Qu'est-ce qui réveille les soldats? 102. Pourquoi le petit pleure-t-il? 103. Que fait Plisson? 104. Que dit-il à l'enfant? 105. Pourquoi l'enfant continue-t-il à pleurer? 106. Les soldats qui appellent-ils? 107. Comment le père essayait-il de calmer le petit? 108. Où va le père? 109. Qui arrive? 110. Que fait la mère?

111. Quand sonne le clairon? 112. Où s'habillent les soldats? 113. Qui cherchent-ils? 114. Que crie Mme Guerriaud? 115. Que commande-t-elle? 116. De quoi ne parle-t-elle pas? 117. Qu'est-ce que M. Guerriaud apporte? 118. Quels mots disent toute l'histoire? 119. Quelle est cette histoire? 120. Pourquoi ces personnes sont-elles de braves gens?

Exercices

A. Trouvez dans le texte 5 mots contenant le son en italique dans "famille" et 5 mots contenant le son en italique dans "tranquille."

B. Donnez des définitions des mots suivants: *un soldat; une cabane; un vendangeur; un régiment; un boucher; un berceau.*

C. Exprimez en d'autres termes: *musique en tête; ils ont bon pied, bon œil; en province; à poings fermés; il s'agit de.*

D. Faites accorder les adjectifs dans les phrases suivantes:

1. Il y a des soldats (français) dans (tout) les rues.
2. Ils ont les mains (plein) de légumes.
3. Notre chambre est (beau).
4. Notre lit a des rideaux (rouge).
5. La voix de la dame est (doux).

E. Que trouve-t-on ordinairement: *dans un régiment? dans un paysage? dans un marché? dans une boutique de boucher? dans une famille? dans une chambre à coucher?*

F. Complétez par des pronoms démonstratifs:

1. — qui a une lanterne est notre hôte.
2. J'aime cette musique-ci mais pas ~~celle-là~~.
3. ~~Ces~~ — qui chantent oublient la fatigue.
4. Ce lit-ci est bon mais ~~celui-là~~ est mauvais.
5. ~~Ces~~ — qui regardent sont des paysannes.

G. Conjuguez le verbe: "*se lever*" au présent, futur, imparfait et passé indéfini.

H. Employez les adverbes suivants dans des phrases: *avant-hier; là; aujourd'hui; très; vite.*

I. Remplacez le tiret par une des conjonctions suivantes: *lorsque; pendant que; que; et; comme.*

1. Ils marchent — ils ont marché hier.
2. Les tambours — les cymbales réveillent les soldats.
3. L'enfant cesse de pleurer — sa mère arrive.
4. Je suis sûr — les hommes sont fatigués.
5. L'homme regarde les soldats — sa femme travaille.

J. Écrivez un paragraphe sur le bon cœur de M. et Mme Guerriaud.

LE POITOU

- a. Comment appelle-t-on les habitants du Poitou? b. Quelle sorte de région est-ce? c. Nommez deux industries du Poitou. d. Où est cette province? e. Quelle en est la capitale?

LA LÉGENDE DE VAIRÉ

Questionnaire

1. Quand bâtissait-on beaucoup d'églises? 2. Où est la Vendée? 3. Combien d'églises y avait-il là? 4. Que voulaient les habitants de Vairé? 5. Comment ont-ils bâti leur église? 6. Qui y a contribué? 7. Où a-t-on mis le clocher? 8. Qu'est-ce qu'on a scellé au bout du clocher? 9. Qui s'est réuni alors? 10. Quelle question a-t-on discutée?

11. Qu'est-ce qui était nécessaire pour le sacre? 12. Où y avait-il des reliques? 13. Où demeure le pape? 14. Que disait-on des routes? 15. Que disait-on des hôtels? 16. Pourquoi les habitants regardaient-ils leur église tristement? 17. Qu'est-ce que les deux jeunes gens ont dit? 18. Quand sont-ils partis? 19. Qu'est-ce qu'ils ont emporté? 20. Où allaient-ils?

21. Où couchaient-ils? 22. Où mangeaient-ils? 23. Quand marchaient-ils? 24. Quand sont-ils arrivés à Rome? 25. Qui était le pape? 26. Que leur a-t-on donné? 27. Comment sont-ils repartis? 28. Pourquoi étaient-ils moins jeunes? 29. Qui les attendait à Vairé? 30. Qui voyait les voyageurs?

31. Quand les cloches reviennent-elles de Rome? 32. Pourquoi y vont-elles? 33. Pourquoi se sont-elles mises en branle? 34. Que semblaient-elles dire? 35. Qu'est-ce qui a rassemblé les habitants? 36. Où ont-ils trouvé les pèlerins? 37. Pourquoi étaient-ils si vieux? 38. De quoi l'âne était-il mort? 39. Comment a-t-on pris la châsse? 40. Pourquoi était-il nécessaire de soutenir les pèlerins?

41. Par quoi étaient-ils épuisés? 42. Où est-on allé?
 43. Où a-t-on déposé les reliques? 44. Qu'est-ce qui est
 arrivé aux pèlerins? 45. A quoi Vairé ressemble-t-il?
 46. Que possède-t-il en plus des autres villages? 47. Qu'est-ce
 qui marque la place de repos des pèlerins? 48. Y a-t-il une
 place pour l'âne? 49. Pourquoi cela est-il juste? 50. Qui
 connaît cette légende?

Exercices

A. Trouvez dans le texte 10 mots contenant le son en italique dans "ressemble" et 10 mots contenant le son en italique dans "comprit."

B. Donnez une définition des mots suivants: *un siècle; un hôtel; une légende; une étable; un pèlerin.*

C. Composez des phrases contenant les expressions suivantes: *à l'église; mettre en fête; on; étape par étape; un jour d'avril.*

D. Remplacez le tiret par un adjectif interrogatif:

1. Vers la fin de ——— siècle bâtissait-on des églises?
2. ——— reliques n'avaient-ils pas?
3. ——— hôtels étaient chers?
4. ——— pierre marque la place de l'âne?
5. ——— mission avaient-ils remplie?

E. Complétez par des noms:

1. Ils marchaient toute la ——— et couchaient dehors le ———.
2. Un homme qui est vieux s'appelle un ———.
3. Le chef de l'église catholique s'appelle le ———.
4. Une personne qui va en pèlerinage est un ———.
5. Les vieillards d'un village s'appellent souvent des ———.

F. Mettez les pronoms entre parenthèses à la place convenable:

1. (en) On bâtissait beaucoup.

2. (les) Iras-tu chercher?
3. (nous) Donnez des reliques.
4. (l') Ils ont apportée.
5. (leur) Le pape a donné un âne.

G. Écrivez les phrases suivantes à toutes les personnes:

1. Je n'emporterai avec moi que ma foi, ma jeunesse et mon bâton.
2. J'irai chercher les reliques pour mon église.

H. Faites des questions basées sur le texte contenant les ad-
verbes suivants: *comment; où; quand; pourquoi; combien de.*

I. Remplacez le tiret par une préposition:

1. Tout le monde alla ——— l'église.
2. Ils furent reçus ——— le pape.
3. Les cloches voient ——— les arbres.
4. Elles ont vu les pèlerins ——— tout le monde.
5. Vairé est ——— Vendée.

J. Composez un incident qui aurait pu avoir lieu pendant le voyage de Vairé à Rome.

LA BOURGOGNE

a. Dans quelle région se trouve la Bourgogne? b. Quelle
sorte de pays est-ce? c. Nommez une ville connue pour sa
métallurgie. d. Qu'est-ce qui forme la richesse de cette
province? e. Comment appelle-t-on les habitants de la
Bourgogne?

LA TARTINE DE FROMAGE FORT

Questionnaire

1. Où est Marsonnas? 2. Qui demeure là? 3. Quelle
sorte d'homme est Pierrot Bonnerond? 4. Qu'est-ce qui prouve
qu'il est brave? 5. Qui est le Pape? 6. Quel est le petit
travers de Pierrot? 7. Pour quel fromage a-t-il une pré-
férence? 8. Que pense-t-il de son pays? 9. Quand l'aven-
ture est-elle arrivée? 10. Où était Pierrot alors?

11. Que faisait-il? 12. Depuis quand était-il au régiment?
13. Qu'est-ce qu'il n'avait pas encore reçu? 14. Quel âge avait-il?
15. Où avait-il passé toute sa vie? 16. Avait-il voyagé avant de venir au régiment?
17. Pourquoi trouvait-il le temps long? 18. Qu'est-ce qu'il aurait aimé revoir au pays?
19. Quelle sorte d'appétit avait-il? 20. Qu'est-ce que "le rata"?

21. Qu'est-ce que "l'ordinaire"? 22. Qu'aurait-il préféré au rata?
23. Donnez un autre terme pour "mal du pays." 24. Qui emploie le terme "nostalgie"?
25. Qui Pierrot avait-il avec lui à Besançon? 26. Quel âge avait son ami?
27. Que veut dire "être de la classe"? 28. Combien d'années de service militaire les jeunes gens français font-ils?
29. Que faisaient les deux amis quand ils étaient libres? 30. Quand allaient-ils en ville?

31. Quand allaient-ils à la campagne? 32. De quoi parlaient-ils alors?
33. Qu'est-ce qu'ils oubliaient? 34. Où allaient-ils quand un d'eux recevait une lettre du pays?
35. Quelle était leur conversation? 36. Combien de temps parlaient-ils?
37. Qui est le vaguemestre? 38. Qu'a-t-il apporté un jour?
39. Pour qui a-t-il apporté ceci? 40. Où Antoine a-t-il couru?

41. Qu'a-t-il montré à son ami? 42. Comment parlait-il?
43. Quelle nouvelle la lettre a-t-elle apportée? 44. Combien de jours de permission espère-t-il avoir?
45. Où ira-t-il s'il a une permission? 46. Que pense Pierrot? 47. Qu'est-ce qu'il aimerait?
48. Que fumaient les deux soldats ce soir-là? 49. Combien les cigares avaient-ils coûté?
50. Quand fumaient-ils des cigares?

51. A quoi Antoine pense-t-il? 52. Pierrot, à quoi pense-t-il?
53. Que demande-t-il à son ami? 54. Pourquoi veut-il cela?
55. Que répond Antoine? 56. Pourquoi était-il

heureux? 57. Où sont rentrés les deux amis? 58. Qu'ont-ils fait? 59. A quoi Antoine a-t-il rêvé? 60. Et Pierrot qu'a-t-il rêvé?

61. Antoine qu'a-t-il obtenu? 62. Où est-il allé? 63. Combien de jours une noce dure-t-elle en Bourgogne? 64. Qu'y a-t-il le premier jour? 65. Qui accompagne la mariée? 66. Qu'est-ce qui vient ensuite? 67. Qu'est-ce que le mari et la mariée distribuent? 68. Que reçoivent-ils alors? 69. Quel est le nom de cette cérémonie? 70. Quelle est la signification de cette cérémonie?

71. Que fait-on à la trempée? 72. Pourquoi trinque-t-on? 73. Pourquoi, pensez-vous, y a-t-il tant de vin à cette fête? 74. Qu'est-ce que la farandole? 75. Qui danse? 76. Où danse-t-on? 77. Quels instruments y a-t-il? 78. Qu'y a-t-il le soir? 79. Et les jours suivants? 80. Où les jeunes mariés se présentent-ils pour quelques instants?

81. Comment le troisième jour diffère-t-il des jours précédents? 82. Qu'aperçoit-on tout à coup? 83. Où marche-t-il? 84. Que porte-t-il? 85. Décrivez le laurier. 86. Où s'arrête-t-on? 87. Pourquoi le monde se groupe-t-il? 88. Qui le jeune homme appelle-t-il? 89. Combien d'hommes se présentent? 90. Que vont-ils faire?

91. Où vont-ils attacher le laurier? 92. Comment montent-ils? 93. Qu'est-ce que chacun a? 94. Que vont-ils faire de cela? 95. Le vin où coule-t-il? 96. Que forme-t-il? 97. Que crie-t-on? 98. Que font les six hommes? 99. Que chantent-ils? 100. Comment la fête finit-elle?

101. Qu'a fait Antoine le quatrième jour? 102. Quel train a-t-il pris? 103. Qui l'attendait? 104. Qu'a-t-il donné à Pierrot? 105. Qu'y avait-il dans le paquet? 106. Que préférerait-il dans le paquet? 107. Comment a-t-il montré sa joie? 108. Que croira-t-il en mangeant le fromage?

109. Où était-il de garde le lendemain? 110. Où avait-il posé son fusil?

111. Que mangeait-il? 112. Décrivez sa rôtie. 113. Comment fait-on ces rôties? 114. Qui est passé? 115. Comment était-il habillé? 116. Qui a-t-il regardé? 117. Comment Pierre était-il habillé? 118. Pourquoi? 119. Qu'est-ce que Pierre a fait en voyant le soldat? 120. Qu'est-ce que le général a demandé?

121. Sur quel ton Pierre a-t-il répondu? 122. Pourquoi? 123. Pierre a-t-il répondu en français? 124. Le général que voulait-il savoir? 125. Quand le général termine ses questions, qui les recommence? 126. Qu'est-ce que cela prouve? 127. Quels sont les grades que Pierre mentionne? 128. Quel est le grade de l'homme qu'il questionne? 129. Pierre restait-il stupéfait en l'apprenant? 130. Que lui dit-il?

Exercices

A. Copiez le quatrième paragraphe en indiquant les liaisons.

B. Donnez des synonymes des mots suivants: *conter; vingt-quatre heures; varier; faire un tour* dans une ville; *les gens; la demeure; la farandole; cesser; un gamin; une houppe*lande.

C. Faites des phrases contenant les expressions suivantes: *aussi . . . que; avoir l'habitude de; c'est à dire; sens dessus dessous; à la santé de.*

D. Employez le féminin pluriel des adjectifs suivants dans des phrases: *long; ancien; libre; cher; gros.*

E. Trouvez dans le texte 5 noms qui changent au pluriel et 5 noms qui ne changent pas.

F. Avec les pronoms interrogatifs suivants, faites des questions basées sur l'histoire: *qui; que; lequel; laquelle; lesquelles.*

G. Donnez les formes impératives des verbes suivants: *se figurer; aller; rapporter; tenir; dire.*

H. Formez des adverbes avec les adjectifs suivants et employez-les dans des phrases: *aisé; naturel; seul; joyeux; difficile.*

I. Complétez les phrases suivantes par des prépositions:

1. Antoine assista ——— la fête.
2. Pierre était ——— garde.
3. Il n'était pas ——— la fin de ses trois ans.
4. Il parlait ——— patois.
5. Il continuait ——— manger.

J. Décrivez une noce en Bourgogne.

LA SAVOIE

- a.* Quels pays étrangers bornent la Savoie? *b.* Quelle sorte de pays est-ce? *c.* Nommez une industrie de cette province. *d.* Nommez une ville importante de la Savoie. *e.* Comment appelle-t-on les habitants de cette province?

LES AVEUGLES DE CHAMOUNY

1. Dans quelles montagnes se trouve Chamouny?
2. Dans cette histoire, qui est avec le voyageur?
3. Pourquoi le chien ne répond-il pas tout de suite à l'appel de son maître?
4. Décrivez Puck quand il revient.
5. Où mène-t-il son maître?
6. Décrivez le jeune homme.
7. Décrivez ses yeux.
8. Pourquoi le jeune homme n'avait-il pas entendu le voyageur?
9. Que pensait le voyageur?
10. Qu'est-ce que Puck avait fait?

11. Quand est-il allé près du jeune homme?
12. Qui est l'être le plus généreux?
13. Qui est l'être le plus infortuné?
14. L'aveugle qu'a-t-il fait?
15. A qui a-t-il pensé en parlant à Puck?
16. Pourquoi le jeune homme s'excuse-t-il?
17. Depuis quand est-il aveugle?
18. De quoi a-t-il quelque souvenir?
19. Comment a-t-il été privé de la lumière?
20. Qu'est-ce qui a écrasé sa maison?

21. Quel était le métier de son père? 22. Où le père avait-il passé la soirée? 23. Qu'a-t-il trouvé en rentrant? 24. Qu'est-ce qui soutenait le toit de la maison? 25. Quel a été le premier objet qu'il a trouvé dans la maison? 26. Où l'a-t-il mis? 27. Pourquoi est-il rentré de nouveau dans la maison? 28. Qu'est-ce qui est arrivé pendant qu'il était à l'intérieur? 29. Pourquoi l'enfant était-il orphelin? 30. De quoi s'est-on aperçu le lendemain?

31. Pourquoi un malheureux n'est-il jamais seul à Chamouny? 32. Nommez les personnes qui ont aidé dans cette circonstance. 33. Que lui ont-elles donné? 34. Qui a été la meilleure pour lui? 35. Que fait cette femme maintenant? 36. Où sont les amis du jeune homme? 37. Où est son chien? 38. Pourquoi l'aveugle a-t-il essuyé une larme? 39. Quel est son nom? 40. Le voyageur où voulait-il s'asseoir?

41. Gervais qu'a-t-il fait? 42. A qui était cette place? 43. Quelle histoire le voyageur voulait-il entendre? 44. Qui est arrivé dans la vallée lorsque Gervais était très jeune? 45. Pourquoi ce personnage occupait-il toutes les conversations? 46. Quel était le nom de cet homme? 47. Quelle était l'opinion générale sur ce monsieur? 48. Pourquoi était-il triste? 49. Avec qui était-il venu à Chamouny? 50. Quelle était l'infirmité de la fillette?

51. Pourquoi Gervais intéressait-il M. Robert? 52. Gervais et sa mère adoptive où sont-ils allés loger? 53. Avec qui Gervais a-t-il étudié? 54. Comment les enfants lisaient-ils? 55. Où allaient-ils pendant la belle saison? 56. Quelles fleurs y avait-il autour d'eux? 57. Qui est arrivé dans la chambre de Gervais un jour? 58. Comment a-t-il reconnu M. Maunoir? 59. A qui parlait-il? 60. M. Maunoir qu'a-t-il fait?

61. Pourquoi Gervais était-il heureux? 62. Eulalie est-elle arrivée au rocher à la même heure ce jour-là? 63. Que

faisait Puck? 64. Quand pleurait-il? 65. Comment a-t-il annoncé l'arrivée d'Eulalie? 66. Quelle sensation Gervais a-t-il éprouvée quand elle est arrivée près de lui? 67. Eulalie qu'avait-elle sur les yeux? 68. Gervais que lui a-t-il demandé? 69. Qu'est-ce qui prouve qu'elle n'est pas sérieusement blessée? 70. Pourquoi Gervais ne comprenait-il pas le mot "vert"?

71. Comment Eulalie a-t-elle expliqué cela? 72. Quand elle était aveugle qu'est-ce que le miroir était pour elle? 73. Que lui dira-t-il maintenant? 74. Pourquoi veut-elle enlever le ruban vert? 75. Gervais que veut-il que la jeune fille lui jure? 76. Pourquoi demande-t-il cela? 77. Que demande-t-il de plus? 78. Quand Eulalie revient-elle voir Gervais? 79. Que porte-t-elle chaque fois? 80. Quelle était la pensée de Gervais?

81. Quelle saison est arrivée? 82. Quelle nouvelle M. Robert a-t-il annoncée à Gervais? 83. Où est Genève? 84. Décrivez la route entre Chamouny et Genève. 85. Quelle proposition a-t-on faite à la mère adoptive de Gervais? 86. Pourquoi Gervais ne pouvait-il pas tout refuser? 87. Qu'a-t-il reçu au mois d'octobre? 88. Qui lui a apporté un cadeau de M. Robert? 89. Combien de mois l'hiver a-t-il duré? 90. Quelle sorte d'hiver était-ce?

91. Quand la chute des avalanches a-t-elle commencé? 92. Gervais où est-il allé? 93. Pourquoi supposait-il que l'Arve débordait? 94. Quelles autres suppositions a-t-il faites? 95. Où avait-il entendu ces récits? 96. Combien de muletiers a-t-il attendu? 97. Quand a-t-il reçu des nouvelles? 98. Qu'est-ce que la lettre annonçait? 99. Pourquoi Gervais a-t-il ri en lisant la lettre? 100. Pourquoi aime-t-il le Puck du voyageur?

101. Que fera le voyageur à Milan? 102. Comment Gervais a-t-il montré son contentement? 103. Pourquoi le voyageur a-t-il donné le chien à l'aveugle? 104. Décrivez les caresses de Puck. 105. Où s'est-il élancé? 106. Décrivez

sa pose. 107. A qui le voyageur dit-il adieu? 108. Pourquoi ne dit-il rien à Puck? 109. Où s'est-il retourné? 110. Où était le chien?

111. Comment montrait-il ses sentiments? 112. Avec qui restait-il? 113. Le monsieur où est-il allé? 114. Qui a-t-il cherché? 115. Qu'a-t-il appris? 116. Où est-il retourné? 117. Quelle route a-t-il prise? 118. Où est-il allé? 119. Décrivez la nature à ce moment-là. 120. Qui a-t-il cherché?

121. Qu'a-t-il trouvé sur le banc? 122. Pourquoi cela l'a-t-il inquiété? 123. Qu'a-t-il entendu lorsqu'il a appelé Gervais? 124. Qui a-t-il vu en se retournant? 125. Qui était avec la vieille Marguerite? 126. Décrivez Puck. 127. La vieille femme qu'a-t-elle demandé? 128. Quand Puck a-t-il léché la main du monsieur? 129. Pourquoi a-t-il fait cela? 130. Qu'est-ce que la bonne femme a raconté au sujet de Puck?

131. Puck qu'a-t-il fait? 132. Depuis quand Gervais est-il absent? 133. Quand l'étranger est-il venu chez Gervais? 134. Quel temps faisait-il? 135. Qui était cet homme? 136. Marguerite où est-elle allée? 137. L'homme qu'a-t-il fait pendant ce temps-là? 138. Pourquoi Gervais était-il triste après cette visite, pensez-vous? 139. Où voulait-il aller? 140. Avec qui est-il sorti?

141. Pourquoi a-t-il laissé Puck à la maison? 142. Marguerite où l'a-t-elle mené? 143. L'a-t-elle retrouvé le soir? 144. Que faisait Puck pendant cette conversation? 145. Quelle suggestion le voyageur a-t-il faite? 146. Comment Puck s'est-il échappé? 147. Qu'a-t-on entendu quelques minutes plus tard? 148. Le voyageur où est-il allé? 149. Qu'a-t-il vu dans le gouffre? 150. Pourquoi Puck y avait-il sauté?

Exercices

A. Trouvez dans le texte 10 mots dont la consonne finale se prononce.

B. Donnez de courtes définitions des mots suivants: *un glacier; un aveugle; un orphelin; Genève; une tempête.*

C. Faites des phrases avec les expressions suivantes: *au mois de mai; en hiver; aller à la rencontre de; en retard; à jamais.*

D. Écrivez les phrases suivantes à toutes les personnes en faisant les changements nécessaires:

1. Je cherche mon chien.
2. Je raconte mes malheurs.
3. J'attends ma mère.

E. Quel est le singulier des mots suivants: *les corps; les manteaux; les chapeaux; les tapis; les cerceaux; les yeux; les bras; les mois; les fléaux; les cheveux.*

F. Qu'est-ce que les pronoms en italique remplacent:

1. Voici mon chien. Je te *le* donne.
2. Elle allait passer l'été à Milan. Je *l'*avais prévu.
3. Gervais, mon chien *t'*aime.
4. Je cherchai Eulalie mais il *me* fut impossible de *la* trouver.
5. A-t-il des parents? Non, il n'*en* a plus.

G. Conjuguez les trois phrases suivantes:

1. Je ne dis rien.
2. Je ris.
3. Je *l'*avais prévu.

H. Employez les adverbes suivants dans des phrases: *loin, ensemble; bruyamment; encore; peu.*

I. Complétez les phrases suivantes:

1. Gervais reprit un peu ——— calme.

2. Il y a beaucoup ——— glaciers.
3. Gervais avait ——— amis mais il n'avait pas ——— parents.
4. Il avait ——— bons amis.
5. Il y a tant ——— avalanches que c'est dangereux.

J. Composez la conversation entre Gervais et M. de Roberville pendant l'absence de la vieille Marguerite.

LA PROVENCE

- a. Quelles sont les bornes de la Provence?
- b. Nommez un de ses fleuves.
- c. Quel grand port commercial se trouve en Provence?
- d. Quels en sont les produits principaux?
- e. Comment appelle-t-on les habitants de la Provence?

LA NOËL DE PROVENCE

Questionnaire

1. Qui a écrit cette histoire?
2. Quel est le pays natal de l'auteur?
3. De quelle fête parle-t-il?
4. Que font les enfants à la Noël?
5. Qu'est-ce qu'il n'y a pas?
6. Comment la célébration diffère-t-elle de celle des États-Unis?
7. Pourquoi les enfants ne mettent-ils pas leurs sabots dans la cheminée?
8. Pourquoi l'auteur n'a-t-il jamais mis ses souliers dans la cheminée?
9. Qui est le bonhomme Noël?
10. Comment l'appelle-t-on aux États-Unis?

11. Que font les enfants de la Provence?
12. Quelle est la première chose nécessaire?
13. De quelle grandeur est-elle?
14. Où la pose-t-on?
15. Dans quelle position la met-on?
16. Pourquoi a-t-elle l'air d'un théâtre?
17. Que met-on dans ce théâtre?
18. Décrivez les pierres qu'on choisit.
19. Où les trouve-t-on?
20. Ensuite que va-t-on chercher?

21. Où la trouve-t-on?
22. Où vit-elle?
23. Décrivez-la.
24. Pourquoi est-elle comme un tapis?
25. Pourquoi

est-elle humide? 26. Qu'est-ce qui forme la prairie et le grand arbre quelquefois? 27. Où porte-t-on cette mousse? 28. Où la met-on? 29. Alors de quoi les pierres ont-elles l'air? 30. Décrivez les différents chemins.

31. Quels animaux vivent sur les montagnes de Provence? 32. Quand le berger sera-t-il forcé de rester en bas? 33. Quand pense-t-on à montrer que le pays a de l'eau? 34. Avec quoi le montre-t-on? 35. Que met-on tout autour? 36. Qu'est-ce que cela forme? 37. Quel est le sujet de la pièce que l'on joue dans ce théâtre? 38. Où l'enfant Jésus est-il couché? 39. Qui lui apporte des présents?

41. Qui a annoncé la grande nouvelle? 42. Devant qui l'étoile marche-t-elle? 43. Que fait cette étoile? 44. Que colle-t-on au plafond de la crèche? 45. Qu'est-ce que cela représente? 46. Où les ficelles sont-elles attachées? 47. Qui est suspendu à l'une? 48. Qu'est-ce qui se balance au bout de l'autre? 49. Que fait la comète? 50. Combien de rois y a-t-il?

51. Décrivez un des rois mages. 52. Que portent les rois? 53. Où achète-t-on ces personnages? 54. Qui les fait? 55. Comment les font-ils? 56. De quelle grandeur sont-ils? 57. Comment sont-ils peints? 58. De quelles couleurs sont-ils? 59. Quels costumes les personnages portent-ils? 60. Décrivez la femme qui porte le petit poulet.

61. A qui le porte-t-elle? 62. Comment le tient-elle? 63. Pourquoi a-t-elle un si grand chapeau? 64. Qui est le deuxième personnage que décrit l'auteur? 65. Où est la caisse de son instrument? 66. Que fait-il de sa main droite? 67. Que fait-il de sa main gauche? 68. Décrivez le berger. 69. Que fait la vieille? 70. Que portent les autres?

71. Qui sont tous ces personnages? 72. Où les dispose-t-on? 73. Quelle sorte de cabane y a-t-il? 74. Où sont les

parents de l'enfant Jésus? 75. Quels animaux sont près de lui? 76. Décrivez-les. 77. Que font-ils? 78. Ensuite qui pose-t-on dans le théâtre? 79. Qu'est-ce qu'il y a de drôle? 80. Pourquoi les rois mages entrent-ils dans la cabane?

81. Que font les bergers? 82. Que dit l'ange? 83. Que font les moutons? 84. Qu'est-ce qui joue le rôle de l'herbe? 85. Qui sont les personnes qui se parlent? 86. Où vont-ils? 87. Où est cette ville? 88. Pourquoi y vont-ils? 89. Pourquoi sont-ils pressés? 90. Où les gens marchent-ils?

91. Dans quelle direction marchent-ils? 92. Pourquoi les enfants de Provence s'amuse-t-ils à construire ce théâtre? 93. Pourquoi y trouvent-ils tant de plaisir? 94. Quelle est la religion de la Provence, pensez-vous? 95. Nommez une autre province très religieuse dans une autre partie de la France.

Exercices

A. Divisez les mots suivants en syllabes: *notre; Provence; Noël; s'amuse; mettent; laisser; manière; naturelles; quelquefois; milliers.*

B. Faites quatre questions sur chacune des phrases suivantes:

1. Dans notre pays de Provence, quand vient la Noël, les enfants s'amuse beaucoup.
2. Il vient aussi des rois pour voir Jésus dans son berceau.
3. De tous les côtés arrivent les gens qui vont voir le petit enfant dans sa crèche.

C. Employez les expressions suivantes dans des phrases négatives: *croire à; avoir l'air de; tout à fait; à son idée; penser à.*

D. Écrivez les phrases suivantes à toutes les personnes en faisant les changements nécessaires:

1. Je ne mets pas mes sabots dans ma cheminée.
2. Je place mon mouton dans ma crèche.

E. Trouvez dans le texte:

1. Cinq noms employés au sens général.
2. Cinq noms employés au sens partitif.

F. Changez les mots en italique en pronoms possessifs:

1. Voici *ma crèche*.
2. Je ne mets pas *mes sabots* dans *ma cheminée*.
3. *Ses bergers* sont grands.
4. *Tes moutons* sont avec *leur maître*.
5. Avez-vous *vos personnages* pour *votre crèche*?

G. Trouvez dans le texte 5 verbes irréguliers. Employez-les à la deuxième personne du pluriel dans des phrases.

H. Mettez les adverbes à la place convenable:

1. (quelquefois) Je faisais une petite crèche.
2. (toujours) Il y a des personnages importants.
3. (y) Tout est selon l'histoire.
4. (dehors) L'étoile est forcée de rester.
5. (premièrement) Une boîte est nécessaire.

I. Complétez par *de* avec ou sans article, selon le cas:

1. Le théâtre est une caisse ——— bois.
2. Le tapis se fait avec ——— belles plaques ——— mousse.
3. Un morceau ——— miroir représente ——— eau.
4. Il y a aussi ——— rois mages.
5. La foule ——— personnages apporte ——— présents.

J. Décrivez une fête de Noël aux États-Unis.

ABRÉVIATIONS

<i>adj.</i>	= adjective	<i>imv.</i>	= imperative
<i>adv.</i>	= adverb	<i>ind.</i>	= indicative
<i>art.</i>	= article	<i>m.</i>	= masculine
<i>cond.</i>	= conditional	<i>part.</i>	= participle
<i>conj.</i>	= conjunction	<i>pl.</i>	= plural
<i>def.</i>	= definite	<i>p. p.</i>	= past participle
<i>f.</i>	= feminine	<i>prep.</i>	= preposition
<i>fut.</i>	= future	<i>pres.</i>	= present
<i>imp.</i>	= imperfect	<i>pron.</i>	= pronoun

VOCABULAIRE

(The vocabulary includes those forms of the irregular verbs which are used in the text and the infinitive of the regular verbs. Proper names requiring an explanation are also included.)

A

a (*pres. ind. of avoir*), has;
il y a, there is, there are;
 ago; **y a-t-il**, is there, are
 there; **il y a eu**, there was;
il a soif, he is thirsty

à, at, to, in, with, by, from,
 into, for, of, on; **à côté de**,
 beside, next to; **à droite**,
 on the right; **à gauche**, on
 the left

s'abaisser, to be lowered

abandonner, to abandon

abasourdi, -e, stunned, dazed

abat (*pres. ind. of abattre*),
 is tearing down; **s'—**, does
 land

m'abats (*pres. ind. of s'abat-*
tre), alight, come down

abattez (*imv. of abattre*), cut
 down

abolition, *f.*, abolition

abondance, *f.*, abundance,
 plenty

d'abord, first, at first

aboyer, to bark

abri, *m.*, shelter

absence, *f.*, absence

absent, -e, absent

abside, *f.*, apse, absis

absolument, absolutely

absolution, *f.*, exemption

accablé, -e, overcome

accent, *m.*, accent

accepter, to accept

accident, *m.*, accident, mis-
 hap

accompagner, to accompany,
 escort

accorder, to agree

accourt (*pres. ind. of accourir*),
 hastens

accouru (*p. p. of accourir*),
 ran up

accourut (*p. def. of accourir*),
 came up, ran up

acheter, to buy

acheteur, *m.*, buyer

achever, to finish; **s'—**, to
 draw to an end

acier, *m.*, steel

acquient (*p. def. of acquérir*),
 acquired

acquitter, to pay

acte, *m.*, act

activer, to spur on, excite
 actuel, -le, actual, present
 Adam, *m.*, Adam
 adieu, *m.*, farewell
 adjectif, *m.*, adjective
 admirable, admirable
 admirablement, admirably
 admirer, to admire
 adopti-f, -ve, foster
 adoucir, to appease, calm
 adresse, *f.*, address
 adresser, to address, offer
 up; s'— à, to address
 adroit, -e, clever
 adverbe, *m.*, adverb
 affaire, *f.*, affair, state of af-
 fairs, act, matter, story;
 les —s, affairs, business
 affirmer, to assert, declare
 affolé, -e, crazed
 afin de, in order to, by means
 of
 âge, *m.*, age; le moyen —, the
 middle ages; quel — avait,
 how old was
 agenouillé, -e, kneeling, on
 one's knees
 s'agit de, is a question of
 agiter, to toss, wave
 agneau, *m.*, lamb
 agrandir, to enlarge
 agréable, agreeable
 agresseur, *m.*, aggressor
 agricole, agricultural
 agriculture, *f.*, agriculture
 ah! ah!
 ai (*pres. ind. of avoir*),
 have; j'— faim, I am
 hungry

Aicard, Jean, French poet
 and dramatist (1848-1921)
 aide, *f.*, assistance
 aider, to help
 aïeux, *m. pl.*, forefathers
 aigle, *m.*, eagle
 aiguille, *f.*, needle, peak
 aiguïser, to sharpen
 aile, *f.*, wing
 ailleurs, elsewhere; d'—, be-
 sides
 aimable, amiable, kind
 aimé, -e, beloved, cherished
 aimer, to love, like
 aîné, *m.*, oldest boy
 aîné, -e, oldest, older
 ainsi, thus; — que, as well as
 air, *m.*, air, look, expression,
 song, tune; avoir l'—, to
 look as if, look like, seem
 aise, *f.*, ease
 aisément, with ease
 Aisne (l'), river of France
 which rises in the Argonne
 Region and empties into
 the Oise River
 Aisne (département de l'),
 department of France
 formed from a part of
 Île-de-France. It derives
 its name from the Aisne
 River
 ajouter, to add
 alentours, *m. pl.*, neighboring
 places; des —, neighboring
 alerte, *f.*, alarm
 alerte, alert
 aliéner, to alienate, sell prop-
 erty

alimenter, to feed, supply
alla (*p. def. of aller*), went
allai (*p. def. of aller*), went
allaient (*imp. of aller*), were going
allait (*imp. of aller*), went, were going, used to go; — **à sa rencontre**, went to meet her
allâmes (*p. def. of aller*), went
allé (*p. p. of aller*), gone
Allemagne, *f.*, Germany
allemand, *-e*, German
Allemands, *m. pl.*, Germans
aller, to go; — **chercher**, to fetch, go for
aller, *f.*, going
allèrent (*p. def. of aller*), went
allez (*pres. ind. of aller*), are going
allier, to unite
allions (*imp. of aller*), used to go, went
allons (*pres. ind. of aller*), are going; — (*inv.*), let us go; come! — **donc**, pooh! indeed! come, come!
allumé, *-e*, lighted
alors, then, therefore
Alpes, *f. pl.*, Alps
alpestre, alpine
amas, *m.*, mass
ambition, *f.*, ambition
amener, to bring; **qu'il amène**, may it bring
américain, *-e*, American
Amérique (*l'*), America

ami, *m.*, friend
amie, *f.*, friend
amitié, *f.*, friendship
amour, *m.*, love
ampoule, *f.*, blister
amusant, *-e*, amusing
amusement, *m.*, amusement, fun
amuser, to amuse, entertain; **s'—**, to amuse oneself
an, *m.*, year; **tous les —s**, every year; **je n'avais pas 17 —s**, I was not 17 years old
ancêtre, *m.*, ancestor
ancien, *-ne*, ancient, former, old
âne, *m.*, donkey
ange, *m.*, angel; **l'— Gabriel**, an archangel
Anglais, *m.*, Englishman; **les —**, the English
anglais, *-e*, English
Angleterre, *f.*, England
angoisse, *f.*, anguish
anguille, *f.*, eel.
animal, *m.*, animal
année, *f.*, year
annexé, *-e*, annexed
annexer, to annex
annoncer, to announce
antique, antique, olden
Antoine, Anthony
anxiété, *f.*, anxiety
août, *m.*, August
apercevoir, to perceive, notice, catch sight of; **s'—**, to perceive, see

apparaissait (*imp. of apparaître*), appeared
 apparaissent (*pres. ind. of apparaître*), appear
 apparaît (*pres. ind. of apparaître*), appear
 apparence, *f.*, appearance
 appartenait (*imp. of appartenir*), belonged
 appartient (*pres. ind. of appartenir*), belongs
 apparut (*p. def. of apparaître*), appeared
 appel, *m.*, call
 appeler, to call; *s'*—, to be called, to be named;
 comment vous appelez-vous, what is your name?
 appétit, *m.*, appetite
 applaudir, to applaud
 apporter, to bring
 appréhension, *f.*, apprehension, fear
 apprenant (*pres. part. of apprendre*), learning, hearing of
 apprendra (*fut. of apprendre*), will learn
 apprendre, to learn, teach
 apprendrez (*fut. of apprendre*), will teach
 apprennent (*pres. ind. of apprendre*), inform, tell
 apprenons (*pres. ind. of apprendre*), learn
 apprenti, *m.*, apprentice
 appris (*p. def. of apprendre*), learned; — (*p. p. of ap-*

prendre), learnt, studied, found out, taught
 apprit (*p. def. of apprendre*), learned, heard of
 approbation, *f.*, approbation
 approcher, to draw near; *s'*—
 de, to draw near to
 appui, *m.*, support
 appuyé, -e, resting
 appuyer, to support, second, lay stress on
 après (*prep.*), after; *d'*—, from, according to, based on; — avoir, after having
 après (*adv.*), after, afterwards
 Aquitaine (*l'*), a division of ancient Gaul situated in the basin of the Garonne. England ceded it to France in 1453
 arbre, *m.*, tree
 arcature, *f.*, arch, archway
 arche, *f.*, arch
 ardemment, ardently, eagerly
 ardent, -e, ardent, fervent
 arène, *f.*, arena; les Arènes de Nîmes, large amphitheatre built at Nîmes by the Romans
 argent, *m.*, silver, money; en papier *d'*—, of silver paper
 arme, *f.*, arm., weapon; présenter les —s, to present arms
 armé, -e, armed
 armée, *f.*, army
 arraché, -e, torn

arracher, to tear off
arranger, to arrange
arrêter, to stop; **s'—**, to stop
arrière (*adv.*), behind; **en —**, behind; — **-boutique**, *f.*, back-shop; — **-grand-mère**, *f.*, great-grand-mother; — **-grand-oncle**, *m.*, great-grand-uncle; — **-grand-père**, *m.*, great-grandfather
arrivée, *f.*, arrival
arriver, to arrive, come, reach, happen
arrondi, **-e**, rounded
arroser, to water, bathe
article, *m.*, article
artistement, artistically
artistique, artistic
Arve (l'), river which crosses the valley of Chamouny, on its way to the Rhône
Arveyron (l'), rapid stream in Chamouny
as (*pres. ind. of avoir*), have
aspect, *m.*, aspect
asperger, to sprinkle
assemblée, *f.*, assembly; **l'Assemblée Nationale Constituante**, a legislative body organized during the French Revolution. It was given the task of drawing up the Constitution for the first French Republic
s'asseoir, to sit down
m'asseyant (*pres. part. of s'asseoir*), sitting down

asseyez-vous (*inv. of s'asseoir*), sit down
assez, rather, enough; — **de**, enough
s'assied (*pres. ind. of s'asseoir*), sits down
assis (*p. p. of s'asseoir*), seated
assis, **-e**, seated
m'assis (*p. def. of s'asseoir*), sat down
s'assit (*p. def. of s'asseoir*), sat down
assistance, *f.*, audience
assistant, *m.*, assistant
assister à, to take part in, to be present at
assourdir, to deafen
assurance, *f.*, assurance, confidence
assurément, assuredly, certainly
assurer, to assure
astronomie, *f.*, astronomy
atmosphère, *f.*, atmosphere
attache, *f.*, joint
attacher, to attach, bind; **s'—**, to cling
atteler, to harness
attendre, to wait, wait for, await, expect
attendrissement, *m.*, tenderness, feeling
attention, *f.*, attention, care; — **!** be careful, look out; — **de ne pas tomber**, be careful not to fall; **fit —**, paid attention
attentivement, attentively

attirail, *m.*, utensils, imple-
 ments
attirer, to draw, attract
attitude, *f.*, attitude
attraction, *f.*, attraction
attraper, to catch
au = à le
auberge, *f.*, inn
aucun, -e, any; **ne** . . . —e,
 none at all
au-dessus de, above
audience, *f.*, audience, hear-
 ing
augmenter, to augment, in-
 crease, raise
augure, *m.*, omen, augury
aujourd'hui, today; **c'est** —
 la fête de Saint Jacques,
 today is St. James' Day;
 — **encore**, to this day, still
Au Petit Saint-Jean, name of
 an inn
auprès de, close to, next to,
 to
auquel = à lequel
aura (*fut. of avoir*), will have;
 il y —, there will be
aurai (*fut. of avoir*), will have
aurais (*pres. cond. of avoir*),
 would have
aurait (*pres. cond. of avoir*),
 would have
auréoler, to form a halo
 about
au revoir, good-bye
auriez (*pres. cond. of avoir*),
 would have
aurions (*pres. cond. of avoir*),
 would have

aurons (*fut. of avoir*), will
 have
auront (*fut. of avoir*), will
 have; **ils** — **besoin de**, they
 will need
aussi, also, too, therefore, as;
 — . . . **que**, as . . . as
aussitôt, immediately
autant que, as much as
autel, *m.*, altar; **maître** —,
 chief altar
auteur, *m.*, author
automne, *m.*, autumn
autour, around; — **de**, around,
 about
autre, other; **l'un l'** —, one
 another
autrefois, formerly, in former
 times, once upon a time;
d'— of former times, by-
 gone
autrement, otherwise
Auvergnat, *m.*, an inhabitant
 of Auvergne
aux = à les
avaient (*imp. of avoir*), had
avais (*imp. of avoir*), had;
je n'— **pas 17 ans**, I was
 not 17 years old; **j'**— **deux**
ans, I was two years old
avait (*imp. of avoir*), had; il
y —, there was, there were;
 — **l'air**, looked, seemed;
 — **lieu**, took place, did
 take place; **il y** — **deux**
heures qu'ils étaient partis,
 they had been gone two
 hours
avalanche, *f.*, avalanche

aval, to swallow
avance, *f.*, advance, lead;
d'—, beforehand
avancer, to advance; **s'—**, to
 come forward
avant, before; — **de**, before;
en —, in the foreground,
 forward; — **tout**, above
 everything
avant-hier, the day before
 yesterday
avec, with
aventure, *f.*, adventure
avertir, to warn
aveugle, *m.*, blind man
aveugle, *adj.*, blind; — **-né**,
-e, born blind
aveugler, to blind
avez (*pres. ind. of avoir*),
 have; **vous — de la chance**,
 you are fortunate
Avignon, city in Provence on
 the Rhône River. It was
 the ancient residence of
 the popes
avons (*imp. of avoir*), had;
nous — besoin de, we
 needed
avocat, *m.*, lawyer; **monsieur**
l'—, lawyer
avoine, *f.*, oats
avoir, to have; **après —**,
 after having; — **bon pied**
bon œil, to be hale and
 hearty; — **de la chance**,
 to be fortunate; — **de la**
veine, to be lucky; — **faim**,
 to be hungry; — **l'air**
d'être, to seem to be, to

seem; — **peur**, to be afraid;
 — **pitié de**, to pity; —
raison, to be right; — **soin**
de, to take care of; — **trait**
à, to relate to
avouer, to confess, admit
avril, *m.*, April
ayant (*pres. part. of avoir*),
 having

B

bac, *m.*, ferry, ferry-boat
bâche, *f.*, covering, awning
bachelier, *m.*, bachelor (uni-
 versity); **passer ton —**, to
 take your examinations for
 the Degree of Bachelor of
 Arts
bagage, *m.*, baggage, luggage
baguette, *f.*, stick, drum-
 stick
bah! bah! nonsense!
baigné, **-e** (*de*), bathed in
se baigner, to bathe
baigneuse, *f.*, bather
bal, *m.*, ball
balaie (*pres. ind. of balayer*),
 sweeps
se balancer, to swing
ballade, *f.*, ballad
balle, *f.*, bullet, shot
ballotté, **-e**, shaken
balnéaire, balneary, bathing
baluchon, *m.*, bundle
banc, *m.*, seat, bench
bande, *f.*, crowd, strip, band
bandeau, *m.*, bandage
banque, *f.*, bank; **billet de —**,
 bank-note

banquette, *f.*, bench, seat
barbe, *f.*, beard
Barbe Bleue, Bluebeard
barbiche, *f.*, small beard
bariolé, *-e*, of various colors, motley
bas, *m.*, bottom, stocking; **en** —, downstairs, down below; **la tête en** —, head down; **au — de**, at the foot of
bas, *-se*, low
basé, *-e*, based
Basque, *m.*, inhabitant of the Basque country situated in the western Pyrenees between France and Spain
bassin, *m.*, basin
bat (*pres. ind. of battre*), beat, beats
bataille, *f.*, battle
bateau, *m.*, boat
batelier, *m.*, boatman, ferryman
bâtir, to build
bâton, *m.*, stick, cane
battent (*pres. ind. of battre*), beat
battu (*p. p. of battre*), beaten
bavarder, to chatter
bayer, to gape; **à** —, gaping
Bazin, René (1853-), contemporary French novelist, member of the French Academy, among whose works are: "La Terre qui meurt," "Les Oberlé"
Béarnais, *m.*, inhabitant of Béarn

beau; belle, beautiful, fine; **il fait** —, the weather is fine
beaucoup (*de*), much, very much, many, a great deal. of
Beaune, small city near Dijon
beau-père, *m.*, father-in-law
beauté, *f.*, beauty
belle, beautiful, fine
belliqueu-x, *-se*, warlike, brave
bénédiction, *f.*, benediction, blessing
bénir, to bless
bénit, *-e*, holy
berceau, *m.*, cradle
bercer, to rock
béret, *m.*, cap
berger, *m.*, shepherd
Berrichon, *m.*, inhabitant of Berry
berrichon, *-ne*, pertaining to Berry
Besançon, fortified city on the Doubs River
besoin, *m.*, need; **nous avions** — *de*, we needed; **ils auront** — *de*, they will need
bestiaux, *m. pl.*, cattle
bête, *f.*, animal, beast
bête, *adj.*, stupid, foolish; **que c'est** —, how foolish!
Bethléem, village of Palestine, birthplace of Christ
beurre, *m.*, butter
Biarritz, famous watering-place in the Basses-Pyrénées

Bidart, small town in the Basses-Pyrénées, on the Gulf of Gascony

bien, *m.*, property

bien, *adv.*, well, correctly, right, indeed, very, clearly; — **de**, much, many, a great deal of

bienfaisant, *-e*, relieving, good, charitable

bienfait, *m.*, kindness, gift

bienfaiteur, *m.*, benefactor

bientôt, soon

bienveillance, *f.*, friendliness, kindness

bienveillant, *-e*, benevolent, kind

billet, *m.*, ticket, note; — **de banque**, bank-note; — **de logement**, billet

blanc, **blanche**, white; **gelée blanche**, white frost

blé, *m.*, wheat, wheat-field

bless, to hurt

bleu, *-e*, blue; — **de ciel**, sky-blue; — **de marine**, navy-blue

blouse, *f.*, blouse, smock

bocag-er, *-ère*, woody, shady

bœuf, *m.*, ox, beef

Bohême, *f.*, Bohemia

bohémien, *-ne*, Bohemian, gypsy

boire, to drink; — **à la régade**, to drink without putting the vessel to the lips, to gulp down; **à —**, something to drink

bois, *m.*, wood; **sous —**, in

the brushwood; **caisse de —**, wooden box

Bois, village near Chamouny

boisson, *f.*, beverage, drink

boit (*pres. ind. of boire*), drinks, drink

boîte, *f.*, box

boiter, to limp

bon, *-ne*, good, kind

bond, *m.*, bound, leap

bonde, *f.*, bung-hole, plug

bondir, to jump, leap

bonheur, *m.*, happiness

bonhomme, *m.*, good soul, good-natured man, old man, fellow; **le — Noël**, Santa Claus

Boniface VIII, pope from 1294 to 1303

bonjour, good day

bonnet, *m.*, bonnet, cap; — **de coton**, night-cap

bonsoir, good-evening

bonté, *f.*, goodness, kindness, favor

bord, *m.*, brim, edge, bank; — **de la mer**, sea-shore

bordé, *-e (de)*, lined with

Bordeaux, capital of Guyenne, situated on the Garonne River

border, to border, edge

borne, *f.*, mile-stone, limit

borner, to bound, touch

bosquet, *m.*, grove

bouche, *f.*, mouth

boucher, to stuff, choke up

boucher, *m.*, butcher

bouchère, *f.*, butcher's wife

bouclé, -e, curly
bouquet, m., bouquet, bunch
bourgade, f., small village
Bourguignon, m., native of Bourgogne
bourguignon, -ne, of Bourgogne, Burgundian
bourrade, f., blow
bourrer, to fill, stuff
bourse, f., purse
se bousculer, to jostle, push about
bout, m., end; **au — de**, after
bouteille, f., bottle
boutique, f., shop, store
bouton, m., button
boutonnière, f., button-hole
brancard, m., shaft
branche, f., branch
branlant, -e, shaky
branle, m., peal; **se mirent en —**, began to ring
bras, m., arm
brave, good, brave
braver, to face fearlessly, defy
bravo, bravo, hurrah
brayaient (imp. of braire), brayed
brebis, f., sheep, ewe
bref, in brief
breлан, m., brelan: a game of cards
Bressan, m., native of Bresse, an ancient division of France, whose capital was Bourg
Brest, a military seaport in Brittany

Breton, m., native of Brittany
breuvage, m., beverage, drink
briller, to shine, glow; **qu'elle brille**, may it shine
brise, f., breeze
briser, to break, destroy; **se —**, to break, smash
bronze, m., bronze
brosser, to brush
brouillard, m., mist
broussailles, f. pl., brush-wood, bushes
brouter, to browse, browse on
bruit, m., noise
brûler, to burn
brun, -e, brown, dark
brusquement, abruptly
bruyamment, noisily
bruyant, -e, noisy
bruyère, f., heath, heather
bu (p. p. of boire), drunk
bûcheron, m., woodcutter
buffet, m., cupboard, side-board
buisson, m., bush
buste, m., head and shoulders
but (p. def. of boire), drank

C

c' = ce
ça = cela
cabane, f., hut
cacher, to hide
cadavre, m., corpse
cadeau, m., gift
cadence, f., step, cadence
cadet, -te, younger, junior
café, m., café, inn, coffee

cage, *f.*, cage; — **de fer**, iron cage, used during the dark ages to torture prisoners
cahot, *m.*, jolt
cahotant, *-e*, jolting
caisse, *f.*, case, box; — **de bois**, wooden box; **grosse** —, big drum
calendrier, *m.*, calendar
caler, to prop
calme, *m.*, calm, poise
calme (*adj.*), calm
calmer, to calm; **se** —, to grow quiet, to calm oneself
camarade, *m.*, comrade, friend
campagne, *f.*, country, field, countryside
candeur, *f.*, candor
candidat, *m.*, candidate
Canet, small bathing place in the Eastern Pyrenees
canne, *f.*, cane
canon, *m.*, canon
Capet, **Hugues**, first king of the Capetian Dynasty
capitaine, *m.*, captain
capitale, *f.*, capital
caporal, *m.*, corporal
car, because, for
caractère, *m.*, character, letter, figure
caractéristique, *f.*, characteristic
caresse, *f.*, caress
caresser, to caress
Carnoët, small town in Brittany
carotte, *f.*, carrot

carré, *m.*, square
carré, *-e*, square
carreau, *m.*, square, check; **mouchoir à —x**, checked handkerchief
carrière, *f.*, quarry
carriole, *f.*, cart
carrosse, *m.*, coach, carriage
carrossier, *m.*, carriage-maker
cas, *m.*, case; **au — où**, in case; **en tout** —, at any rate; **selon le** —, as the case may require
cascade, *f.*, cascade
caserne, *f.*, barracks
casser, to break
castel, *m.*, castle
Catalan, *m.*, native of Catalonia
catalan, *-e*, Catalan
catéchisme, *m.*, catechism
catholique, Catholic
cause, *f.*, cause; **à — de**, because of
causer, to speak, talk, cause
caution, *f.*, caution
cavalier, *m.*, horseman
cave, *f.*, cave
caverne, *f.*, cavern
ce (*pron.*), it, he, she; — **que**, what, this, that, a thing which; — **que c'est que**, what is; — **qui**, what
ce, **cet**, **cette** (*adj.*), this, that
ceci, this
céder, to cede, give up
cela, that, it; **c'est** —, that is it; **c'est — qui**, that is what

célébration, *f.*, celebration
célèbre, *f.*, renowned
céleri, *m.*, celery
celle, the one; — **s**, those; —
-ci, the latter, this one; —
-là, the former, that one
celui, the one; — **-ci**, the
latter, this one; — **-là**, the
former, that one
cent, hundred; — **cinquante**,
a hundred and fifty
centime, *m.*, the hundredth
part of a franc
centre, *m.*, center
cependant, however, mean-
while, nevertheless
cercle, *m.*, circle
cérémonie, *f.*, ceremony
cerise, *f.*, cherry
certain, **-e**, certain, some
certainement, certainly, surely
certes, certainly
ces, these, those; — **gens-**
là, those people
cesse, *f.*, ceasing; **sans** — ,
constantly
cesser, to cease, stop
cet, this; **cette**, this
ceux, those, the ones; — —
ci, these, the latter; — —
là, those, the former
chacun, **-e**, each one
chaise, *f.*, chair
chaleur, *f.*, heat
Challepont, name of a small
stream
chambre, *f.*, room.
chamois, *m.*, chamois, wild
goat of the Alps

Chamounier, *m.*, native of
Chamouny
Chamouny (sometimes called
Chamonix), small town in
the valley of the Arve
River, at the foot of the
Mont Blanc
champ, *m.*, field
champêtre, rural; **garde** — ,
constable, keeper
chance, *f.*, luck, chance; **vous**
avez de la — , you are for-
tunate
changement, *m.*, change
changer, to change, trans-
form
chanson, *f.*, song
chant, *m.*, song, singing
chanter, to sing
chapeau, *m.*, hat; — **de paille**,
straw hat
chapelet, *m.*, prayer beads
chapelle, *f.*, chapel
chaperon, *m.*, hood
chaque, each
char, *m.*, chariot, wagon, cart
charge, *f.*, load; **pas de** — ,
quick march
charger, to charge, entrust;
se — , to take charge, to
take upon oneself
chariot, *m.*, cart; **point de**
—s, no carts
Charles V, King of France
from 1364 to 1380
Charles VII, King of France
from 1422 to 1461
Charles VIII, King of France
from 1483 to 1498

charmant, -e, charming
charme, m., charm
charmer, to charm, delight
charpente, f., frame, body
charretier, m., ploughman
charrette, f., cart
chasse, f., hunt; **fusil de —**, hunting gun
châsse, f., shrine, reliquary
chasser, to send away, chase
château, m., chateau, castle
châtelaine, f., lady of a manor
chaud, -e, warm, mellow
chaudement, warmly
chaumière, f., hut
chaussette, f., sock
chef, m., head, chief
chemin, m., journey, way, road
cheminée, f., fireplace, chimney
chemise, f., shirt
chêne, m., oak-tree
Chénier, André (1762-1794), French poet whose works were published after his death on the scaffold during the Reign of Terror
cher, chère, dear, expensive, costly; **mon —**, my dear man
chercher, to seek, look for; **aller —**, to fetch, go for; **va —**, go fetch
chêti -f, -ve, frail
cheval, m., horse
chevalier, m., knight; **Monsieur le —**, Sir Knight
cheveux, m. pl., hair

chèvre, f., goat
chez, at the house of, in, to the house of, with; — **moi**, home, to my house; — **eux**, to their house; **de — nous**, from our part of the country; — **nous**, at home
chien, m., dog
chiffre, m., number
chimie, f., chemistry
choisir, to choose
chose, f., thing; **autre — que**, something besides; **peu de —**, little, nothing much
choyer, to pamper, to take good care of
chrétien, m., Christian
chronique, f., chronical
chuchoter, to whisper
chute, f., fall
cidre, m., cider
ciel, m., sky; **au nom du —**, for Heaven's sake; **en-voi du —**, godsend; —! Heavens!
cigale, f., cicada, grasshopper
cigare, m., cigar
cime, f., top, summit
cinq, five
cinquante, fifty
circonstance, f., occasion, circumstance
circuler, to run, circulate
cité, f., city, old town
citer, to name
citron, m., lemon
citronnier, m., lemon-tree
civil, -e, civil
clairement, clearly

clairon, *m.*, bugle
 clamer, to call
 claquer, to snap, bang
 clarté, *f.*, light
 classe, *f.*, class; être de la
 —, to be member of the
 class whose military serv-
 ice ends during the present
 year; il avait fait la —, he
 had taught school
 client, *m.*, customer
 climat, *m.*, climate
 cloche, *f.*, bell
 clocher, *m.*, steeple, belfry
 Clohars, village of Brittany
 clouer, to nail
 Coblentz, a fortified city in
 Rhenish Prussia at the
 junction of the Rhine and
 Moselle rivers; one of the
 meeting places of the nobles
 who emigrated from France
 in 1792
 coche, *m.*, coach; — à nour-
 rice, nurse coach
 cocher, *m.*, coachman
 cœur, *m.*, heart
 coffre, *m.*, body (of a carriage)
 cogner, to knock; m'envoie
 —, sends me knocking
 coiffer, to be on the head
 of
 coin, *m.*, corner
 collar, to stick, glue
 collier, *m.*, collar
 colline, *f.*, hill
 colonel, *m.*, colonel
 colonne, *f.*, column
 combien (de), how much,

how many, how; — de
 temps, how long
 comète, *f.*, comet
 commandant, *m.*, major
 commander, to command
 comme, like, as, how; — ça,
 like that, in that way
 commencement, *m.*, beginning
 comment, how, what
 commerçant, -e, commercial
 commerce, *m.*, commerce,
 business
 commercial, -e, commercial
 commettre, to be guilty of
 commis (*p. p.* of commettre),
 committed
 commode, convenient, easy
 commun, -e, common, ordi-
 nary; Maison —e, house
 where the candidates
 gathered, probably the
 City Hall
 commune, *f.*, commune
 communiquer, to communi-
 cate, impart
 compagne, *f.*, companion
 compagnie, *f.*, company; bon-
 soir la —, good-evening,
 friends
 compagnon, *m.*, companion
 comparati -f, -ve, compara-
 tive
 comparer, to compare
 Compiègne, city on the Oise
 River, where Jeanne d'Arc
 was taken prisoner by the
 Burgundians in 1430
 plainte, *f.*, complaint;
 — de la mort, song of death

complaisant, -e, kind, obliging
compléter, to complete
compliment, m., compliment;
 il vous fait ses —s, he congratulates you
composé, -e, compound
composer, to compose, to make up
comprenaient (*imp. of comprendre*), did understand
comprenait (*imp. of comprendre*), did understand
comprenant (*pres. part. of comprendre*), understanding
comprend (*pres. ind. of comprendre*), does understand, understands
comprendre, to understand, comprise, contain; **faire — aux femmes**, to make the women understand
comprends (*pres. ind. of comprendre*), understand
comprenez (*pres. ind. of comprendre*), understand
compris (*p. def. of comprendre*), understood, did understand
comprit (*p. def. of comprendre*), understood, did understand
compte, m., account
compter, to count, expect; — dessus, to depend upon it; — sur, to depend upon
comte, m., count; **le — Com-** more, Breton legendary fig-

ure somewhat similar to Bluebeard
concernant, concerning
concevoir, to conceive
conclusion, f., conclusion
concombre, m., cucumber
condamner, to condemn
condition, f., condition
conducteur, m., conductor
conduire, to lead, direct, take
conduisez (*pres. ind. of conduire*), are taking
conduisez (*impv. of conduire*), lead, take
conduisit (*p. def. of conduire*), led
conduit (*pres. ind. of conduire*), leads, takes, directs
conduit (*p. p. of conduire*), led
confiance, f., confidence
confier, to trust, — à, to entrust to
confisquer, to confiscate
confit, -e, sugared
conformité, f., conformity, likeness
confortable, comfortable
confus, -e, embarrassed
congé, m., furlough, leave
conjonction, f., conjunction
conjuguer, to conjugate
connais (*pres. ind. of connaître*), know, do know
connaissais (*imp. of connaître*), knew, did know
connaissait (*imp. of connaître*), knew, did know

connaissance, *f.*, acquaintance, knowledge; **j'avais fait** —, I had become acquainted; **perdre** —, to faint

connaissent (*pres. ind. of connaître*), know, do know

connaissez (*pres. ind. of connaître*), know, do know

connaît (*pres. ind. of connaître*), know of, know

connaître, to know, be acquainted with

connu, -e (*p. p. of connaître*), known

conquérant, *m.*, conqueror

conquête, *f.*, conquest

conquis (*p. p. of conquérir*), conquered; — **sur les anglais**, taken from the English by conquest

consacrer, to devote

conscience, *f.*, conscience

conseil, *m.*, advice

conseiller, to advise

consens (*pres. ind. of consentir*), consent

conservé, -e, preserved

conserver, to keep, preserve

considérer, to look upon, consider

consister (*en*), to consist of

consolation, *f.*, consolation

consolé, -e, consoled

consoler, to console

consonne, *f.*, consonant

constant, -e, constant

constituant, -e, constituent;
l'Assemblée Nationale

Constituante, National
Constituent Assembly.
(see **Assemblée**)

constituer, to make, constitute

construction, *f.*, building

construire, to build

consulter, to consult

contact, *m.*, contact, touch

conte, *m.*, short story, tale, story

contempler, to look at, look upon

contemporain, -e, contemporary

contenant (*pres. part. of contenir*), containing

content, -e, happy, satisfied, pleased

contentement, *m.*, contentment, happiness

conter, to tell, relate

continuer, to continue, go on

contracter, to contract

contraire, *m.*, opposite

contre, against

contrée, *f.*, country, region

contribuer, to contribute

convaincu (*p. p. of convaincre*), convinced

convenable, suitable

convenu (*p. p. of convenir*), decided, agreed

conversation, *f.*, conversation

convins (*p. def. of convenir*), admitted

convive, *m.*, guest

copie, *f.*, copy

copier, to copy
 coquelicot, *m.*, poppy
 corne, *f.*, hoof
 corps, *m.*, body
 correspondre (*â*), to correspond, correspond to
 cortège, *m.*, retinue
 costume, *m.*, costume; —s de voyage, travelling clothes
 côte, *f.*, side, coast, hill; — à —, side by side
 côté, *m.*, side; à — de, beside, next to; du — de, in the direction of
 coteau, *m.*, hillside
 Côte d'Or, *f.*, chain of hills overlooking the Saône River; region noted for its rich vineyards
 coton, *m.*, cotton; bonnet de —, night-cap
 cou, *m.*, neck
 couchant, -e, setting; le soleil —, sunset
 coucher, to lie down, spend the night, sleep; se —, to go to bed, set
 coude, *m.*, elbow
 coudre, to sew
 couler, to flow; — à fond, to sink
 couleur, *f.*, color; de quelle —, what color
 couloir, *m.*, hall
 coup, *m.*, blow, time; —s de vent, gusts of wind; —s de coude, nudges; — de fusil, shot of the gun; — de

soleil, sunstroke; — de sonnette, ring, ringing; du même —, at the same blow; tout à —, suddenly
 coupe, *f.*, bowl
 couper, to cut
 couple, *m.*, couple
 coupole, *f.*, cupola
 cour, *f.*, yard, courtyard, court
 courage, *m.*, courage
 courageusement, courageously
 courageu -x, -se, courageous
 courait (*imp. of courir*), ran
 courant, *m.*, tide
 courant (*pres. part. of courir*), running
 courbature, *f.*, stiffness, over-fatigue
 courir, to run
 couronne, *f.*, crown
 courroie, *f.*, strap
 cours, *m.*, course, stream; — d'eau, stream
 course, *f.*, errand, trip, race; —s de taureaux, bull-fights
 coursier, *m.*, horse, steed
 court (*pres. ind. of courir*), runs
 court, -e, short
 coururent (*p. def. of courir*), ran
 courut (*p. def. of courir*), ran
 cousait (*imp. of coudre*), sewed, was sewing
 couteau, *m.*, knife
 coûter, to cost
 coutume, *f.*, custom

couvert, -e, covered, drowned
couvraient (*imp. of couvrir*), covered, were covering
couvrant (de) (*pres. part. of couvrir*), covering with
couvrirent (*p. def. of couvrir*), covered, drowned
craint (*p. p. of craindre*), feared
craint (*pres. ind. of craindre*), fears
crâne, m., head, skull
craquant, -e, cracking
cravate, f., necktie
crayeu-x, -se, chalky
crèche, f., manger
crédule, credulous, believing
crépiter, to sputter
Creusot, m., city in the department of Saône-et-Loire, famous for its foundries and factories
creux, m., hollow, cavity, excavation
crever, to die
cri, m., cry
crier, to cry, shout, scream, yell
croira (*fut. of croire*), will think
crois (*pres. ind. of croire*), believe
me crois (*pres. ind. of se croire*), think myself
croit (*pres. ind. of croire*), think, believes
croix, f., cross
cromlech, m., monument of stone built by the Druids

croquer, to chew, to eat up
croupe, f., back
croûte, f., crust, crust of bread
croyaient (*imp. of croire*), thought, believed
croyais (à) (*imp. of croire*), thought, did think, believed
croyait (à) (*imp. of croire*), did believe in
croyance, f., belief
croyez (*pres. ind. of croire*), think, believe
cru (*p. p. of croire*), believed
crus (*p. def. of croire*), thought, believed
me crus (*p. def. of se croire*), thought myself
crut (*p. def. of croire*), thought
cueillait (*imp. of cueillir*), was gathering
cueillir, to pick, gather
cuillerée, f., spoonful
cuirassier, m., cuirassier;
dans les —s, in the cuirassier regiment
cuisait (*imp. of cuire*), broiled, baked
cuisine, f., kitchen
culotte, f., trousers, breeches
culinaire, culinary
cultivateur, m., cultivator, farmer
cultiver, to cultivate
culture, f., cultivation, growth, husbandry
curieu-x, -se, curious, queer
curiosité, f., curiosity

cuvette, *f.*, basin
cymbale, *f.*, cymbal

D

d' = de
d'abord, at first, first
dame, *f.*, lady; — d'honneur,
lady-in-waiting
danger, *m.*, danger
dangereu-x, -se, dangerous
dans, in, into, on
danse, *f.*, dance
danser, to dance
date, *f.*, date
dater, to date; — de, to date
back to
davantage, more
de, of, from, any, at, by, in,
on, some, to, with
déborder, to overflow; se —,
to overflow
debout, standing, upright;
—! get up!
décembre, *m.*, December
déchiré, -e, torn
décidé, -e, determined
décider, to decide, to settle
décimé, -e, decimated, thinned
décision, *f.*, decision
déclarer, to declare
décor, *m.*, decoration; les
—s, scenery
décoré, -e, trimmed
décoration, *f.*, decoration,
insignia, medal
découragé, -e, discouraged
découvert (*p. p.* of *découvrir*),
discovered

découvre (*pres. ind.* of *dé-*
couvrir), discovers
découvert (*p. def.* of *découv-*
rir), discovered
décrire, to describe
décrit (*pres. ind.* of *décrire*),
describes, does describe
décrit (*p. p.* of *décrire*), de-
scribed
décrivez (*imv.* of *décrire*),
describe
déçu, -e, disappointed
dédain, *m.*, disdain
dedans, within, inside, in it
déesse, *f.*, goddess
défaite, *f.*, defeat
défendre, to defend; se —,
to defend oneself
défendu, -e, forbidden
défenseur, *m.*, defender
défiler, to pass by
définition, *f.*, definition
définitivement, definitely
se dégager, to free oneself
dégat, *m.*, damage, devasta-
tion
dégradé, -e, worn
degré, *m.*, degree
dehors, outside; au —, out-
side
déjà, already
déjeuner, *m.*, lunch, break-
fast; petit —, breakfast
déjouer, to baffle
de l', de la, of the, from the,
some, any
delà, beyond; au — de,
beyond
délaissé, -e, abandoned

délicieu -x, -se, delicious
 délivrer, to free
 demain, to-morrow; à —, good-bye (until to-morrow)
 demander (à), to ask, ask for, send for; — pardon, to beg someone's pardon; — la parole, to ask to speak
 démarche, *f.*, walk
 demeure, *f.*, home, dwelling
 demeurer, to remain, live, dwell
 demi, -e, half; — -cerceau, *m.*, half-circle; — -évanoui, -e, half fainting; — -heure, *f.*, half hour; — -obscurité, *f.*, semi-darkness
 demoiselle, *f.*, young lady
 démonstrati-f, -ve, demonstrative
 départ, *m.*, departure
 département, *m.*, department, district
 dépasser, to surpass, to outdo
 se dépêcher, to hurry
 dépenser, to spend
 déposer, to put down, to set down
 depuis, since, for
 député, *m.*, deputy
 déranger, to disturb
 derni-er, -ère, last, former
 dérober, to steal; se — à, to escape from
 derrière, behind
 des (-de les), of the, from the, some, any

dès, from; — lors, from that time
 désastre, *m.*, disaster
 descendre, to come down, go down, descend, run down; — le courant, follow the tide
 description, *f.*, description
 désespéré, -e, hopeless, desperate
 désespérément, desperately
 désespoir, *m.*, despair
 se déshabiller, to undress oneself
 déshonneur, *m.*, dishonor
 désigner, to point to
 désir, *m.*, desire
 désirer, to desire, want, wish
 désobéir (à), to disobey
 désordre, *m.*, disorder
 dessécher, to dry up, parch
 dessert, *m.*, desert
 dessous, under
 dessus, upon; au — de, above
 destinée, *f.*, destiny
 destructeur, *m.*, destroyer
 se détacher, to detach oneself
 détail, *m.*, detail
 dételé, -e, unharnessed
 détour, *m.*, turn
 détourner, to turn aside
 détruisent (*pres. ind. of détruire*), are destroying
 deux, two; — cent trois, two hundred and three; tous les —, both (of us)
 deuxième, second

devaient (*imp. of devoir*), were to
devais (*imp. of devoir*), was to, ought
devait (*imp. of devoir*), was to, ought
devant, before, in front of, in the presence of, ahead
développer, to unpack, undo, develop, build up
devenait (*imp. of devenir*), became
devenu (*p. p. of devenir*), become, turned
deviendraient (*pres. cond. of devenir*), would become
deviner, to guess
devint (*p. def. of devenir*), became
devoir, *m.*, duty
devons (*pres. ind. of devoir*), are to, must
diable, *m.*, devil; —! Ye Gods! Heavens!
dialecte, *m.*, dialect
diaphane, transparent
dictée, *f.*, dictation
dicter, to dictate
Dieu, *m.*, God; **le Bon** —, God
dieux, *m. pl.*, gods
différence, *f.*, difference
différent, **-e**, various, different
différer, to differ
difficulté, *f.*, difficulty
digne, worthy
diligence, *f.*, day-coach
dimanche, *m.*, Sunday; **habit des** —s, Sunday coat

diminuer (**de**), to diminish in
dîner, to dine
dira (*fut. of dire*), will tell, will say
dirait (*pres. cond. of dire*), would tell, would say;
on — que, it seems as if
diras (*fut. of dire*), will say
dire, to say, to tell; **se** —, to tell each other, to say to oneself; **c'est-à-** —, that is to say; **ce qui est tout** —, which is saying everything; **veut** —, means, does mean
direction, *f.*, direction
direz (*fut. of dire*), will tell, will say
dis (*pres. ind. of dire*), say, do say, am saying
dis (*imp. of dire*), tell, say
dis (*p. def. of dire*), said, told
disaient (*imp. of dire*), said, used to say
disais (*imp. of dire*), said, told, express, did tell, uttered;
me —, said to myself
disait (*imp. of dire*), said, told, did tell, used to say
disant (*pres. part. of dire*), saying; **en** —, saying
discours, *m.*, speech
discussion, *f.*, discussion
discuter, to discuss
disent (*pres. ind. of dire*), say, tell
disparaît (*pres. ind. of disparaître*), disappears
disparaîtront (*fut. of disparaître*), will disappear

disparu (*p. p. of disparaître*), gone, disappeared
disposer, to arrange, place
dispute, *f.*, quarrel
se disputer, to quarrel
dissimuler, to hide
se dissiper, to vanish, to clear, to disperse, to grow less
distance, *f.*, distance
distinct, *-e*, distinct
distinguer, to distinguish; **se** — to be distinguished
distraction, *f.*, amusement, pastime
distribuer, to distribute
distribution, *f.*, distribution, awarding
dit (*p. def. of dire*), said
dit (*pres. ind. of dire*), tells, says
dit (*p. p. of dire*), said, told
dites (*pres. ind. of dire*), are saying, say, do say
dites (*impv. of dire*), tell, say
divin, *-e*, divine
diviser, to divide; **se** —, to be divided
division, *f.*, division
dix, ten; — **-sept** seven-teen
docilement, with docility
documentaire, documentary
dodo, *m.*, (child talk), bed
doigt, *m.*, finger
dois (*pres. ind. of devoir*), must
doit (*pres. ind. of devoir*), must, owes

dolmen, *m.*, dolmen, monument of the Druids resembling a stone table
domaine, *m.*, estate, property
domestique, *m.*, servant
domination, *f.*, domination
dominer, to dominate, overlook
Domremy, town in the Vosges, birthplace of Jeanne d'Arc
donc, therefore, then
donjon, *m.*, dungeon
donner, to give; — **sur**, to look out on
dont, of which, of whom, whose
doré, *-e*, golden
dorment (*pres. ind. of dormir*), sleep
dormir, to sleep
dorsal, *m.*, dorsal, muscle
dort (*pres. ind. of dormir*), is sleeping
dos, *m.*, back
dot, *f.*, dowry
doter, to endow
doubler, to double
doucement, softly, sweetly
douceur, *f.*, sweetness, mildness, charm, comfort
douleur, *f.*, pain
douloureux, *-x*, *-se*, painful
douloureusement, painfully
doute, *m.*, doubt
se douter, to be convinced, expect
dou-x, *-ce*, sweet
drap, *m.*, cloth, material
droit, *m.*, right

droit, -e, straight, right, upright, direct

droite, f., right; **à —**, on the right

drôle, queer, funny; **vous avez une — de mine**, you do not look very well

Druides, m. pl., priests of the ancient Gauls, who were also teachers, judges, and doctors. They had no temples but congregated in the forests

du (-de le), of the, from the, some, any, in the

dû (p. p. of devoir), owed; **avaient — faire**, must have made

duc, m., duke

dur, -e, hard, difficult

durer, to last, to keep on

E

eau, f., water; **cours d' —**, stream

ébahi, -e, amazed, dazed

éblouir, to dazzle

ébranlement, m., shock

écaille, f., scale, shell

écarlat, -e, scarlet

écarter, to put aside

échantillon, m., sample

échapper (à), to escape, to escape from; **s' —**, to escape

écho, m., echo

échope, f., little shop (held in a small wooden hut)

éclair, m., lightning

éclaircir, to thin, to clarify

éclairé, -e, lighted

éclatant, -e, loud, piercing

éclater, to break out

écloppé, m., lame man

école, f., school; **à l' —**, in school

écolier, m., schoolboy, student

économe, thrifty, economical

écouter, to listen, listen to

écrasé, -e, crushed

écrasement, m., crushing

écraser, to crush

écrevisse, f., crayfish

s'écrier, to cry out, exclaim

écrirai (fut. of écrire), shall write

écrire, to write

écrit (p. p. of écrire), written

écrivez (imv. of écrire), write

s'écrouler, to collapse

écu, m., old coin equivalent to about three francs

écumer, to foam

écurie, f., stable; **valet d' —**, stable-boy

édifice, m., structure

édifier, to build

s'effacer, to erase, to grow dim

effaré, -e, frightened

effet, m., effect; **en —**, in reality, indeed

effaré, -e, frightened

effroi, m., fear

égal, -e, equal

également, also, equally

s'égarer, to get lost

église, *f.*, church

Égypte *f.*, Egypt

eh! hey! — **bien**, well

élan, *m.*, spring, bound, impulse

s'élançer, to throw oneself, rush, rush forward

élément, *m.*, element

élevage, *m.*, raising, breeding

élève, *m. and f.*, student, pupil

élever, to bring up; s' —, to raise, to be raised

élixir, *m.*, elixir

elle, she, it, her; — **-même**, herself, —**s-mêmes**, themselves, by themselves

éloigné, **-e**, removed

éloquent, **-e**, eloquent

embarrassé, **-e**, embarrassed, perplexed

embaumé, **-e**, perfumed, scented

embellir, to embellish

embrassade, *f.*, embrace

embrasser, to kiss; s' —, to kiss one another

émerger, to emerge

émerveillé, **-e**, astonished, amazed

émigrer, to emigrate

emmener, to take along

empaqueter, to pack

emplir, to fill; la poussière nous emplissait le nez, dust filled our noses

employé, **-e**, employed, used; — à d'autres usages, put to other uses

employer, to use

empoigner, to take hold of
emporté, **-e**, carried away

emporter, to carry away, to take along

emprisonner, to imprison;
faire —, to have imprisoned

emprunter, to borrow, to derive

en (*prep.*), at, in, into, to, while, as, during, upon, on, by, with; — **arrière**, back;

— **avant**, onward, forward

en (*pron.*), of it, of them, some, any

enceinte, *f.*, enclosure, wall

encens, *m.*, incense

enchanté, **-e**, enchanted

enchantement, *m.*, enchantment

enclume, *f.*, anvil

encolure, *f.*, neck

encore, still, yet, again, more, longer, at least, — **une**, one more

encouragé, **-e**, encouraged

encourager, to encourage

endommagé, **-e**, damaged

nous endormons (*pres. ind. of s'endormir*), fall asleep

m'endors (*pres. ind. of s'endormir*), fall asleep

endroit, *m.*, place, spot

enfance, *f.*, childhood

enfant, *m. and f.*, child

enfermer, to shut in, conceal

enfin, finally, at last, after all

enfler, to swell

s'enfuir, to flee

s'engager, to enlist
englouti, -e, buried
engloutissement, m., swallowing up, sinking
enlèvement, m., abduction
enlever, to carry off, take away, lift
ennemi, m., enemy
s'ennuyer, to be weary, grow lonesome
énorme, enormous, heavy
enrichir, to enrich
enrubanné, -e, trimmed with ribbons
enseigne, f., sign, sign-board
enseignement, m., teaching
enseigner, to teach
ensemble, together
ensoleillé, -e, sunny
ensorcelé, -e, haunted
ensuite, then
entasser, to pack, to pile up
entendre, to hear, understand;
c'est entendu, it is settled;
— parler de, to hear spoken of
enthousiasmer, to enrapture
enthousiaste, enthusiastic
enti-er, -ère, entire, whole;
en —, as a whole
entièrement, entirely
entouré, -e (de), surrounded, surrounded by
entourer, to surround
entrain, m., animation, life
entraînement, m., impulse, attraction
entraîner, to drag, drag along, impel, animate

entre, between, among
entrée, f., entrance
entrefaites, f. pl., sur ces —, in the midst of all this, meantime
s'entrelacer, to entwine
entreprendre (pres. ind. of entreprendre), undertakes
entreprendre, to undertake
entrer (dans), to enter, come into
entretien, m., interview
entr'ouvert, -e, half-opened
envahir, invade
envahisseur, m., invader
enveloppe, f., envelope
envelopper, to cover, wrap, surround
enverrez (fut. of envoyer), will send
envers, towards
envie, f., desire; **il eut — de**, he wished to
envoi, m., sending; **un — du ciel**, a godsend
envoie (pres. ind. of envoyer), sends, send
envoient (pres. ind. of envoyer), send
envoyer, to send
épais, -se, thick
épaissir, to thicken
épargner, to spare
s'éparpiller, to scatter, disperse
épars, -e, dispersed, scattered
épaule, f., shoulder
épée, f., sword
épicier, m., grocer

épingler, to pin
 épisode, *m.*, episode
 épilucher, to peal
 éponger, to sponge, dry; **s'** —
 le front, to sponge one's
 forehead
 époque, *f.*, epoch, times, time,
 season
 épouse, *f.*, wife
 épouser, to marry
 épousés, *m. pl.*, bride and
 groom
 épousseter, to dust
 épouvantable, frightful
 épouvanté, **-e**, terrified
 époux, *m. pl.*, husband and
 wife
 épreuve, *f.*, test, examination
 éprouver, to experience, feel
 épuisé, **-e**, exhausted, fagged
 out
 équilibre, *m.*, balance
 errer, to roam, crawl
 es (*pres. ind. of être*), are, art;
 tu n'y — pas, you haven't
 guessed correctly
 escalader, to scale
 escarmouche, *f.*, skirmish
 escouade, *f.*, squadron
 espadrille, *f.*, sandal
 Espagnol, *m.*, Spaniard
 espérance, *f.*, hope
 espérer, to hope
 espion, *m.*, spy
 esplanade, *f.*, esplanade
 esprit, *m.*, mind
 essayer, to try
 essentiellement, essentially
 essoufflé, **-e**, out of breath

essuyer, to dry
 est, *m.*, east
 est (*pres. ind. of être*), is;
 c' — cela, that is it; c' — à-
 dire, that is to say; ce que
 c' — que, what is; que c'
 — bête, how foolish; qu' —
 — ce qu'un ruban vert? what
 is a green ribbon? qu' —
 — ce que c'est que ça? what
 is that? n' — ce pas, is it
 not
 et, and
 étable, *f.*, stable
 établir, to settle, to set up
 établissement, *m.*, establish-
 ment
 étagère, *f.*, shelf
 étaient (*imp. of être*), were
 étais (*imp. of être*), was, were
 était (*imp. of être*), was, were
 étang, *m.*, pond
 étant (*pres. part. of être*),
 being
 étape, *f.*, halting-place
 état, *m.*, state, condition
 États - Unis (les), United
 States
 été, *m.*, summer
 été (*p. p. of être*), been
 s'éteignit (*p. def. of s'étein-*
 dre), died, died out, faded
 away
 éteint, **-e**, dead, extinguished
 étendre, to extend
 étendue, *f.*, stretch of land
 éternel, **-le**, eternal
 êtes (*pres. ind. of être*), are
 étiez (*imp. of être*), were

étoffe, *f.*, material
 étoile, *f.*, star
 étonnement, *m.*, wonder, surprise, astonishment
 étonner, to astonish
 étouffer, to stifle, smother
 étrange, strange
 étranger, *m.*, stranger; **Étranger de l'Hiver**, name given to the legendary villain of the story
 étrang-er, -ère, foreign
 être, *m.*, being
 être, to be; — à, to belong to; — de garde, to be on watch duty; — de retour, to be back; — en train, to be started
 étude, *f.*, study
 étudier, to study
 eu (*p. p. of avoir*), had; il y a —, there has been
 eûmes (*p. def. of avoir*), had
 Europe, *f.*, Europe
 eus (*p. def. of avoir*), had
 eut (*p. def. of avoir*), had, secured; il y —, there was; il — envie de, he wished to
 eux, *m. pl.*, them
 évangéliser, to evangelize
 évangéliste, *m.*, evangelist
 évanoui, -e, fainted, unconscious
 Ève, *f.*, Eve
 événement, *m.*, occurrence, happening
 évocation, *f.*, evocation
 évoquer, to evoke, call up
 exactement, exactly

examen, *m.*, examination
 examiner, to examine, look at
 exaspéré, -e, exasperated
 excellent, -e, excellent
 excepté, except
 excessivement, exceedingly
 exclamation, *f.*, exclamation
 s'excuser, to excuse oneself
 exemple, *m.*, example; par —, however
 exercice, *m.*, exercise
 s'exhaler, to come out
 existence, *f.*, life, existence
 exister, to exist, be
 exonorer, to exempt
 explication, *f.*, explanation
 expliquer, to explain
 exposer, to explain
 exprès, on purpose
 expression, *f.*, expression
 exprimer, to express
 extérieur, -e, exterior; à l' —, outside
 extraordinaire, extraordinary
 extrême, extreme
 extrémité, *f.*, extremity, end

F

face, *f.*, front; en —, facing; en — de, in front of
 fâché, -e, angry
 fâcher, to hurt, to vex; se —, to get angry
 facile, easy
 facilement, easily
 façon, *f.*, way
 faculté, *f.*, faculty
 fagot, *m.*, fagot, bundle of wood

faim, *f.*, hunger; **avoir** —, to be hungry

faire, to make, do; **ce qu'il fallait** —, what had to be done; **pourquoi** —, what for; — **la planche**, to swim or float on one's back; — **plaisir**, to please; — **une partie**, to play a game; — **une promenade**, to take a walk; — **le signe de la croix**, to cross oneself; — **venir**, to send for

fais (*pres. ind. of faire*), do

fais (*inv. of faire*), make

faisaient (*imp. of faire*), made;

en — **l'écho**, echoed it

faisait (*imp. of faire*), made;

was doing, was serving, uttered; **en** — **l'écho**,

echoed it; **quel temps** —,

-il, how was the weather?

il — **chaud**, it was hot

faisant (*pres. part. of faire*), making

fait, *m.*, fact, deed, act; **tout**

à —, entirely, quite; **tout**

à — **en haut**, at the very top

fait (*pres. ind. of faire*), makes,

does, forms, do make; **il** —

beau, the weather is beautiful; **il** — **frais**, it is cool;

— **partie de**, is a part of;

il vous — **ses compliments**,

he congratulates you

fait (*p. p. of faire*), made,

done; **j'avais** — **connaissance**,

I had become acquainted;

il avait — **la classe**, he had taught school

faites (*pres. ind. of faire*), are doing

faites (*inv. of faire*), form, make, do

fallait (*imp. of falloir*), was necessary; **ce qu'il** —,

what had to be done

fameu-x, -se, famous, capital, precious, renowned

famille, *f.*, family

farandole, *f.*, dance of Provençal origin; dancers holding each other by the hand form various figures keeping in a line

fatigue, *f.*, fatigue, toil, hardship

fatigué, -e, worn, weary

fatiguer, to tire

faubourg, *m.*, suburb

faucheur, *m.*, mower

faut (*pres. ind. of falloir*), is necessary; **il** —, you must;

il — **arrêter cela**, that must be stopped

faute, *f.*, fault

favoriser, to favor

fécond, -e, productive

feignant (*pres. part. of feindre*), pretending

féminin, *m.*, feminine

femme, *f.*, woman, wife

fenêtre, *f.*, window

fer, *m.*, iron; **cage de** —, iron cage used to torture prisoners during the dark ages

fera (*fut. of faire*), will make
ferai (*fut. of faire*), shall make
feraient (*pres. cond. of faire*),
 would make

ferrez (*fut. of faire*), will do

ferme, *f.*, farm

ferme (*adj.*), firm

fermé, *-e*, closed

fermer, to close; **se —**, to
 close

fermier, *m.*, farmer

fermière, *f.*, farmer's wife

féroce, fierce, ferocious

ferrant (*pres. part. of ferrer*),
 shoeing; **le maréchal —**,
 the blacksmith

fermé, *-e*, tipped with iron,
 shod

ferrer, to shoe (horses)

fertile, fertile

fertilité, *f.*, fertility

festin, *m.*, feast

fête, *f.*, feast, holiday, festi-
 val; **la — de Saint Jacques**,
 St. James' Day

feu, *m.*, fire

feuille, *f.*, leaf; **— de route**,
 travel orders

feutre, *m.*, felt hat

février, *m.*, February

fiancé, *-e*, engaged

fiancé, *m.*, fiancé

fiancée, *f.*, fiancée

ficelle, *m.*, string

fidèle, faithful

fidèlement, faithfully

fi-er, *-ère*, proud

fièrement, proudly

fiercé, *f.*, pride

fièvre, *f.*, fever, restlessness

fifre, *m.*, fife

figure, *f.*, face

se figurer, to imagine

filer, to spin

fileuse, *f.*, spinner

filie, *f.*, girl

fillette, *f.*, young girl

fil, *m.*, son

fin, *f.*, end; **à la —**, finally

fin, *-e*, fine

final, *-e*, final, last

finale, finally

finir, to finish, end; **pour en**
—, to cut the matter short

firent (*p. def. of faire*), made

firmament, *m.*, firmament

fis (*p. def. of faire*), made; **je**
— le tour de la ville, I
 walked around the city

fissure, *f.*, crack

fit (*p. def. of faire*), made,
 packed; **— attention**, paid
 attention; **— signe**, beck-
 oned

fixe, motionless

fixé, *-e*, fixed, attached

flamme, *f.*, flame

flatter, to stroke, to pat

fléau, *m.*, plague

flèche, *f.*, flash, dart

Flégère, *f.*, site near Cha-
 mouny, from which can be
 seen the Sea of Ice and the
 Mont Blanc

fleur, *f.*, flower; **en —**, in
 bloom

fleuri, *-e*, in bloom

fleuve, *m.*, river

flingot, *m.* (soldier slang), gun
flot, *m.*, wave, tide
flotter, to float, to toss, to flow
flute, *f.*, flute
Foch (le *maréchal*), in 1914 he helped win the Battle of the Marne; in 1918 he checked the German offensives, won the second Battle of the Marne, and led the Allies to the final victory of the World War
foi, *f.*, faith; **ma** —, upon my faith
foin, *m.*, hay
foire, *f.*, fair
fois, *f.*, time; **une** —, once
folâtre, playful
folie, *f.*, folly, madness
fond, *m.*, bottom, depth, further end; **au** —, in reality, at heart; in the background; **couler à** —, to sink
fonder, to found, to create
fonderie, *f.*, foundry
fondre, to melt
font (*pres. ind. of faire*), make, build, serve
fontaine, *f.*, fountain
force, *f.*, strength, power
forcé, *-e*, obliged, forced
forcer, to force, to compel
forêt, *f.*, forest
forge, *f.*, forge, blacksmith's shop
forme, *f.*, form; **chapeau haut de** —, high hat

former, to form, make
formidable, formidable
fort (*adv.*), very, strongly, hard, loud
fort, *-e*, strong, loud; **c'est trop** —, that is too much!
fortement, strongly, tightly
forteresse, *f.*, fortress
fortune, *f.*, fortune
fortuné, *-e*, fortunate, prosperous
fossé, *m.*, ditch
fou, *m.*, madman
fou, *folle*, mad, crazy
fougère, *f.*, fern
fouiller, to search
foule, *f.*, crowd
fourmi, *f.*, ant
fournir, to furnish
fourrier, *m.*, quartermaster
foyer, *m.*, home, fire
fracas, *m.*, noise
frais, *fraîche*, fresh, cool; **il fait** —, it is cool
franc, *m.*, franc, the French standard money unit, made of silver; nominal value 19 cents and 3 mills
franc, *franche*, frank, true
Français, *m.*, Frenchman; **les** —, the French
français, *-e*, French
France, *f.*, France
franchise, *f.*, frankness
franc-fief, *m.*, frank-fee, freehold; **l'impôt de** —, tax due the king on some property
Francfort (*Traité de*), Treaty which ended the Franco-

Prussian War in 1871 and gave Alsace and part of Lorraine to Germany

François, *m.*, Francis; — **1^{er}** (= premier), Francis I, king of France from 1515 to 1547

Franks, *m.*, *pl.*, Franks

frapper, to strike, tap, afflict, smite

frayeur, *f.*, fright

Frédéric, *m.*, Frederick

frein, *m.*, bridle, break

frêle, frail, weak

frémir, to shudder

frémissant, *-e*, murmuring, agitated

frère, *m.*, brother

fresque, *f.*, fresco

frissonnement, *m.*, quiver

froid, *m.*, cold

froid, *-e*, cold

fromage, *m.*, cheese

froncer, to knit, to pucker

front, *m.*, forehead

fruit, *m.*, fruit

fuite, *f.*, flight

fumée, *f.*, smoke

fumer, to smoke, steam

fureur, *f.*, furor, fury

furibond, *-e*, furious, mad

furieux, *-se*, furious

fus (*p. def. of être*), was

fusil, *m.*, gun; — **de chasse**, hunting-gun

fusillade, *f.*, shooting

fusion, *f.*, mixture, fusion

fut (*p. def. of être*), was; —

l'affaire d'un instant, took but a moment

fût, *m.*, barrel

futaine, *f.*, fustian (material made of linen and cotton)

futur, *m.*, future

fuyaient (*imp. of fuire*), used to run from

fuyait (*imp. of fuire*), was fleeing

G

gager, to bet

gages, *m. pl.*, wages

gageure, *f.*, wager, bet

gagner, to win, earn

gai, *-e*, gay

gaîté, *f.*, gayety

galerie, *f.*, storm caused by the northwest wind

gallo-romain, *-e*, Gallo-Roman

galop, *m.*, gallop; **au** — galloping

galopin, *m.*, errand-boy

gamin, *m.*, youngster, urchin

garçon, *m.*, boy

garde, *m.*, guard, guardsman; — **champêtre**, constable;

être de —, to be on watch-duty; **prends** —, take care

garder, to keep, watch; **que Dieu vous garde**, may God watch over you!

gare! look out! beware!

Garonne, *f.*, river rising in the Spanish Pyrenees and emptying into the Atlantic

gars, *m.*, lad, fellow, chap

gâter, to spoil

gauche, *f.*, left; à —, on the

left, to the left

gauche (*adj.*), left

Gaule, *f.*, Gaul

gaze, *f.*, gauze

gazon, *m.*, grass

gelée, *f.*, frost

gémir, to groan

gêné, -e, embarrassed

se gêner, to stand on
ceremony, to be ill at
ease

général, *m.*, general

général, -e, general

génération, *f.*, generation

généreux, -se, generous

Genève, Geneva

génisse, *f.*, heifer

genou, *m.*, knee

genre, *m.*, kind

gens, *m. and f. pl.*, people,
folks; jeunes —, young
men, youths

gentilhomme, *m.*, noble

gentillesse, *f.*, kindness

géographie, *f.*, geography

géographique, geographical

géologie, *f.*, geology

germanique, Germanic

geste, *m.*, gesture

gilet, *m.*, vest, waistcoat

glaçant, -e, freezing

glacé, -e, frozen

glacier, *m.*, glacier

glisser, to glide

gorge, *f.*, gorge

gouffre, *m.*, pit, whirlpool

gourmandises, *f. pl.*, goodies

goûter, to taste

goutte, *f.*, drop; — sereine,

gutta serena, drop serene

gouvernement, *m.*, govern-
ment

grâce, *f.*, grace, mercy; — à,
thanks to; de —! I beg of
you! for mercy's sake

gracieux, -se, graceful

grade, *m.*, rank

graduellement, gradually

graisse, *f.*, fat, lard

grand, -e, big, large, great

grandeur, *f.*, size

grandir, to grow

grand-père, *m.*, grandfather

grange, *f.*, barn

gras, -se, fat, rich, heavy

greffer, to graft

grêle, *f.*, hail

grelot, *m.*, bell

grenade, *f.*, pomegranate

grille, *f.*, gate

grimper, to climb

grinçant, -e, grating, rattling

gris, -e, grey

gronder, to scold

groom, *m.*, groom

gros, -se, big, fat, great

grosseur, *f.*, size

groupe, *m.*, group

groupé, -e, grouped

se grouper, to gather to-
gether

gueule, *f.*, mouth

guère (ne...—), hardly

guérir, to cure

guérite, *f.*, sentry-box

guerre, *f.*, war

guerrier, *m.*, warrior

guérisseur, *m.*, curer, healer
 guide, *m.*, guide
 guider, to guide
 guinée, *f.*, guinea

H

* indicates aspirate h

habilement, skillfully, ably
 s'habiller, to dress
 habit, *m.*, coat; — des dimanches, Sunday coat; —s, clothes, robes
 habitant, *m.*, inhabitant
 habitation, *f.*, dwelling
 habiter, to inhabit
 habitude, *f.*, habit
 habitué, -e, accustomed
 habituellement, usually
 *hache, *f.*, ax
 *haine, *f.*, hatred
 haleine, *f.*, breath
 *haletant, -e, breathless
 hallucination, *f.*, hallucination
 *haricot, *m.*, bean
 *harnaché, -e, harnessed
 *hasard, *m.*, chance
 *hausser, to shrug
 *haut, -e, high, great; en —, at the top; chapeau — de forme, high hat; tout à fait en —, at the very top
 *hauteur, *f.*, height
 *Havre (le), Atlantic seaport at the mouth of the Seine
 *Hé, hey there!
 hélas, alas!
 *hennissement, *m.*, neighing

*Henri, Henry; — III, King of France from 1574 to 1589; — IV, King of France from 1589 to 1610; — l'Oiseleur, Emperor of Germany from 919 to 936
 herbe, *f.*, grass, herb
 se hérissier, to bristle, stand erect
 héritage, *m.*, inheritance
 hermine, *f.*, ermine
 *héro, *m.*, hero
 hésitation, *f.*, hesitation
 hésiter, to hesitate
 heure, *f.*, hour, time, o'clock; à l'—, by the hour; de bonne —, early; onze —s, eleven o'clock; quelle — est-il, what time is it; tout à l'—, shortly, later, a while ago; un quart d'—, a quarter of an hour
 heureusement, luckily
 heureux, -se, happy, lucky, fortunate
 *heurter, to strike
 *hideux, -se, hideous, ugly
 hier, yesterday
 histoire, *f.*, story, tale, history
 hiver, *m.*, winter
 homme, *m.*, man
 *Hongrois, *m.*, Hungarian
 honneur, *m.*, honor
 *horde, *f.*, horde
 horreur, *f.*, horror
 horrible, horrible
 *hors de, out of, outside of
 hôte, *m.*, host

hôtel, *m.*, hotel; — **de ville**, city hall
hôtesse, *f.*, hostess
***houille**, *f.*, pit-coal
***houleu-x, -se**, rough, rolling
***houppelande**, *f.*, overcoat
hourtoulà, *m.* (Catalan dialect), gardener
hourtoulane, *f.* (Catalan dialect), gardener's wife
hourtoulanet, *m.* (Catalan dialect), little gardener
***houx**, *m.*, holly
***huit**, eight; — **jours après**, a week later
humain, -e, human
humble, humble
***humer**, to inhale, smell
humeur, *f.*, humor, disposition
humide, damp, moist
humidité, *f.*, dampness
humilié, -e, humiliated
***hurler**, to yell, scream, howl
***hutte**, *f.*, hut
hymne, *m.*, hymn, anthem

I

ici, here
idée, *f.*, idea; **à son —**, as you like
ignorance, *f.*, ignorance
ignorant, *m.*, ignorant man, ignoramus
ignorant, -e, ignorant
il, he, it; —**s**, they
illuminer, to light up; **s'—**, to light up
illustre, famous

image, *f.*, image, picture
imaginati-f, -ve, imaginative
imagination, *f.*, imagination
immédiatement, immediately
immense, immense, deep
immobile, motionless
immortalité, *f.*, immortality
immortel, -le, immortal
imparfait, *m.*, imperfect
impatiemment, impatiently
impatience, *f.*, impatience
impeccable, impeccable, infallible
impérati-f, -ve, imperative
impériale, *f.*, upper story of a coach or bus
impétueu-x, -se, impetuous
impitoyablement, pitilessly, unmercifully
implorer, to beg, implore
importance, *f.*, importance
important, -e, important
importer, to matter
impossible, impossible
impôt, *m.*, tax
impression, *f.*, impression
imprimé, -e, printed
inaccessible, inaccessible, unattainable
inanimé, -e, lifeless
incertain, -e, uncertain, changing
incident, *m.*, incident
incliner, to bow, bend; **s'—**, to bow
incommoder, to annoy, disturb
incompréhensible, incomprehensible

inculquer, to teach
indicible, unspeakable
indiqué, -e, indicated
indiquer, to indicate
indistinct, -e, indistinct, confused
individu, *m.*, individual
indomptable, ungovernable, untamable
indulgent, -e, indulgent
industrie, *f.*, industry
industriel, -le, industrial
industrieu-x, -se, industrious
inégal, -e, unequal, uneven
infaillible, infallible
infâme, infamous
infériorité, *f.*, inferiority
inférieur, -e, inferior
infirmité, *f.*, infirmity
influence, *f.*, influence
infortuné, -e, unfortunate
ingénument, ingeniously
Ingrandes, small town in Berry
innocent, *m.*, simpleton, idiot
innocent, -e, innocent
inondation, *f.*, flood
inonder, to inundate, fill, flood
inqui-et, être, uneasy, worried
s'inquiéter, to worry
inscription, *f.*, inscription
insecte, *m.*, insect
insensé, -e, insane, senseless, mad
insister, to insist
inspecter, to inspect
inspecteur, *m.*, inspector
inspirer, to inspire

s'installer, to settle oneself
instant, *m.*, instant, moment
instituteur, *m.*, schoolmaster
instruit, -e, educated
instrument, *m.*, instrument
insulte, *f.*, insult
intendant, *m.*, superintendent
intensité, *f.*, intensity
intéressant, -e, interesting
intéresser, to interest; **s' — à**, to be interested in
intérêt, *m.*, interest
intérieur, *m.*, interior; **à l' —**, inside
interjection, *f.*, interjection
interrogati-f, -ve, interrogative
interroger, to question
interrompre, to interrupt
interruption, *f.*, interruption
intime, inmost, secret, intimate
intrépide, intrepid, brave
inutile, useless
inventer, to invent
invention, *f.*, invention
invité, *m.*, guest
invocation, *f.*, prayer
invoquer, to invoke
irai (*fut. of aller*), shall go
irais (*pres. cond. of aller*), would go
iras (*fut. of aller*), will go
irons (*fut. of aller*), shall go
irréguli-er, -ère, irregular
isolé, -e, isolated
italique, *m.*, italic; **en —**, in italics
itinéraire, *m.*, itinerary, trip

J

j' = je

Jacques, *m.*, Jack, James
jadis, formerly, a long time ago, in former times

jaillir, to sparkle, to flash, to burst forth, gush

jamais, ever, never: **ne** . . . —, never; **à** —, foreverjambe, *f.*, legjanvier, *m.*, January

japper, to bark

jaquette, *f.*, jacketjardin, *m.*, gardenjardinier, *m.*, gardenerjardinière, *f.*, gardener's wife

jaune, yellow

jauni, -e, turned yellow, of yellowish hue

je, I

Jean, *m.*, John

Jeanne d'Arc, Joan of Arc, French heroine who raised the siege of Orleans and had Charles VII crowned at Reims

Jean-Pierre, *m.*, John-PeterJésus, *m.*, Jesus; l'enfant —, the Christ Childjeter, to throw, send, cast; **se** —, to throw oneself, empty

jeune, young; les —s, the young men

jeunesse, *f.*, youthjeu, *m.*, game; les Jeux Floraux, oldest literary society in France, which attributes yearly prizes for

poetry. Its center is in Toulouse

Joffre (le maréchal), famous victor of the Marne during the World War

joie, *f.*, joy

joli, -e, beautiful, pretty

jongler, to juggle

jouer, to play

joueur, *m.*, player

jouir (de), to enjoy

jour, *m.*, day; au petit —, at dawn, at daybreak; de — en —, from day to day; tous les —s, every day; un —, some day; un — de plus, a day longerjournal, *m.*, newspaperjournée, *f.*, day; — de solde, day's pay

joyeusement, joyously

joyeu -x, -se, joyous, happy

jubilé, *m.*, jubileejuge, *m.*, judgeJuifs, *m. pl.*, Jews, Israelitesjuin, *m.*, JuneJulien, *m.*, Julian

jurer, to swear, promise

jusque, to, until; jusqu'à, as far as, until; jusqu'en, until

justement, just, precisely, at that very moment

K

kilomètre, *m.*, kilometer ($\frac{5}{8}$ of a mile)Korrigans, *m. pl.*, wicked

spirits often referred to in
the Breton legends

L

l'=le, la

la (*art.*), the

la (*pron.*), her, it

là (*adv.*), there; **par** —, that way; — **-bas**, there, over there; — **-dessus**, there-upon; — **-haut**, up there

laborieu-x, **-se**, laborious, hard-working

laboureur, *m.*, farmer, tiller

lâche, *m.*, coward

lâcher, to release, let go of

laine, *f.*, wool

laisse, *f.*, string, leash; **mener en** —, to lead by a string or in a leash

laisser, to leave, allow, let alone, let

lait, *m.*, milk

Laïta, *f.*, river of Quimperlé

lamentable, mournful

se lamenter, to lament

lancer, to throw; **se** —, to throw oneself

langue, *f.*, tongue, language

Languedocien, *m.*, inhabitant of Languedoc

lanterne, *f.*, lantern

laquais, *m.*, footman

laquelle, which, which one, whom

lard, *m.*, lard, bacon

large, wide

larme, *f.*, tear

latin, **-e**, Latin

latin, *m.*, Latin

laurier, *m.*, laurel-tree

lavande, *f.*, lavender

le (*art.*), the

le (*pron.*), him, it

lécher, to lick

leçon, *f.*, lesson

Leczinski (Stanislas), king of Poland, father-in-law of Louis XV

légende, *f.*, legend

lég-er, **-ère**, light

légèrement, lightly

Légion d'honneur, a French order founded by Napoleon in 1820; **la Croix de la** —, the decoration conferred by the order, for civil and military services

légume, *m.*, vegetable

lendemain, *m.*, next day; **le** — **matin**, the next morning

lentement, slowly

lenteur, *f.*, slowness; **avec** —, slowly

lequel, which, which one, whom

les (*art.*), the

les (*pron.*), them

lesquelles, which, which ones, whom

lesquels, which, which ones, whom

lettre, *f.*, letter; **en toutes** —s, in full

leur (*adj.*), their

leur (*pron.*), to them

lever, to lift, raise; **se** —, to rise, get up

lèvre, f., lip
liaison, f., linking of words
libéral, -e, liberal
libérer, to free, be dismissed
liberté, f., liberty
libre, free
lierre, m., ivy
lieu, m., place; **a eu** —, took place; **avait** —, did take place, took place; **à** — **de**, instead of
lieue, f., league
lieutenant, m., lieutenant
lieutenant-colonel m., lieutenant-colonel
ligne, f., line
Limagne (plaine de la), large fertile plain of Auvergne
limite, f., limit, end, boundary; **sans** —**s**, endless, boundless
limpide, clear
liqueur, f., liquor
liquide, m., liquid
lire, to read
lisait (*imp. of lire*), read, used to read, was reading
lisant (*pres. part. of lire*), reading
liste, f., list
lit, m., bed; — **de sangle**, trussle bed
litière, f., litter
littéraire, literary
livre, m., book
livre, f., pound
livrée, f., livery
se livrer (à), to apply oneself to

local, -e, local
logement, m., apartment; **billet de** —, billet
loger, to lodge, live, dwell
logique, logical
logis, m., house, dwelling
loi, f., law
loin, far away, far; **plus** —, farther away
lointain, -e, far away, distant
Loire, f., the longest river in France. It rises in the Cévennes Mountains and empties into the Atlantic at Saint-Nazaire
Londres, London, capital of Great Britain
long (*adv.*), much; **le** — **de**, along, alongside, down
long, -ue, long
longtemps, a long time
longuement, at length
longueur, f., length; **de toute la** — **de**, the entire length of
Lorient, military seaport in Brittany
Lorraine (la bonne), name given to Jeanne d'Arc
lors, then; **dès** —, from that time on
lorsque, when
Louis, m., Louis; — **XI**, King of France from 1461 to 1483; — **XIII**, King of France from 1610 to 1643; — **XIV**, one of the greatest kings of France (1643–1715); — **XV**, King of

France from 1715 to 1774;
 — **XVI**, King of France
 from 1774 to 1793
louis, *m.*, louis, an ancient
 gold coin used in France;
 a twenty-franc piece
loup, *m.*, wolf
lourd, *-e*, heavy
loyal, *-e*, loyal, honest
lu (*p.p. of lire*), read
lueur, *f.*, light
lui, him, to him, for him, at
 him, he, her, to her, for her;
 — *-même*, himself
lumière, *f.*, light, sight
lundi, *m.*, Monday
lune, *f.*, moon
lut (*p. def. of lire*), read
lutte, *f.*, fight, match, struggle
lycée, *m.*, French secondary
 school for boys and girls
 between the ages of 8 and
 18

M

M. = monsieur
m' = me
ma, my
madame, madam, Mrs.
mages (*les rois*), the three
 Wise Men, who, according
 to the gospel, came to
 honor Jesus at Bethlehem
magique, magic
Maglan or **Magland**, small
 town on the Arve River in
 Haute-Savoie
magnifique, magnificent
mai, *m.*, May

maigre, thin, lean, meagre
Maillane, town on the Rhône
 River; birthplace of **Fré-
 déric Mistral**
main, *f.*, hand; **à deux** —s,
 in both hands; **nous nous
 primes par la** —, we joined
 hands; **poignée de** —s,
 handshake
maint, *-e*, many
maintenant, now
Maintenon, town on the
 Eure River
mairie, *f.*, town-hall
mais, but; — **oui**, why yes
maïs, *m.*, corn
maison, *f.*, house; **à la** —, at
 home
Maison-Carrée, *f.*, temple at
 Nîmes, built by the Romans
maître, *m.*, master; — **d'-
 école**, school-master
maître-autel, *m.*, main altar
majesté, *f.*, majesty; **Leurs
 Majestés**, their Majesties
majestueux, *-se*, majestic,
 august
mal, *m.*, evil; — **du pays**,
 homesickness
malade, *m.*, sick-man
maladie, *f.*, sickness, illness,
 disease
malgré, in spite of
malheur, *m.*, misfortune
malheureusement, unfortu-
 nately
malheureux, *-se*, unhappy;
le —, poor man, unfortu-
 nate being

malle, *f.*, trunk

Malte, Malta; **ordre de —**, most ancient of the military and religious orders of the Crusades

maman, *f.*, mamma, mother

Manceau, **Mancelle**, *m. and f.*, inhabitants of Le Maine

manger, to eat, feed; **à —**, something to eat

manière, *f.*, style, affectation, way, manner

manifestation, *f.*, sign

manifester, to show

manivelle, *f.*, handle

manquer, to be missing, to miss; **il me manque deux boutons**, two of my buttons are missing; **un peu plus, vous manquiez**, you came very near missing

manteau, *m.*, cloak

marbre, *m.*, marble

marche, *f.*, walking

marché, *m.*, market, bargain; **le meilleur —**, the cheapest

marchepied, *m.*, step

marcher, to walk

mare, *f.*, pool

maréchal, *m.*, marshal

maréchal ferrant, *m.*, blacksmith

marguerite, *f.*, daisy

mari, *m.*, husband, groom

mariage, *m.*, marriage

Marie Antoinette, queen of France, wife of Louis XVI

mariée, *f.*, bride

se marier, to marry, get married

mariés, *m. pl.*, bride and groom

marmite, *f.*, pot

marmot, *m.*, youngster

Marne, *f.*, river in France which rises in the department of Haute-Marne and empties into the Seine River

marquer, to mark

marquis, *m.*, marquis

mars, *m.*, March

marteau, *m.*, hammer

marteler, to hammer

masse, *f.*, mass

massif, *f.*, -ve, massive, solid

Massif Central, *m.*, mountain system in which rise the Loire River, the Dordogne River and the chief tributaries of the Garonne River as well as a large number of the torrents which empty into the Rhône

matelas, *m.*, mattress

mathématiques, *f. pl.*, mathematics

matière, *f.*, matter; **table des —s**, table of contents

matin, *m.*, morning; **du — au soir**, from morning to night; **le lendemain —**, the next morning; **tous les —s**, every morning

maudit, -e, cursed, wretched

Maulevrier, small town in Normandy near Yvetot

mauvais, -e, bad
maux, m. pl., ills
me, me, to me, myself
méchamment, wickedly
méchant, -e, wicked, bad
méchante, f., wicked girl
médecin, m., doctor
Méditerranée, f., Mediterranean Sea
méfiance, f., distrust
méfiant, -e, mistrustful, suspicious
meilleur, -e, better; **le —**
marché, the cheapest; **le —**,
 the best
mélancolie, f., sadness, melancholia
mélancolique, melancholy,
 sad
melon, m., melon
même (adj.), same
même (adv.), even, very;
tout de —, all the same,
 for all that, nevertheless,
 anyhow
menaçant, -e, threatening
menacer, to threaten
ménage, m., household
ménagère, f., housewife
mendiante, f., beggar-woman
mener, to lead, to take
menhir, m., large, upright
 stone representing pre-
 historic monuments in
 Brittany
mens (pres. ind. of mentir),
 lie
menti (p.p. of mentir), lied
mentionner, to mention

menton, m., chin
mépriser, to spurn
mer, f., sea; **bord de la —**,
 seashore
merci, thank you
mère, f., mother
Merigny or MÉRIGNY, small
 town in Berry; site of the
 ruins of the commandery
 of Plaincourault
mériter, to deserve
merle, m., blackbird
merveilleu-x, -se, marvelous
mes, my
mesdames, f. pl., ladies
messieurs, m. pl., gentlemen;
 — **les Anglais**, Englishmen
mesurer, to measure
met (pres. ind. of mettre),
 place, does put; **se — à**,
 begins to
métal, m., metal
métallurgie, f., metalurgy
métallurgique, metallurgical
métier, m., trade
mètre, m., meter ($39\frac{1}{2}$ inches)
mettant (pres. part. of mettre)
 putting
mettent (pres. ind. of mettre),
 put, place
mettez (imv. of mettre), place,
 put
mettra (fut. of mettre), will
 put
mettre, to put, place
meurtrissure, f., bruise
Midi, m., name given to the
 southeastern and south-
 western part of France

midi, *m.*, noon
mien, **le** —, mine
mienne, **la** —, mine
mieux, better; **le** —, best;
du — possible, to the best
of one's ability; **tant** —,
so much the better
Milan, city in Italy
milieu, *m.*, center; **au** — **de**,
in the midst of, in the mid-
dle of; **tout au** —, in the
very center
militaire, military
mille, thousand
millier, *m.*, thousand
mine, *f.*, mien, countenance,
appearance; **vous avez**
une drôle de —, you look
strange
minéral, -*e*, mineral
minuit, *m.*, midnight
minute, *f.*, minute; **à la** —,
by the minute
miracle, *m.*, miracle
miraculeusement, miracu-
lously
se mirent (*p. def. of se met-*
tre); — **à**, began to; — **en**
branle, began to ring
miroir, *m.*, mirror
mis (*p.p. of mettre*), placed,
put
misérable, *m.*, miserable
man, wretch
misère, *f.*, misery
mission, *f.*, mission
Mistral, *m.*, strong north or
northeast wind which blows
over the southern part of

France, especially in the
Rhône Valley
Mistral, **Frédéric** (1830-
1914), poet through whose
work the Provence dialect
was brought to the fore-
ground
mit (*p. def. of mettre*), placed,
put on, put; **se** — **à**, began
to; **se** — **en route**, set out
Mme = madame
mode, *f.*, style
modèle, *m.*, model
modeste, modest, simple,
plain
moi, I, me, to me; — **-même**,
myself; **en** — **-même**, in-
wardly
moindre, *m. or f.*, least
moins, less; **le** —, the least;
au —, at least; **du** —, at
least
mois, *m.*, month
moisson, *f.*, harvest
moissonneur, *m.*, harvester
moitié, *f.*, half; **de** —, by a
half
moment, *m.*, moment
mon, my
monarchie, *f.*, monarchy
monastère, *m.*, monastery
monde, *m.*, world, people;
tout le —, everybody
monnaie, *f.*, money, change,
coin
monotone, monotonous
monsieur, *m.*, gentleman, sir,
Mr., master; — **le cheva-**
lier, Sir Knight; — **l'avo-**

cat, lawyer; — **le duc d'Orléans**, the Duke of Orléans
monstrueux, -se, monstrous
mont, *m.*, mount; **Mont Saint-Bernard**, *m.*, a mountain in Haute-Savoie
montagne, *f.*, mountain
montagneux, -se, mountainous, rugged
monter, to mount, go up, climb up, come up, rise, hoist, get on
Montpellier, city in Languedoc, noted for its academy, university and faculty of medicine and pharmacy
montrer, to show; **se** —, to be seen
monument, *m.*, monument
se moquer de, to laugh at, make a fool of
moral, *m.*, spirits
morceau, *m.*, piece
mordre, to bite, bite at
mort, *m.*, the dead
mort, *f.*, death
mort, -e, dead
mortel, -le, deadly
mot, *m.*, word
motif, *m.*, motive, reason
mou, *molle*, soft
mouche, *f.*, fly
mouchoir, *m.*, handkerchief; — **à carreaux**, checked handkerchief
mouillé, -e, wet
mourant, *m.*, dying person
mourant, -e, dying

mourir, to die
mourront (*fut. of mourir*), will die
mourut (*p. def. of mourir*), died
mousse, *f.*, moss
mouton, *m.*, sheep
mouvement, *m.*, movement
moyen, *m.*, means
moyen, -ne, middle; — **âge**, middle ages
muét, -te, mute, silent
mulet, *m.*, mule
muletier, *m.*, mule-driver
mur, *m.*, wall
muraille, *f.*, wall
mûrir, to ripen
murmure, *m.*, murmur
murmurer, to murmur
muscle, *m.*, muscle
museau, *m.*, snout, nose
musicien, *m.*, musician
musique, *f.*, music
mylord, *m.*, lord
myrrhe, *f.*, myrrh
mystérieux, -se, mysterious
mystique, mystic

N

n' = ne
nager, to swim
naï-f, -ve, naïve, simple
naissant, -e, young
Nantes, city in Brittany, on the Loire River; one of the seven principal seaports of France
Nant-Noir, *m.*, a river near Chamouny

narrer, to narrate
nasal, -e, nasal
nasillard, -e, nasal
natal, -e, native
nation, *f.*, nation
national, -e, national
nationalité, *f.*, nationality
nature, *f.*, nature
naturel, -le, natural
naturellement, naturally
navet, *m.*, turnip
navré, -e, broken-hearted, distressed
ne, not; — . . . **jamais**, never; — . . . **pas**, not; — . . . **plus**, no more, no longer; — . . . **point**, not at all; — . . . **que**, only; — . . . **rien**, nothing; — . . . **ni** . . . **ni**, neither . . . nor
né (*p. p.* of *naître*), born
nécessaire, *m.*, necessary, necessities
nef, *f.*, nave (of a church)
négati-f, -ve, negative
nègre, *m.*, negro
neige, *f.*, snow
Néroutes, hamlet near Nevers
Nerval (*Gérard de*), French writer and poet of the 19th century
net, short, abruptly
neuf, nine
neu-f, -ve, new
neveu, *m.*, nephew
nez, *m.*, nose
ni, neither; **ne** . . . — . . . —, neither . . . nor

nièce, *f.*, niece
Nîmes, city in southern France, noted for its ancient Roman monuments
noble, noble; — **entre tous**, noblest of all
noce, *f.*, wedding; **les** —s, wedding
Nodier (*Charles*), (1780–1844), French writer and historian
Noël, *f.*, Christmas; **le bon-homme** —, Santa Claus
se noient (*pres. ind. of se noyer*), are drowning
noir, -e, black
nom, *m.*, name, noun; **au** — **de**, in the name of
nombre, *m.*, number
nombreu-x, -se, numerous
nommé, -e, named, called; **une** — **e** Byblis, a certain Byblys
nommer, to name
non, no, not; — **pas**, not; **je pense que** —, I think not
non-invité, *m.*, uninvited person
nord, *m.*, north
nord-est, *m.*, northeast
nord-ouest, *m.*, northwest
Normand, *m.*, Norman
nos, our
nostalgie, *f.*, nostalgia, homesickness
notaire, *m.*, attorney
note, *f.*, note
notre, our

nôtre: le —, ours; la —, ours;
 les —s, ours
 noué, -e (de), tied with
 nourri. -e, fed
 nourrice, *f.*, nurse
 nourrir, to feed
 nourriture, *f.*, food
 nous, we, us, to us, for us;
 à —, ours; chez —, in our
 country, at home
 nouveau, nouvelle, new; de
 —, again, once more
 nouvelle, *f.*, piece of news,
 news; les —s, news
 novembre, *m.*, November
 noyer, to drown
 nuage, *m.*, cloud
 nuit, *f.*, night
 nul, -le, no, not any

O

obéir (à), to obey
 objecter, to object
 objection, *f.*, objection
 objet, *m.*, object, thing;
 aux —s trouvés, in the lost
 and found bureau
 obligation, *f.*, obligation
 oblitéré, -e, cancelled
 obscure, indistinct
 observation, *f.*, observation
 observer, to observe, to look
 at
 obstiné, -e, obstinate
 s'obstiner, to persist
 obtenu (*p. p. of obtenir*), ob-
 tained
 obtinrent (*p. def. of obtenir*),
 obtained

obtint (*p. def. of obtenir*),
 obtained
 occasion, *f.*, opportunity
 occupation, *f.*, occupation
 occupé, -e, busy
 occuper, to occupy; s' — de,
 to apply oneself to, be en-
 gaged in, attend to
 océan, *m.*, ocean, sea
 octobre, *m.*, October
 odeur, *f.*, odor
 odorant, -e, fragrant
 œil, *m.*, eye; avoir bon pied
 bon —, to be hale and
 hearty
 œuvre, *m.*, work
 offert (*p. p. of offrir*), offered
 officiel, -le, official
 officier, *m.*, officer
 offrais (*imp. of offrir*), offered,
 were to offer
 offrait (*imp. of offrir*), did offer
 offre, *m.*, offer
 offrent (*pres. ind. of offrir*),
 show
 oh! oh!
 oignon, *m.*, onion
 oiseau, *m.*, bird
 Oise (département de l'), de-
 partment which was formed
 from a part of Ile-de-France
 and a part of Picardy
 Oise (l'), river of France
 which rises in the Ardennes
 (Belgium), receives the wa-
 ters of the Aisne and emp-
 ties into the Seine
 olive, *f.*, olive
 olivier, *m.*, olive-tree

ombrager, to shade
ombre, *f.*, shadow, shade, darkness
on, one, someone, they, you, we; *l'* —, one, they
oncle, *m.*, uncle
ont (*pres. ind. of avoir*), have
onze, eleven
opinion, *f.*, opinion
opulent, *-e*, rich
or, *m.*, gold
or (*conj.*), now, so
orage, *m.*, storm
orageu-x, *-se*, stormy
orange, *f.*, orange
oranger, *m.*, orange-tree
orangerie, *f.*, orange-grove; *rue de l'Orangerie*, street in Versailles
ordinaire, *m.*, mess; **comme d'** —, as usual
ordinairement, ordinarily
ordonner, to order
ordre, *m.*, order
oreille, *f.*, ear; **le chapeau sur l'** —, my hat cocked on one ear
organisation, *f.*, organization
orient, *m.*, east
Orléans; **le duc d'** —, the duke of Orléans, father of King Louis XV
orme, *m.*, elm-tree
orphelin, *m.*, orphan
oser, to dare
ôter, to take off, remove
ou (*conj.*), or
où (*adv.*), where, when; **d'** —, whence

oublier, to forget
oubliettes, *f. pl.*, trap-dungeon into which, during the dark ages, prisoners whose disappearance was wanted, were thrown into these trap-dungeons
ouest, *m.*, west
oui, yes
outil, *m.*, implement, tool
outré, *f.*, goat's skin, leather bottle
ouverture, *f.*, opening
ouvrage, *m.*, work; **& l'** —! get to work!
ouvre (*inv. of ouvrir*), open
ouvrent (*pres. ind. of ouvrir*), open
ouvrier, *m.*, workman
ouvrir, to open; **s'** —, to open
s'ouvriraient (*p. def. of s'ouvrir*), opened
ouvrit (*p. def. of ouvrir*), opened
s'ouvrit (*p. def. of s'ouvrir*), opened

P

page, *f.*, page
paille, *f.*, straw; **chapeau de** —, straw hat
pailleté, *-e*, (*de*), spangled with
pain, *m.*, bread
paire, *f.*, pair
paisiblement, peacefully
paix, *f.*, peace
palais, *m.*, palace
pâle, pale

palper, to feel
 pan, *m.*, flap
 panier, *m.*, basket
 pantalon, *m.*, pair of trousers
 papa, *m.*, father, papa
 pape, *m.*, pope
 papier, *m.*, paper
 pâquerette, *f.*, Easter daisy
 paquet, *m.*, package, bundle
 par, by, through, per, on,
 with, for, in; — là, that way
 paragraphe, *m.*, paragraph
 paraissait (*imp. of paraître*),
 seemed
 paraissent (*pres. ind. of par-*
aitre), appear
 paraît (*pres. ind. of paraître*),
 seems
 paralysie, *f.*, paralysis
 parapluie, *m.*, umbrella
 parbleu, of course
 parce que, because
 parcouru (*p.p. of parcourir*),
 travelled over
 par-dessus, over, over it
 pardi, why! of course!
 pardon, *m.*, pardon, I beg
 your pardon; demander
 —, to beg someone's pardon;
 le — de Clohars, le — de
 Saint Léger, le — des
 Oiseaux, popular pilgrim-
 ages in Brittany
 pardonner, to pardon, excuse
 pareil, -le, same, like
 parent, *m.*, parent
 parent, -e, related
 parenté, *f.*, relationship
 parenthèse, *f.*, parenthesis

paresseux, *m.*, lazy fellow
 parfait, -e, perfect
 parfumer, to perfume
 pari, *m.*, bet, wager
 parier, to bet
 parisien, -ne, Parisian
 parler, to speak, talk
 parmi, among, in
 parole, *f.*, word; demander
 la —, to ask to speak
 parquet, *m.*, floor
 pars (*pres. ind. of partir*), am
 leaving, leave
 part, *f.*, share, part
 part (*pres. ind. of partir*),
 leave, leaves, goes off
 partager, to divide
 partait (*imp. of partir*), was
 leaving
 partant (*pres. part. of partir*),
 leaving; en —, when leav-
 ing
 partent (*pres. ind. of partir*),
 come
 partez (*impv. of partir*), leave,
 start out
 parti (*p.p. of partir*), gone,
 been carried away, left;
 il y avait deux heures qu'ils
 étaient —s, they had been
 gone two hours
 participe, *m.*, participle; —
 passé, past participle
 particulier, -ère, particular,
 special
 partie, *f.*, game, part
 partir, to leave, come from;
 à — de ce jour-là, from
 that day on

partirent (*p. def. of partir*), left
 partis (*p. def. of partir*), left
 partit (*p. def. of partir*), de-
 parted, left
 partitif, *m.*, partitive
 partiti-f, -ve, partitive
 partons (*imv. of partir*), let
 us leave
 partout, everywhere, all over
 parut (*p. def. of paraître*), did
 seem, seemed
 pas, *m.*, step, pace; — de
 route, route step
 pas, no, not; — encore, not
 yet; ne... —, not
 passage, *m.*, passage, way
 passé, *m.*, past
 passé indéfini, *m.*, past indefi-
 nite
 passer, to spend, to become,
 to pass; — chez, to stop
 at the house of; se —, to
 happen, to take place, to
 pass; — ton bachelier, to
 take your examinations for
 the degree of Bachelor of
 Arts
 passeur, *m.*, ferryman
 passionnément, fondly, pas-
 sionately
 paternel, -le, paternal
 patience, *f.*, patience
 patois, *m.*, dialect
 pâtre, *m.*, shepherd
 patriarche, *m.*, patriarch
 patrie, *f.*, country
 patriotisme, *m.*, patriotism
 patron, *m.*, employer, master,
 patron saint

patte, *f.*, paw
 pâturage, *m.*, pasture-ground
 paupière, *f.*, eyelid
 pauvre, poor
 pauvre, *m.*, poor thing
 pauvreté, *f.*, poverty
 payer, to pay, pay for
 pays, *m.*, country; il n'est
 pas du —, he doesn't be-
 long to this part of the
 country; plats du —, na-
 tive dishes
 paysage, *m.*, scenery
 paysan, *m.*, peasant
 paysanne, *f.*, peasant woman
 peau, *f.*, skin; — de chèvre,
 goat skin
 pêche, *f.*, fishing
 pêcher, to fish
 pêcheuse, *f.*, fishergirl
 peine, *f.*, pain, difficulty,
 sorrow, trouble; à —,
 hardly
 peint, -e, painted
 peinture, *f.*, painting
 pèlerin, *m.*, pilgrim
 pèlerinage, *m.*, pilgrimage
 pèlerine, *f.*, cape
 pèleriner, to make a pilgrim-
 age
 penchant, *m.*, slope
 pendant, during; — que,
 while
 pendre, to hang
 pénétrer, to penetrate, to
 enter
 pensée, *f.*, thought
 penser, to think; je pense
 que non, I think not;

comme vous pensez, as
 you can imagine
 pensi-f, -ve, thoughtful
 pente, *f.*, slope
 père, *m.*, father
 Perche, *m.*, ancient district of
 France situated between
 the Sarthe, the Loire and
 the Eure Rivers
 percheron, *m.*, name given
 to the horses of Perche
 perdre, to lose; — connais-
 sance, to faint; — beau-
 coup de personnes, to lead
 many people to their death
 perdu, -e, lost
 Périgord, *m.*, ancient division
 of France in the north of
 Guyenne
 périgourdin, -e, belonging to
 Périgord
 Périgueux, town of the ancient
 province of Guyenne
 péril, *m.*, peril, danger
 périr, to perish, to die
 perle, *f.*, bead
 permet (*à*) (*pres. ind. of per-*
mettre), allows, does per-
 mit
 me permets (*pres. ind. of*
se permettre), permit my-
 self
 permettait (*imp. of permet-*
tre), did permit
 se permettait (*imp. of se per-*
mettre), did permit him-
 self
 permis (*p. p. of permettre*),
 permitted

permission, *f.*, permission
 Perpignan, ancient capital of
 Roussillon
 personnage, *m.*, person, char-
 acter, personage
 personne, *f.*, person, body;
 ne...—, no one, nobody
 personnel, -le, personal
 personnellement, personally
 se personnifier, to personify,
 to change into
 perspective, *f.*, prospect
 perte, *f.*, loss
 pesage, *m.*, weighing
 pesant, -e, heavy
 peser, to weigh
 petit, -e, little, small
 petit, *m.*, little boy, baby
 pétulance, *f.*, petulance
 peu, little, a short time; un
 — de, a little; avant —,
 before long; un —, some-
 what, rather; — de chose,
 little; un — plus vous
 manquez, you came very
 near missing
 peuple, *m.*, people, common
 people, working class
 peuplé, -e, populated
 peur, *f.*, fear; avoir —, to be
 afraid
 peut (*pres. ind. of pouvoir*),
 can; — être, perhaps
 peuvent (*pres. ind. of pouvoir*),
 can
 peux (*pres. ind. of pouvoir*),
 can
 phantôme, *m.*, ghost
 Philippe, *m.*, Philip; — I^{er},

- Philip I, King of France
from 1060 to 1108; — **II**,
King of France from 1180
to 1223; — **III**, known as
Philippe le Hardi, king of
France from 1270 to 1285
- philosophie**, *f.*, philosophy
philtre, *m.*, philter, potion
phrase, *f.*, sentence
physionomie, *f.*, expression
physique, *f.*, physics
pièce, *f.*, performance, play
piéd, *m.*, foot; **avoir bon —**
bon œil, to be hale and
heartly; **à —**, on foot
pierre, *f.*, stone
Pierre, *m.*, Peter
pierreu-x, *-se*, rocky, stony
pieusement, piously
pile, *f.*, pile, stack
pin, *m.*, pine
pincer, to pucker, to set
pipe, *f.*, pipe
piquer, to prick, to bite
piteu-x, *-se*, piteous
pitié, *f.*, pity; **avoir — de**, to
pity
pittoresque, picturesque
place, *f.*, place, room, seat,
square; — **du marché**,
market-place; **faire — à**,
to make way for
placer, to place
plafond, *m.*, ceiling
plage, *f.*, beach
plaignais (*imp. of plaindre*),
pitied
plaindra (*fut. of plaindre*),
will pity
- plaine**, *f.*, plain
plainte, *f.*, complaint
plaisant, *-e*, amusing
plaisanter, to joke
plaisir, *m.*, pleasure; **faire —**,
to please
plaît (*pres. ind. of plaire*),
pleases; **s'il vous —**, if you
please, please
plan, *m.*, plan
planche, *f.*, board; **faire la —**,
to swim on one's back
planer, to hover over, soar
plante, *f.*, plant
planter, to plant
plaque, *f.*, patch
plat, *m.*, dish
plateau, *m.*, plateau
plein, *-e*, full
pleurer, to cry, to weep
pleut (*pres. ind. of pleuvoir*),
rains, is raining
plié, *-e*, bent
plier, to fold
plomb, *m.*, lead
plonger, to plunge
pluie, *f.*, rain, shower
pluriel, *m.*, plural
plus, more; **de —**, more; **en**
— de, besides; **le —**, the
most; **ma — belle joie**,
my greatest joy; **ne... —**
no longer; **— que**, more
than
plusieurs, several
plus-que-parfait, *m.*, pluper-
fect
poché, *f.*, pocket
poésie, *f.*, poetry

poète, m., poet
poétique, poetic
poids, m., weight
poignée, f., handful; — **de mains**, handshake
poil, m., wool, coat of hair
poing, m., fist; **dormir à —s fermés**, to sleep soundly
point, m., point, spot, place; à ce —, to such a degree
point (adv.), not, any; **ne . . . —**, not at all
pois, m., pea
poison, m., poison
poisson, m., fish
poitevin, -e, of Poitou
poitrine, f., chest, breast
poli, -e, polished
politesse, f., politeness
politique, f., politics
politique (adj.), political
Pologne, f., Poland
Polonais, m., Pole
pomme, f., apple
pomme de terre, f., potato
pont, m., bridge
Pont-d'en-bas, name of the farm in the story
pont-levis, m., drawbridge
populaire, popular
porc, m., pig
port, m., port, seaport
portail, m., portal
porte, f., door
porter, to carry, bear, have, bring, take, wear
porteur, m., bearer
portière, f., coach-door
portique, m., portico

pose, f., pose
poser, to set down, place; — **une question**, to ask a question
position, f., position, location
posséder, to own
possessi-f, -ve, possessive
possible, possible
poste, m., guardhouse
poste, f., postal service, mails, post-office
posture, f., posture, position
pot, m., jar
pot-au-feu, m., soup with boiled beef
potillon, m., small jar
pouah! buh! horrible thing!
poudreux, -se, dusty
poule, f., hen
poulet, m., chicken
pour, for, to, in order to, as for
pourboire, m., tip
pourquoi, why; — **faire**, what for
pourra (fut. of pouvoir), will be able
pourras (fut. of pouvoir), will be able
pourri, m., dialect for strong cheese
pourriez (pres. cond. of pouvoir), could
pourrions (pres. cond. of pouvoir), could
pourront, (fut. of pouvoir), will be able
poursuivit (p. def. of poursuivre), pursued

pourtant, however
pousser, to drive, push, send forth; — **une exclamation**, to exclaim
poussière, *f.*, dust
pouvaient (*imp. of pouvoir*), could
pouvais (*imp. of pouvoir*), could
pouvait (*imp. of pouvoir*), could
pouvez (*pres. ind. of pouvoir*), can
pouvoir, *m.*, power
pouvoir, to be able
pouvons (*pres. ind. of pouvoir*), can
prairie, *f.*, prairie
pré, *m.*, meadow
précaution, *f.*, precaution
précédent, **-e**, preceding;
la nuit —e, the night before
précéder, to precede
précieusement, preciously
précieu-x, -se, precious
précipice, *m.*, precipice
précipiter, to hurl
prédisant (*pres. part. of prédire*), prophesying
prédit (*pres. ind. of prédire*), predicts
prédit (*p. p. of prédire*), predicted
préférence, *f.*, preference
préférer, to prefer
préfet, *m.*, prefect
premi-er, -ère, first; **le —**, the first

premièrement, first, in the first place
prenant (*pres. part. of prendre*), taking
prend (*pres. ind. of prendre*), takes, take, assumes
prendre, to take; — **place**, to take one's place
prends (*pres. ind. of prendre*), take
prenez (*imp. of prendre*), take
prennent (*pres. ind. of prendre*), take
préoccupation, *f.*, preoccupation
préparatif, *m.*, preparation
préparation, *f.*, preparation
se préparer, to prepare
préposition, *f.*, preposition
près, near; **à peu —**, about; — **de**, near; **tout —**, right near
présence, *f.*, presence; **en — de**, before
présent, *m.*, present, gift
présent, -e, present; **à —**, now
présenter, to present; **se —**, to appear, present oneself
presque, almost
pressé, -e, pressed, hurried; **être —**, to be in a hurry
presser, to press
pressoir, *m.*, press
prestement, quickly
prêt, -e, ready
prétendre (**à**), to aim at
se prêter (**à**), to lend oneself to

prévoir, to foresee
prévu (*p. p. of prévoir*), fore-
 seen
prier, to pray, beg
prière, *f.*, prayer
prieuré, *m.*, priory
nous prîmes (*p. def. of se*
prendre), took; **nous —**
parla main, we joined hands
primitif, -*ve*, primitive
prince, *m.*, prince
principal, -*e*, chief
principalement, chiefly
printemps, *m.*, Spring
prireut (*p. def. of prendre*),
 took
pris (*p. p. of prendre*), taken
prison, *f.*, prison
prisonnier, *m.*, prisoner
prit (*p. def. of prendre*), took,
 assumed
priver, to deprive
privilegié, -*e*, favored, privi-
 leged, special
prix, *m.*, price, prize
probablement, probably
procession, *f.*, procession
prochain, -*e*, approaching,
 next
proche, near
prodigieu-x, -*se*, prodigious,
 astounding
produisit (*p. def. of produire*),
 produced
produit, *m.*, product
produit (*pres. ind. of pro-*
duire), produces
produit (*p. p. of produire*),
 produced

professeur, *m.*, professor
profession, *f.*, profession
profiter (*de*), to take advan-
 tage of
profond, -*e*, deep
profondément, deeply
profondeur, *f.*, depth
progrès, *m.*, progress
projeté -*e*, hurled
promenade, *f.*, walk, ride;
faire une —, to take a walk
se promener, to stroll
promets (*pres. ind. of pro-*
mettre), promise
promettez (*pres. ind. of pro-*
mettre), promise
promis (*p. p. of promettre*),
 promised
pronom, *m.*, pronoun
prononcer, to utter; **se —**,
 to be pronounced
propos, *m.*, discourse; **à —**,
 about
proposer, to propose, suggest
proposition, *f.*, proposition
propre, very, own
propriétaire, *m.*, owner, land-
 lord
propriété, *f.*, property
protéger, to protect
protester, to protest
prouesse, *f.*, bravery
prouver, to prove
provençal, -*e*, of Provence
Provençaux, **Provençales**, *m.*
 and *f. pl.*, natives of Pro-
 vence
province, *f.*, province; **en —**,
 in the country, out of town

Provins, town on the Voulzie River, a branch of the Seine

provoquer, to provoke

prune, *f.*, plum

pu (*p. p. of pouvoir*), been able; **auraient-ils — coucher**, could they have slept; **aurait — avoir lieu**, could have taken place

puis, then

puis (*pres. ind. of pouvoir*), can

puisque, since

puissance, *f.*, power

puissant, *-e*, powerful; **le —**, ruler

punir, to punish

pur, *-e*, pure, clear

pyrénéen, *-ne*, Pyrenean

Pyrénées, *f. pl.*, Pyrenees Mountains, between France and Spain

Q

qu' = que

quand, when

quant à, as for

quantité, *f.*, quantity

quarantaine, *f.*, about forty;

d'une — d'années, some forty years old

quarante, forty

quart, *m.*, quarter

quartier, *m.*, post

quatorzième, fourteenth

quatre, four; — **cents**, four hundred

quatre-vingt-neuf, eighty-nine

quatre-vingt-six, eighty-six
quatrième, fourth

que (*adv.*), how, when, how, how many; — **c'est bête**, how foolish! — **c'est beau**, how beautiful it is!

que (*conj.*), that, than; **ne ... —**, only; **autre chose —**, something besides

que (*pron.*), what, which, that, whom; **qui est-ce —**, whom; **qu'est-ce —**, what

quel, *-le*, what, what a

quelque, some, a few; — **s-uns**, a few

quelquechose, something

quelquefois, sometimes

quelqu'un, someone

querelle, *f.*, quarrel

question, *f.*, question; **la belle —**, foolish question

questionnaire, *m.*, set of questions

questionner, to question

quêter, to beg

qui, who, whom, which, that; — **est-ce —**, who; — **est-ce que**, whom; **qu'est-ce —**, what

Quimperlé, port in Brittany

quitter, to leave, to stop; **se —**, to part

quoi, what; **à — cela sert-il**, of what use is that

quolibet, *m.*, joke

R

râblé, *-e*, strong
race, *f.*, race

raccommodage, *m.*, mending
raccommoder, to mend
se raccrocher, to cling
raconter, to tell, relate
radical, *m.*, root, stem
rafale, *f.*, squall
rafraîchir, to refresh
raison, *f.*, reason, justice;
 avoir —, to be right
rajuster, to set in, readjust
ramasser, to pick up
Rambouillet, town 30 kilo-
 meters from Versailles
rame, *f.*, oar
rameau, *m.*, branch
ramper, to crawl
rancio, *m.*, name of a wine
rang, *m.*, rank
se ranger, to place oneself
rapide, rapid, abrupt
rapidement, quickly
rapidité, *f.*, speed
rappel, *m.*, call
rappeler, to recall
rapporter, to take back, bring
 back
rapprocher (de), to draw near
 to
rapt, *m.*, abduction
rare, rare, scarce
se raser, to shave
rassembler, to gather together
rassurer, to reassure; **se** —,
 to reassure oneself
rata, *m.*, military slang for
 a stew
ration, *f.*, ration
rattraper, to catch up with,
 overtake

ravi, *-e*, delighted
ravin, *m.*, ravine
ravisser, *m.*, ravisher
rayon, *m.*, ray, beam
rayonnement, *m.*, radiance
réalisation, *f.*, realization
recevoir, to receive, admit,
 accept
réchauffer, to warm
recherche, *f.*, search; **à la** —
 de, in search of
récit, *m.*, tale, story
réclamer, to claim, protest,
 object
récolte, *f.*, harvest, crop
recommandation, *f.*, recom-
 mendation, introduction
recommander, to recommend,
 exhort
recommencer, to resume, be-
 gin again
récompense, *f.*, reward
récompenser, to reward
reconduit (*pres. ind. of recon-*
 duire), accompany, escort
reconnais (*pres. ind. of recon-*
 naître), recognize
reconnaissance, *f.*, gratitude
reconnaissant (*pres. part. of*
 reconnaître), recognizing
reconnait (*pres. ind. of recon-*
 naître), recognizes
reconnaître, to recognize, ex-
 amine
reconnu (*p. p. of reconnaître*),
 recognized
reconnus (*p. def. of recon-*
 naître), recognized
recouvert, *-e*, covered

recteur, m., president of a French university
recueillement, m., composure, calm
reculer, to draw back, retreat
redescendre, to go down again, come down again
redingote, f., frock-coat
redoubler, to redouble
redouter, to fear
réellement, really
refermer, to close again
réfléchir, to think, ponder
reflet, m., reflexion
réflexion, f., thought
refouler, to suppress
refroidir, to cool
refus, m., refusal
refuser, to refuse
régalade, f., gulping; **boire à la —**, to drink without putting the vessel to the lips
regard, m., gaze, sight, look, glance
regarder, to look, look at; — **par la fenêtre**, to look out of the window
régiment, m., regiment
région, f., region, section
règne, m., reign
regret, m., regret
regretter, to regret
reine, f., queen
rejoignit (p. def. of rejoindre), joined
rejoindrai (fut. of rejoindre), shall join
rejoindre, to meet, join

relater, to relate
relative-f, -ve, relative
relever, to raise, lift, quicken
relief, m., embossing; **en —**, embossed, raised
religieusement, religiously
religieu-x, -se, religious
religion, f., religion
relique, f., relic
remarque, f., remark
remarquer, to remark
remède, m., cure
remerciement, m., thanks
remercier, to thank
remets (pres. ind. of remettre), put back
remonter, to remount; — **à cheval**, to remount one's horse
remplacer, to replace
remplir (de), to fill, fill with, fulfill
Renaissance, f., a movement in the 16th century which brought about the literary, artistic and scientific rebirth of western Europe
renard, m., fox
rencontre, f., meeting; **allait à sa —**, went to meet her
rencontrer, to meet, find; **se —**, to meet
rendre, to render, give back, make
renfermer, to enclose, hold
rengagé, m., reenlisted man
Rennes, city in Brittany
renommée, f., reputation
renommer, to make famous

renseignement, *m.*, information
rentier, *m.*, retired man
rentrer, to enter, return, go back, step inside
renvelopper, to repack, cover
renverser, to throw back, turn down
renvoyaient (*imp. of renvoyer*), sent away
renvoyer, to send back
reparais (*pres. ind. of reparaitre*), reappear
réparation, *f.*, repair
reparti (*p. p. of repartir*), gone off again
repartirent (*p. def. of repartir*), set out again
repartit (*p. def. of repartir*), left again
repartons (*pres. ind. of repartir*), go back, set out again
répéter, to repeat
replacer, to get into place
répondre (*à*), to answer
réponse, *f.*, answer
reporter, to take back
repos, *m.*, rest
reposer, to rest; *se —*, to rest
représenter, to represent
repris (*p. def. of reprendre*), continued, recovered
repris (*p. p. of reprendre*), resumed, recovered
reprit (*p. def. of reprendre*), took up again, continued;
il — ses sens, he revived
reptile, *m.*, reptile

réputation, *f.*, reputation
réseau, *m.*, network, net
résistance, *f.*, resistance
résolu (*p. p. of résoudre*), resolved
résolut (*p. def. of résoudre*), resolved
résolution, *f.*, resolution, decision
respect, *m.*, respect
respectueusement, respectfully
respirer, to breathe, exhale
ressembler (*à*), to resemble
reste, *m.*, remainder, rest;
les —s, the remains; *du —*, however
rester, to stay, remain
résultat, *m.*, result
résumé, *m.*, summary
résumer, to sum up
retard, *m.*, tardiness; *en —*, late
retenir, to hold back
retirer, to pull out, withdraw;
se —, to retire
retomber, to fall back
retour, *m.*, return; *être de —*, to be back
retourner, to go back; *se —*, to turn back, turn around
retracer, to retrace
retrouver, to find, find again
réunir, to unite, annex; *se —*, to gather together
réussir, to succeed
rêve, *m.*, dream
réveiller, to awaken
révéler, to reveal, disclose

revenait (*imp. of revenir*), came back
revenant (*pres. part. of revenir*), returning
revenez (*inv. of revenir*), come back
revenir, to come back
revenons (*pres. ind. of revenir*), return, come back
revenu (*p.p. of revenir*), come back
rêver, to dream
revers, *m.*, reverse
revêtir, to put on, don
reviendrai (*fut. of revenir*), shall come back
reviendrait (*pres. cond. of revenir*), would come back
reviendras (*fut. of revenir*), will come back
reviendrons (*fut. of revenir*), shall come back
reviennent (*pres. ind. of revenir*), return
revient (*pres. ind. of revenir*), returns
revinrent (*p. def. of revenir*), came back
revins (*p. def. of revenir*), returned
revint (*p. def. of revenir*), returned, came back
revis (*p. def. of revoir*), saw again
revoir, to see again; **au —**, good-bye
Révolution, *f.*, the French Revolution (1789-1799), which resulted in the over-

throw of the Bourbon monarchy and the dissemination of republican ideas throughout Europe
rhabillé, -e, redressed
rhétorique, *f.*, rhetoric
rhododendron, *m.*, rhododendron
Rhône, *m.*, river which rises in Switzerland, crosses the Jura Mountains and flows south to the sea
ri (*p.p. of rire*), laughed
riaient (*imp. of rire*), laughed
riaît (*imp. of rire*), laughed
riant, -e, smiling, sunny
riant (*pres. part. of rire*), laughing
riche, rich; **le —**, rich man
Richelieu (**le cardinal de**) (1585-1642), cardinal and famous French statesman
richesse, *f.*, wealth
rideau, *m.*, curtain, hanging
rien, anything, nothing; **ne . . . —**, nothing
rire, to laugh
ris (*p. def. of rire*), laughed
rit (**de**) (*pres. ind. of rire*), laughs at
rivage, *m.*, bank, coast
rival, *m.*, rival
rive, *f.*, bank
rivière, *f.*, river
robe, *f.*, dress, gown, robe
robuste, robust, healthy
rocher, *m.*, rock
rôder, to prowl, stroll
roi, *m.*, king

rôle, m., part, rôle
Romains, m. pl., Romans
romain, -e, Roman
Rome, capital of Italy
rompu (p. p. of rompre),
 broken
ronde, f., round
rose, f., rose
rose (adj.), pink, rose colored
rôtie, f., toast; — **de fromage**
fort, toast with strong
 cheese
rôtir, to roast
roue, f., wheel
Rouen, city on the Seine, 136
 kilometers from Paris
rouge, red
rouillé, -e, rusty
roulement, m., rolling
rouler, to roll; — **sur;** to
 deal with
Roussillonnais, m., inhabitant
 of Roussillon
route, f., road, way; **en —,**
 on the way; **en — pour**
le dodo, go to bed; **feuille**
de —, way bill
royal, -e, royal
royaliste, m., royalist
royaume, m., kingdom
ruade, f., kick
ruban, m., ribbon
rubis, m., ruby
rude, rough
rudement, roughly
rue, f., street; — **de l'Inten-**
dance, — de l'Orangerie,
 names of two streets in
 Versailles

ruine, f., ruin
ruisseau, m., brook
ruisseler, to drip, to stream,
 to trickle
rural, -e, rural, country
ruse, f., trick

S

s' = se
sa, his, her, its
sable, m., sand
sabot, m., wooden shoe
sabre, m., sabre, sword
sac, m., bag; — **de toile,** linen
 bag
sachant (pres. part. of savoir),
 knowing
sacre, m., consecration
sacré, -e, sacred, blessed; —
Toine, lucky Toine
sacrer, to consecrate; **faire**
 —, to have consecrated
sacrifice, m., sacrifice
sacrifier, to sacrifice
saigner, to bleed
sain, -e, sound; — **et sauf,**
 safe and sound
saint, m., saint
Saint Baudile, patron saint
 of Nîmes
Saint-Jean, Saint John; **Au**
petit —, name of the inn at
 which Mistral stopped
Saint Joseph, husband of
 Mary, mother of Christ
Saint Martin or Martin
de Pannonie, one of the
 most famous saints of
 France

Saint Michel, Saint Michael,
 an archangel
Saint-Pierre, a hamlet near
 Nevers
Saint-Pierre-le-Moutier, a
 hamlet near Nevers
sais (*pres. ind. of savoir*), do
 know, knows; — **lire**,
 know or knows how to read;
tu — faire, you know how
 to do
saisir, to seize, grasp
saison, *f.*, season
sait (*pres. ind. of savoir*),
 knows, do know, does
 know
salade, *f.*, salad
salle, *f.*, room, hall
saluer, to salute, greet
salut, *m.*, bow
salutation, *f.*, greeting
sanctuaire, *m.*, sanctuary
sangle, *f.*, sacking; **lit de —**,
 trussle bed
sanglot, *m.*, sob
sans, without; — **cesse**,
 constantly
santé, *f.*, health
Saône, *f.*, river which rises
 near Épinal and empties
 into the Rhône at Lyon
sapin, *m.*, pine-tree
Sarrasins, *m. pl.*, Saracens
Sardaigne, ancient kingdom
 of southern Europe, north
 of Italy
satanique, diabolical, mali-
 cious
satisfaction, *f.*, satisfaction

satisfait, **-e**, contented, satis-
 fied
sauf, except
sau-f, **-ve**, safe; **sain et —**,
 safe and sound
saurez (*fut. of savoir*), will
 know
sauriez (*pres. cond. of savoir*),
 would know
saut, *m.*, jump
sauter, to jump
sauvage, wild
sauver, to save; **se —**, to
 run away
savaient (*imp. of savoir*), did
 know
savais (*imp. of savoir*), knew,
 did know
savait (*imp. of savoir*), knew,
 did know
savant, *m.*, learned man,
 scholar
savant, **-e**, learned
savent (*pres. ind. of savoir*),
 know, do know; **ne — que**
faire, do not know what to
 do
savez (*pres. ind. of savoir*),
 do know, know
savoir, to know
savons (*pres. ind. of savoir*),
 do know
savourer, to enjoy, taste
savoureux, **-se**, tasty
Savoyard, *m.*, native of La
 Savoie
scander, to scand
sceller, to fasten
scène, *f.*, scene

scientifique, scientific

scintiller, to sparkle

scrupule, *m.*, scruple

se, himself, herself, itself, themselves, oneself, to himself, to herself, etc.

sec, sèche, dry

séché, -e, dried

sécher, to dry

second, -e, second

seconde, f., second; **à la —**, by the second

secouer, to shake

secours, m., help; **au —**! help!

secret, m., secret

seigneur, m., lord; **le Seigneur**, the Lord

sein, m., breast, bed of a river

Seine, f., river rising in the plateau of Langres and emptying into the Atlantic at Havre

Seine (département de la), department formed from a part of Ile-de-France. It is the smallest department of France in area but largest in population because of Paris

Seine-et-Marne, department formed from parts of Ile-de-France

Seine-et-Oise, department formed from a part of Ile-de-France

séjour, m., stay, habitation, region

sel, m., salt

selon, according to; — **le cas**, as the case may require

semailles, f. pl., sowing-season

semaine, f., week; **toutes les —s**, every week

semblable (à), similar; **toute — à**, exactly like

sembler, to seem

semer, to sow

semeur, m., sower

sens, m., sense; — **dessus dessous**, topsy-turvy; **il reprit ses —**, he revived

sens (pres. ind. of sentir), feel; **me —**, feel myself

sensation, f., sensation

sent (pres. ind. of sentir), feels; **se —**, feels

sentais (imp. of sentir), felt

sentait (imp. of sentir), felt

sentent (pres. ind. of sentir), feel

sentiment, m., sentiment, feeling, sensation; — **de la patrie**, feeling for one's country

sentis (p. def. of sentir), felt

séparation, f., separation

séparer, to separate, to divide

sept, seven

septième, seventh

séquelle, f., gang, crowd

sera (fut. of être), will be

seraient (pres. cond. of être) would be

serais (pres. cond. of être), would be

serait (*pres. cond. of être*),
would be
seras (*fut. of être*), will be
serein, -e, serene, calm;
goutte —e, drop serene
serez (*fut. of être*), will be
série, f., series
sérieusement, seriously
sérieux, m., seriousness
Sermonnant, m., Lecturer
seront (*fut. of être*), will be
serpe, f., pruning hook
serpent, m., serpent
serrement, m., pressing; —
de cœur, heaviness of
heart, pang
serrer, to tighten
sert (*pres. ind. of servir*),
serves; à quoi cela —-il,
of what use is that?
servi, -e, served, laden
servi (*p. p. of servir*), served
service, m., service
serviette, f., towel
servir, to serve
servitude, f., servitude; —s,
dependencies
Servoz (*vallée de*), valley
near Chamouny
ses, his, her, its
seuil, m., threshold
seul, -e, alone, single
seulement, only
sévère, severe
si (*conj.*), if
si (*adv.*), so
siècle, m., century
siège, m., seat
sieur, m., Mr.

signal, m., sign, signal
signaler, to signal, announce
signe, m., sign
signer, to sign
signification, f., meaning
signifier, to mean
silence, m., silence
silencieu-x, -se, silent
simple, simple
simplement, simply; tout —,
merely
sincère, sincere
sincérité, f., sincerity
singuli-er, -ère, singular; le
—, the singular
sinistre, sinister, gloomy
situation, f., position
situé, -e, situated
six, six
sixième, sixth
sœur, f., sister
sole, f., silk, hair
soif, f., thirst; il a —, he is
thirsty
soigner, to take care of
soin, m., care; avoir — de,
to take care of
soir, m., evening, night; ce
—, tonight; du matin au
—, from morning to night,
le — in the evening
soirée, f., evening
soit-disant, so they say, it
is said
soixante, sixty; il avait —
ans, he was 60 years old
sol, m., soil, ground
soldat, m., soldier
solde, f., pay

soleil, *m.*, sun; — **couchant**, sunset; **coup de —**, sun-stroke

solide, strong

solitude, *f.*, solitude

sombre, dark

somme, *f.*, sum

Somme (*département de la*), department formed from the provinces of Picardy and a part of Artois

sommes (*pres. ind. of être*), are

sommet, *m.*, summit

somnoler, to doze

somptueusement, richly

somptueux, *-x, -se*, sumptuous

son, *sa, ses*, his, her, its

son, *m.*, sound

songer, to dream

sonnant, *-e*, ringing

sonner, to sound, strike, ring

sonnette, *f.*, bell; **coup de —**, ring

sont (*pres. ind. of être*), are

sorcier, *m.*, sorcerer

sorcière, *f.*, sorceress, witch

sors (*pres. ind. of sortir*), am going out

sort (*pres. ind. of sortir*), takes out

sort, *m.*, fate

sortaient (*imp. of sortir*), left

sortait (*imp. of sortir*), used to go out

sorte, *f.*, kind

sortent (*pres. ind. of sortir*), emerge, come

sorti (*p. p. of sortir*), emerged

sortir, to go out, emerge, to come out; — **de**, to leave

sortiras (*fut. of sortir*), will leave

sortis (*p. def. of sortir*), went out

sortit (*p. def. of sortir*), took out

sot, *m.*, blockhead, fool

sou, *m.*, cent

soudain, suddenly

soudainement, suddenly

souffle, *m.*, breath

souffler, to blow, puff

soufflet, *m.*, bellows

souffrance, *f.*, suffering

souffrir, to suffer

soulagement, *m.*, relief

soulager, to relieve

soulevé, *-e*, upright

soulever, to raise

soulier, *m.*, shoe

souligner, to underline

soupe, *f.*, soup

souper, *m.*, supper

soupir, *m.*, sigh

soupirer, to sigh

soupçon, *m.*, suspicion

source, *f.*, spring

sourcil, *m.*, eyebrow

souriaient (*imp. of sourire*), smiled

souriait (*imp. of sourire*), smiled

souriant (*pres. part. of sourire*), smiling

sourire, *m.*, smile

sous, under, during

sous-lieutenant, *m.*, second lieutenant
se soutenait (*imp. of se soutenir*), held itself up, supported himself
soutenant (*pres. part. of soutenir*), supporting
soutenir, to support
souterrain, *m.*, cave, cavern
soutint (*p. def. of soutenir*), supported
souvenir, *m.*, remembrance, recollection, souvenir
souvent, often
se souviennent (*de*) (*pres. ind. of se souvenir*), remember
soyez (*inv. of être*), be; — **tranquille**, rest assured, never fear
spectacle, *m.*, sight
spectateur, *m.*, spectator
spontanéité, *f.*, spontaneity
stalactite, *f.*, stalactite
station, *f.*, station; — **thermale**, hot springs
stupéfait, *-e*, dazed, stupefied
stupeur, *f.*, stupor, astonishment
style, *m.*, style
subitement, suddenly
subsistance, *f.*, means of support
subsister, to survive
substituer, to substitute, exchange
se succéder, to pass
Succession (*Guerre de*)

(1733-1738), war waged to assure the throne of Poland to Stanislas Leczinski, father-in-law of Louis XV. Resulted in the giving up of the throne in exchange for Lorraine which was to be returned to France at his death
successivement, successively, in succession
succomber, to succumb, collapse
sucrerie, *f.*, sweetmeat
sud, *m.*, south
sud-est, *m.*, southeast
sud-ouest, *m.*, southwest
sueur, *f.*, perspiration
suffisant, *-e*, sufficient
suggérer, to suggest
suggestion, *f.*, suggestion
suis (*pres. ind. of être*), am
suit (*pres. ind. of suivre*), follows
suite, *f.*, attendants; **tout de** —, immediately; **de** —, in succession
suivait (*imp. of suivre*), followed
suivant, *-e*, following, according to
suivent (*pres. ind. of suivre*), follow
suivi (*p.p. of suivre*), followed
suivis (*p. def. of suivre*), followed
suivit (*p. def. of suivre*), followed

suivra (*fut. of suivre*), will follow
suiront (*fut. of suivre*), will follow
sujet, *m.*, subject; **au — de**, about, concerning
superbe, superb
supérieur, **-e**, superior, stronger
superlatif, **-ve**, superlative
superstitieux, **-se**, superstitious
supplier, to beg
supporter, to bear, stand
supposer, to suppose
supposition, *f.*, supposition
supprimer, to cut out, do away with
sur, on, upon, over, about, in
sûr, **-e**, sure
sureau, *m.*, elder-tree
sûrement, surely
sûreté, *f.*, safety; **en —**, safe
surexcitation, *f.*, overexcitement
surface, *f.*, surface
surlendemain, *m.*, second day after
surager, to float
surnom, *m.*, surname
surnommer, to name, nickname
surprenant, **-e**, surprising
surprendront (*fut. of surprendre*), will surprise
surpris, **-e**, surprised
surprise, *f.*, surprise
sursaut, *m.*, start; **réveiller**

en —, to startle one out of his sleep
surtout, above all, especially
susceptible, sensitive, easily offended
suspendu, **-e**, hung
syllabe, *f.*, syllable
synonyme, *m.*, synonym

T

t' = te
ta, your, thy
tabac, *m.*, tobacco
table, *f.*, table; — **des matières**, table of contents
tableau, *m.*, picture, painting
tablier, *m.*, apron
tacher, to spot
tais-toi (*impv. of se taire*), keep still
tambour, *m.*, drum
tambourin, *m.*, tabor
tant, so much; — **de**, so much, — **mieux**, so much the better
tantôt, sometimes, now
taper, to tap, slap, strike, beat
tapis, *m.*, carpet
tard, late; **plus —**, later
tarder (*à*), to delay, be long in
tarir, to dry up, drain
tartine, *f.*, slice of bread
tas, *m.*, pile
taureau, *m.*, bull; **courses de —x**, bull fights
te, thee, you, yourself
teinte, *f.*, hue, tint
tel, **-le**, such; — **que**, like
tellement, so, so much

témoigner, to show, testify
 température, *f.*, temperature, weather
 tempête, *f.*, tempest, storm
 temps, *m.*, time, tense, weather; **en même** —, at the same time; **en peu de** —, before long; **de — en** —, from time to time; **combien de** —, how long; — **primitifs**, principal parts; **quel — faisait-il**, how was the weather
 tenais (*imp. of tenir*), held
 tenait (*imp. of tenir*), held, placed; **se** —, stood
 tendaient (*imp. of tendre*), extended
 tendit (*p. def. of tendre*), handed
 tendre, to extend, hand
 tendre (*adj.*), fresh
 tendresse, *f.*, tenderness
 tendu, **-e**, stretched
 tenez (*inv. of tenir*), hold, here!
 tenir (*à*), to hold, hold on to
 tente, *f.*, tent
 tenter, to attempt
 tenu (*p. p. of tenir*), held, played
 terme, *m.*, term, expression, rent
 terminer, to finish, end
 terni, **-e**, faded, tarnished
 terre, *f.*, soil, ground, earth; **en** —, of clay; **pomme de** —, potato
 terreur, *f.*, terror

terrible, terrible
 terrifiant, **-e**, terrifying
 terrifié, **-e**, terrified
 tes, thy, your
 tête, *f.*, head; **en** —, ahead, in the lead
 Tête-Noire, *f.*, mountain near Chamouny
 texte, *m.*, text
 thaumaturge, *m.*, thaumaturgist, magic-worker
 théâtre, *m.*, theatre
 thermal, **-e**, thermal, having hot mineral waters
 thym, *m.*, thyme
 tiens (*inv. of tenir*), hold, take, look here! well! here!
 tient (*pres. ind. of tenir*), holds
 tiers, *m.*, third
 tigre, *m.*, tiger
 timbre, *m.*, stamp
 timide, timid
 timidement, shyly, timidly, bashfully
 tirer, to pull out, pull, derive, draw; **se** —, to get out, escape
 tîret, *m.*, dash
 tissu, *m.*, tissue, texture
 titre, *m.*, title
 toi, thee, you; — **-même**, yourself
 toile, *f.*, linen, canvas; **sac de** —, linen bag
 toilette, *f.*, costume
 Toine, shortened term for Antoine
 toison, *f.*, fleece

toit, *m.*, roof
tombal, -e, tomb: **pierre** —e, tombstone
tomber, to fall
ton, ta, tes, thy, your
ton, *m.*, tone
tonneau, *m.*, barrel
tonnerre, *m.*, thunder
toque, *f.*, cap
torche, *f.*, torch
Tord-Chêne, name of the woodcutter in the story
torrid, -e, torrid
torse, *m.*, body, trunk, chest
tortueu-x, -se, winding
touchant, -e, touching
toucher, to touch
touffe, *f.*, cluster, clump
touffu, -e, leafy
toujours, still, always, yet
tour, *m.*, turn, trip, circuit, trick; **je fis le — de la ville**, I walked around the city
Tourangeaux, **Tourangelles**, *m. and f. pl.*, inhabitants of Touraine
tourbillon, *m.*, whirl, cloud
tourbillonner, to whirl, eddy
tourelle, *f.*, turret
touriste, *m.*, tourist
tourmenter, to worry; **se —**, to worry
tourner, to turn; **se —**, to turn, turn around
tous, *m. pl.*, all, everybody, everyone; — **deux**, both; — **les deux**, both of us; — **les jours**, every day;

— **les ans**, every year; — **les mois**, every month
tout (*pron.*), everything
tout, -e (*adj.*), all, every, whole; — **ce que**, all that, whatever; — **le monde**, everybody; — **e une nuit**, a whole night; — **es les semaines**, every week
tout (*adv.*), very, wholly, entirely; — **en**, while; — **à coup**, suddenly; — **de même**, nevertheless, anyhow; — **à fait**, entirely, quite; — **à fait en haut**, at the very top; — **de suite**, immediately; — **vif**, alive
toutefois, however, nevertheless
trace, *f.*, trace
tradition, *f.*, tradition
traditionnel, -le, traditional
traduire, to translate
trahir, to betray, reveal
train, *m.*, train; **être en —**, to be started, be in the act of
traîner, to drag
trait, *m.*, trait; **avoir — à**, to relate to
traité, *m.*, treaty
traître, *m.*, traitor
trajet, *m.*, journey, way
tranche, *f.*, slice
tranquille, calm, quiet; **soyez —**, rest assured, never fear!
tranquillement, calmly, quietly

se transmettait (*imp. of se transmettre*), was transmitted, was passed on
 travail, *m.*, work
 travailler, to work, till
 travers, *m.*, oddity, fault;
 à —, through, across
 traverser, to cross
 trèfle, *m.*, clover
 treizième, thirteenth
 trembler, to tremble
 trempé, -e, dipped
 trempée, *f.*, steeping, soaking
 tremper, to dip
 trente, thirty; — -trois, thirty-three; — -troisième, thirty-third
 très, very
 trésor, *m.*, treasure
 tressaillit (*p. def. of tressaillir*), shuddered
 tribunal, *m.*, tribunal, court
 tricoter, to knit
 trimestre, *m.*, quarter, three months
 trinquer, to touch glasses;
 — des verres, to touch glasses
 triomphalement, triumphantly
 triomphe, *m.*, triumph
 triompher (de), to triumph over
 triple, triple
 triste, sad
 tristement, sadly
 tristesse, *f.*, sadness
 trois, three
 troisième, third
 tromper, to deceive

trompette, *f.*, trumpet
 trop, too, too much; être de —, to be superfluous
 trot, *m.*, pace
 trotter, to trot
 trou, *m.*, hole
 troupe, *f.*, troop
 troupeau, *m.*, flock
 trouvaille, *f.*, finding
 trouvé, -e, found; aux objets —s, in the lost and found bureau
 trouver, to find, think; se —, to be, be located, be situated, find oneself
 tu, thou, you
 tuer, to kill
 tunique, *f.*, tunique
 turban, *m.*, turban
 se tut (*p. def. of se taire*), grew silent

U

un, une, one, a, an; une à une one by one
 l'une, one
 l'un l'autre, one another
 uniforme, *m.*, uniform
 unique, only
 universitaire, university
 université, *f.*, university
 urne, *f.*, urn
 usage, *m.*, use
 usé, -e, worn out
 user, to wear out
 usine, *f.*, factory
 utile, useful

V

va (*pres. ind. of aller*), go, goes; **ça — mieux?** do you feel better?

va (*inv. of aller*), go; — **chercher**, go fetch

vache, *f.*, cow

vacher, *m.*, cow-keeper

vacherie, *f.*, cow-house

vague, *f.*, wave

vague, vague

vaguemestre, *m.*, officer in charge of the mail

vaillamment, valiantly

vaillant, *-e*, valiant, in good health

vain, *-e*, vain, useless, idle; **en —**, in vain

vaincu (*p. p. of vaincre*), vanquished

Vairé, small town in Vendée

vais (*pres. ind. of aller*), am going, go

val, *m.*, valley, vale

valait (*imp. of valoir*), was worth

valent (*pres. ind. of valoir*), are worth

Valéry-Radot, René, modern French writer

valet, *m.*, valet, servant; — **d'écurie**, stable-boy

valeur, *f.*, value, valor

valide, valid, healthy

vallée, *f.*, valley

vallon, *m.*, valley

Valois (province du), a division of the ancient province of Ile-de-France

vanter, to brag

vapeur, *f.*, vapor

varier, to change, vary

vas (*pres. ind. of aller*), are going, art going

vaste, vast, large

Vaucouleurs, town on the Meuse River. It was to the governor of Vaucouleurs that Jeanne d'Arc applied for help to go to the rescue of Charles VII

veau, *m.*, calf, lamb

vécut (*p. def. of vivre*), lived

védelet, *m.*, boy-shepherd

veille, *f.*, day before

veillée, *f.*, evening gathering

veine, *f.*, luck; **avoir de la —**, to be lucky

velours, *m.*, velvet

venaient (*imp. of venir*), came, were coming

venait (*imp. of venir*), was coming, came; — **de**, had just

vendange, *f.*, vintage

vendangeur, *m.*, vintager, grape-gatherer

Vendée, *f.*, department formed from a part of Poitou

vendre, to sell

venez (*inv. of venir*), come

se venger, to get revenge

venir, to come

venons (*pres. ind. of venir*), come

vent, *m.*, wind; **coups de —**, gusts of wind

venu (*p. p. of venir*), come

verbe, *m.*, verb

verdoyant, -e, green

Verdun, fortified city on the Meuse River, which won fame in 1916 by its heroic stand against a formidable German offensive

verger, *m.*, orchard

véritable, real, genuine

vérité, *f.*, truth

vermeil, -le, ruby, beautifully red

verra (*fut. of voir*), will see

verras (*fut. of voir*), will see

verre, *m.*, glass

vers, towards

Versailles, city 17 kilometers from Paris. Its famous chateau, built by Louis XIII, was beautified by Louis XIV. Former country residence of the kings of France

verser, to pour

version, *f.*, translation

vert, -e, green

veste, *f.*, coat, jacket

vestibule, *m.*, vestibule

vêtement, *m.*, garment

vêtu (*p. p. of vêtir*), dressed, clad, clothed

veulent (*pres. ind. of vouloir*), want, do want

veut (*pres. ind. of vouloir*) wishes, wants, does want; — **dire**, does mean, means

veuve, *f.*, widow

veux (*pres. ind. of vouloir*), do want, want, wish; **que**

— **-tu dire?** what do you mean?

vexé, -e, vexed, hurt

viande, *f.*, meat

vicaire, *m.*, vicar

victime, *f.*, victim

vide, empty

vie, *f.*, life, living; **en** —, alive

vieil, -le, old

vieillard, *m.*, old man

vieille, old; **la** —, the old lady

viendront (*fut. of venir*), will come

viennent (*pres. ind. of venir*), come

viens (*pres. ind. of venir*), come, do come; (*inv.*), come

vient (*pres. ind. of venir*), comes; — **de**, has just; **il** — **des rois**, some kings come

vieux, *m.*, old man; **mon** —, old man

vieux, *vieille*, old

vieux, *m. pl.*, old men

vi-f, -ve, bitter, alive, keen

vigne, *f.*, vine

vignoble, *m.*, vineyard

vilain, -e, ugly

villa, *f.*, villa

village, *m.*, village

villageois, *m.*, villager

ville, *f.*, city; **en** —, to town

Ville Éternelle, *f.*, Eternal City, Rome

Villers-Cotterets, small town in the department of the Aisne, famous for its forest

vin, *m.*, wine
vinaigre, *m.*, vinegar
vingt, twenty
vingt-cinq, twenty-five
vingt-quatre, twenty-four
vingt-trois, twenty-three
vinrent (*p. def. of venir*), came
vint (*p. def. of venir*), came
violemment, with violence
violence, *f.*, violence
violette, *f.*, violet
violon, *m.*, violin; **jouer du**
 —, to play the violin
virent (*p. def. of voir*), saw
vis (*p. def. of voir*), saw
visage, *m.*, face
vision, *f.*, vision
visite, *f.*, visit
visiter, to visit, call on
vit (*p. def. of voir*), saw
vit (*pres. ind. of vivre*), lives;
 — **de**, lives on
vite, quickly
vitesse, *f.*, speed; **à toute** —,
 at full speed
vitre, *f.*, glass, window pane
vivace, vivacious, active
vivalent (*imp. of vivre*), lived
vivait (*imp. of vivre*), lived
vivant (*pres. part. of vivre*),
 living
vivant, **-e**, alive; **du bois** —,
 green wood
vive, long live, three cheers
 for
vivement, quickly
vivent (*pres. ind. of vivre*),
 live
vocabulaire, *m.*, vocabulary

vœu, *m.*, vow; **faire** —, to vow
voici, here is; **me** —, here I
 am
voient (*pres. ind. of voir*), see
voilà, there is
voir, to see
vois (*pres. ind. of voir*), see
voisin, *m.*, neighbor
voisin, **-e**, (**de**), neighboring,
 bordering
voisinage, *m.*, proximity,
 nearness
voisine, *f.*, neighbor
voit (*pres. ind. of voir*), sees,
 does see, see; **on** — **bien**,
 one can easily understand
voiture, *f.*, carriage
voix, *f.*, voice
vol, *m.*, theft
volcan, *m.*, volcano
voler, to steal, rob
voleur, *m.*, thief
volontaire, *m.*, volunteer
volonté, *f.*, will, wish
volumineu-x, **-se**, large,
 bulky
vont (*pres. ind. of aller*), go,
 are going
voracement, voraciously,
 ravenously
vos, your
votre, your
vôtre: **le** —, **la** —, yours
voudrai (*fut. of vouloir*), shall
 want, shall wish
voudraient (*pres. cond. of*
vouloir), would want
voudrais (*pres. cond. of vou-*
loir), should like

voudrez (*fut. of vouloir*), will want; **tout ce que vous** —, whatever you want
voudriez (*pres. cond. of vouloir*), would want
voulaient (*imp. of vouloir*), wanted
voulais (*imp. of vouloir*), wanted
voulait (*imp. of vouloir*), wanted, did want
voulez (*pres. ind. of vouloir*), do want
vouloir, to want
voulons (*pres. ind. of vouloir*), wish, do want
voulu (*p. p. of vouloir*), wanted, **aurait bien** —, would have liked
voulurent (*p. def. of vouloir*), wanted
voulus (*p. def. of vouloir*), wanted, did want
voulut (*p. def. of vouloir*), did wish, did want, wanted
vous, you, to you, for you, yourself
voyage, *m.*, trip; — **de Nîmes**, trip to Nîmes; **costumes de** —, travelling clothes
voyager; to travel
voyageur, *m.*, traveller
voyaient (*imp. of voir*), saw

voyais (*imp. of voir*), saw
voyait (*imp. of voir*), saw, used to see
voyant (*pres. part. of voir*), seeing
voyez (*pres. ind. of voir*), do see, see
voyons (*inv. of voir*), see, come!
vrai, -e, true
vraiment, really, truly
vu (*p. p. of voir*), seen
vue, *f.*, sight

Y

y (*adv.*), there; **il** — **a**, there is, there are; **il** — **avait**, there was, there were; — **a-t-il**, is there, are there
y (*pron.*), in it, into it, to it
yeux (*pl. of œil*), eyes; **avait les larmes aux** —, had tears in his eyes
Yvetot, town 38 kilometers from Rouen

Z

zébré, -e, striped
zèle, *m.*, zeal
Zéphire, *m.*, west wind
zic-zic, *m.*, noise made by the grasshopper

